

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 流浪记——第五卷(a Tramp Abroad — Volume 05) 000001

2. 流浪记——第五卷(a Tramp Abroad — Volume 05) 000002

3. 流浪记——第五卷(a Tramp Abroad — Volume 05) 000003

4. 流浪记——第五卷(a Tramp Abroad — Volume 05) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪记——第五卷(A Tramp Abroad — Volume 05)
第1/4页

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔ:d] , [pɑ:rt][faɪv]
A TRAMP ABROAD , Part 5
一个 流浪汉 国外 , 部分 5

流浪记（第五部分）

[ˈpri:viəs] [pɑ:rt][nekst][pɑ:rt]
Previous Part Next Part
以前的 部分 下一个 部分

上一部分 下一部分

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔ:d] , [pɑ:rt][faɪv] .
A TRAMP ABROAD , Part 5 .
一个 流浪汉 国外 , 部分 5 .

流浪汉之旅，第五部分。

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

(['sæmjʊəl][el] . [ˈklemənz])
(**Samuel L . Clemens**)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1880
第一的 已发布 在 -

首次出版于1880年

[,ɪlə'streɪjəns] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] - [fɜ:rst] [ɪˈdɪʃn]
Illustrations taken from an 1880 First Edition
插图 已采取 从 一个 - 第一的 版

插图取自1880年第一版

[,ɪlə'streɪjəns] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图：

[wʌn] . [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər]
1 . PORTRAIT OF THE AUTHOR
1 . 肖像 的 这 作者

1. 作者肖像

[tu:'tu:] . [ˈtɪjənz] MOSES3 .
2 . TITIAN'S MOSES3 .
2 . 提香的 MOSES3 .

2. 提香的摩西3.

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈmemərɪz]
THE AUTHOR'S MEMORIES
这 作者的 回忆

作者的回忆

- . [ɪk'si:dn̩li] COMFORTABLE179 .
178 . EXCEEDINGLY COMFORTABLE179 .
- . 非常 COMFORTABLE179 .

178. 非常舒适179.

[ðə; ði] SUNRISE180 .
THE SUNRISE180 .
这 SUNRISE180 .

日出180。

[ðə; ði] ['ri:gi] - KULM181 .
THE RIGI - KULM181 .
这 rigi - KULM181 .

RIGI-KULM181。

[æn; ən] ['ɑ:ptɪk(ə)l] [r'lu:ʒ(ə)n]
AN OPTICAL ILLUSION
一个 光学的 错觉

光学错觉

- . [teɪl] PIECE183 .
182 . TAIL PIECE183 .
- . 尾巴 PIECE183 .

182. 尾部183.

[ˈreɪlweɪ] [daʊn] [ðə; ði] MOUNTAIN184 .
RAILWAY DOWN THE MOUNTAIN184 .
铁路 向下 这 MOUNTAIN184 .

下山的铁路184。

[sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] RHONE185 .
SOURCE OF THE RHONE185 .
来源 的 这 RHONE185 .

RHONE185 的来源。

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] TABLE186 .
A GLACIER TABLE186 .
一个 冰川 TABLE186 .

冰川表186。

[ˈgleɪʃər] [ʌv; əv] [grɪndəl,wɔ:ld]
GLACIER OF GRINDELWALD
冰川 的 格林德瓦尔德

格林德瓦尔德冰川

- . [da:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz]
187 . DAWN ON THE MOUNTAINS
- . 黎明 在 这 山脉

187. 山上的黎明

- . [teɪl] [pi:s]
188 . TAIL PIECE
- . 尾巴 片

188. 尾部

- . [nu:] [ænd; ɐnd][oʊld] [staɪl]
189 . NEW AND OLD STYLE
- . 新的 和 老的 风格

189. 新旧风格

- . [es'ti:] ['nɪkələs] , [æz; əz][ə; eɪ] HERMIT191 .
190 . ST NICHOLAS , AS A HERMIT191 .
- . 英石 尼古拉斯 , 作为 一个 HERMIT191 .

190. 圣尼古拉斯，隐士191.

[ə; eɪ] LANDSLIDE192 .
A LANDSLIDE192 .
一个 LANDSLIDE192 .

山体滑坡192。

[ˈvæli]
GOLDAU VALLEY
戈尔道 谷

戈尔道谷

[brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] LANDSLIDE193 .
BEFORE AND AFTER THE LANDSLIDE193 .
前 和 后 这 LANDSLIDE193 .

山体滑坡前后对比193。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] IT194 .
THE WAY THEY DO IT194 .
这 方式 他们 做 IT194 .

他们的做法194。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgælənt] DRIVER195 .
OUR GALLANT DRIVER195 .
我们的 英勇 DRIVER195 .

我们英勇的司机195。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] PASS196 .
A MOUNTAIN PASS196 .
一个 山 PASS196 .

山隘196。

" [aɪm] - [draɪ] " - .
" **I'M OFUL DRY** " **197** .
" 我是 - 干燥 " - .

“我完全干透了”197。

[ɪts] [ðə; ði] FASHION198 .
IT'S THE FASHION198 .
它是 这 FASHION198 .

这是时尚198。

[wʌt] [wiː; wi] EXPECTED199 .
WHAT WE EXPECTED199 .
什么 我们 EXPECTED199 .

我们预期的结果199。

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] SCENERY200 .
WE MISSED THE SCENERY200 .
我们 错过 这 SCENERY200 .

我们错过了风景200。

[ðə; ði] TOURISTS201 .
THE TOURISTS201 .
这 TOURISTS201 .

游客201。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd]
THE YOUNG BRIDE
这 年轻的 新娘

年轻的新娘

- . " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri]
202 . " **IT WAS A FAMOUS VICTORY**
- . " 它 曾是 一个 著名的 胜利

202.“这是一场著名的胜利”

- . [ˌpra:məˈheid] [ɪn] INTERLAKEN204 .
203 . PROMENADE IN INTERLAKEN204 .
- . 长廊 在 INTERLAKEN204 .

203. 因特莱肯长廊204.

[ðə; ði] [ˈjʊŋ, fraʊ] [baɪ][em] . [ti:] . - .
THE JUNGFRAU BY M . T . 205 .
这 少女峰 经过 M . T . - .

MT205 拍摄的少女峰。

[stri:t] [ɪn] INTERLAKEN206 .
STREET IN INTERLAKEN206 .
街道 在 INTERLAKEN206 .

因特莱肯街206。

[wiˈðaʊt] [ə; eɪ] COURIER207 .
WITHOUT A COURIER207 .
没有 一个 COURIER207 .

没有快递员207。

[ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkəriər]
TRAVELING WITH A COURIER
旅行 和 一个 导游

与快递员同行

- . [teɪl] [pi:s]
208 . TAIL PIECE
- . 尾巴 片

208. 尾部

- . [greɪp] [ænd; ənd] [weɪ] PATIENTS210 .
209 . GRAPE AND WHEY PATIENTS210 .
- . 葡萄 和 乳清 PATIENTS210 .

209. 葡萄和乳清患者210.

[ˈsoʊʃəb(ə)] DRIVERS211 .
SOCIABLE DRIVERS211 .
善于交际的 DRIVERS211 .

善于交际的司机211。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] CASCADE212 .
A MOUNTAIN CASCADE212 .
一个 山 CASCADE212 .

山瀑212。

[ðə; ði] GASTERNTAL213 .
THE GASTERNTAL213 .
这 GASTERNTAL213 .

胃部213。

[ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] SPORT214 .
EXHILARATING SPORT214 .
令人振奋 SPORT214 .

令人兴奋的运动214。

FALLS215 .
FALLS215 .
FALLS215 .

秋季215。

[wʌt] [maɪt] BE216 .
WHAT MIGHT BE216 .
什么 可能 BE216 .

可能是216。

[æn; ən] ['ælpain] BOUQUET217 .
AN ALPINE BOUQUET217 .
一个高山BOUQUET217 .

高山花束217。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] WORLD218 .
THE END OF THE WORLD218 .
这结尾的这WORLD218 .

世界末日218。

[ðə; ði] [fər'get] - [em 'i:] - NOT219 .
THE FORGET - ME - NOT219 .
这忘记 - 我 - NOT219 .

勿忘我219。

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ʌv; əv] ICE220 .
A NEEDLE OF ICE220 .
一个针的ICE220 .

一根冰针220。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] MOUNTAIN221 .
CLIMBING THE MOUNTAIN221 .
攀登这MOUNTAIN221 .

攀登这座山峰221。

[snəʊ] CREVASSES222 .
SNOW CREVASSES222 .
雪CREVASSES222 .

雪沟222。

[ˈkʌtɪŋ] STEPS223 .
CUTTING STEPS223 .
切割STEPS223 .

切割步骤223。

[ðə; ði] GUIDE224 .
THE GUIDE224 .
这GUIDE224 .

指南224。

[vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] CLIFF225 .
VIEW FROM THE CLIFF225 .
看法从这CLIFF225 .

悬崖上的景色225。

[dʒemi] [pæs] [ænd; ənd] [leɪk] DAUBENSEE226 .
GEMMI PASS AND LAKE DAUBENSEE226 .
杰米经过和湖DAUBENSEE226 .

杰米山口和道本湖226。

[ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] TRAGEDY227 .
ALMOST A TRAGEDY227 .
几乎一个TRAGEDY227 .

几乎是一场悲剧227。

[ðə; ði] ['ælpain] ['lɪtər]
THE ALPINE LITTER

高山垃圾

- . [ˈsoʊʃ(ə)] ['beɪðərz]
228 . SOCIAL BATHERS
- . 社会的沐浴者

228. 社交沐浴者

- . [deθ] [ʌv; əv][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] HERLINCOURT230 .
229 . DEATH OF COUNTESS HERLINCOURT230 .
- . 死亡 的 伯爵夫人 HERLINCOURT230 .

229.赫林科特伯爵夫人之死230.

[ðeɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] ALL231 .
THEY'VE GOT IT ALL231 .
他们有 得到 它 ALL231 .

他们什么都有231。

[ˈma:d(ə)l][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈemprəs]
MODEL FOR AN EMPRESS
模型 为了 一个 皇后

皇后的典范

- . [bəθ] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] LEUKE233 .
232 . BATH HOUSES AT LEUKE233 .
- . 洗澡 房屋 在 LEUKE233 .

232. 卢克的澡堂233.

[ðə; ði] [ˈbeɪðərz] [æt; ət] LEUKE234 .
THE BATHERS AT LEUKE234 .
这 沐浴者 在 LEUKE234 .

LEUKE234 的浴场。

[ˈrætiə] [mɪkst] [ʌp]
RATTIER MIXED UP
鼠人 混合 向上

拉蒂尔混杂在一起

- . [teɪl] [pi:s]
235 . TAIL PIECE
- . 尾巴 片

235. 尾部

[ˈka:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈevriθɪŋ] [kənˈvi:niənt] — [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈsʌnraɪz] — [ˈmju:tʃuəl] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] —
Everything Convenient — Looking for a Western Sunrise — Mutual Recrimination —
一切 方便的 — 寻找 为了 一个 西 日出 — 相互的 相互指责 —
[vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] — [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] — [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] — [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈwɑ:ntɪd]
View from the Summit — Down the Mountain — Railroading — Confidence Wanted
看法 从 这 首脑 — 向下 这 山 — 铁路 — 信心 通缉

[ænd; ənd] [əˈkwaɪrd]
and Acquired
和 获得
一切便利——寻找西方的日出——相互指责——山顶的景色——下山——铁路——需要和获得自信

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ə; eɪ] [trɪp] [baɪ][ˈprɑːksi] — [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] — [ˈriːdʒənz] — [ˈdɛd,mænz] [leɪk] — [sɔːrs] [ʌv; əv]
A Trip by Proxy — A Visit to the Furka Regions — Deadman's Lake — Source of
一个 旅行 经过 代理人 — 一个 访问 到 这 - 地区 — 死人的 湖 — 来源 的
[ðə; ði] [roʊn] — [ˈgleɪʃər] [teɪblz] — [stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [æɪ; ət] [grɪndəl,wɔːld] — [dɑːn] [ɑːn]
the Rhone — Glacier Tables — Storm in the Mountains — At Grindelwald — Dawn on
这 罗纳河 — 冰川 表格 — 风暴 在 这 山脉 — 在 格林德沃 — 黎明 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [æɪn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [rɪˈkwaɪərd] — [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈhɛrɪsɪz]
the Mountains — An Explanation Required — Dead Language — Criticism of Harris's
这 山脉 — 一个 解释 必需的 — 死的 语言 — 批评 的 哈里斯的
[rɪˈpɔːrt]
Report
报告

代理旅行——富尔卡地区之旅——死人湖——罗纳河源头——冰川台地——山中风暴——格林德瓦——山中黎明——需要解释——死语言——对哈里斯报告的批判

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [træmp] — [frʌm; frəm] [luːˈsɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪntəˌlækən] — [ðə; ði] - [pæs] —
Preparations for a Tramp — From Lucerne to Interlaken — The Brunig Pass —
准备工作 为了 一个 流浪汉 — 从 卢塞恩 到 因特拉肯 — 这 - 经过 —
[ˈmɑːdərn][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈæˈleɪz] — [deθ] [ʌv; əv][ˈpɑːnˌtiːɪs][ˈpaɪlət] — [ˈhɜːrmɪt] [hoʊm] [ʌv; əv][esˈtiː]
Modern and Ancient Chalets — Death of Pontius Pilate — Hermit Home of St
现代的 和 古老的 小木屋 — 死亡 的 庞蒂乌斯 普拉提 — 隐士 家 的 英石
[ˈnɪkələs] — [ˈlændslaɪdʒ] — [ˈtʃɪldrən] [ˈselɪŋ] [rɪˈfreɪmənts] — [haʊ] [ðeɪ] [ˈhɑːrnɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] —
Nicholas — Landslides — Children Selling Refreshments — How they Harness a Horse —
尼古拉斯 — 山体滑坡 — 孩子们 销售 茶点 — 如何 他们 马具 一个 马 —
[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ˈɒnəz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] — [ə; eɪ] [ˈθɜːrstɪ] [braɪd] — [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] —
A Great Man — Honors to a Hero — A Thirsty Bride — For Better or Worse —
一个 伟大的 男人 — 荣誉 到 一个 英雄 — 一个 渴 新娘 — 为了 更好的 或者 更糟 —
[ˈdʒɜːrmən] [ˈfæʃənz] — [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] — [ˈsɑːlɪd] [ˈkʌmfərt] — [æɪn; ən] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] \
**German Fashions — Anticipations — Solid Comfort — An Unsatisfactory **
德语 时尚 — 预期 — 坚硬的 舒适 — 一个 不令人满意 \
[əˈweɪkənɪŋ] — [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] — [ˈaʊər; ɑːr] [səˈraʊndɪŋz]
Awakening — What we had Lost — Our Surroundings
唤醒 — 什么 我们 有 丢失的 — 我们的 周围环境

徒步旅行的准备——从卢塞恩到因特拉肯——布吕尼格山口——现代与古老的木屋——本丢·彼拉多之死——圣尼古拉斯的隐士之家——山体滑坡——孩子们售卖点心——他们如何给马套上挽具——一位伟人——向英雄致敬——口渴的新娘——无论好坏——德国时尚——期待——舒适的住宿——一次不尽如人意的觉醒——我们失去了什么——我们周围的环境

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ] [hoʊˈtel] — [ə; eɪ] [ˈwɪskərd] [ˈweɪtrəs] — [æɪn; ən] [ˈɑːrkənsɔː] [braɪd] — [pərˈfɛkʃ(ə)n] [ɪn]
The Jungfrau Hotel — A Whiskered Waitress — An Arkansas Bride — Perfection in
这 少女峰 酒店 — 一个 胡须 女服务员 — 一个 阿肯色州 新娘 — 完美 在
[ˈdɪskɔːrd] — [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] — [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ]
Discord — A Famous Victory — A Look from a Window — About the Jungfrau
Discord — 一个 著名的 胜利 — 一个 看 从 一个 窗户 — 关于 这 少女峰
少女峰酒店——一位长着胡须的女服务员——一位来自阿肯色州的新娘——不和谐中的完美——一场著名的胜利——窗外的风景——关于少女峰

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] - [fɔ:lz] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] — [waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] — [weɪ]
The Giesbach Falls — The Spirit of the Alps — Why People Visit Them — Whey
这 - 瀑布 — 这 精神 的 这 阿尔卑斯山 — 为什么 人们 访问 他们 — 乳清
[ænd; ənd] [greɪps] [æz; əz] [ˈmedsnz] — [ðə; ði] [ˈkjəzɑ:l] — [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] — [frʌm; frəm]
and Grapes as Medicines — The Kursaal — A Formidable Undertaking — From
和 葡萄 作为 药物 — 这 库尔萨尔 — 一个 强大 承诺 — 从
[ˈɪntəˌlækən] [tu:; tə] [ˈzɜːmat] [ɑ:n] [fʊt] — [wi:; wi] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌɡɪ] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Interlaken to Zermatt on Foot — We Concluded to take a Buggy — A Pair of
因特拉肯 到 采尔马特 在 脚 — 我们 结束 到 拿 一个 有缺陷的 — 一个 一对 的
[ˈdʒɑ:lɪ] [ˈdraɪvər] — [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpænjənz] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [raɪd] — [ˈkændərˌsteg] [ˈvæli] —
Jolly Drivers — We meet with Companions — A Cheerful Ride — Kandersteg Valley —
乔利 司机 — 我们 见面 和 同伴 — 一个 快乐 骑 — 坎德施泰格 谷 —
[æn; ən][ˈælpəɪn][ˈpɑ:rlər] — [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] — [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:g]
An Alpine Parlor — Exercise and Amusement — A Race with a Log
一个 高山 客厅 — 锻炼 和 娱乐 — 一个 种族 和 一个 日志
吉斯巴赫瀑布——阿尔卑斯山的精神——人们为何造访——乳清和葡萄的药用价值——库尔萨尔——一项艰巨的工程——从因特拉肯徒步到采尔马特——我们决定乘坐马车——一对快乐的车夫——我们遇到了同伴——一次愉快的旅程——坎德施泰格山谷——阿尔卑斯山的客厅——锻炼与娱乐——与原木赛跑

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[æn; ən][oʊld] [gaɪd] — [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈæksədənts] — [ˈdeɪndʒərəs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] — [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈflaʊərz] —
An Old Guide — Possible Accidents — Dangerous Habitation — Mountain Flowers —
一个 老的 指导 — 可能的 事故 — 危险的 居住地 — 山 花朵 —
[ˈembriəʊ][ˈlaɪənz] — [ˈmaʊnt(ə)n] [pɪɡz] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ˈɡæstli] [ˌdesəˈleɪʃn] —
Embryo Lions — Mountain Pigs — The End of The World — Ghastly Desolation —
胚胎 狮子 — 山 猪 — 这 结尾 的 这 世界 — 阴森 荒凉 —
[prəˈpəʊzɪd] [ədˈventʃər] — [ˈri:dɪŋ] - [ʌp] [ədˈventʃəz] — [əˈsent] [ʌv; əv][ˈmɑ:ntɪ][ˈroʊzə] — [ˈpresəpɪsɪz]
Proposed Adventure — Reading - up Adventures — Ascent of Monte Rosa — Precipices
建议的 冒险 — 阅读 - 向上 冒险 — 上升 的 蒙特 罗莎 — 悬崖
[ænd; ənd] [kriˈvæəsɪz] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [snəʊz] — [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] — [li:] [ˈrɪdʒɪz] — [ðə; ði]
and Crevasses — Among the Snows — Exciting Experiences — lee Ridges — The
和 裂缝 — 之中 这 雪 — 激动人心 经历 — 李 山脊 — 这
[ˈsʌmɪt] — [ədˈventʃəz] [pəʊˈspəʊnd]
Summit — Adventures Postponed
首脑 — 冒险 推迟

老向导——可能发生的意外——危险的栖息地——山花——幼狮——山猪——世界末日——荒凉凄惨——计划中的探险——阅读探险资料——攀登罗莎峰——悬崖和冰隙——雪中漫步——激动人心的经历——背风山脊——登顶——探险延期

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:z] — [ə; eɪ] [mju:lz] - — ['tɜ:rnɪŋ] ['maʊnt(ə)n]
A New Interest — Magnificent Views — A Mule's Prefereoces — Turning Mountain
一个 新的 兴趣 — 壮丽 浏览 — 一个 骡子的 - — 转弯 山
[ˈkɔ:rnəz] — [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ˈleɪdɪ] [ˈtɔrɪsts] — [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] —
Corners — Terror of a Horse — Lady Tourists — Death of a young Countess —
角落 — 恐怖 的 一个 马 — 女士 游客 — 死亡 的 一个 年轻的 伯爵夫人 —
[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt] — [wʌt] [wi:; wi][dɪd][faɪnd] — [ˈhɛrɪsɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑ:] — [ə; eɪ]
A Search for a Hat — What We Did Find — Harris's Opinion of Chamois — A
一个 搜索 为了 一个 帽子 — 什么 我们 做过 寻找 — 哈里斯的 观点 的 麋皮 — 一个
[dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] — [ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] — ['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['empɾəs] — [bɑ:ðz] [æt; ət] [lu:k] —
Disappointed Man — A Giantess — Model for an Empress — Baths at Leuk —
失望的 男人 — 一个 女巨人 — 模型 为了 一个 皇后 — 浴室 在 勒克 —
[spɔ:rt][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] — [ðə; ðɪ] [dʒɛmɪ] ['presəpɪsɪz] — [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['empərər] — [ðə; ðɪ]
Sport in the Water — The Gemmi Precipices — A Palace for an Emperor — The
运动 在 这 水 — 这 杰米 悬崖 — 一个 宫殿 为了 一个 皇帝 — 这
[ˈfeɪməs] [ˈlædərz] — [kən'sɪdərəbli] [mɪkst] [ʌp] — [sæd] [plaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər]
Famous Ladders — Considerably Mixed Up — Sad Plight of a Minister
著名的 梯子 — 相当 混合 向上 — 伤心 困境 的 一个 部长

新的兴趣——壮丽的景色——骡子的喜好——翻越山弯——马的恐惧——女游客——年轻伯爵夫人的死亡——寻找帽子——我们的发现——哈里斯对羚羊的看法——一个失望的人——女巨人——皇后的模特——勒克浴场——水中嬉戏——杰米悬崖——皇帝的宫殿——著名的梯子——相当混乱——一位部长的悲惨境遇

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[[ˈlʊkɪŋ] [west] [fɔ:r; fər] ['sʌnraɪz]]
[Looking West for Sunrise]
[寻找 西方 为了 日出]

【向西望日出】

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
He kept his word .
他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [gɑ:t][ʌp] .
We heard his horn and instantly got up .
我们 听到 他的 喇叭 和 即刻 得到 向上 .

我们听到喇叭声，立刻起身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ænd][kəʊld][ænd; ænd] ['retʃɪd] .
It was dark and cold and wretched .
它 曾是 黑暗的 和 寒冷的 和 可怜 .

天气黑暗、寒冷、糟糕透了。

[æz; əz][aɪ] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mætʃɪz] , ['hɒkɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kweɪkɪŋ]
As I fumbled around for the matches , knocking things down with my quaking
作为 我 笨手笨脚 大约 为了 这 比赛 , 敲门 事物 向下 和 我的 震动
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我笨手笨脚地四处寻找火柴，颤抖的双手不时碰倒东西。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
I wished the sun would rise in the middle of the day ,
我 希望 这 太阳 会 上升 在 这 中间 的 这 天 ,
我希望太阳能在正午升起。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwɔznt] [ˈsliːpi] .
when it was warm and bright and cheerful , and one wasn't sleepy .
什么时候 它 曾是 温暖的 和 明亮的 和 快乐 , 和 一 不是 困 .

天气温暖明亮，令人心情愉悦，而且一点也不困倦。

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dres] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈsɪkli] [ˈkændlz] ,
We proceeded to dress by the gloom of a couple sickly candles ,
我们 继续 到 裙子 经过 这 愁云 的 一个 夫妻 病弱的 蜡烛 ,
我们在几根昏暗蜡烛的光芒下穿好衣服。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈbʌt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr][hændz] [ʃʊk] [soʊ] .
but we could hardly button anything , our hands shook so .
但 我们 可以 几乎 按钮 任何事物 , 我们的 双手 摇晃 所以 .
但是我们的手抖得厉害，几乎扣不上任何扣子。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l][ðər; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈeɪzə; ˈeɪfə] , [ænd; ənd]
I thought of how many happy people there were in Europe , Asia , and
我 想法 的 如何 许多 快乐的 人们 那里 是 在 欧洲 , 亚洲 , 和
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
我想到了欧洲、亚洲和美洲有多少幸福的人们，

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðər; ðər][bedz] ,
and everywhere , who were sleeping peacefully in their beds ,
和 到处 , WHO 是 睡眠 和平地 在 他们的 床 ,
到处都是安睡在床上的人们，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈriːgi] [ˈsʌnrʌɪz] — [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt]
and did not have to get up and see the Rigi sunrise — people who did not
和 做过 不是 有 到 得到 向上 和 看 这 里吉 日出 — 人们 WHO 做过 不是
[əˈpriːʃiɛt] [ðər; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] ,
appreciate their advantage ,
欣赏 他们的 优势 ,
他们不必早起去看瑞吉山的日出——这些人没有意识到自己拥有的优势。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [bʌt; bət] [wʊd] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [mɔːr] [buːnz] [ʌv; əv]
as like as not , but would get up in the morning wanting more boons of
作为 喜欢 作为 不是 , 但 会 得到 向上 在 这 早晨 想要 更多的 恩惠 的
[ˈpraːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .
很有可能，他早上醒来会希望得到更多上天的恩赐。

[waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪːz] [θɔːts] [aɪ] [jɔːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈæmp(ə)l] [weɪ] ,
While thinking these thoughts I yawned , in a rather ample way ,
尽管 思维 这些 想法 我 打哈欠 , 在 一个 相当 充足 方式 ,
想着这些事的时候，我打了个哈欠，而且打得还挺大的。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈʌpər] [tiːθ] [ɡɑːt] [hɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,
and my upper teeth got hitched on a nail over the door ,
和 我的 上 牙齿 得到 搭便车 在 一个 指甲 超过 这 门 ,
我的上牙被门上的钉子卡住了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself] , [ˈhæɪɪs] [druː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
and while I was mounting a chair to free myself , Harris drew the window -
和 尽管 我 曾是 安装 一个 椅子 到 自由的 我 , 哈里斯 画 这 窗户 -
[ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :
curtain , and said :
窗帘 , 和 说 :
当我爬上一把椅子试图挣脱束缚时，哈里斯拉开了窗帘，说道：

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !
" **Oh , this is luck !** !
" 哦 , 这 是 运气 !

“哦，这是运气！”

[wiː; wi] [[ænt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aɒt][æt; ət][ɔːl] — [ˈjɑːndər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
We shan't have to go out at all — yonder are the mountains , in full view .
我们 不会 有 到 去 出去 在 全部 — 远处 是 这 山脉 , 在 满的 看法 .
我们根本不用出门——远处群山尽收眼底。

" [ðæt] [wʌz; wəz][glæd] [nuːz] , [ɪnˈdiːd] .
" **That was glad news , indeed .**
" 那 曾是 高兴的 消息 , 的确 .

“这确实是个好消息。”

[aɪˈtiː] [meɪd] [juːˈes] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [raɪt] [əˈweɪ] .
It made us cheerful right away .
它 制成 我们 快乐 正确的 离开 .

它立刻让我们心情愉悦起来。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][grænd][ˈælpəɪn] ['mæsɪz] ['dɪmli] ['aʊtləɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] ['fɜːrməmənt] ,
One could see the grand Alpine masses dimly outlined against the black firmament ,
— 可以 看 这 盛大 高山 群众 依稀 概述 反对 这 黑色的 苍穹 ,
人们可以看到雄伟的阿尔卑斯山脉在漆黑的天空下隐约轮廓分明。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [feɪnt][staːrɪz] ['blɪŋkɪŋ] [θruː] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and one or two faint stars blinking through rifts in the night .
和 — 或者 二 头晕的 明星 眨眼 通过 裂痕 在 这 夜晚 .

夜空中，一两颗微弱的星星透过裂缝闪烁着。

[ˈfʊli] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['hʌdlɪd] [ɑːrˈselvz] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði]
Fully clothed , and wrapped in blankets , and huddled ourselves up , by the
完全 穿着衣服 , 和 包装 在 毯子 , 和 蜷缩着 我们自己 向上 , 经过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我们穿着全套衣服，裹着毯子，蜷缩在窗边。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [paɪps] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [tʃæt] ,
with lighted pipes , and fell into chat ,
和 照明 管道 , 和 跌倒 进入 聊天 ,

他们拿着点燃的烟斗，聊了起来。

[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [æn; ən][ˈælpəɪn] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
while we waited in exceeding comfort to see how an Alpine sunrise was going
尽管 我们 等待 在 超过 舒适 到 看 如何 一个 高山 日出 曾是 去
[tuː; tə] [lʊk] [baɪ] ['kændlɪaɪt] .
to look by candlelight .
到 看 经过 烛光 .

我们舒舒服服地等待着，想看看烛光下的阿尔卑斯山日出会是什么样子。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ,
By and by a delicate ,
经过 和 经过 一个 精美的 ,

渐渐地，一种微妙的，

['spɪrɪtʃuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈfʌldʒəns] [sprɛd] [ɪtˈself] [baɪ] [ɪmpərˈseptəbl] [dɪˈɡriːz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɔːftɪəst]
spiritual sort of effulgence spread itself by imperceptible degrees over the loftiest
精神 种类 的 光辉 传播 本身 经过 难以察觉的 学位 超过 这 最高
[ˈæltɪtɪjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊɪ] [weɪsts] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['efərt] [siːmd] [tuː; tə][stɔːp] .
altitudes of the snowy wastes — but there the effort seemed to stop .
海拔 的 这 下雪的 废物 — 但 那里 这 努力 似乎 到 停止 .

某种精神上的光辉以不易察觉的程度蔓延到白雪皑皑的荒原的最高处——但似乎就在那里，这种努力就停止了。

[aɪ] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] :
" **I said , presently** :
" 我 说 , 目前 :

我当时说道:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌnraɪz] [ˈsʌmwər] .
" **There is a hitch about this sunrise somewhere** .
" 那里 是 一个 拴住 关于 这 日出 某处 :

“这日出似乎有点问题。”

[,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][ɡoʊ] .
It doesn't seem to go .
它 不 似乎 到 去 :

好像不行。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ˈrekən] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ? "
What do you reckon is the matter with it ? "
什么 做 你 估计 是 这 事情 和 它 ? "

你觉得它有什么问题？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[,aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [hæŋ] [ˈfaɪər] [ˈsʌmwər] .
It appears to hang fire somewhere .
它 出现 到 悬挂 火 某处 :

似乎在某个地方陷入了僵局。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] [ækt] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] .
I never saw a sunrise act like that before .
我 绝不 锯 一个 日出 行为 喜欢 那 前 :

我以前从未见过这样的日出景象。

[kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][hoʊˈtel][ɪz] [ˈpleɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ju: ˈes] ? "
Can it be that the hotel is playing anything on us ? "
能 它 是 那 这 酒店 是 玩耍 任何事物 在 我们 ? "

酒店是不是在耍我们？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 :

当然不是。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmɪrli] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈprɑ:pərti] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The hotel merely has a property interest in the sun ,
这 酒店 仅仅 有 一个 财产 兴趣 在 这 太阳 ,

这家酒店仅仅拥有阳光的产权权益而已。

[,aɪ ˈti:][hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
it has nothing to do with the management of it .
它 有 没有什么 到 做 和 这 管理 的 它 :

这与它的管理无关。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] , [tu:] ;
It is a precarious kind of property , too ;
它 是 一个 岌岌可危 种类 的 财产 , 也 ;

这也是一种不稳定的财产；

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtɒt(ə)] [rɪˈkɪpsɪz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈru:ɪn] [ðɪs] [ˈtævərən] .
a succession of total eclipses would probably ruin this tavern .
一个 演替 的 全部的 日食 会 大概 废墟 这 酒馆 :

连续几次日全食可能会毁掉这家酒馆。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ] [ðɪs] ['sʌnraɪz] ?
Now what can be the matter with this sunrise ?
现在 什么 能 是 这 事情 和 这 日出 ？

这日出到底出了什么问题？

" [ˈhæris] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
" **Harris jumped up and said :**
" 哈里斯 跳了起来 向上 和 说 :

哈里斯跳起来说道：

" [aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] !
" **I've got it !**
" 我已经 得到 它 ！

“我明白了！ ”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:] !
I know what's the matter with it !
我 知道 是什么 这 事情 和 它 ！

我知道它出什么问题了！

[wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [set] [læst] [naɪt] ! "
We've been looking at the place where the sun SET last night ! "
我们已经 到过 寻找 在 这 地方 在哪里 这 太阳 放 最后的 夜晚 ！ "

我们一直在观察昨晚太阳落山的地方！

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] !
" **It is perfectly true !**
" 它 是 完美 真的 ！

“完全正确！ ”

[waɪ] ['kʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['su:nər] ?
Why couldn't you have thought of that sooner ?
为什么 不能 你 有 想法 的 那 很快 ？

你为什么没早点想到这一点？

[naʊ] [wi:v] [bɜ:st] [ə'hʌðər] [wʌn] !
Now we've lost another one !
现在 我们已经丢失的 其他 一 ！

我们又失去了一个！

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [jʊr; jər] ['blʌndərɪŋ] .
And all through your blundering .
和 全部 通过 你的 笨拙 .

而这一切都源于你的笨拙失误。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was exactly like you to light a pipe and sit down to wait for the
它 曾是 确切地 喜欢 你 到 光 一个 管道 和 坐 向下 到 等待 为了 这
[sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] . "
sun to rise in the west . "
太阳 到 上升 在 这 西方 . "

你一贯的作风就是点燃烟斗，坐下来等太阳从西边升起。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [em 'i:][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [mis'teɪk] , [tu:] .
" **It was exactly like me to find out the mistake , too .**
" 它 曾是 确切地 喜欢 我 到 寻找 出去 这 错误 , 也 .

“我的反应也跟你一模一样，很快就发现了错误。”

[juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
You never would have found it out .
你 绝不 会 有 成立 它 出去 .

你永远也不会发现这件事。

[aɪ][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] . "
I find out all the mistakes . "

我 寻找 出去 全部 这 错误 . "

我会找出所有错误。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [tu:] , [els] [jʊr; jər][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈfæk(ə)lti] [wʊd] [bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n]
" You make them all , too , else your most valuable faculty would be wasted on
" 你 制作 他们 全部 , 也 , 别的 你的 最多 有价值的 学院 会 是 浪费 在
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“你也得把它们全部做出来，否则你最宝贵的才能就浪费在你身上了。”

[bʌt; bət][dəʊnt][sta:p][tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] , [naʊ] — [ˈmeɪbi] [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [tu:] [leɪt] [jet] .
But don't stop to quarrel , now — maybe we are not too late yet .

但 不 停止 到 争吵 , 现在 — 或许 我们 是 不是 也 晚的 然而 .

但现在不要停止争吵——也许我们还不算太晚。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
" But we were .
" 但 我们 是 .

但我们确实是。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] - [graʊnd] .
The sun was well up when we got to the exhibition - ground .

这 太阳 曾是 出色地向上 什么时候 我们 得到 到 这 展览 - 地面 .

我们到达展览场地时，太阳已经高高挂在天上了。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][wi:; wi][met] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [drest] [ɪn][ɔ:l]
On our way up we met the crowd returning — men and women dressed in all
在 我们的 方式 向上 我们 遇见 这 人群 返回 — 男人 和 女性 穿着 在 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈka:stʊ:mz] ,
sorts of queer costumes ,

排序 的 酷儿 服装 ,

上山途中，我们遇到了返回的人群——男男女女穿着各种奇装异服。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ɔ:l] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [ɪn][ðer; ðər] [geɪts][ænd; ənd]
and exhibiting all degrees of cold and wretchedness in their gaits and
和 展出 全部 学位 的 寒冷的 和 悲惨 在 他们的 步态 和
[ˈkaʊntənənsɪz] .
countenances .
面容 .

他们的步态和面容都表现出不同程度的冷漠和凄惨。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər] ,
A dozen still remained on the ground when we reached there ,

一个 打 仍然 剩余 在 这 地面 什么时候 我们 达到 那里 ,

当我们到达那里时，地上还剩下十几人。

['hʌdlɪd] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɪnd] .
huddled together about the scaffold with their backs to the bitter wind .

蜷缩着 一起 关于 这 脚手架 和 他们的 背部 到 这 苦的 风 .

他们挤在绞刑架旁，背对着凛冽的寒风。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [red] [ɡaɪd] - [bʊks] [ˈoʊpən][æ; tɪ][ðə; ði] [ˈdaɪəɡræm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvju:] ,
They had their red guide - books open at the diagram of the view ,

他们 有 他们的 红色的 指导 - 图书 打开 在 这 图表 的 这 看法 ,

他们摊开红色的旅游指南，目光落在风景图上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpeɪnfəli] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈmaʊntɪz] [ænd; ənd][ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres]
and were painfully picking out the several mountains and trying to impress
和 是 痛苦地 挑选 出去 这 一些 山脉 和 尝试 到 令人印象深刻
[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmemərɪz] .
their names and positions on their memories .
他们的 姓名 和 职位 在 他们的 回忆 .
他们费力地辨认着几座山峰，努力将它们的名称和位置牢记在心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [saɪts] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
It was one of the saddest sights I ever saw .
它 曾是 一 的 这 最悲伤的 景点 我 曾经 锯 .
那是我见过的最令人悲伤的景象之一。

[tuː] [saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈreɪlɪŋz] ,
Two sides of this place were guarded by railings ,
二 侧面 的 这 地方 是 守卫 经过 栏杆 ,
此地两侧设有栏杆。

[tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] .
to keep people from being blown over the precipices .
到 保持 人们 从 存在 吹 超过 这 悬崖 .
防止人们被风吹下悬崖。

[ðə; ði] [vjuː] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ˈvæli] , [ˈiːstwərd] ,
The view , looking sheer down into the broad valley , eastward ,
这 看法 , 寻找 透明 向下 进入 这 广阔 谷 , 向东 ,
从这里可以俯瞰东面广阔的山谷，景色令人叹为观止。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ˌeɪlɪˈveɪ(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [maɪl] — [wʌz; wəz] [ˈveri] [kweɪnt]
from this great elevation — almost a perpendicular mile — was very quaint
从 这 伟大的 海拔 — 几乎 一个 垂直 英里 — 曾是 非常 古雅
[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] .
and curious .
和 好奇的 .
从这个高处俯瞰——几乎垂直高度有一英里——感觉非常古朴奇特。

[ˈkauntɪz] , [taʊnz] , [ˈhɪli] [rɪbz][ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz] , [waɪd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈmedoʊ] , [ɡreɪt]
Counties , towns , hilly ribs and ridges , wide stretches of green meadow , great
县 , 城镇 , 丘陵 肋骨 和 山脊 , 宽的 伸展 的 绿色的 草地 , 伟大的
[ˈfɔːrɪst] [træktz] ,
forest tracts ,
森林 小册子 ,
县、城镇、丘陵地带、广阔的绿色草地、大片森林

[waɪndɪŋ] [striːmz] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bluː] [leɪks] ,
winding streams , a dozen blue lakes ,
绕线 溪流 , 一个 打 蓝色的 湖泊 ,
蜿蜒的溪流，十几个蓝色的湖泊，

[ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˈsti:mboʊt] — [wi:; wi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [juˈni:k] [ˌsɜ:rəkəm,stænʃrɪələti]
a block of busy steamboats — we saw all this little world in unique circumstantiality
一个 堵塞 的 忙碌的 汽船 — 我们 锯 全部 这 小的 世界 在 独特的 间接性
[ʌv; əv] ['di:teɪl] — [sɔ:] [aɪˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [si:] [aɪˈti:] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ðə; ði]
of detail — saw it just as the birds see it — and all reduced to the
的 细节 — 锯 它 只是 作为 这 鸟类 看 它 — 和 全部 减少 到 这
[smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [skeɪlɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈʃɑ:rpli] [wɜ:rkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sti:l]
smallest of scales and as sharply worked out and finished as a steel
最小 的 秤 和 作为 尖锐地 工作 出去 和 完成的 作为 一个 钢
[ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
engraving .
雕刻 .

一排繁忙的汽船——我们看到了这个小世界独特的细节——就像鸟儿看到的那样——所有这一切都被缩小到最小的比例，并且像钢版画一样清晰、精细地完成。

[ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [tʊɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni] [spaɪəz] [prəˈdʒektɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
The numerous toy villages , with tiny spires projecting out of them ,
这 很多的 玩具 村庄 , 和 微小的 尖塔 投影 出去 的 他们 ,
众多玩具村庄，上面耸立着小小的尖顶，

[wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðəm; ðəm] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] [ðə; ði]
were just as the children might have left them when done with play the
是 只是 作为 这 孩子们 可能 有 左边 他们 什么时候 完毕 和 玩 这
[deɪ] [brɪˈfɔ:r] ;
day before ;
天 前 ;
就像孩子们前一天玩耍结束后留下的那样；

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [træktz] [wɜ:r; wər] [dɪˈmɪnɪʃt] [tu:; tə] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [mɔ:s] ;
the forest tracts were diminished to cushions of moss ;
这 森林 小册子 是 减少 到 靠垫 的 苔藓 ;
森林地貌退化成了苔藓垫；

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [bɪɡ] [leɪks] [wɜ:r; wər] [ˈdwɔ:ft] [tu:; tə] [pɑ:ndz] ,
one or two big lakes were dwarfed to ponds ,
一 或者 二 大的 湖泊 是 矮小的 到 池塘 ,
一两个大湖缩小成了池塘，

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] [tu:; tə] [ˈpʌdlz] — [ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ˈpʌdlz] ,
the smaller ones to puddles — though they did not look like puddles ,
这 较小的 一个 到 水坑 — 尽管 他们 做过 不是 看 喜欢 水坑 ,
较小的水洼变成了水坑——尽管它们看起来不像水坑，

[bʌt; bət] [laɪk] [blu:] [ˈtri:drɒps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn] [slaɪt] [dɪpˈrefnɪz] ,
but like blue teardrops which had fallen and lodged in slight depressions ,
但 喜欢 蓝色的 泪滴 哪个 有 倒下 和 已提交 在 轻微 抑郁症 ,
[kənˈfɔ:rməbl̩] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈeɪps] ,
conformable to their shapes ,
符合 到 他们的 形状 ,
但就像蓝色的泪滴落下来，嵌在略微凹陷的地方，与它们的形状相吻合。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:s] - [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈlevlɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [ɡri:n] [fɑ:rm] - [lənd] ; [ðə; ði]
among the moss - beds and the smooth levels of dainty green farm - land ; the
之中 这 苔藓 - 床 和 这 光滑的 级别 的 纤巧 绿色的 农场 - 土地 ; 这
[ˌmaɪkrəˈska:pɪk] [ˈsti:mboʊt] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɔ:n] ,
microscopic steamboats glided along ,
显微镜 汽船 滑翔 沿着 ,
在苔藓丛生的田野和绿意盎然的平坦农田之间，微型汽船缓缓滑行。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['rezərvwɑ:r] ,
as in a city reservoir ,
作为 在 一个 城市 水库 ;

例如在城市水库中，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [pɔ:rts] [wɪtʃ] [si:md] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
taking a mighty time to cover the distance between ports which seemed only a
采取 一个 强大的 时间 到 覆盖 这 距离 之间 端口 哪个 似乎 仅有的 一个
[jɑ:rd][əˈpɑ:rt] ;
yard apart ;
院子 除 ;

两个港口之间看似只有一码远，却花了很长时间才到达目的地；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪsməs] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [tu:] [leɪks] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [stretʃ] [aʊt] [ɑ:n]
and the isthmus which separated two lakes looked as if one might stretch out on
和 这 地峡 哪个 分开 二 湖泊 看起来 作为 如果 一 可能 拉紧 出去 在
[aɪ ˈti:][ænd; ʌnd][laɪ][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈelbəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
it and lie with both elbows in the water ,
它 和 说谎 和 两个都 肘部 在 这 水 ;

分隔两个湖泊的地峡看起来就像可以让人伸展身体躺在上面，双肘浸入水中一样。

[jet] [wi:; wi] [nu:] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈwægənz] [wɜ:r; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:][ænd; ʌnd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
yet we knew invisible wagons were toiling across it and finding the distance
然而 我们 知道 无形的 马车 是 辛勤劳作 穿过 它 和 寻找 这 距离
[ə; eɪ] [ˈti:diəs] [wʌn] .
a tedious one .
一个 乏味 一 ;

但我们知道，有看不见的马车正在艰难地行驶在这条路上，并且觉得这段路程十分漫长乏味。

[ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmɪnətʃər] [wɜ:rld] [hæd; həd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] " [rɪˈli:f] [mæps] "
This beautiful miniature world had exactly the appearance of those " relief maps "
这 美丽的 微型 世界 有 确切地 这 外貌 的 那些 " 宽慰 地图 "
[wɪtʃ] [rɪˈprəˈdu:s] [ˈneɪtʃər] [prɪˈsaɪsli] ,
which reproduce nature precisely ,
哪个 复制 自然 恰恰 ;

这个美丽的微缩世界看起来和那些精确再现自然界的“地形图”一模一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ʌnd] [dɪpˈreɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] [ˈgrædʒueɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈdʒʊst]
with the heights and depressions and other details graduated to a reduced
和 这 高度 和 抑郁症 和 其他 细节 毕业 到 一个 减少
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ;

随着高度、凹陷和其他细节的缩小，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ˈtri:z] , [leɪks] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈkʌlərd] [ˈæftər] [ˈneɪtʃər] .
and with the rocks , trees , lakes , etc . , colored after nature .
和 和 这 岩石 , 树木 , 湖泊 , ETC . , 有色 后 自然 .

岩石、树木、湖泊等都按照自然界的颜色着色。

[aɪ] [bɪˈli:vɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə] - [ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
I believed we could walk down to Waeggis or Vitznau in a day ,
我 相信 我们 可以 走 向下 到 - 或者 维茨瑙 在 一个 天 ;

我当时觉得我们一天之内就能走到瓦吉斯或维茨瑙。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [baɪ][reɪl][ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
but I knew we could go down by rail in about an hour ,
但 我 知道 我们 可以 去 向下 经过 轨 在 关于 一个 小时 ;

但我知道我们可以乘火车大约一个小时就能到。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] ['meθəd] .
so I chose the latter method .
所以 我 选择 这 后者 方法 .

所以我选择了后一种方法。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] , ['eniweɪ] .
I wanted to see what it was like , anyway .
我 通缉 到 看 什么 它 曾是 喜欢 , 反正 .

反正我也想看看那是什么样子。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'boʊŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ]
The train came along about the middle of the afternoon , and an odd thing
这 火车 来了 沿着 关于 这 中间 的 这 下午 , 和 一个 奇怪的 事物
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

火车大约在下午中旬驶来，这真是一件奇怪的事。

[ðə; ði][loʊkə'moʊtɪv] - ['boʊlər] [stəd] [ɑ:n][end] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [loʊkə'moʊtɪv]
The locomotive - boiler stood on end , and it and the whole locomotive
这 机车 - 锅炉 站立 在 结尾 , 和 它 和 这 所有的 机车
[wɜ:r; wər] ['tɪltɪd] ['fɑ:rpli] ['bækwəd] .
were tilted sharply backward .
是 斜 尖锐地 落后 .

机车锅炉竖了起来，它和整台机车都向后倾斜得很厉害。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pæsɪndʒər] - [kɑ:rz] , [ru:ft] , [bʌt; bət] [waɪd] ['oʊpən] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
There were two passenger - cars , roofed , but wide open all around .
那里 是 二 乘客 - 汽车 , 有顶棚 , 但 宽的 打开 全部 大约 .

有两节客车车厢，有顶棚，但四周都是敞开的。

[ði:z] [kɑ:rz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɪltɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] ;
These cars were not tilted back , but the seats were ;
这些 汽车 是 不是 斜 后退 , 但 这 座位 是 ;

这些车身没有向后倾斜，但是座椅是向后倾斜的；

[ðɪs] ['i'neɪblz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tu:; tə][sɪt]['lev(ə)l] [waɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] .
this enables the passenger to sit level while going down a steep incline .
这 启用 这 乘客 到 坐 等级 尽管 去 向下 一个 陡 倾斜 .

这样可以让乘客在下陡坡时保持水平坐姿。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['reɪlweɪ] - [træks] ; [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn][ɪz] [kɑ:gd] ;
There are three railway - tracks ; the central one is cogged ;
那里 是 三 铁路 - 轨道 ; 这 中央 一 是 齿轮 ;

铁路共有三条轨道；中间那条是齿轨；

[ðə; ði] " ['læntərn] [wi:l] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [grɪps] [ɪts] [wei] [ə'boʊŋ] [ði:z] [kɑ:gz] ,
the " lantern wheel " of the engine grips its way along these cogs ,
这 " 灯笼 车轮 " 的 这 引擎 握把 它是 方式 沿着 这些 齿轮 ,

发动机的“灯笼轮”沿着这些齿轮转动，

[ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [treɪn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɔ:r] [rɪ'tɑ:dz] [ɪts]['moʊ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [trɪp] .
and pulls the train up the hill or retards its motion on the down trip .
和 拉 这 火车 向上 这 爬坡道或者 智障 它是 运动 在 这 向下 旅行 .

并拉动列车上坡或减缓列车下坡的速度。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spi:d] — [θri:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [ɪz] [meɪn'teɪnd] [bəʊθ] [weɪz] .
About the same speed — three miles an hour — is maintained both ways .
关于 这 相同的 速度 — 三 英里 一个 小时 — 是 维持 两个都 方式 .

两个方向的速度基本相同，均为每小时三英里。

[ˈweðər] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈloʊkəˈmoʊtɪv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn]
Whether going up or down , the locomotive is always at the lower end of the train
无论 去 向上或者 向下 , 这 机车 是 总是 在 这 降低 结尾 的 这 火车 .
.
:
.

无论上坡还是下坡，机车总是位于列车的下端。

[aɪ ˈtiː] [puʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] , [ˈbreɪsɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

It pushes in the one case , braces back in the other .
它 推动 在 这 一 案件 , 牙套 后退 在 这 其他 .

在一种情况下，它会推入；在另一种情况下，它会向后支撑。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [raɪdɪz] [ˈbækwərd] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ænd] [ˈfeɪsɪz] [ˈfɔːrwərd] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .

The passenger rides backward going up , and faces forward going down .
这 乘客 骑行 落后 去 向上 , 和 面孔 向前 去 向下 .

上行时乘客背对车厢，下行时乘客面向车厢。

[wiː; wi] [ɡɔːt] [frʌnt] [siːts] , [ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [ˈɑːn] [ˈlev(ə)l]

We got front seats , and while the train moved along about fifty yards on level
我们 得到 正面 座位 , 和 尽管 这 火车 已搬 沿着 关于 五十 码 在 等级

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我们坐到了前排座位，火车在平地上行驶了大约五十码后，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbrʌptli] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ænd]

I was not the least frightened ; but now it started abruptly downstairs , and
我 曾是 不是 这 至少 害怕 ; 但 现在 它 开始 突然 楼下 , 和

[aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .

I caught my breath .
我 捕捉 我的 气息 .

我当时一点也不害怕；但现在楼下突然响起了声音，我倒吸了一口凉气。

[ænd; ænd] [aɪ] , [laɪk] [maɪ] [ˈneɪbəz] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [held] [bæk] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

And I , like my neighbors , unconsciously held back all I could ,
和 我 , 喜欢 我的 邻居 , 不知不觉 握住 后退 全部 我 可以 ,

而我，就像我的邻居们一样，不自觉地压抑着自己所能压抑的一切。

[ænd; ænd] [θruː] [maɪ] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [dɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr]

and threw my weight to the rear , but , of course , that did no particular
和 扔 我的 重量 到 这 后部 , 但 , 的 课程 , 那 做过 不 特别的

[ɡʊd] .
good .
好的 .

于是我退到了队伍后方，但当然，这并没有什么实际用处。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈslɪdn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæləstərz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ]

I had slidden down the balusters when I was a boy , and thought nothing
我 有 滑落 向下 这 栏杆 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 想法 没有什么

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,

of it ,
的 它 ,

我小时候曾顺着栏杆滑下来，当时也没觉得有什么不妥。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæləstərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [treɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz]

but to slide down the balusters in a railway - train is a thing to make one's
但 到 滑动 向下 这 栏杆 在 一个 铁路 - 火车 是 一个 事物 到 制作 一个人的

[fleʃ] [kriːp] .

flesh creep .
肉 潜行者 .

但是，在火车上顺着栏杆滑下来，是一件让人毛骨悚然的事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ten] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)l] [graʊnd] ,
Sometimes we had as much as ten yards of almost level ground ,
有时 我们 有 作为 很多 作为 十 码 的 几乎 等级 地面 ,
有时我们有长达十码的几乎平坦的地面,

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [fʊl] [breθs] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ;
and this gave us a few full breaths in comfort ;
和 这 给予 我们 一个 很少 满的 呼吸 在 舒适 ;
这让我们得以喘息片刻，感到舒适;

[bʌt; bət] [ˈstreɪtweɪ] [wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːp] [laɪn][ʌv; əv] [reɪlz]
but straightway we would turn a corner and see a long steep line of rails
但 立刻 我们 会 转动 一个 角落 和 看 一个 长的 陡 线 的 铁轨
[ˈstretʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] ,
stretching down below us ,
伸展 向下 以下 我们 ,
但我们转过一个弯，就会看到一条又长又陡的铁轨在我们下方延伸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and the comfort was at an end .
和 这 舒适 曾是 在 一个 结尾 .
舒适的日子到此结束了。

[wʌn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌloʊkəˈmoʊtv] [pɔːz] , [ɔːr] [slæk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [əˈproʊt]
One expected to see the locomotive pause , or slack up a little , and approach
一 预期的 到 看 这 机车 暂停 , 或者 松弛 向上 一个 小的 , 和 方法
[ðɪs] [plʌndʒ] [ˈkɔːʃəsli] ,
this plunge cautiously ,
这 暴跌 谨慎地 ,
人们原本以为会看到火车头停顿一下，或者稍微减速，小心翼翼地接近这个陡坡。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ; [aɪ ˈtiː] [went] [ˈkɑːmli] [ɑːn] ,
but it did nothing of the kind ; it went calmly on ,
但 它 做过 没有什么 的 这 种类 ; 它 去 平静地 在 ,
但它并没有那样做；它平静地继续进行着。

[ænd; ənd] [went] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊ; boʊ] ,
and went it reached the jumping - off place it made a sudden bow ,
和 去 它 达到 这 跳 - 离开 地方 它 制成 一个 突然 弓 ,
[ænd; ənd] [went] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsmuːðli] [ˌdaʊnˈsterz] ,
and went gliding smoothly downstairs ,
和 去 滑翔 顺利 楼下 ,
它到达跳台时，突然鞠了一躬，然后平稳地滑下楼梯。

[ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
untroubled by the circumstances .
平静无波 经过 这 情况 .
不受环境影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪsɪz] , [æftər] [ðɪs]
It was wildly exhilarating to slide along the edge of the precipices , after this
它 曾是 疯狂地 令人振奋 到 滑动 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 , 后 这
[ˈɡrɪzli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
grisly fashion ,
可怕的 时尚 ,
以这种惊险的方式沿着悬崖边缘滑行，真是令人无比兴奋。

[ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['væli] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪn] [ə; eɪ] [waɪl]
and look straight down upon that far - off valley which I was describing a while
和 看 直的 向下 之上 那 远的 - 离开 谷 哪个 我 曾是 描述 一个 尽管
[ə'gəʊ] .
ago .
前 :

然后向下望去，就能看到我刚才描述的那个遥远的山谷了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈsteɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [reɪlbd] [wʌz; wəz][æz; əz] [sti:p]
There was no level ground at the Kaltbad station ; the railbed was as steep
那里 曾是 不 等级 地面 在 这 - 车站 ; 这 铁路路基 曾是 作为 陡
[æz; əz][ə; eɪ] [ru:f] ;
as a roof ;
作为 一个 屋顶 ;

卡尔特巴德车站没有平坦的地面；铁轨路基像屋顶一样陡峭；

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][stɑ:p][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] ['mænɪdʒd] .
I was curious to see how the stop was going to be managed .
我 曾是 好奇的 到 看 如何 这 停止 曾是 去 到 是 管理 :

我很想看看这次停靠会如何安排。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,
But it was very simple ; the train came sliding down ,
但 它 曾是 非常 简单的 ; 这 火车 来了 滑动 向下 ,

但事情很简单：火车滑了下来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ri:tɪt] [ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t][aɪ 'ti:][dʒʌst] [stɑ:pt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər]
and when it reached the right spot it just stopped — that was all there
和 什么时候 它 达到 这 正确的 点 它 只是 停止 — 那 曾是 全部 那里

[wʌz; wəz] " [tu; tə][aɪ 'ti:] " — [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] ,
was " to it " — stopped on the steep incline ,
曾是 " 到 它 " — 停止 在 这 陡 倾斜 ,

当它到达指定地点时，就停了下来——事情就是这样——停在了陡坡上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
and when the exchange of passengers and baggage had been made ,
和 什么时候 这 交换 的 乘客 和 行李 有 到过 制成 ,

当乘客和行李交换完毕后，

[aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ɔ:f][ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə'ɡen] .
it moved off and went sliding down again .
它 已搬 离开 和 去 滑动 向下 再次 :

它动了动，然后又滑了下去。

[ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən][bi; bi] [stɑ:pt] [ˈeniwɪər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
The train can be stopped anywhere , at a moment's notice .
这 火车 能 是 停止 任何地方 , 在 一个 瞬间 注意 :

火车可以随时在任何地点停车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] ,
There was one curious effect ,
那里 曾是 一 好奇的 影响 ,

有一个奇怪的现象，

[wɪt] [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu; tə] [dɪ'skraɪb] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] ['saɪər] [ə; eɪ]
which I need not take the trouble to describe — because I can scissor a
哪个 我 需要 不是 拿 这 麻烦 到 描述 — 因为 我 能 剪刀 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni:z] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] ['pæmflet] ,
description of it out of the railway company's advertising pamphlet ,
描述 的 它 出去 的 这 铁路 公司的 广告 小册子 ,

我无需费心描述——因为我可以从铁路公司的广告宣传册上剪下相关的描述。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [ɪŋk] :
and save my ink :
和 节省 我的 墨水 :

这样可以节省我的墨水:

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tɔr] , [pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
" On the whole tour , particularly at the Descent ,
" 在 这 所有的 旅游 , 特别 在 这 下降 ,

“在整个巡演过程中,尤其是在下坡路段,

[wiː; wi][ʌndər'ɡoʊ][æŋ; ən][ˈɑ:ptɪk(ə)l][ɪ'luːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] .
we undergo an optical illusion which often seems to be incredible .
我们 经历 一个 光学的 错觉 哪个 经常 似乎 到 是 极好的 :

我们经历了一种视觉错觉,这种错觉往往看起来不可思议。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɹʌbz] , [fɜ:r] [triːz] , ['steɪblz] , ['haʊzɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [bent] [ɪn]
All the shrubs , fir trees , stables , houses , etc : , seem to be bent in
全部 这 灌木 , 冷杉 树木 , 马厩 , 房屋 , ETC : , 似乎 到 是 弯曲 在
[ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
a slanting direction ,
一个 斜 方向 ,

所有的灌木、杉树、马厩、房屋等等,似乎都向倾斜的方向弯曲着。

[æz; əz][baɪ][æŋ; ən] [ɪ'mens] ['preʃər] [ʌv; əv] [er] .
as by an immense pressure of air .
作为 经过 一个 巨大 压力 的 空气 :

如同受到巨大的气压作用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ə'raɪ] ,
They are all standing awry ,
他们 是 全部 常设 错误 ,

他们都站歪了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'raɪ] [ðæt][ðə; ði] ['æ'leɪz] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [si:m] [tuː; tə][biː; bi]
so much awry that the chalets and cottages of the peasants seem to be
所以 很多 错误 那 这 小木屋 和 小屋 的 这 农民 似乎 到 是
['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
tumbling down .
翻滚 向下 :

情况非常糟糕,农民们的木屋和农舍看起来都摇摇欲坠。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
It is the consequence of the steep inclination of the line .
它 是 这 结果 的 这 陡 倾角 的 这 线 :

这是由于线路倾斜角度过大造成的。

[ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [duː][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
Those who are seated in the carriage do not observe that they are going down a
那些 WHO 是 坐着 在 这 运输 做 不是 观察 那 他们 是 去 向下 一个
[dɪ'klɪvətɪ] [ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'ɡriːz] ([ðer; ðər] [si:ts] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
declivity of twenty to twenty - five degrees (their seats being adapted to this
斜坡 的 二十 到 二十 - 五 学位 (他们的 座位 存在 改编 到 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bent] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks]) .
course of proceeding and being bent down at their backs) .
课程 的 进行中 和 存在 弯曲 向下 在 他们的 背部) :

坐在车厢里的人们没有注意到他们正以 20 到 25 度的倾斜角度向下行驶(他们的座位是为这种行驶方式而设计的,并且向后倾斜)。

[ðeɪ] [mɪ'steɪk] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɑːpər] ['meʒər] [ʌv; əv]
They mistake their carriage and its horizontal lines for a proper measure of
他们 错误 他们的 运输 和 它是 水平的 线条 为了 一个 恰当的 措施 的
[ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [pleɪn] ,
the normal plain ,
这 普通的 清楚的 ,

他们误将车厢及其水平线当作衡量正常平面的正确标准。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekts][aʊt'saɪd] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
and therefore all the objects outside which really are in a horizontal position
和 所以 全部 这 对象 外部 哪个 真的 是 在 一个 水平的 位置
[mʌst; məst] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'ɡriːz] [dɪ'klɪvəti] ,
must show a disproportion of twenty to twenty - five degrees declivity ,
必须 展示 一个 不成比例 的 二十 到 二十 - 五 学位 斜坡 ,
因此, 所有外部的、实际上处于水平位置的物体都必须呈现出20到25度的倾斜角度。

[ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .
in regard to the mountain .
在 看待 到 这 山 .

就这座山而言。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌn] ['riːtʃɪz] - , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ,
" **By the time one reaches Kaltbad , he has acquired confidence in the railway ,**
" 经过 这 时间 一 到达 - , 他 有 获得 信心 在 这 铁路 ,
“当人们到达卡尔特巴德时, 他们已经对铁路产生了信心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [siːsɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
and he now ceases to try to ease the locomotive by holding back .
和 他 现在 停止 到 尝试 到 舒适 这 机车 经过 保持 后退 .

他现在不再试图通过减速来减轻火车头的负荷。

[ðens'fɔːrθ] [hiː; hi] ['smoʊks] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [sə'renəti] ,
Thenceforth he smokes his pipe in serenity ,
此后 他 烟雾 他的 管道 在 宁静 ,

从此以后, 他便心安理得地抽着烟斗。

[ænd; ənd] [geɪzɪz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and gazes out upon the magnificent picture below and about him with
和 凝视 出去 之上 这 壮丽 图片 以下 和 关于 他 和
[ʌn'fetəd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
unfettered enjoyment .
不受约束的 享受 .

他凝视着下方和周围的壮丽景色, 心中充满愉悦。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɔːr][ðə; ðɪ] [briːz] ;
There is nothing to interrupt the view or the breeze ;
那里 是 没有什么 到 打断 这 看法 或者 这 微风 ;

视野开阔, 微风拂面, 没有任何东西会阻挡视线;

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] .
it is like inspecting the world on the wing .
它 是 喜欢 检查 这 世界 在 这 翼 .

这就像在机翼上观察世界一样。

[haʊ'evər] — [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zækt] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [sə'renəti] [læpsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
However — to be exact — there is one place where the serenity lapses for a
然而 — 到 是 精确的 — 那里 是 一 地方 在哪里 这 宁静 失误 为了 一个
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

然而——确切地说——有一个地方, 这份宁静会暂时消失;

[ðɪs] [ɪz] [waɪl] [wʌŋ][ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
this is while one is crossing the Schnurrtoebel Bridge ,
这 是 尽管 一 是 过 境 这 - 桥 ,
这是在穿越施努尔托贝尔桥时发生的情景。

[ə; eɪ][freɪl] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [swɪŋz] [ɪts] ['gɔːsəmər] [freɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [er] ,
a frail structure which swings its gossamer frame down through the dizzy air ,
一个 脆弱 结构 哪个 摇摆 它是 游 丝 框架 向下 通过 这 晕 眩 的 空气 ,
一个脆弱的物体，它轻盈的身躯在令人眩晕的空中摆动着。

['oʊvər][ə; eɪ][gɔːrdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ]['veɪgrənt]['spɑɪdə] - [strænd] .
over a gorge , like a vagrant spider - strand .
超过 一个 峡谷 , 喜欢 一个 流浪 汉 蜘蛛 - 链 .
像一条游荡的蜘蛛丝，悬在峡谷之上。

[wʌŋ] [hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] [waɪl] [ðə; ði][treɪn][ɪz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðɪs]
One has no difficulty in remembering his sins while the train is creeping down this
一 有 不 困难 在 记住 他的 罪 孽 尽管 这 火车 是 爬行 向下 这
[brɪdʒ] ;
bridge ;
桥 ;
当火车缓缓驶过这座桥时，人们很容易想起自己的罪过；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'pents] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː] ; [ðʊ] [hiː; hi] [siːz] , [wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə]
and he repents of them , too ; though he sees , when he gets to Vitznau
和 他 忏悔 的 他们 , 也 ; 尽管 他 看到 , 什么时候 他 获得 到 维 茨 瑙
,
,
,
他也为自己的行为感到后悔；尽管当他到达维茨瑙时，他看到了.....

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
that he need not have done it , the bridge was perfectly safe .
那 他 需要 不是 有 完毕 它 , 这 桥 曾是 完美 安全的 .
他其实不必这么做，这座桥完全安全。

[soʊ]['ɛndz][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [trɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːgi] - [kʊlm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ælpain]
So ends the eventual trip which we made to the Rigi - Kulm to see an Alpine
所以 结束 这 最终 旅行 哪个 我们 制成 到 这 里 吉 - 库 尔 姆 到 看 一个 高 山
['sʌnrʌɪz] .
sunrise .
日出 .
至此，我们前往瑞吉库尔姆山观赏阿尔卑斯山日出的旅程就结束了。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[['hæɪɪs] [klaɪmz] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][,em 'iː]]
[Harris Climbs Mountains for Me]
[哈 里 斯 攀 登 山 脉 为 了 我]
[哈里斯为我攀登高山]

[æɪn; ən] ['aʊəz] [seɪl] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [luː'sɜːrɪn] [ə'gen] .
An hour's sail brought us to Lucerne again .
一个 小时 帆 带来 我们 到 卢 塞 恩 再次 .
一个小时的航程后，我们再次抵达卢塞恩。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][gʊ][tuː; tə][bed][ænd; ʌnd][rest] ['sevrəl] [deɪz] ,
I judged it best to go to bed and rest several days ,
我 评判 它 最好的 到 去 到 床 和 休息 一些 天 ,
我认为最好是卧床休息几天。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʌndə'teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔr] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɑːn] [fɒt]
for I knew that the man who undertakes to make the tour of Europe on foot
为了 我 知道 那 这 男人 WHO 承担 到 制作 这 旅游 的 欧洲 在 脚
[mʌst; məst] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
must take care of himself .
必须 拿 关心 的 他自己 .

因为我知道，徒步游历欧洲的人必须照顾好自己。

[ˈθɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][plænz] , [æz; əz] [mæpt] [aʊt] ,
Thinking over my plans , as mapped out ,
思维 超过 我的 计划 , 作为 已映射 出去 ,

我仔细思考着我制定的计划，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] - [pæs] , [ðə; ði] [roʊn] [ˈgleɪʃər] ,
I perceived that they did not take in the Furka Pass , the Rhone Glacier ,
我 感知 那 他们 做过 不是 拿 在 这 - 经过 , 这 罗纳河 冰川 ,

我感觉他们没有把富尔卡山口和罗纳冰川考虑进去。

[ðə; ði] [ˈfɪnstər'aːr,hɔːrn] , [ðə; ði] ['vetəhɔːn] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
the Finsteraarhorn , the Wetterhorn , etc
这 芬斯特拉尔霍恩 , 这 韦特霍恩 , ETC .

芬斯特拉尔峰、韦特霍恩峰等等。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd]
I immediately examined the guide - book to see if these were important , and
我 立即地 检查 这 指导 - 书 到 看 如果 这些 是 重要的 , 和

[faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
found they were ;
成立 他们 是 ;

我立即查阅了指南，看看这些内容是否重要，结果发现它们确实很重要；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [pə'destriən] [tɔr] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
in fact , a pedestrian tour of Europe could not be complete without them .
在 事实 , 一个 行人 旅游 的 欧洲 可以 不是 是 完全的 没有 他们 .

事实上，如果没有它们，欧洲的徒步之旅就不算完整。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][em 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Of course that decided me at once to see them ,
的 课程 那 决定 我 在 一次 到 看 他们 ,

当然，这让我立刻决定要去见他们。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [ə'ləʊ] [maɪ'self][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['slɜːɪŋ] , ['slɪpʃɑːd] [wei] .
for I never allow myself to do things by halves , or in a slurring , slipshod way .
为了 我 绝不 允许 我 到 做 事物 经过 一半 , 或者 在 一个 含糊不清 , 草率 方式 .

因为我从不允许自己做事敷衍了事，或者草率敷衍了事。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'stræktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
I called in my agent and instructed him to go without delay and make a
我 称为 在 我的 代理人 和 指示 他 到 去 没有 延迟 和 制作 一个
[ˈkerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['nəʊtɪd] ['pleɪsɪz] ,
careful examination of these noted places ,
小心 考试 的 这些 著名的 地方 ,

我召来我的代理人，指示他立即前往这些著名地点进行仔细考察。

[ɑːn] [fɒt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrɪŋ] [ɪn]
on foot , and bring me back a written report of the result , for insertion in
在 脚 , 和 带来 我 后退 一个 书面 报告 的 这 结果 , 为了 插入 在
[maɪ] [bʊk] .
my book .
我的 书 .

步行前往，并带回一份书面报告，以便我将其收录到我的书中。

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [hɑ:spənθəl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
I instructed him to go to Hospenthal as quickly as possible ,
我 指示 他 到 去 到 霍斯彭塔尔 作为 迅速地 作为 可能的 ,
我指示他尽快前往霍斯彭塔尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][grænd][stɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ;
and make his grand start from there ;
和 制作 他的 盛大 开始 从 那里 ;
从那里开始他的辉煌征程；

[tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌekspə'dɪ(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] - [fɔ:l] ,
to extend his foot expedition as far as the Giesbach fall ,
到 延长 他的 脚 远征 作为 远的 作为 这 - 落下 ,
他将徒步探险的范围扩大到吉斯巴赫瀑布。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɔ:r] [mju:l] .
and return to me from thence by diligence or mule .
和 返回 到 我 从 因此 经过 勤勉 或者 骡子 .
然后用勤劳的人或骡子把东西从那里送回来给我。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kəriər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I told him to take the courier with him .
我 讲述 他 到 拿 这 导游 和 他 .
我让他把快递员带走。

[hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəriər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fʊʊ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
He objected to the courier , and with some show of reason ,
他 反对 到 这 导游 , 和 和 一些 展示 的 原因 ,
他反对信使，并表现出一些道理，

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [graʊnd] ;
since he was about to venture upon new and untried ground ;
自从 他 曾是 关于 到 风险投资 之上 新的 和 未经尝试 地面 ;
因为他即将踏入一片全新的、未经尝试的领域；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [naʊ]
but I thought he might as well learn how to take care of the courier now
但 我 想法 他 可能 作为 出色地 学习 如何 到 拿 关心 的 这 导游 现在
[æz; əz][ˈleɪtər] ,
as later ,
作为 之后 ,
但我认为他最好现在就学会如何照顾快递员，免得以后再学。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [ɪn'fɔ:rst] [maɪ] [pɔɪnt] .
therefore I enforced my point .
所以 我 强制执行 我的 观点 .
因此，我坚持了自己的观点。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [dɪ'leɪ] ,
I said that the trouble , delay ,
我 说 那 这 麻烦 , 延迟 ,
我说过，麻烦、延误、

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəriər] [wɜ:r; wər] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði] [di:p]
and inconvenience of traveling with a courier were balanced by the deep
和 不便 的 旅行 和 一个 导游 是 均衡 经过 这 深的
[rɪ'spekt] [wɪt] [ə; eɪ] ['kɜ:ɪ:ɜ:z] [ˈprez(ə)ns] [kə'mændz] ,
respect which a courier's presence commands ,
尊重 哪个 一个 快递员的 在场 命令 ,
虽然携带快递员出行有些不便，但快递员的存在本身就令人肃然起敬。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [staɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['dʒəːnɪz] [æz; əz]
and I must insist that as much style be thrown into my journeys as
和 我 必须 坚持 那 作为 很多 风格 是 抛掷 进入 我的 旅程 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 :

我必须坚持，我的旅程一定要尽可能地充满格调。
[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ə'suːmd] [kəm'pli:t] [maʊntn'ɪrɪŋ] ['kaːstuːmz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
So the two assumed complete mountaineering costumes and departed .
所以 这 二 假定 完全的 登山 服装 和 已离开 .

于是两人穿戴好全套登山服出发了。
[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tʊːrnd] , [ˈprɪti] [wel] [juːst] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ]['eɪdʒənt]['hændɪd][,em 'iː][ðə; ði]
A week later they returned , pretty well used up , and my agent handed me the
一个 星期 之后 他们 返回 , 漂亮的 出色地 用过的 向上 , 和 我的 代理人 递交 我 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

一周后，它们回来了，几乎用完了，我的经纪人交给了我以下这些东西：
[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt]
Official Report
官方的 报告

官方报告
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['riːdʒən] .
OF A VISIT TO THE FURKA REGION .
的 一个 访问 到 这 - 地区 .

富尔卡地区之旅。
[baɪ][eɪtʃ] . ['hæərɪs] , ['eɪdʒənt]
BY H . HARRIS , AGENT
经过 H . 哈里斯 , 代理人

作者：H.哈里斯，代理人
[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] ['weðər]
About seven o'clock in the morning , with perfectly fine weather
关于 七 点钟 在 这 早晨 , 和 完美 美好的 天气
早上七点左右，天气晴朗。

, [wiː; wi] ['staɪrtɪd] [frʌm; frəm] [hɑːspənθəl] ,
, we started from Hospenthal ,
, 我们 开始 从 霍斯彭塔尔 ,
我们从霍斯彭塔尔出发，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪzən] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] ['kætər] ['aʊərz] .
and arrived at the MAISON on the Furka in a little under QUATRE hours .
和 到达的 在 这 豪森 在 这 - 在 一个 小的 在下面 四 小时 .
不到四个小时就到达了富尔卡的 MAISON。

[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [frʌm; frəm] [hɑːspənθəl] [meɪd] [ðə; ði] -
The want of variety in the scenery from Hospenthal made the КАЖКАHPONEEKA
这 想 的 种类 在 这 风景 从 霍斯彭塔尔 制成 这 -
[ˈwɪrɪsəm] ;
wearisome ;
令人厌倦的 ;
霍斯彭塔尔沿途景色缺乏多样性，使得卡卡波尼卡之旅令人感到厌倦；

[bʌt; bət][let] [nʌn] [biː; bi] [dis'kɜːrɪdʒd] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli]
but let none be discouraged ; no one can fail to be completely
但 让 没有任何 是 灰心 ； 不 一 能 失败 到 是 完全地
- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ,
R'ECOMPENS'EE for his fatigue ,
- 为了 他的 疲劳 ；

但任何人都不要气馁；没有人会因为自己的疲惫而得不到充分的补偿。

[wen] [hiː; hi] [siːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊbər,lænd] , [ðə; ði]
when he sees , for the first time , the monarch of the Oberland , the
什么时候 他 看到 ； 为了 这 第一的 时间 ； 这 君主 的 这 奥伯兰 ； 这
[trə'mendəs] [fɪnstər'ɑːr,hɔːrn] .
tremendous Finsteraarhorn .
巨大的 芬斯特拉尔霍恩 ；

当他第一次见到奥伯兰的君主——雄伟的芬斯特拉尔霍恩峰时。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] ['dʌlnəs] ,
A moment before all was dullness ,
一个 片刻 前 全部 曾是 乏味 ；

此前一切都沉闷乏味，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑː] ['fɜːrðər] [hæz; həz] [pleɪst] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ；
but a PAS further has placed us on the summit of the Furka ;
但 一个 个人辅助系统 更远 有 放置 我们 在 这 首脑 的 这 - ；
but PAS 进一步将我们推上了福尔卡峰顶；

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [æt; ət][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['oʊnli] [fɪftiːn] [maɪlz] ,
and exactly in front of us , at a HOPOW of only fifteen miles ,
和 确切地 在 正面 的 我们 ； 在 一个 - 的 仅有的 十五 英里 ；

就在我们前方，距离我们只有十五英里，

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊnt(ə)n] [lɪfts] [ɪts] [snəʊ] - [riːðd] ['presəpɪsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
this magnificent mountain lifts its snow - wreathed precipices into the deep blue sky .
这 壮丽 山 电梯 它是 雪 - 花环 悬崖 进入 这 深的 蓝色的 天空 ；

这座雄伟的山峰将白雪皑皑的峭壁高耸入云。

[ðə; ði] [ɪn'fɪəriər] ['maʊntnɪz] [ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The inferior mountains on each side of the pass form a sort of frame for the
这 下 山脉 在 每个 边 的 这 经过 形式 一个 种类 的 框架 为了 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dred] [lɔːrd] ,
picture of their dread lord ,
图片 的 他们的 恐惧 主 ；

山口两侧的矮山就像一个画框，衬托着它们可怕的领主的形象。

[ænd; ənd][kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
and close in the view so completely that no other prominent feature in the
和 关闭 在 这 看法 所以 完全地 那 不 其他 著名的 特征 在 这
['oʊbər,lænd][ɪz][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːŋ] - [ə; eɪ] - [bɑːŋ] ；
Oberland is visible from this BONG - A - BONG ;
奥伯兰 是 可见的 从 这 烟枪 - 一个 - 烟枪 ；

视野如此开阔，以至于从这个 BONG-A-BONG 看不到伯尔尼高地上的其他任何显著特征；

['nʌθɪŋ] [wɪð'drɔːz] [ðə; ði] [ə'tenj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːləteri] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪnstər'ɑːr,hɔːrn]
nothing withdraws the attention from the solitary grandeur of the Finsteraarhorn
没有什么 撤回 这 注意力 从 这 孤 宏伟 的 这 芬斯特拉尔霍恩

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [spɜːrɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [ə'bʌtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [piːk] .
and the dependent spurs which form the abutments of the central peak .
和 这 依赖 马刺 哪个 形式 这 桥台 的 这 中央 顶峰 ；

芬斯特拉尔峰的孤傲雄伟以及构成中央峰山脊的附属山脊，无不令人瞩目。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'di](ə)n] [ʌ; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grɪm,zel] ,
With the addition of some others , who were also bound for the Grimsel ,
和 这 添加 的 一些 其他的 , WHO 是 还 边界 为了 这 格里姆塞尔 ,
再加上其他一些同样要去格里姆塞尔的人 ,

[wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; ei][lɑ:rdʒ] - [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stæg] [wɪtʃ] ['waɪndz] [raʊnd] [ðə; ði]
we formed a large XHVLOJ as we descended the STEG which winds round the
我们 形成 一个 大的 - 作为 我们 下降 这 steg 哪个 风 圆形的 这
['ʊʊldər] [ʌ; əv][ə; ei] ['maʊnt(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊn] ['gleɪʃər] .
shoulder of a mountain toward the Rhone Glacier .
肩膀 的 一个 山 朝向 这 罗纳河 冰川 .
我们沿着蜿蜒绕山肩向罗纳冰川方向的 STEG 下山，形成了一个大的 XHVLOJ。

[wi:; wi] [su:n] [left][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] ;
We soon left the path and took to the ice ;
我们 很快 左边 这 小路 和 采取 到 这 冰 ;
我们很快离开了小路，走上了冰面；

[ænd; ənd][ˈæftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ən] [pɜ:ɪ] , [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [ʌ; əv]
and after wandering amongst the crevices UN PEU , to admire the wonders of
和 后 漫游 在 这 缝隙 联合国 peu , 到 钦佩 这 奇迹 的
[ði:z] [di:p] [blu:] ['kævərnz] ,
these deep blue caverns ,
这些 深的 蓝色的 洞穴 ,
在漫步于UN PEU的洞穴缝隙间，欣赏这些深蓝色洞穴的奇观之后，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌ; əv][ˈwɔ:tərz] [θru:] [ðer; ðər] [sʌb'gleɪʃl] ['tʃænlz] ,
and hear the rushing of waters through their subglacial channels ,
和 听到 这 匆忙 的 水 通过 他们的 冰下 频道 ,
聆听水流在冰下通道中的奔腾声，

[wi:; wi] [strʌk] [aʊt] [ə; ei] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [lɒtɜ] [kʊt] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [sək'sesfəli] ,
we struck out a course toward L'AUTRE CÔTE and crossed the glacier successfully ,
我们 击 出去 一个 课程 朝向 另一个 海岸 和 交叉 这 冰川 成功地 ,
我们朝着L'AUTRE CÔTE方向前进，并成功穿越了冰川。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [roʊn] [teɪks] [ɪts][fɜ:rst] [baʊnd] [frʌm; frəm]
a little above the cave from which the infant Rhone takes its first bound from
一个 小的 多于 这 洞穴 从 哪个 这 婴儿 罗纳河 需要 它是第一的 边界 从
[ˈʌndər] [ðə; ði][grænd] ['presəpɪs] [ʌ; əv][aɪs] .
under the grand precipice of ice .
在下面 这 盛大 悬崖 的 冰 .
在罗纳河幼河从巨大的冰崖下跃出，从洞穴上方不远处开始奔流。

[hæf] [ə; ei] [maɪl] [br'loʊ] [ðɪs] [wi:; wi] [br'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['flaʊəri] [saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] - .
Half a mile below this we began to climb the flowery side of the Meienwand .
一半 一个 英里 以下 这 我们 开始 到 爬 这 如花 边 的 这 - .
往下走了半英里，我们开始攀登梅恩万德山的花山坡。

[wʌn] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] ['stɑ:rtɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
One of our party started before the rest , but the HITZE was so great ,
一 的 我们的 派对 开始 前 这 休息 , 但 这 - 曾是 所以 伟大的 ,
我们一行人中有人比其他先出发，但 HITZE 太棒了！

[ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪrɪtʃəm] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
that we found IHM quite exhausted ,
那 我们 成立 伊姆 相当 筋疲力尽的 ,
我们发现IHM已经筋疲力尽了，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪd] [ʌ; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ] - .
and lying at full length in the shade of a large GESTEIN .
和 说谎 在 满的 长度 在 这 阴影 的 一个 大的 - .
并四肢着地躺在一棵大树的树荫下。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][him; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
We sat down with him for a time ,
我们 卫星 向下 和 他 为了 一个 时间 ,
我们和他坐下来谈了一会儿,
[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [stiːp] ,
for all felt the heat exceedingly in the climb up this very steep BOLWOGGOLY ,
为了 全部 毛毡 这 热 非常 在 这 爬 向上 这 非常 陡 ,
攀登这座非常陡峭的 BOLWOGGOLY 山峰时, 所有人都感到异常炎热。
[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ə'gen] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] [nɪr] [ðə; ði] [ded] ['mænz]
and then we set out again together , and arrived at last near the Dead Man's
和 然后 我们 放 出去 再次 一起 , 和 到达的 在 最后的 靠近 这 死的 男人的
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,
然后我们再次一起出发, 最终到达了死人湖附近。
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
at the foot of the Sidelhorn .
在 这 脚 的 这 ,
在西德尔霍恩山脚下。
[ðɪs] ['lʊənli] [spɑːt] , [wʌns] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stempəri] ['beriŋ] - [pleɪs] ,
This lonely spot , once used for an extempore burying - place ,
这 孤独 点 , 一次 用过的 为了 一个 即兴 埋葬 - 地方 ,
这个偏僻的地方, 曾经被用作临时墓地,
[æftər][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] [bæ'tʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɔːstriənz] , [ɪz][ðə; ði] [pə'rfektʃ(ə)n]
after a sanguinary BATTUE between the French and Austrians , is the perfection
后 一个 血腥 战斗 之间 这 法语 和 奥地利人 , 是 这 完美
[ʌv; əv] [desə'leɪʃn] ;
of desolation ;
的 荒凉 ;
法国人和奥地利人之间经过一场血腥的战斗之后, 便是彻底的荒凉;
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ,
there is nothing in sight to mark the hand of man ,
那里 是 没有什么 在 视线 到 标记 这 手 的 男人 ,
周围没有任何人类活动的痕迹。
[ɪk'sept] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['weðər] - ['biːtn] ['hwaɪtnd] [pəʊsts] ,
except the line of weather - beaten whitened posts ,
除了 这 线 的 天气 - 被打败 漂白 帖子 ,
除了那排饱经风霜的白色木桩之外,
[set] [ʌp][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['wɪntər] .
set up to indicate the direction of the pass in the OWDAWAKK of winter .
放 向上 到 表明 这 方向 的 这 经过 在 这 - 的 冬天 .
设置在冬季 OWDAWAKK 指示山口方向。
[nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['wɑːdər] [træk] ,
Near this point the footpath joins the wider track ,
靠近 这 观点 这 人行道 加入 这 更广泛 追踪 ,
在此处附近, 人行道与更宽阔的公路汇合。
[wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] ['grɪmzəl] [wið; wiθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːn] - ; [ðɪs] [hæz; hæz]
which connects the Grimsel with the head of the Rhone SCHNAWP ; this has
哪个 连接 这 格里姆塞尔 和 这 头 的 这 罗纳河 - ; 这 有
[bɪn] ['kɛrfəli] [kən'strʌktɪd] ,
been carefully constructed ,
到过 小心 建造 ,
它连接格里姆瑟尔河和罗纳河源头; 这是精心建造的,

[ænd; ənd] [li:dz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [kɔ:rs] [əˈmʌŋ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [lez] [pi:ˈerz] ,
and leads with a tortuous course among and over LES PIERRES ,
和 线索 和 一个 曲折 课程 之中 和 超过 LES 皮埃尔 ,

并以蜿蜒曲折的路线穿过 LES PIERRES,

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈlɪt(ə)l] [swɒʃ] - [swɒʃ] ,
down to the bank of the gloomy little SWOSH - SWOSH ,
向下 到 这 银行 的 这 阴沉 小的 嗖 - 嗖 ,

走到阴暗的小水流岸边, 水流声嘶嘶作响。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lmoust] [wa:ʃiz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪm,zel] [ˈhɑ:spɪs] .
which almost washes against the walls of the Grimsel Hospice .
哪个 几乎 洗涤 反对 这 墙壁 的 这 格里姆塞尔 临终关怀 .

水流几乎要冲刷到格里姆塞尔临终关怀医院的墙壁上。

[wi:; wi] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
We arrived a little before four o'clock at the end of our day's journey ,
我们 到达的 一个 小的 前 四 点钟 在 这 结尾 的 我们的 天 旅行 ,

我们结束了一天的旅程, 在四点前不久到达目的地。

[hɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][step] , [ˈteɪkɪŋ] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtai] ,
hot enough to justify the step , taking by most of the PARTIE ,
热的 足够的 到 证明合法 这 步 , 采取 经过 最多 的 这 派对 ,

形势足够严峻, 足以证明该步骤的合理性, 这也是大多数党员采取的行动。

[ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [fed] [leɪk] .
of plunging into the crystal water of the snow - fed lake .
的 骤降 进入 这 水晶 水 的 这 雪 - 美联储 湖 .

纵身跃入由雪水汇聚而成的清澈湖泊中。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] - [ˈgleɪʃər] , [wið; wiθ][ðə; ði]
The next afternoon we started for a walk up the Unteraar glacier , with the
这 下一个 下午 我们 开始 为了 一个 走 向上 这 - 冰川 , 和 这

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
intention of ,
意图 的 ,

第二天下午, 我们出发徒步攀登翁特拉尔冰川, 目的是:

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何,

[ˈgetɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʊtə] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] - [ˈpleɪs] [baɪ][moʊst][ʌv; əv]
getting as far as the Hütte which is used as a sleeping - place by most of
获得 作为 远的 作为 这 小屋 哪个 是 用过的 作为 一个 睡眠 - 地方 经过 最多 的

[ðoʊz] [hu:] [krɔ:s] [ðə; ði] - [pæs] [tu:; tə] [grɪndəlˈwɔ:ld] .
those who cross the Strahleck Pass to Grindelwald .
那些 WHO 叉 这 - 经过 到 格林德沃 .

到达 Hütte, 大多数穿越 Strahleck Pass 前往格林德瓦的人都会在那里过夜。

[wi:; wi][gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈti:diəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [paɪd]
We got over the tedious collection of stones and DÉBRIS which covers the PIED
我们 得到 超过 这 乏味 收藏 的 石头 和 碎片 哪个 封面 这 PIED

[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the GLETCHER ,
的 这 格莱彻 ,

我们终于完成了收集覆盖在 GLETCHER PIED 上的石头和碎石的繁琐工作,

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrɪm,zel] , [wen] ,
and had walked nearly three hours from the Grimsel , when ,
和 有 步行 几乎 三 小时 从 这 格里姆塞尔 , 什么时候 ,

从格里姆瑟尔山口步行近三个小时后,

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
just as we were thinking of crossing over to the right ,
只是 作为 我们 是 思维 的 过境 超过 到 这 正确的 ,

正当我们打算向右横穿马路的时候，

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [klaʊdz] ,
to climb the cliffs at the foot of the hut , the clouds ,
到 爬 这 悬崖 在 这 脚 的 这 小屋 , 这 云 ,
攀登小屋脚下的悬崖，云朵，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [əˈpɪərəns] , [ˈsʌd(ə)nli] [drɔːpt]
which had for some time assumed a threatening appearance , suddenly dropped
哪个 有 为了 一些 时间 假定 一个 威胁 外貌 , 突然 掉落
 , [ænd; ænd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and a huge mass of them ,
和 一个 巨大的 大量的 的 他们 ,

此前一直显得颇具威胁性的物体突然坠落，而且数量众多，

[ˈdraɪvɪŋ] [tɔːrd] [juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪnstərˈɑːr,hɔːrɪn] , [pɔːd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv]
driving toward us from the Finsteraarhorn , poured down a deluge of
驾驶 朝向 我们 从 这 芬斯特拉尔霍恩 , 倾倒 向下 一个 洪水 的
 - [ænd; ænd][heɪl] .
HABOOLONG and hail .
和 冰雹 .

从芬斯特拉尔霍恩山口朝我们驶来，倾盆而下着冰雹和哈布隆河。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][faːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈgleɪʃər] - [ˈteɪbl] ;
Fortunately , we were not far from a very large glacier - table ;
幸运的是 , 我们 是 不是 远的 从 一个 非常 大的 冰川 - 桌子 ;

幸运的是，我们离一个非常大的冰川平台不远；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ˈbælənst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][aɪs] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt]
it was a huge rock balanced on a pedestal of ice high enough to admit
它 曾是 一个 巨大的 岩石 均衡 在 一个 座 的 冰 高的 足够的 到 承认
 [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɔːl] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] - .
of our all creeping under it for GOWKARAK .
的 我们的 全部 爬行 在下面 它 为了 - .

那是一块巨大的岩石，平衡在冰基座上，高到足以让我们所有人从下面爬过去，到达高卡拉克。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈfɜːroʊd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][aɪs][æt; ət]
A stream of PUCKITTYPUKK had furrowed a course for itself in the ice at
一个 溪流 的 - 有 沟壑 一个 课程 为了 本身 在 这 冰 在
 [ɪts] [beɪs] ,
its base ,
它是 根据 ,

一股 PUCKITTYPUKK 的溪流在它底部的冰面上犁出了一条自己的路线，

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [flʌs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
and we were obliged to stand with one FUSS on each side of this ,
和 我们 是 有义务 到 站立 和 一 大惊小怪 在 每个 边 的 这 ,
我们被迫在这件事的两边各站一个“FUSS”(可能是指某个组织或个人)。

[ænd; ænd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːrˈselvz] [tˈʃɔːd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [steps][ɪn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv]
and endeavor to keep ourselves CHAUD by cutting steps in the steep bank of
和 努力 到 保持 我们自己 热 经过 切割 步骤 在 这 陡 银行 的
 [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] ,
the pedestal ,
这 座 ,

我们努力通过在基座陡峭的斜坡上凿出台阶来保持凉爽，

[wiː; wi][ˈsællaɪd][aʊt][tuː; tə][tɔːk][θruː][ə; eɪ]-[wɪt] , [ðoʊ][na:t][soʊ][ˈhevi][æz; əz]
we sallied out to talk through a HABOOLONG which , though not so heavy as
我们 突袭 出去 到 讲话 通过 一个 - 哪个 , 尽管 不是 所以 重的 作为
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

我们出去聊天，穿过一个哈布隆岛，虽然它不像以前那么重了，

[wʌz; wəz][kwɪt][ɪˈnʌf][tuː; tə][gɪv][juːˈes][ə; eɪ][θɜːroʊ][ˈsoʊkɪŋ][brɪˈfɔːr][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][æ; ət]
was quite enough to give us a thorough soaking before our arrival at
曾是 相当 足够的 到 给 我们 一个 彻底 浸泡 前 我们的 到达 在
[ðə; ði][ˈhɔːspɪs] .
the Hospice .
这 临终关怀 .

水量足够让我们在到达临终关怀医院之前彻底淋湿。

[ðə; ði][ˈgrɪmˌzɛl][ɪz][səːtənmənt][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [pleɪs] ; [ˈsɪtʃuertið][æ; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
The Grimsel is CERTAINEMENT a wonderful place ; situated at the bottom of a
这 格里姆塞尔 是 确定性 一个 精彩的 地方 ; 位于 在 这 底部 的 一个
[sɔːrt][ʌv; əv][hjuːdʒ][ˈkreɪtər] ,
sort of huge crater ,
种类 的 巨大的 火山口 ,

格里姆塞尔无疑是个奇妙的地方；它位于一个巨大的火山口底部。

[ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][wɪt][ɑːr; ər][ˈʌtərli][ˈsævɪdʒ][dʒɛbɜːdʒ] ,
the sides of which are utterly savage GEBIRGE ,
这 侧面 的 哪个 是 完全地 野蛮的 山脉 ,
[ˈdʒɛbɜːdʒ] ,
两侧极其险峻 GEBIRGE ,

[kəmˈpoʊzd][ʌv; əv][ˈbæərən][ˈrɑːks][wɪt][ˈkæna:t][ˈiːv(ə)n][səˈpɔːrt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [paɪn][ɑːrb] ,
composed of barren rocks which cannot even support a single pine ARBRE ,
由 的 荒芜 岩石 哪个 不能 甚至 支持 一个 单身的 松树 树 ,
[ˈɑːrb] ,
由贫瘠的岩石组成，甚至连一棵松树都无法支撑。

[ænd; ənd][əˈfɔːrd][ˈoʊnli][ˈskænti][fuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]- ,
and afford only scanty food for a herd of GMWKWLLLOLP ,
和 买得起 仅有的 稀少 食物 为了 一个 一群 的 - ,
[ˈhɜːrd][ʌv; əv] ,
只能勉强维持一群 GMWKWLLLOLP 的温饱，

[aɪˈtiː][lʊks][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kəmˈpliːtli][bɪgræbɪn][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər][snəʊz] .
it looks as if it must be completely BEGRABEN in the winter snows .
它 看起来 作为 如果 它 必须 是 完全地 贝格拉本 在 这 冬天 雪 .
[ˈwɪntər][snəʊz] .
看起来它肯定完全被冬雪覆盖了。

[ɪˈnɔːrməs][ˈævəˌləntʃɪz][fɔːl][əˈɡenst][aɪˈtiː][ˈevri][ˈsprɪŋ] ,
Enormous avalanches fall against it every spring ,
巨大的 雪崩 落下 反对 它 每一个 春天 ,
[ˈevri][ˈsprɪŋ] ,
每年春天都会发生巨大的雪崩，冲击着它。

[ˈsʌmtaɪmz][ˈkʌvərɪŋ][ˈevriθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][depθ][ʌv; əv][θɜːrti][ɔːr][ˈfɔːrti][fiːt] ; [ænd; ənd] ,
sometimes covering everything to the depth of thirty or forty feet ; and ,
有时 覆盖 一切 到 这 深度 的 三十 或者 四十 脚 ; 和 ,
[ˈfɔːrti][fiːt] ,
有时甚至覆盖到三四十英尺深的地方；而且，

[ɪn][spart][ʌv; əv][wɔːlz][fɔːr][fiːt][θɪk] , [ænd; ənd][ˈfɜːrniʃt][wɪð; wɪθ][aʊtˈsaɪd][ˈʃʌtər] ,
in spite of walls four feet thick , and furnished with outside shutters ,
在 尽管如此 的 墙壁 四 脚 厚的 , 和 提供 和 外部 百叶窗 ,
[ˈʃʌtər] ,
尽管墙壁厚达四英尺，并且装有外置百叶窗，

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [steɪ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [vwa:ˈja:ʒɜ:r] [ɑ:r; ər] [ˈsnʌɡli] [ˈkwɔ:rtəd] [ɪn][ðer; ðər]
the two men who stay here when the VOYAGEURS are snugly quartered in their
这 二 男人 WHO 停留 这里 什么时候 这 旅行者 是 舒适地 四分 在 他们的
[ˈdɪstənt] [ˈhoʊmz] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfeɪks] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɪts]
distant homes can tell you that the snow sometimes shakes the house to its
遥远 房屋 能 告诉 你 那 这 雪 有时 奶昔 这 房子 到 它是
[faʊnˈdeɪnɪz] .
foundations .
基础 .

当旅行者们舒舒服服地待在远方的家中时， 留在这里的两位男士可以告诉你， 有时大雪会把房子震得地基都塌了。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [bæd] , [bat; bət][wi:; wi] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r]
Next morning the HOGGLEBUMGULLUP still continued bad , but we made up our
下一个 早晨 这 - 仍然 持续 坏的 , 但 我们 制成 向上 我们的
[maɪndz][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ,
minds to go on ,
思想 到 去 在 ,

第二天早上，HOGGLEBUMGULLUP 的情况依然糟糕，但我们决定继续前进。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
and make the best of it .
和 制作 这 最好的 的 它 :

并充分利用它。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [ˈregən] [ˈθɪkənd] [ʌnˈplezntli] ,
Half an hour after we started , the REGEN thickened unpleasantly ,
一半 一个 小时 后 我们 开始 , 这 再生 增稠 令人不快的 ,
开始半小时后，REGEN变得异常粘稠。

[ænd; ənd][wi:; wi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɡet] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑ:k] ,
and we attempted to get shelter under a projecting rock ,
和 我们 尝试过 到 得到 庇护所 在下面 一个 投影 岩石 ,
于是我们试图躲到一块突出的岩石下，

[bat; bət] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r][tu:; tə] [ˈnæs] [ɔ:lˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] - ,
but being far to NASS already to make standing at all AGRÉABLE ,
但 存在 远的 到 纳斯 已经 到 制作 常设 在 全部 - ,
但由于距离国民议会（NASS）的立场已经非常遥远，根本无法达成任何令人满意的协议。

[wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
we pushed on for the Handeck ,
我们 推动 在 为了 这 - ,
我们继续向汉德克进发，

[kənˈsəʊlɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekj(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
consoling ourselves with the reflection that from the furious rushing of the
安慰 我们自己 和 这 反射 那 从 这 狂怒 匆忙 的 这
[ˈrɪvər] [ɑ:] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪd] ,
river Aar at our side ,
河 阿尔 在 我们的 边 ,
我们只能安慰自己，从身旁奔腾咆哮的阿勒河的景象中，我们能感受到.....

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] [si:] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [ɪn] [ɡrænd] [pərˈfekj(ə)n] .
we should at all events see the celebrated WASSERFALL in GRANDE PERFECTION .
我们 应该 在 全部 活动 看 这 著名 - 在 格兰德 完美 .
我们无论如何都应该欣赏到著名的瀑布的壮丽景象。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər][wi:; wi] - [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ekspekˈteɪʃn] ;
Nor were we NAPPERSOCKET in our expectation ;
也不 是 我们 - 在 我们的 期待 ;
我们也没有按照预期去做；

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈrɔ:riŋ] [daʊn] [its] [li:p] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
the water was roaring down its leap of two hundred and fifty feet in a most
这 水 曾是 咆哮 向下 它是 飞跃 的 二 百 和 五十 脚 在 一个 最多
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfrenzi] ,
magnificent frenzy ,
壮丽 狂热 ,

水流咆哮着从两百五十英尺高的悬崖上倾泻而下，场面蔚为壮观。

[waɪl] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tu:; tə][its] [ˈrɒ:ki] [saɪdz] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns]
while the trees which cling to its rocky sides swayed to and fro in the violence
尽管 这 树木 哪个 黏着 到 它是 岩石 侧面 摇摆 到 和 弗 在 这 暴力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
of the hurricane which it brought down with it ;
的 这 飓风 哪个 它 带来 向下 和 它 ;

而依附在岩石峭壁上的树木，则在飓风带来的猛烈冲击下摇曳不定；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [kæˈskeɪd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] ,
even the stream , which falls into the main cascade at right angles ,
甚至 这 溪流 , 哪个 瀑布 进入 这 主要的 级联 在 正确的 角度 ,
甚至连那条与主瀑布垂直汇入的小溪，

[ænd; ənd] [tu:ˌtɪfwɑ:] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:ˌtɪf(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈswʊɒlən][ˈɪntu:]
and TOUTEFOIS forms a beautiful feature in the scene , was now swollen into
和 托特福伊斯 表格 一个 美丽的 特征 在 这 场景 , 曾是 现在 肿 进入
[ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɔ:rənt] ;
a raging torrent ;
一个 愤怒 激流 ;

而图特福瓦河则构成了一幅美丽的景象，如今却变成了汹涌的洪流；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
and the violence of this " meeting of the waters ,
和 这 暴力 的 这 " 会议 的 这 水 ,
以及这场“两水交汇”的暴力，

" [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [freɪl] [brɪdʒ] [wer] [wi:; wi] [stʊd] , [wɒz; wəz] [ˈfɪrfəli] [grænd] .
" **about fifty feet below the frail bridge where we stood , was fearfully grand** .
" 关于 五十 脚 以下 这 脆弱 桥 在哪里 我们 站立 , 曾是 恐惧地 盛大 .
“在我们站立的这座脆弱桥梁下方大约五十英尺的地方，景色壮丽得令人敬畏。”

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , - [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [keɪm]
While we were looking at it , GLÜECKLICHEWEISE a gleam of sunshine came
尽管 我们 是 寻找 在 它 , - 一个 闪耀 的 阳光 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当我们注视着它的时候，一道阳光闪了出来。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ˌtɪf(ə)l] [ˈreɪnbʊʊ] [wɒz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] ,
and instantly a beautiful rainbow was formed by the spray ,
和 即刻 一个 美丽的 彩虹 曾是 形成 经过 这 喷 ,
水雾瞬间形成了一道美丽的彩虹。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [gɔ:rdʒ] .
and hung in mid - air suspended over the awful gorge .
和 悬挂 在 中 - 空气 暂停 超过 这 可怕 峡谷 .
它悬停在半空中，悬于可怕的峡谷之上。

[ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæˈleɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
On going into the CHALET above the fall ,
在 去 进入 这 小木屋 多于 这 落下 ,
进入瀑布上方的木屋后，

[wiː, wi][wɜːr, wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ə, eɪ] [bruːk] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [nɪr] - ,
we were informed that a BRUECKE had broken down near Guttanen ,
我们是知情的 那 一个 布鲁克 有 破碎的 向下 靠近 - ,

我们获悉，一辆 BRUECKE 巴士在古塔嫩附近抛锚了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː, tə] [prəʊˈsiːd] [fɔːr, fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
and that it would be impossible to proceed for some time ;
和 那 它 会 是 不可能的 到 继续 为了 一些 时间 ;
而且在一段时间内不可能继续进行；

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː, wi][wɜːr, wər] [kept] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [drentʃt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr, fər] [ˈaɪn] [ˈstʊndə] , [wen]
accordingly we were kept in our drenched condition for EIN STUNDE , **when**
因此 我们 是 保留 在 我们的 湿透了 状况 为了 雇主识别号 stunde , 什么时候
[sʌm; səm] [vwaːˈjaːʒɜːr] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [maɪrɪŋən] ,
some VOYAGEURS arrived from Meiringen ,
一些 旅行者 到达的 从 迈林根 ,

因此，我们浑身湿透地待了整整一个小时，这时一些旅行者从迈林根抵达。

[ænd; ʌnd][təʊld][juːˈes] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə, eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈæksɪdnt] , [ˈæbə] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd]
and told us that there had been a trifling accident , **ABER that we could**
和 讲述 我们 那 那里 有 到过 一个 琐事 事故 , 正在 那 我们 可以
[naʊ] [krɔːs] .
now cross .
现在 叉 .

并告诉我们发生了一起小事故，ABER，我们现在可以过马路了。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spaːt] ,
On arriving at the spot ,
在 抵达 在 这 点 ,

到达目的地后，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː, tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [ruːz] [tuː, tə] [meɪk]
I was much inclined to suspect that the whole story was a ruse to make
我 曾是 很多 倾斜 到 怀疑 那 这 所有的 故事 曾是 一个 诡计 到 制作
[juːˈes] - [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] ,
us SLOWWK and drink the more at the Handeck Inn ,
我们 - 和 喝 这 更多的 在 这 - 客栈 ,

我非常怀疑整个故事都是个骗局，目的是让我们在汉德克旅馆放慢脚步，多喝几杯。

[fɔːr, fər][ˈoʊnli][ə, eɪ] [fjuː] [plæŋks][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,
for only a few planks had been carried away ,
为了 仅有的 一个 很少 木板 有 到过 携带 离开 ,

因为只有几块木板被运走了。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [mjuːlɜː] ,
and though there might perhaps have been some difficulty with mules ,
和 尽管 那里 可能 也许 有 到过 一些 困难 和 骡子 ,

虽然骡子可能存在一些问题，

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə, eɪ] - [maɪt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈveri]
the gap was certainly not larger than a MMBGLX might cross with a very
这 差距 曾是 当然 不是 更大的 比 一个 - 可能 叉 和 一个 非常
[slaɪt] [liːp] .
slight leap .
轻微 飞跃 .

这个差距肯定不会比 MMBGLX 稍微跃升所能跨越的差距更大。

[nɪr] - [ðə; ði] - [ˈhæpɪli] [ˈsiːst] ,
Near Guttanen the HABOOLONG happily ceased ,
靠近 - 这 - 快乐地 停止 ,

在古塔嫩附近，哈布隆河愉快地停止了流动。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][wɔːk][ɑːr'selvz][ˈtɑːləɾəbli][draɪ][bɪfɔːr][ə'raɪvɪŋ][æt; ət]
and we had time to walk ourselves tolerably dry before arriving at
和 我们 有 时间 到 走 我们自己 勉强可以接受 干燥 前 抵达 在
[raɪkənbaek] ,
Reichenback ,
赖兴巴赫 ,

到达赖兴巴赫之前，我们有时间散步，让自己基本干透。

[woʊ][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪd][ə; eɪ][ɡʊd][dɪ'neɪ][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['di'i'es][ælpz] .
WO we enjoyed a good DINÉ at the Hotel des Alps .
WO 我们 享受 一个 好的 迪内 在 这 酒店 德斯 阿尔卑斯山 .

我们在阿尔卑斯酒店享用了一顿美味的晚餐。

[nekst][ˈmɔːrniŋ][wiː; wi][wɔːkt][tuː; tə][roʊzənlaʊi] , [ðə; ði][boʊ][ɪ'deɪ'æl][ʌv; əv][swɪs][ˈsiːnəri] ,
Next morning we walked to Rosenloui , the BEAU IDÉAL of Swiss scenery ,
下一个 早晨 我们 步行 到 罗森劳伊 , 这 帅哥 理想的 的 瑞士 风景 ,
第二天早上我们步行前往罗森劳伊，那里是瑞士风景的理想之地。

[wer][wiː; wi][spɛnt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈgleɪʃər] .
where we spent the middle of the day in an excursion to the glacier .
在哪里 我们 花费 这 中间 的 这 天 在 一个 短途旅行 到 这 冰川 .

我们中午参加了冰川游览活动。

[ðɪs][wʌz; wəz][mɔːr][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən][dɪ'skraɪb] ,
This was more beautiful than words can describe ,
这 曾是 更多的 美丽的 比 字 能 描述 ,

这美得无法用语言形容。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ˈpraːɡres][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][,aɪ'tiː][hæz; həz][tʃeɪndʒd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪts]
for in the constant progress of the ice it has changed the form of its
为了 在 这 持续的 进步 的 这 冰 它 有 已更改 这 形式 的 它是
[ɪk'streməti][ænd; ənd][fɔːrmd][ə; eɪ][væst][ˈkævərn] ,
extremity and formed a vast cavern ,
末端 和 形成 一个 广阔的 洞穴 ,

因为冰川不断移动，改变了其末端的形状，形成了一个巨大的洞穴。

[æz; əz][bluː][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ə'bʌv] , [ænd; ənd][ˈrɪpld][laɪk][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊʃ(ə)n] .
as blue as the sky above , and rippled like a frozen ocean .
作为 蓝色的 作为 这 天空 多于 , 和 涟漪 喜欢 一个 冷冻 海洋 .

像天空一样湛蓝，像冰封的海洋一样泛起涟漪。

[ə; eɪ][fjuː][steps][kʌt][ɪn][ðə; ði] - [ɪneɪblɪd][juː'es][tuː; tə][wɔːk][kəm'pliːtli][ʌndər]
A few steps cut in the WHOOPJAMBOREEHOO enabled us to walk completely under
一个 很少 步骤 切 在 这 - 已启用 我们 到 走 完全地 在下面
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

WHOOPJAMBOREEHOO 的几个台阶让我们能够完全从它下面穿过。

[ænd; ənd][fiːst][ˈaʊər; ɑːr][aɪz][ə'pɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvliɪst][ˈɑːbdʒekts][ɪn][kri'eɪ(ə)n] .
and feast our eyes upon one of the loveliest objects in creation .
和 盛宴 我们的 眼睛 之上 一 的 这 最可爱的 对象 在 创建 .

让我们尽情欣赏造物主最美丽的物体之一。

[ðə; ði][ˈgleɪʃər][wʌz; wəz][ɔːl][ə'raʊnd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ˈnʌmbərləs][ˈfɪʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ɪk'skwɪzɪt]
The glacier was all around divided by numberless fissures of the same exquisite
这 冰川 曾是 全部 大约 分割 经过 无数 裂缝 的 这 相同的 精美的
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

冰川四周布满了无数颜色相同的精美裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [wʊd] - [wɜːr; wər][ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [əˈbʌndəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz]
and the finest wood - ERDBEEREN were growing in abundance but a few yards
和 这 最好的 木头 - 是 生长 在 丰富 但 一个 很少 码
[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] .
from the ice .
从 这 冰 .

而最好的木材——ERDBEEREN——就在离冰面几码远的地方大量生长。

[ðə; ði] [ɪn] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːrˈmaɪnt] [spaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [diː] [laː] [riˈviːər] ,
The inn stands in a CHARMANT spot close to the CÔTÉ DE LA RIVIÈRE ,
这 客栈 站立 在 一个 迷人的 点 关闭 到 这 - 德语洛杉矶 里维埃尔 ,
旅馆坐落在靠近 CÔTÉ DE LA RIVIÈRE 的一个 CHARMANT 地点，

[wɪtʃ] , [ˈloʊər] [daʊn] , [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈraɪkənˌbɑːk] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]
which , lower down , forms the Reichenbach fall , and embosomed in the richest of
哪个 , 降低 向下 , 表格 这 赖兴巴赫 落下 , 和 凸起的 在 这 最富有的 的
[paɪn] [wʊdz] ,
pine woods ,
松树 树林 ,

下游形成了赖兴巴赫瀑布，周围环绕着茂密的松树林。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪn] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːts] [ðə; ði]
while the fine form of the Wellhorn looking down upon it completes the
尽管 这 美好的 形式 的 这 - 寻找 向下 之上 它 完成 这
[ɪnˈtʃæntɪŋ] -
enchanting BOPPLE .
妖娆 - .

而俯瞰着它的井角的优美造型，则使这座迷人的波普尔更加完美。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] - [tuː; tə] [ɡrɪndəlˌwɔːld] ,
In the afternoon we walked over the Great Scheideck to Grindelwald ,
在 这 下午 我们 步行 超过 这 伟大的 - 到 格林德瓦 ,
下午我们步行穿过大沙伊德克山口前往格林德瓦。

[ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgleɪʃər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;
stopping to pay a visit to the Upper glacier by the way ;
停止 到 支付 一个 访问 到 这 上 冰川 经过 这 方式 ;
顺便去参观一下上冰川；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ][bæd] - [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət]
but we were again overtaken by bad HOGGLEBUMGULLUP and arrived at
但 我们 是 再次 被超越 经过 坏的 - 和 到达的 在
[ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ə; eɪ] [ˈzɒlxə] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændˌlɔːrdz] [ˈwɔːrdrɒʊb] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [rɪˈkwest] .
the hotel in a SOLCHE a state that the landlord's wardrobe was in great request .
这 酒店 在 一个 索尔切 一个 状态 那 这 房东的 衣柜 曾是 在 伟大的 要求 .
但我们又一次被糟糕的 HOGGLEBUMGULLUP 打败了，到达酒店时狼狈不堪，以至于房东的衣柜都成了抢手货。

[ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ]
The clouds by this time seemed to have done their worst , for a lovely day
这 云 经过 这 时间 似乎 到 有 完毕 他们的 最差 , 为了 一个 迷人的 天
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

此时乌云似乎已经消散殆尽，迎来了晴朗的好天气。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] -
which we determined to devote to an ascent of the Faulhorn .
哪个 我们 决定 到 奉献 到 一个 上升 的 这 - .
我们决定将这笔钱用于攀登福尔霍恩峰。

[wi:; wi] [left] [grɪndəl,wɔ:ld] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm][wʌz; wəz] ['daɪn] [ə'weɪ] ,
We left Grindelwald just as a thunder - storm was dying away ,
我们 左边 格林德沃 只是 作为 一个 雷 - 风暴 曾是 垂死 离开 ,
我们离开格林德沃的时候，雷暴雨正逐渐减弱。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['gu:tən] ['wetər] [ʌp] [ə'blaʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and we hoped to find GUTEN WETTER up above ; but the rain , which had
和 我们 希望 到 寻找 古滕 更湿润 向上 多于 ; 但 这 雨 , 哪个 有
[ˈnɪrli] ['si:st] ,
nearly ceased ,
几乎 停止 ,
我们希望在上面找到GUTEN WETTER；但是雨几乎停了，

[bɪ'gæən] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [frɔɪd] [æz; əz][wi:; wi]
began again , and we were struck by the rapidly increasing FROID as we
开始 再次 , 和 我们 是 击 经过 这 快速 增加 冷 作为 我们
[ə'sendɪd] .
ascended .
上升 .
一切又重新开始了，随着海拔升高，我们感到寒冷程度迅速加剧。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]
Two - thirds of the way up were completed when the rain was exchanged for
二 - 三分之一 的 这 方式 向上 是 完全的 什么时候 这 雨 曾是 交换 为了
GNILLIC ,
当雨水被格尼利克雨水取代时，攀登已完成三分之二的路程。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊdən][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] ,
with which the BODEN was thickly covered ,
和 哪个 这 博登 曾是 浓密 涵盖 ,
博登号上厚厚地覆盖着一层.....
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ðə; ði] - [ænd; ənd][mɪst] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk]
and before we arrived at the top the GNILLIC and mist became so thick
和 前 我们 到达的 在 这 顶部 这 - 和 薄雾 成为 所以 厚的

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pu:pu:] ['dɪstəns] ,
that we could not see one another at more than twenty POOPOO distance ,
那 我们 可以 不是 看 一 其他 在 更多的 比 二十 便便 距离 ,
在我们到达山顶之前，雾气变得非常浓重，以至于我们在二十多米的距离内都看不见彼此。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɪk] [aʊər; ɑ:r] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɪkli]
and it became difficult to pick our way over the rough and thickly
和 它 成为 难的 到 挑选 我们的 方式 超过 这 粗糙的 和 浓密

['kʌvəd] [graʊnd] .
covered ground .
涵盖 地面 .
在崎岖不平、植被茂密的地面上艰难前行变得十分困难。
['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
Shivering with cold , we turned into bed with a double allowance of clothes ,
瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 我们 转向 进入 床 和 一个 双倍的 津贴 的 衣服 ,

我们冷得直哆嗦，钻进被窝，身上穿的衣服比平时多了一倍。
[ænd; ənd] [slept] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [haʊld] [ɔ:'tɔr] [di:] [lɑ:] ['meɪzən] ; [wen] [aɪ]
and slept comfortably while the wind howled AUTOUR DE LA MAISON ; when I
和 睡着了 舒适地 尽管 这 风 嚎叫 自动驾驶 德语洛杉矶 豪森 ; 什么时候 我
[ə'wʊk] ,
awoke ,
醒来 ,
狂风呼啸着环绕着房子，我却睡得很香；当我醒来时，

[ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] ['i:kwəli] [dɑ:rk] ,
the wall and the window looked equally dark ,
这 墙 和 这 窗户 看起来 同样地 黑暗的 ,
墙壁和窗户看起来一样暗。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'ʌləðər] ['aʊər][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ;
but in another hour I found I could just see the form of the latter ;
但 在 其他 小时 我 成立 我 可以 只是 看 这 形式 的 这 后者 ;
但过了一个小时后，我发现我只能勉强看到后者的形状了；

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:]['oʊpən] ,
so I jumped out of bed , and forced it open ,
所以 我 跳了起来 出去 的 床 , 和 强制 它 打开 ;
于是我跳下床，用力把门打开。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] -
though with great difficulty from the frost and the quantities of GNILLIC
尽管 和 伟大的 困难 从 这 霜 和 这 数量 的 -
[hi:pt] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
heaped up against it :
堆积如山 向上 反对 它 :
尽管霜冻和堆积如山的 GNILLIC 给它带来了极大的困难。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
A row of huge icicles hung down from the edge of the roof ,
一个 排 的 巨大的 冰柱 悬挂 向下 从 这 边缘 的 这 屋顶 ,
一排巨大的冰柱从屋顶边缘垂下来，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['wɪntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd]
and anything more wintry than the whole ANBLICK could not well be imagined
和 任何事物 更多的 冬季 比 这 所有的 - 可以 不是 出色地 是 想象
;
;
;
;
很难想象还有什么比整个 ANBLICK 更寒冷的了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnɪz] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðæt]
but the sudden appearance of the great mountains in front was so startling that
但 这 突然 外貌 的 这 伟大的 山脉 在 正面 曾是 所以 令人震惊 那
[aɪ] [felt] [noʊ][ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [bed] [ə'gen] .
I felt no inclination to move toward bed again .
我 毛毡 不 倾角 到 移动 朝向 床 再次 .
但是眼前突然出现的巍峨群山如此令人震惊，以至于我完全没有了回床上睡觉的念头。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'pɑ:n] [la:] - [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] -
The snow which had collected upon LA FÊNTRE had increased the FINSTERNISS
这 雪 哪个 有 集 之上 洛杉矶 - 有 增加 这 -
['oʊdəɹ] ['dɜ:ɪ] [dʌŋkəlhaɪt] ,
ODER DER DUNKELHEIT ,
或 德尔 黑暗 ,
LA FÊNTRE 上积聚的雪增加了 FINSTERNISS ODER DER DUNKELHEIT,

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]
so that when I looked out I was surprised to find that the daylight was
所以 那 什么时候 我 看起来 出去 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 日光 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)] ,
considerable ,
大量 ,
所以当我向外望去时，我惊讶地发现日光相当充足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒd] ['eɪdəntli] [raɪz] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
and that the BALRAGOOMAH would evidently rise before long .
和 那 这 - 会 显然 上升 前 长的 .
显然，巴尔拉古玛很快就会崛起。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [lez] - [wɜːr; wər] [stiːl] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs]
Only the brightest of LES E'TOILES were still shining ; the sky was cloudless
仅有的 这 最亮的 的 LES - 是 仍然 灼灼 ; 这 天空 曾是 无云
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

只有最亮的几颗星还在闪耀；头顶的天空万里无云。
[ðoo] [smɔːl] ['kɜːrlɪŋ] [mɪsts] [leɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [brɪ'loʊ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,
though small curling mists lay thousands of feet below us in the valleys ,
尽管 小的 冰壶 薄雾 躺 数千 的 脚 以下 我们 在 这 山谷 ,
虽然山谷下方数千英尺处笼罩着一层薄雾，

[riːðd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
wreathed around the feet of the mountains , and adding to the splendor of
花环 大约 这 脚 的 这 山脉 , 和 添加 到 这 辉煌 的
[ðer; ðər] ['lɔːfti] ['sʌmits] .
their lofty summits .
他们的 高远 峰会 .

环绕着群山脚下，更衬托出巍峨山峰的壮丽。
[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [drest] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃ]
We were soon dressed and out of the house , watching the gradual approach
我们 是 很快 穿着 和 出去 的 这 房子 , 观看 这 逐渐地 方法
[ʌv; əv] [daːn] ,
of dawn ,
的 黎明 ,

我们很快穿好衣服出了门，看着黎明缓缓降临。
[ˈθɜːrəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [nɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊbər,lænd]['dʒaɪənts] ,
thoroughly absorbed in the first near view of the Oberland giants ,
彻底 吸收 在 这 第一的 靠近 看法 的 这 奥伯兰 巨人 ,
完全沉浸在近距离观赏奥伯兰巨人的第一眼中，

[wɪtʃ] [broʊk] [ə'pɑːn][juː 'es] [ʌnɪkspektɪdli] ['æftər][ðə; ði] [ɪntens] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪfɔːr]
which broke upon us unexpectedly after the intense obscurity of the evening before
哪个 打破 之上 我们 不料 后 这 激烈的 朦胧 的 这 晚上 前
.
:
.

在经历了前一晚的极度黑暗之后，这突如其来的景象让我们猝不及防。
" - [kum] ['vetəhɔːn] - ! " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] ,
" KABAUGWAKKO SONGWASHEE KUM WETTERHORN SNAWPO ! " cried some one ,
" - - 库姆 韦特霍恩 - ! " 哭 一些 一 ,
“KABAUGWAKKO SONGWASHEE KUM WETTERHORN SNAWPO! ”有人喊道，

[æz; əz] [ðæt] [grænd] ['sʌmɪt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][roʊz][ʌv; əv] [daːn] ;
as that grand summit gleamed with the first rose of dawn ;
作为 那 盛大 首脑 闪闪发光 和 这 第一的 玫瑰 的 黎明 ;
当那雄伟的山峰闪耀着黎明的第一朵玫瑰；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfa:lʊd] [ɪts]
and in a few moments the double crest of the Schreckhorn followed its
和 在 一个 很少 时刻 这 双倍的 波峰 的 这 - 随后 它是
[ɪg'zæmp(ə)] ;
example ;
例子 ;

片刻之后，施雷克霍恩山的双峰也效仿了它的做法；
[pi:k] ['æftər] [pi:k] [si:md] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðə; ði] ['jʊŋ,frʌʊ] [blʌʃt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bju:trɪfli]
peak after peak seemed warmed with life , the Jungfrau blushed even more beautifully
顶峰 后 顶峰 似乎 温暖 和 生活 , 这 少女峰 脸红了 甚至 更多的 非常漂亮
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['neɪbəz] ,
than her neighbors ,
比 她 邻居 ,

山峰一座接一座，仿佛都充满了生机，少女峰比周围的山峰更加美丽动人。
[ænd; ʌnd] [su:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vetəhɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and soon , from the Wetterhorn in the east to the Wildstrubel in the west ,
和 很快 , 从 这 韦特霍恩 在 这 东方 到 这 - 在这 西方 ,
不久之后，从东部的韦特霍恩山到西部的维尔德斯特鲁贝尔山，

[ə; eɪ] [lɔ:n] [rəʊ] [ʌv; əv][faɪr z] [gləʊd] [ə'pɑ:n] ['maɪti] ['ɔ:ltəz] , ['tru:li] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒd z] .
a long row of fires glowed upon mighty altars , truly worthy of the gods .
一个 长的 排 的 火灾 发光 之上 强大的 祭坛 , 真的 值得 的 这 神 .
一排排熊熊燃烧的火焰在雄伟的祭坛上熊熊燃烧，真不愧是献给神明的祭坛。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] ; [ˈaʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [kɒd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] -
The WLGW was very severe ; our sleeping - place could hardly be DISTINGUEÉ
这 - 曾是 非常 严重 ; 我们的 睡眠 - 地方 可以 几乎 是 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
from the snow around it ,
从 这 雪 大约 它 ,
WLGW（冬季气温骤降）非常严重；我们的睡觉的地方几乎与周围的积雪融为一体。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['i:vniŋ] ,
which had fallen to a depth of a FLIRK during the past evening ,
哪个 有 倒下 到 一个 深度 的 一个 - 期间 这 过去的 晚上 ,
昨晚，它已经跌至 FLIRK 的深渊。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈhɑ:rtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['skræmb(ə)] [ɪn] [bʌs] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:lz] ,
and we heartily enjoyed a rough scramble EN BAS to the Giesbach falls ,
和 我们 衷心地 享受 一个 粗糙的 争夺 EN 巴斯 到 这 - 瀑布 ,
我们兴致勃勃地开始了前往吉斯巴赫瀑布的艰苦攀登之旅。

[wer] [wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['klaɪmət] .
where we soon found a warm climate .
在哪里 我们 很快 成立 一个 温暖的 气候 .
我们很快就发现那里气候温暖。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [grɪndəl,wɔ:ld] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət]
At noon the day before Grindelwald the thermometer could not have stood at
在 中午 这 天 前 格林德沃 这 温度计 可以 不是 有 站立 在
[les] [ðæn; ðən] - [dɪ'gri:z] ['fa:r] .
less than 100 degrees Fahr .
较少的 比 - 学位 法尔 .
在格林德瓦战役前一天中午，气温不可能低于华氏100度。

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsɪklz] [fɔ:rmd] ,
in the sun ; and in the evening , judging from the icicles formed ,
在 这 太阳 ; 和 在 这 晚上 , 评判 从 这 冰柱 形成 ,
在阳光下；到了晚上，从形成的冰柱来看，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [twelv]
and the state of the windows , there must have been at least twelve
和 这 状态 的 这 视窗 , 那里 必须 有 到过 在 至少 十二
- [ʌv; əv][frɔ:st] ,
DINGBLATTER of frost ,
- 的 霜 ,
看看窗户的情况, 上面至少结了十二层厚厚的霜。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
thus giving a change of 80 degrees during a few hours .
因此 给予 一个 改变 的 - 学位 期间 一个 很少 小时 .
因此, 几个小时内温度变化了 80 度。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] , ['hæris] ; [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [kən'saɪs] , [kəm'pækt] , [wel] [ɪk'sprest] ; [ðə; ðɪ]
" **You have done well , Harris ; this report is concise , compact , well expressed ; the**
" 你 有 完毕 出色地 , 哈里斯 ; 这 报告 是 简洁的 , 袖珍的 , 出色地 表达 ; 这
['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [krɪsp] ,
language is crisp ,
语言 是 脆 ,
“哈里斯, 你做得很好; 这份报告简洁明了、条理清晰、表达流畅; 语言简洁明了。”

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] ['vɪvɪd][ænd; ɐnd][nɑ:t] ['ni:dləsli] [ɪ'læbəreɪtɪd] ; [jɔr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [goʊz] [streɪt]
the descriptions are vivid and not needlessly elaborated ; your report goes straight
这 描述 是 生动 和 不是 不必要的 详细说明 ; 你的 报告 去 直的
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
to the point ,
到 这 观点 ,
描述生动形象, 又不显得冗长; 你的报告直奔主题。

[ə'tendz] ['striktli] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ɐnd] ['dʌznt] [fu:l] [ə'raʊnd] .
attends strictly to business , and doesn't fool around .
参加 严格 到 商业 , 和 不 傻子 大约 .
只专注于工作, 不搞虚的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɑ:kjʊmənt] .
It is in many ways an excellent document .
它 是 在 许多 方式 一个 出色的 文档 .
从很多方面来看, 这是一份非常优秀的文件。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:lt] — [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['lɜ:rnɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] [tu:] ['lɜ:rnɪd] .
But it has a fault — it is too learned , it is much too learned .
但 它 有 一个 过错 — 它是 也 学习 , 它是 很多 也 学习 .
但它有一个缺点——它学识过深, 学识过得太深了。

[wʌt] [ɪz] - - - ?
What is ' DINGBLATTER ' ?
什么 是 - - - ?
“DINGBLATTER”是什么?

" - - - [ɪz][ə; eɪ]['fi:dʒi:][wɜ:rd] ['mi:nɪŋ] - [dɪ'gri:z] . - "
" ' **DINGBLATTER ' is a Fiji word meaning ' degrees . ' "**
" - - - 是 一个 斐济 单词 意义 - 学位 . - "
“DINGBLATTER’是斐济语, 意思是‘度数’。”

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" **You knew the English of it , then ? "**
" 你 知道 这 英语 的 它 , 然后 ? "
“那你懂它的英文? ”

" [oʊ] , [jes] . "

" **Oh , yes** . "

" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [wʌt] [ɪz] - - - ? "

" **What is ' GNILLIC ' ?**

" 什么 是 - - - ?

“什么是‘GNILLIC’？ ”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][tɜːrm][fɔːr; fər] - [snoʊ] . - "

" **That is the Eskimo term for ' snow . ' "**

" 那 是 这 爱斯基摩人 学期 为了 - 雪 - - "

“那是爱斯基摩语中‘雪’的意思。”

" [soʊ][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] ? "

" **So you knew the English for that , too ? "**

" 所以 你 知道 这 英语 为了 那 , 也 ? "

“所以你也知道那个词的英文说法？ ”

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . "

" **Why , certainly** . "

" 为什么 , 当然 . "

“当然可以。”

" [wʌt] [dʌz] - - - [stænd][fɔːr; fər] ? "

" **What does ' MMBGLX ' stand for ? "**

" 什么 做 - - - 站立 为了 ? "

“MMBGLX”代表什么？

" [ðæt] [ɪz][ˈzuːluː][fɔːr; fər] - [pəˈdestriən] . - "

" **That is Zulu for ' pedestrian . ' "**

" 那 是 祖鲁语 为了 - 行人 - - "

“那是祖鲁语中‘行人’的意思。”

" - [waɪl] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ]

" **' While the form of the Wellhorn looking down upon it completes the enchanting**

" - 尽管 这 形式 的 这 - 寻找 向下 之上 它 完成 这 妖娆

- -

BOPPLE . ' "

- - -

“而俯瞰着它的井角形状则完成了迷人的波普尔。”

[wʌt] [ɪz] - - - ? "

What is ' BOPPLE ' ? "

什么 是 - - - ? "

什么是“BOPPLE”？

" - [ˈpɪktʃər] . -

" **' Picture . ' "**

" - 图片 - -

“‘图片。’

[ɪts] [tʃɔːktɔː] . "

It's Choctaw . "

它是 乔克托 . "

这是乔克托语。

" [wʌt] [ɪz] - - - ? "

" **What is ' SCHNAWP ' ? "**

" 什么 是 - - - ? "

“SCHNAWP是什么？ ”

" - [væli] . -
" ' **Valley** . '
" - 谷 . -

“谷。”

[ðæt] [ɪz] [ˈtʃɔːktɔː] , [ˈɔːlsɒʊ] . "
That is Choctaw , also . "
那 是 乔克托 , 还 . "

这也是乔克托语。

" [wʌt] [ɪz] - - - ? "
" **What is ' BOLWOGGOLY ' ?** "
" 什么 是 - - - ? "

“什么是‘BOLWOGGOLY’？ ”

" [ðæt] [ɪz] [ˈtʃaɪniːz] [fɔːr; fər] - [hɪl] . - "
" **That is Chinese for ' hill** . ' "
" 那 是 中国人 为了 - 爬坡道 . - "

“那是中文里的‘山’的意思。”

" - - - ? "
" ' **KAHKAHPONEEKA ' ?** "
" - - - ? "

“‘KAHKAHPONEEKA’？ ”

" - [əˈsent] . -
" ' **Ascent** . '
" - 上升 . -

“上升。”

[ˈtʃɔːktɔː] . "
Choctaw . "
乔克托 . "

乔克托人。

" - [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [,əʊvəˈteɪkən] [baɪ][bæd] - . -
" ' **But we were again overtaken by bad HOGGLEBUMGULLUP** . '
" - 但 我们 是 再次 被超越 经过 坏的 - . -

“但是我们又一次被坏坏的 HOGGLEBUMGULLUP 超越了。”

[wʌt] [dʌz] - - - [miːn] ? "
What does ' HOGGLEBUMGULLUP ' mean ? "
什么 做 - - - 意思是 ? "

“HOGGLEBUMGULLUP”是什么意思？

" [ðæt] [ɪz] [ˈtʃaɪniːz] [fɔːr; fər] - [ˈweðər] . - "
" **That is Chinese for ' weather** . ' "
" 那 是 中国人 为了 - 天气 . - "

“那是中文里的‘天气’。”

" [ɪz] - - - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd] ?
" **Is ' HOGGLEBUMGULLUP ' better than the English word ?**
" 是 - - - 更好的 比 这 英语 单词 ?

“‘HOGGLEBUMGULLUP’比英文单词更好吗？ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr] [dɪˈskɹɪptɪv] ? "
Is it any more descriptive ? "
是 它 任何 更多的 描述性的 ? "

这样描述更清楚了吗？

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" **No , it means just the same** . "
" 不 , 它 方法 只是 这 相同的 . "

“不，意思完全一样。”

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - , - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - -
" **And** ' **DINGBLATTER** ' **and** ' **GNILLIC** , ' **and** ' **BOPPLE** , ' **and** ' **SCHNAWP** '
" 和 - - 和 - - 和 - -
— [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] ? "
— **are they better than the English words ?** "
— 是 他们 更好的 比 这 英语 字 ? "
“还有‘DINGBLATTER’、‘GNILLIC’、‘BOPPLE’和‘SCHNAWP’——它们比英语单词更好吗？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [mi:n] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌnz][du:] . "
" **No , they mean just what the English ones do .** "
" 不 , 他们 意思是 只是 什么 这 英语 一个 做 . "
“不，它们的意思和英国人的意思一样。”

" [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][ju:z][ðem; ðəm] ?
" **Then why do you use them ?** ?
" 然后 为什么 做 你 使用 他们 ?
“那你为什么还要用它们呢？”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ju:st] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] ['tʃɔ:ktɔ:] [ænd; ənd]['zu:lʊ:] ['rʌbɪʃ] ? "
Why have you used all this Chinese and Choctaw and Zulu rubbish ? "
为什么 有 你 用过的 全部 这 中国人 和 乔克托 和 祖鲁语 垃圾 ? "
你为什么用了这么多中文、乔克托语和祖鲁语的垃圾词？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [frentʃ] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz] ,
" **Because I didn't know any French but two or three words ,** ,
" 因为 我 没有 知道 任何 法语 但 二 或者 三 字 ,
因为我只会说两三个法语单词，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['lætn] [ɔ:r] [ɡri:k] [æt; ət][ɔ:l] . "
and I didn't know any Latin or Greek at all . "
和 我 没有 知道 任何 拉丁 或者 希腊语 在 全部 . "
我当时完全不懂拉丁语或希腊语。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **That is nothing .** .
" 那 是 没有什么 .
“那算什么。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][ju:z] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] , ['enihaʊ] ? "
Why should you want to use foreign words , anyhow ? "
为什么 应该 你 想 到 使用 外国的 字 , 无论如何 ? "
你为什么要使用外来词呢？

" [ðeɪ] [ə'dɔ:rn][maɪ][peɪdʒ] .
" **They adorn my page .** .
" 他们 装饰 我的 页 .
它们装点着我的页面。

[ðeɪ] [ɔ:l][du:][aɪ'ti:] . "
They all do it . "
他们 全部 做 它 . "
他们都这样做。

" [hu:] [ɪz] - [ɔ:l] - ? "
" **Who is ' all ' ?** "
" WHO 是 - 全部 - ? "
“所有人指的是谁？”

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
" **Everybody .** .
" 大家 .
“所有人。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ˈraɪts] [ˈelɪɡəntli] .
Everybody that writes elegantly .
大家 那 写 优雅地 .

所有文笔优美的人。

[ˈenɪbɔːdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈraɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . "
Anybody has a right to that wants to . "
任何人 有 一个 正确的 到 那 想要 到 . "

任何想这么做的人都有权利这么做。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" I think you are mistaken .
" 我 思考 你 是 错误 .

我认为你弄错了。

" [aɪ] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈmænər] .
" I then proceeded in the following scathing manner .
" 我 然后 继续 在 这 下列的 尖刻 方式 .

然后，我以如下尖锐的方式继续说道。

" [wen] [ˈriːəli] [ˈlɜːrniɪd] [men] [ˈraɪt] [ˈbʊks] [fɔːr; fər] [ˈðər] [ˈlɜːrniɪd] [men][tuː; tə] [riːd] ,
" When really learned men write books for other learned men to read ,
" 什么时候 真的 学习 男人 写 图书 为了 其他 学习 男人 到 读 ,

“当真正博学的人写书供其他博学的人阅读时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈjuːzɪŋ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɜːrniɪd] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] — [ðer; ðər] [ˈɔːdiəns]
they are justified in using as many learned words as they please — their audience
他们 是 合理的 在 使用 作为 许多 学习 字 作为 他们 请 — 他们的 观众
[wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ;
will understand them ;
将要 理解 他们 ;

他们完全有理由使用尽可能多的专业术语——他们的听众都能理解；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈraɪts] [ə; eɪ] [ˈbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɪz][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪd]
but a man who writes a book for the general public to read is not justified
但 一个 男人 WHO 写 一个 书 为了 这 一般的 民众 到 读 是 不是 合理的
[ɪn] [dɪsˈfɪɡjərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˌʌntrænˈsleɪtɪd] [ˈfɔːrən] [ɪkˈspreʃənz] .
in disfiguring his pages with untranslated foreign expressions .
在 毁容 他的 页面 和 未翻译 外国的 表达式 .

但是，一个为大众读者撰写书籍的人，没有理由在书页上堆砌未经翻译的外语表达，破坏其美化效果。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪnsələns] [tɔːrd] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtʃeɪzəz] ,
It is an insolence toward the majority of the purchasers ,
它 是 一个 傲慢 朝向 这 多数 的 这 购买者 ,

这是对大多数购买者的蔑视。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
for it is a very frank and impudent way of saying ,
为了 它 是 一个 非常 坦率 和 厚颜无耻 方式 的 说 ,

因为这是一种非常直白且厚颜无耻的说法：

- [get] [ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] [meɪd] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,
' Get the translations made yourself if you want them ,
- 得到 这 翻译 制成 你自己 如果 你 想 他们 ,

“如果需要翻译，就自己去做吧。”

[ðɪs] [ˈbʊk] [ɪz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈklæsɪz] . -
this book is not written for the ignorant classes . '
这 书 是 不是 书面 为了 这 无知 课程 . -

这本书不是为无知阶层写的。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][men] [hu:] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [wel] [ænd; ænd][hæv; həv] [ju:st] [aɪ ˈti:] [soʊ]
There are men who know a foreign language so well and have used it so
那里 是 男人 WHO 知道 一个 外国的 语言 所以 出色地 和 有 用过的 它 所以
[ɔ:n] [ɪn][ðer; ðær] [ˈdeɪli] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [dɪstˈɑ:rdʒ] [hoʊl] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðer; ðær]
long in their daily life that they seem to discharge whole volleys of it into their
长的 在 他们的 日常的 生活 那 他们 似乎 到 释放 所有的 截击 的 它 进入 他们的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪtɪŋz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,
English writings unconsciously ,
英语 著作 不知不觉 ,

有些人精通外语，并且在日常生活中使用了很长时间，以至于他们似乎会在不知不觉中大量的外语词汇融入到他们的英语写作中。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [əˈmɪt][tu:; tə] [trænzˈleɪt] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hæf][ðə; ði] [taɪm] .
and so they omit to translate , as much as half the time .
和 所以 他们 忽略 到 翻译 , 作为 很多 作为 一半 这 时间 .

因此，他们常常省略翻译，这种情况甚至超过一半。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkru:əlti] [tu:; tə] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈri:dəz] .
That is a great cruelty to nine out of ten of the man's readers .
那 是 一个 伟大的 残酷 到 九 出去 的 十 的 这 男人的 读者 .

这对这位作家的十个读者中的九个来说，是一种极大的残忍。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
What is the excuse for this ?
什么 是 这 原谅 为了 这 ?

这有什么借口？

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [ˈju:zɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The writer would say he only uses the foreign language where the delicacy of his
这 作家 会 说 他 仅有的 用途 这 外国的 语言 在哪里 这 美味 的 他的
[pɔɪnt] [ˈkændə:t] [bi:; bi] [kənˈveɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
point cannot be conveyed in English .
观点 不能 是 传递 在 英语 .

作者会说，他只在英语无法表达其观点微妙之处时才使用外语。

[ˈveri] [wel] , [ðen] [hi:; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [mæn] ,
Very well , then he writes his best things for the tenth man ,
非常 出色地 , 然后 他 写 他的 最好的 事物 为了 这 第十 男人 ,

很好，那他就把最好的作品留给第十个人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [naɪn] [ˈʌðər] [nɔ:t][tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and he ought to warn the nine other not to buy his book .
和 他 应该 到 警告 这 九 其他 不是 到 买 他的 书 .

他应该警告其他九个人不要买他的书。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪkˈskju:s][hi:; hi] [ˈɔfəz] [ɪz][æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] ;
However , the excuse he offers is at least an excuse ;
然而 , 这 原谅 他 优惠 是 在 至少 一个 原谅 ;

然而，他给出的理由至少算是一个理由；

[bʌt; bət][ðer; ðær][ɪz] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
but there is another set of men who are like YOU ;
但 那里 是 其他 放 的 男人 WHO 是 喜欢 你 ;

但还有另一群人像你一样；

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðær] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
they know a WORD here and there , of a foreign language ,
他们 知道 一个 单词 这里 和 那里 , 的 一个 外国的 语言 ,

他们偶尔会说一两个外语单词。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['begərli] ['lɪt(ə)l] [θriː] - [wɜːrd] [freɪzɪz] , [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
or a few beggarly little three - word phrases , filched from the back of the
或者 一个 很少 乞丐 小的 三 - 单词 短语 , 偷窃 从 这 后退 的 这
['dɪkʃənəri] ,
Dictionary ,
字典 ,

或者从字典背面偷来的几个寒酸的三字短语，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pepəːɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
and these are continually peppering into their literature ,
和 这些 是 持续 胡椒 进入 他们的 文学 ,
这些内容不断穿插在他们的作品中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第五卷(A Tramp Abroad — Volume 05)

第2/4页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] — [wʌt] [ɪk'skju:s][kæn; kən] [ðeɪ] ['bɪ:fər] ?
with a pretense of knowing that language — what excuse can they offer ?
和 一个 虚伪 的 会心 那 语言 — 什么 原谅 能 他们 提供 ?

假装懂那种语言——他们还能有什么借口呢？

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z][hæv; həv][ðer; ðər][ɪg'zækt] [ɪk'wɪvələnts] [ɪn][ə; eɪ]
The foreign words and phrases which they use have their exact equivalents in a
这 外国的 字 和 短语 哪个 他们 使用 有 他们的 精确的 等价物 在 一个
[ˈnoʊblɜ:] ['læŋɡwɪdʒ] — [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
nobler language — English ;
更高贵 语言 — 英语 ;

他们使用的外来词句在更高级的语言——英语中都有完全对应的表达；

[jet] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] - [ə'dɔ:rn][ðer; ðər][peɪdʒ] - [wen] [ðeɪ] [seɪ] ['strɑ:sə] [fɔ:r; fər] [stri:t] , [ænd; ənd]
yet they think they ' adorn their page ' when they say STRASSE for street , and
然而 他们 思考 他们 - 装饰 他们的 页 - 什么时候 他们 说 街道 为了 街道 , 和
[ˌbɑn'hɔf] [fɔ:r; fər] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
BAHNHOF for railway - station ,
火车站 为了 铁路 - 车站 ,

然而，他们却认为用 STRASSE 表示街道，用 BAHNHOF 表示火车站，是在“美化他们的页面”。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — ['flɒntɪŋ] [ðɪ:z] ['flʌtərɪŋ] [rægz][ʌv; əv] [pɑ:vərti] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [feɪs] [ænd; ənd]
and so on — flaunting these fluttering rags of poverty in the reader's face and
和 所以 在 — 炫耀 这些 飘动 破布 的 贫困 在 这 读者的 脸 和
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [æs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ʌn'toʊld] ['rɪtʃɪz]
imagining he will be ass enough to take them for the sign of untold riches
想象 他 将要 是 屁股 足够的 到 拿 他们 为了 这 符号 的 不明 财富
[held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
held in reserve .
握住 在 预订 .

如此等等——在读者面前炫耀这些飘动的贫穷破布，并想象他会愚蠢到把它们当作储备的无数财富的标志。

[aɪ] [wɪl] [let] [jɔr; jər] - ['lɜ:rnɪŋ] - [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔr; jər] [rɪ'pɔ:rt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , [aɪ]
I will let your ' learning ' remain in your report ; you have as much right , I
我 将要 让 你的 - 学习 - 保持 在 你的 报告 ; 你 有 作为 很多 正确的 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我会把你的“心得”保留在你的报告中；我想，你也有这个权利。

[tu:; tə] - [ə'dɔ:rn][jɔr; jər][peɪdʒ] - [wɪð; wɪθ]['zu:lu:] [ænd; ənd] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] ['tʃɔ:ktɔ:] ['rʌbɪʃ] [æz; əz]
to ' adorn your page ' with Zulu and Chinese and Choctaw rubbish as
到 - 装饰 你的 页 - 和 祖鲁语 和 中国人 和 乔克托 垃圾 作为
[ˈʌðər] [ʌv; əv][jɔr; jər][sɔ:rt][hæv; həv][tu:; tə][ə'dɔ:rn] [ðerz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɛndz]
others of your sort have to adorn theirs with insolent odds and ends
其他的 的 你的 种类 有 到 装饰 他们的 和 傲慢的 赔率 和 结束
[smaʊtʃ, smu:tʃ][frʌm; frəm][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [tʌŋz] [hu:z] [ə; eɪ] - [bi:] [æbz] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈi:v(ə)n]
smouched from half a dozen learned tongues whose A - B ABS they don't even
烟熏 从 一半 一个 打 学习 舌头 谁 一个 - B ABS 他们 不 甚至
[noʊ] .
know .
知道 .

像你们这类人一样，用祖鲁语、汉语和乔克托语的垃圾来“装饰”你们的页面，就像你们这类人用从六种他们连AB ABS都不懂的博学语言中拼凑出来的傲慢的零碎东西来装饰他们的页面一样。

" [wen] [ðə; ði] ['mju:zɪŋ] ['spaidər] [steps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] ['ʌv(ə)l] , [hi:; hi][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][waɪld]
" When the musing spider steps upon the red - hot shovel , he first exhibits a wild
" 什么时候 这 沉思 蜘蛛 步骤 之上 这 红色的 - 热的 铲 , 他 第一的 展品 一个 荒野
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“当沉思的蜘蛛踩到烧红的铲子上时，它首先表现出极大的惊讶，

[ðen] [hi:; hi] ['ʃrɪvəlz] [ʌp] .
then he shrivels up .
然后 他 萎缩 向上 .

然后他就萎缩了。

[ˈsɪmələr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['blɪstərɪŋ] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd]
Similar was the effect of these blistering words upon the tranquil and
相似的 曾是 这 影响 的 这些 起泡 字 之上 这 宁静 和
[ʌnsə'spektɪŋ] ['erdʒənt] .
unsuspecting Agent .
毫无戒心的 代理人 .

这些尖锐的言辞对平静而毫无戒心的特工产生了类似的影响。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['dredfəli] [rʌf] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mu:d] [teɪks] [em 'i:] .
I can be dreadfully rough on a person when the mood takes me .
我 能 是 极其糟糕 粗糙的 在 一个 人 什么时候 这 情绪 需要 我 .

我心情好的时候，会对人非常粗暴。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[[ælp] - ['skerɪŋ] [baɪ] ['kæərɪdʒ]]
[Alp - scaling by Carriage]
[阿尔卑斯山 - 缩放 经过 运输]

[Alp-scaled by Carveage]

[wi:; wi] [naʊ] [prɪ'perd] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔ:k] — [frʌm; frəm] [lu:'sɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪntə,ləkən] ,
We now prepared for a considerable walk — from Lucerne to Interlaken ,
我们 现在 准备 为了 一个 大量 走 — 从 卢塞恩 到 因特拉肯 ,
['oʊvər][ðə; ði] ['bru:nɪɡ] [pæs] .
over the Bruenig Pass .
超过 这 布鲁尼格 经过 .

现在我们准备进行一次相当长的徒步旅行——从卢塞恩到因特拉肯，翻越布鲁尼格山口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd]
But at the last moment the weather was so good that I changed my mind
但 在 这 最后的 片刻 这 天气 曾是 所以 好的 那 我 已更改 我的 头脑
[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [fɜ:r] - [hɔ:rs] ['kæərɪdʒ] .
and hired a four - horse carriage .
和 雇用 一个 四 - 马 运输 .

但就在最后一刻，天气非常好，所以我改变主意，租了一辆四马拉的马车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , ['ru:mi'rəmi] , [æz; əz] ['i:zi] [ɪn][ɪts]['moʊ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pæ'lænki:n]
It was a huge vehicle , roomy , as easy in its motion as a palanquin
它 曾是 一个 巨大的 车辆 , 宽敞 , 作为 简单的 在 它是 运动 作为 一个 轿子
, [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
, and exceedingly comfortable :
, 和 非常 舒服的 .

这是一辆巨大的车，空间宽敞，行驶起来像轿子一样轻松，而且非常舒适。

[wiː wi][gɑːt] [ə'wei] ['prɪtɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ha:t] ['brekfəst] ,
We got away pretty early in the morning , after a hot breakfast ,
我们 得到 离开 漂亮的 早期的 在 这 早晨 , 后 一个 热的 早餐 ,
享用完热腾腾早餐后, 我们一大早就出发了。

[ænd; ənd] [went] ['boʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːrd] , [smuːð] [roʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]
and went bowling over a hard , smooth road , through the summer loveliness of
和 去 保龄球 超过 一个 难的 , 光滑的 路 , 通过 这 夏天 可爱 的
[ˈswɪtsərland] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

然后沿着平坦坚硬的道路, 穿过瑞士夏日的秀丽景色, 一路飞驰。

[wɪð; wɪθ] [nɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː 'es][fɔːr; fər]
with near and distant lakes and mountains before and about us for
和 靠近 和 遥远 湖泊 和 山脉 前 和 关于 我们 为了
[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
the entertainment of the eye ,
这 娱乐 的 这 眼睛 ,

眼前和周围有近处和远处的湖泊和山脉, 供我们欣赏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [bɜːrdz][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪr] .
and the music of multitudinous birds to charm the ear .
和 这 音乐 的 众多 鸟类 到 魅力 这 耳朵 .
还有无数鸟儿的鸣叫声, 悦耳动听。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ]
Sometimes there was only the width of the road between the imposing
有时 那里 曾是 仅有的 这 宽度 的 这 路 之间 这 气势磅礴
['presəpɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪr] [kuːl] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈoʊlz] [ʌv; əv]
precipices on the right and the clear cool water on the left with its shoals of
悬崖 在 这 正确的 和 这 清除 凉爽的 水 在 这 左边 和 它是 浅滩 的
[ˌʌn'kætʃəbl̩] [fɪʃ] ['skɪmɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈædəʊ] ;
uncatchable fish skimming about through the bars of sun and shadow ;
无法捕捉 鱼 撇脂 关于 通过 这 酒吧 的 太阳 和 阴影 ;

有时, 右侧是巍峨的悬崖, 左侧是清澈凉爽的湖水, 湖中成群的鱼儿在阳光和阴影的交错间游来游去, 中间只有一条路的宽度;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsɪz] , [ðə; ði] ['græsi] [lænd] [stretʃt] [ə'wei] ,
and sometimes , in place of the precipices , the grassy land stretched away ,
和 有时 , 在 地方 的 这 悬崖 , 这 草丛 土地 拉伸 离开 ,
有时, 悬崖峭壁被一片开阔的草地所取代。

[ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['endləs] [ˌʌpwərd] [slænt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ] [snʌɡ]
in an apparently endless upward slant , and was dotted everywhere with snug
在 一个 显然 无尽的 向上 倾斜 , 和 曾是 虚线 到处 和 舒适
['lɪt(ə)] [ˈæ'leɪz] ,
little chalets ,
小的 小木屋 ,

呈无尽向上倾斜的坡道, 到处点缀着舒适的小木屋。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] ['swɪtsərland] .
the peculiarly captivating cottage of Switzerland .
这 奇特地 引人入胜 小屋 的 瑞士 .
瑞士那座别具魅力的小屋。

[ðə; ði][ˈɜːrd(ə)nerɪ] [ˈæ'leɪ] [tɜːrnz][ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈɑːnɪst] ['geɪbl̩] [end][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
The ordinary chalet turns a broad , honest gable end to the road ,
这 普通的 小木屋 转弯 一个 广阔 , 诚实的 山墙 结尾 到 这 路 ,
普通的木屋面向道路的方向, 呈现出一个宽阔而朴素的山墙。

[ænd; ənd][ɪts][ˈæmp(ə)l] [ru:f] [ˈhɒvəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] , [kəˈresɪŋ] [wei] ,
and its ample roof hovers over the home in a protecting , caressing way ,
和 它是 充足 屋顶 悬停 超过 这 家 在 一个 保护 , 爱抚 方式 ,
它宽大的屋顶像保护和抚慰一样笼罩着房屋。

[prəˈdʒektɪŋ] [ɪts] [ˈfeltʰɪŋ] [i:vz] [fɑ:r] [ˈaʊtwərd] .
projecting its sheltering eaves far outward .
投影 它是 庇护所 檐 远的 向外 .
屋檐向外延伸很远，起到遮风挡雨的作用。

[ðə; ði] [kweɪnt] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [peɪnz] , [ænd; ənd] [ˈɡɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
The quaint windows are filled with little panes , and garnished with white
这 古雅 视窗 是 已填 和 小的 窗格 , 和 装饰 和 白色的
[ˈmʌzlɪn] [ˈkɜ:tənz] ,
muslin curtains ,
细棉布 窗帘 ,
古朴的窗户由许多小玻璃窗组成，并饰以白色薄纱窗帘。

[ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][ba:ksɪz][ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈflaʊərz] .
and brightened with boxes of blooming flowers .
和 明亮 和 盒子 的 盛开 花朵 .
并用几箱盛开的鲜花点缀其间。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Across the front of the house ,
穿过 这 正面 的 这 房子 ,
在房子的正面，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [i:vz] [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæloʊ]
and up the spreading eaves and along the fanciful railings of the shallow
和 向上 这 传播 檐 和 沿着 这 奇幻的 栏杆 的 这 浅的
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,
沿着宽阔的屋檐和浅门廊别致的栏杆向上走去，

[ɑ:r; ər] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkɑ:rvɪŋz] — [riθs] , [fru:ts] , [æərəˈbesks] , [və:sɪz] [frʌm; frəm] [ˈskɪptʃər] , [neɪmz]
are elaborate carvings — wreaths , fruits , arabesques , verses from Scripture , names
是 精心制作的 雕刻 — 花圈 , 水果 , 阿拉伯式花纹 , 诗句 从 圣经 , 姓名
, [deɪts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
, dates , etc .
, 日期 , ETC .
都是精美的雕刻——花环、水果、阿拉伯式花纹、圣经经文、姓名、日期等等。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈredɪʃ] [braʊn] [ɪn] [tɪnt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [ˈkʌlər] .
The building is wholly of wood , reddish brown in tint , a very pleasing color .
这 建筑 是 完全 的 木头 , 微红 棕色的 在 着色 , 一个 非常 令人愉悦 颜色 .
这座建筑完全由木材建造，呈红棕色，是一种非常令人愉悦的颜色。

[ɑɪ ˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [vaɪnz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ɑɪ ˈti:] .
It generally has vines climbing over it .
它 一般来说 有 藤蔓 攀登 超过 它 .
它上面通常会爬满藤蔓。

[set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [freʃ] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
Set such a house against the fresh green of the hillside ,
放 这样的 一个 房子 反对 这 新鲜的 绿色的 的 这 山坡 ,
将这样的房子建在绿意盎然的山坡上，

[ænd; ənd][ɑɪ ˈti:] [lʊks] [ˈevər] [soʊ][ˈkoʊzi][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
and it looks ever so cozy and inviting and picturesque ,
和 它 看起来 曾经 所以 舒适 和 邀请 和 如画 ,
它看起来如此温馨、宜人、风景如画。

[ænd; ɐnd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['greɪsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and is a decidedly graceful addition to the landscape .
和 是 一个 绝对地 优美 添加 到 这 景观 .

它无疑是这片景观中一道优雅的风景。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [hæz; həz]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
One does not find out what a hold the chalet has taken upon him ,
一 做 不是 寻找 出去 什么 一个 抓住 这 小木屋 有 已采取 之上 他 ,
人们无从得知这间小木屋对他产生了怎样的影响。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]
until he presently comes upon a new house — a house which is aping the town
直到 他 目前 来 之上 一个 新的 房子 — 一个 房子 哪个 是 模仿 这 镇
[ˈfæʃənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ɐnd] [fræns] ,
fashions of Germany and France ,
时尚 的 德国 和 法国 ,

直到他最近发现了一栋新房子——一栋模仿德国和法国城镇风格的房子，

[ə; eɪ][pɪrɪm] , ['hɪdiəs] , [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ɐnd] - [daʊn] [θɪŋ] , ['plæstərd] [ɔːl][ʰooʊər][ɑːn][ðə; ði]
a prim , hideous , straight - up - and - down thing , plastered all over on the
一个 原始 , 可怕 , 直的 - 向上 - 和 - 向下 事物 , 粉刷过的 全部 超过 在 这
[aʊt'saɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [stoʊn] ,
outside to look like stone ,
外部 到 看 喜欢 石头 ,

一个呆板、丑陋、笔直的东西，外面涂满了伪装成石头的涂料。

[ænd; ɐnd] [ɔːltə'geðər] [soʊ] [stɪf] , [ænd; ɐnd]['fɔːrm(ə)] , [ænd; ɐnd] [ʌɡli] , [ænd; ɐnd] [fər'bɪdɪŋ] ,
and altogether so stiff , and formal , and ugly , and forbidding ,
和 共 所以 僵硬的 , 和 正式的 , 和 丑陋的 , 和 禁止 ,

整体而言，它如此僵硬、刻板、丑陋、令人望而生畏。

[ænd; ɐnd][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] ['lændskeɪp] ,
and so out of tune with the gracious landscape ,
和 所以 出去 的 调 和 这 亲切 景观 ,

因此，它与周围优美的景色格格不入。

[ænd; ɐnd][soʊ] [def] [ænd; ɐnd] [dʌm] [ænd; ɐnd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətəri][ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
and so deaf and dumb and dead to the poetry of its surroundings ,
和 所以 聋 和 哑的 和 死的 到 这 诗 的 它是 周围环境 ,

因此，它对周围的诗意充耳不闻、哑口无言、麻木不仁。

[ðæt][aɪ'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən] [ʌndərteɪkər] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪkɪnɪk] , [ə; eɪ] [kɔːrps] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
that it suggests an undertaker at a picnic , a corpse at a wedding
那 它 建议 一个 殡仪员 在 一个 野餐 , 一个 尸体 在 一个 婚礼
, [ə; eɪ]['pjʊrɪtən][ɪn]['pærədəɪs] .
, a puritan in Paradise .
, 一个 清教徒 在 天堂 .

它让人联想到野餐时的殡仪员、婚礼上的尸体、天堂里的清教徒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət][ɪz] [sed] [tuː; tə]
In the course of the morning we passed the spot where Pontius Pilate is said to
在 这 课程 的 这 早晨 我们 通过了 这 点 在哪里 庞蒂乌斯 普拉提 是 说 到
[hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
have thrown himself into the lake .
有 抛掷 他自己 进入 这 湖 .

上午我们经过了据说本丢·彼拉多投湖自尽的地方。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɡoʊz] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
The legend goes that after the Crucifixion his conscience troubled him ,
这 传奇 去 那 后 这 十字架刑 他的 良心 麻烦 他 ,

传说耶稣被钉十字架后，他的良心受到了谴责。

[ænd; ənd][hiː; hi][fled][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ˈwɒndəd][ə'baʊt][ðə; ði][ˌɜːrθ] ,
and he fled from Jerusalem and wandered about the earth ,
和 他 逃亡 从 耶路撒冷 和 漫步 关于 这 地球 ,
于是他逃离耶路撒冷，在世界各地流浪。

[ˈwɪri][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][ˈtɔːtʃəz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
weary of life and a prey to tortures of the mind .
厌倦 的 生活 和 一个 猎物 到 酷刑 的 这 头脑 .
厌倦生活，饱受精神折磨。

[ɪ'ventʃuəli][hiː; hi][hɪd][hɪm'self][ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði][haɪts][ʌv; əv][maʊnt][piː'leɪtəs] ,
Eventually , he hid himself away , on the heights of Mount Pilatus ,
最终 , 他 隐藏 他自己 离开 , 在 这 高度 的 山 皮拉图斯 ,
最终，他隐居在了皮拉图斯山的山顶上。

[ænd; ənd][dwelt][ə'loʊn][ə'mʌŋ][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd][krægz][fɔːr; fər][ˈjɪrz] ;
and dwelt alone among the clouds and crags for years ;
和 居住 独自的 之中 这 云 和 峭壁 为了 年 ;
他独自一人在云雾缭绕的峭壁间居住了多年；

[bʌt; bət][rest][ænd; ənd][piːs][wɜːr; wər][stɪl][dɪ'naɪd][hɪm; ɪm] ,
but rest and peace were still denied him ,
但 休息 和 和平 是 仍然 否认 他 ,
但他依然无法获得安宁与平静。

[soʊ][hiː; hi][ˈfaɪnəli][pʊt][æŋ; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɪzəri][baɪ][ˈdraʊnɪŋ][hɪm'self] .
so he finally put an end to his misery by drowning himself .
所以 他 最后 放 一个 结尾 到 他的 苦难 经过 溺水 他自己 .
于是他最终投水自尽，结束了自己的痛苦。

[ˈprez(ə)ntli][wiː; wi][pæst][ðə; ði][pleɪs][wer][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈbetər][ˈoʊdər][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Presently we passed the place where a man of better odor was born .
目前 我们 通过了 这 地方 在哪里 一个 男人 的 更好的 气味 曾是 出生 .
我们路过了一个气味更宜人的人的出生地。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʃɪldrənz][frend][ˈsæntə][ˈklɒz][ɔːr][esˈtiː].[ˈnɪkələs] .
This was the children's friend , Santa Claus , or St . Nicholas .
这 曾是 这 孩子们的 朋友 , 圣诞老人 克劳斯 , 或者 英石 . 尼古拉斯 .
这就是孩子们的朋友，圣诞老人，或者圣尼古拉斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌnə'kaʊntəb(ə)] [repjʊ'teɪnɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There are some unaccountable reputations in the world .
那里 是 一些 无法解释 声誉 在 这 世界 .
世界上存在一些无法追究责任的声誉。

[ðɪs][ˈseɪnts][ɪz][æŋ; ən][ˈɪnstəns] .
This saint's is an instance .
这 圣徒 是 一个 实例 .

这位圣人就是一个例子。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈræŋkt][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði][prɪ'kjʊːliər][frend][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən] ,
He has ranked for ages as the peculiar friend of children ,
他 有 排名 为了 年龄 作为 这 奇特 朋友 的 孩子们 ,
他一直以来都被认为是孩子们特别喜欢的朋友。

[jet][aɪˈtiː][ə'pɪrɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][frend][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .
yet it appears he was not much of a friend to his own .
然而 它 出现 他 曾是 不是 很多 的 一个 朋友 到 他的 自己的 .
然而，他似乎对自己的亲人并不友好。

[hiː; hi][hæd; həd][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wen][ˈfɪfti][ˈjɪrz][oʊld][hiː; hi][left][ðem; ðəm] ,
He had ten of them , and when fifty years old he left them ,
他 有 十 的 他们 , 和 什么时候 五十 年 老的 他 左边 他们 ,
他有十个孩子，五十岁时把他们都留下了。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [æz; əz] ['dɪzməl] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and sought out as dismal a refuge from the world as possible ,
和 寻求 出去 作为 惨淡 一个 避难所 从 这 世界 作为 可能的 ,
于是, 他们寻找了一个尽可能阴暗破败的避难所, 以躲避尘世的喧嚣。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜ:rmit] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] ['paɪəs] [θi:mz] [wɪ'ðəʊt]
and became a hermit in order that he might reflect upon pious themes without
和 成为 一个 隐士 在 命令 那 他 可能 反映 之上 虔诚的 主题 没有
['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
being disturbed by the joyous and other noises from the nursery ,
存在 不安 经过 这 欢乐 和 其他 噪音 从 这 苗圃 ,
他成为了一名隐士, 以便能够不受育儿室里欢声笑语和其他噪音的干扰, 静心思考虔诚的主题。

['daʊtləs] .
doubtless .
毫无疑问 .
毫无疑问。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['pailət] [ænd; ənd] [es 'ti:] . ['nɪkələs] , [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [noʊ] [ru:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n]
Judging by Pilate and St . Nicholas , there exists no rule for the construction
评判 经过 普拉提 和 英石 : 尼古拉斯 , 那里 存在 不 规则 为了 这 建造
[ʌv; əv] ['hə:mits] ;
of hermits ;
的 隐士 ;
从彼拉多和圣尼古拉斯的例子来看, 建造隐士小屋并没有什么规则可言;

[ðeɪ] [si:m] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
they seem made out of all kinds of material .
他们 似乎 制成 出去 的 全部 种类 的 材料 .
它们似乎是用各种各样的材料制成的。

[bʌt; bət] ['pailət] [ə'tendɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ekspi:etɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn] [waɪl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
But Pilate attended to the matter of expiating his sin while he was alive ,
但 普拉提 参加 到 这 事情 的 到期 他的 罪 尽管 他 曾是 活 ,
但彼拉多在他活着的时候就处理了赎他罪的事。

[ˌwer'æz] [es 'ti:] . ['nɪkələs] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [tu;; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ['sɒti] ['tʃɪmnɪz] ,
whereas St . Nicholas will probably have to go on climbing down sooty chimneys ,
然而 英石 : 尼古拉斯 将要 大概 有 到 去 在 攀登 向下 煤烟 烟囱 ,
而圣尼古拉斯可能还得继续爬下满是煤烟的烟囱。

['krɪsməs] [i:v] , [fər'evər] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:rɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɑ:n] [ˈlðər] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] , [tu;; tə]
Christmas eve , forever , and conferring kindness on other people's children , to
圣诞节 前夕 , 永远 , 和 授予 仁慈 在 其他 人们的 孩子们 , 到
[meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
make up for deserting his own .
制作 向上 为了 逃兵 他的 自己的 .
圣诞前夜, 永远地, 并将善意给予其他人的孩子, 以弥补他抛弃自己孩子的过错。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] (-) [wɪtʃ] [wi;; wi] ['vɪzɪtɪd] ,
His bones are kept in a church in a village (Sachseln) which we visited ,
他的 骨头 是 保留 在 一个 教会 在 一个 村庄 (-) 哪个 我们 到访 ,
他的遗骨保存在我们参观过的一个村庄（萨克塞尔恩）的一座教堂里。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈnæt(ə)rəli] [held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] .
and are naturally held in great reverence .
和 是 自然 握住 在 伟大的 尊敬 .
自然而然地受到人们的崇敬。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtreɪt] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:mˌhaʊsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ,
His portrait is common in the farmhouses of the region ,
他的 肖像 是 常见的 在 这 农舍 的 这 地区 ,
他的肖像在当地农舍里很常见。

[bʌt; bət][ɪz] [bi'li:vð] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['laɪknəs] .
but is believed by many to be but an indifferent likeness .

但 是 相信 经过 许多 到 是 但 一个 冷漠 相似 .

但许多人认为它只不过是一个平庸的仿制品。

[ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɜːrmɪt] [laɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈledʒənd] ,
During his hermit life , according to legend ,

期间 他的 隐士 生活 , 根据 到 传奇 ,

据传说, 在他隐居期间,

[hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
he partook of the bread and wine of the communion once a month ,

他 参与 的 这 面包 和 葡萄酒 的 这 圣餐 一次 一个 月 ,

他每月领受一次圣餐的饼和酒。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi] ['fæstɪd] .
but all the rest of the month he fasted .

但 全部 这 休息 的 这 月 他 禁食 .

但剩下的时间他都在斋戒。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['mɑːrv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
A constant marvel with us ,

一个 持续的 奇迹 和 我们 ,

一直以来都让我们感到惊奇,

[æz; əz][wiː; wi] [sped] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntnɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,
as we sped along the bases of the steep mountains on this journey ,

作为 我们 加速 沿着 这 基地 的 这 陡 山脉 在 这 旅行 ,

在这段旅程中, 我们沿着陡峭的山脚飞驰而过,

[wʌz; wəz] , [nɑːt] [ðæt] ['ævə,læntʃɪz] [ə'kɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
was , not that avalanches occur , but that they are not occurring all the time .

曾是 , 不是 那 雪崩 发生 , 但 那 他们 是 不是 发生 全部 这 时间 .

不是说雪崩会发生, 而是说雪崩并非时时发生。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['lændslaɪdz] [duː][nɑːt] [plʌndʒ] [daʊn] [ðiːz]
One does not understand why rocks and landslides do not plunge down these

一 做 不是 理解 为什么 岩石 和 山体滑坡 做 不是 暴跌 向下 这些

[dɪ'klɪvɪtɪ] ['deɪlɪ] .

declivities daily .

倾斜度 日常的 .

人们不明白为什么岩石和山体滑坡不会每天从这些斜坡上滚落。

[ə; eɪ] ['lændslɪp] [ə'kɜːrd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gʊʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] ['ɑːrθ]
A landslip occurred three quarters of a century ago , on the route from Arth

一个 塌方 发生 三 四分之一 的 一个 世纪 前 , 在 这 路线 从 阿尔斯

[tuː; tə] ['brʊnən] ,

to Brunnen ,

到 布鲁嫩 ,

75年前, 从阿尔特到布鲁嫩的路上发生了一起山体滑坡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [θɪŋ] .
which was a formidable thing .

哪个 曾是 一个 强大 事物 .

那是一件非常了不起的事情。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kən'ɡlɑːməɾət] [tuː] [maɪlɪz] [ɒːŋ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A mass of conglomerate two miles long , a thousand feet broad , and a

一个 大量的 的 集团 二 英里 长的 , 一个 千 脚 广阔 , 和 一个

[ˈhʌndrəd] [fiːt] [θɪk] ,

hundred feet thick ,

百 脚 厚的 ,

一块长两英里、宽一千英尺、厚一百英尺的砾岩体,

[brʊʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [hə:ld] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði]
broke away from a cliff three thousand feet high and hurled itself into the
打破 离开 从 一个 悬崖 三 千 脚 高的 和 投掷 本身 进入 这
[ˈvæli] [bi'loʊ] ,
valley below ,
谷 以下 ,

一头巨石从三千英尺高的悬崖上崩落，坠入下方的山谷。

['beriɪŋ] [fɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] .
burying four villages and five hundred people , as in a grave .
埋葬 四 村庄 和 五 百 人们 , 作为 在 一个 严重 .

把四个村庄和五百人埋葬，就像埋葬在坟墓里一样。

[wi;; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['endləs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['lɪmpɪd] [leɪks] ,
We had such a beautiful day , and such endless pictures of limpid lakes ,
我们 有 这样的 一个 美丽的 天 , 和 这样的 无尽的 图片 的 清澈的 湖泊 ,
我们度过了美好的一天，拍了好多清澈湖泊的照片。

[ænd; ənd] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væli:z] , [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] ,
and green hills and valleys , and majestic mountains ,
和 绿色的 丘陵 和 山谷 , 和 雄伟 山脉 ,
还有绿色的山丘和山谷，以及雄伟的山脉，

[ænd; ənd] ['mɪlki] ['kætə,rækts] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:ps] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and milky cataracts dancing down the steeps and gleaming in the sun ,
和 乳白色 白内障 跳舞 向下 这 陡峭 和 闪闪发光 在 这 太阳 ,
乳白色的瀑布从陡峭的山坡上倾泻而下，在阳光下闪闪发光。

[ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [swi:t] [tʊ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
that we could not help feeling sweet toward all the world ;
那 我们 可以 不是 帮助 感觉 甜的 朝向 全部 这 世界 ;
我们不禁对全世界都充满了甜蜜；

[soʊ][wi;; wi] [traɪd] [tu;; tə] [drɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts]
so we tried to drink all the milk , and eat all the grapes and apricots
所以 我们 尝试 到 喝 全部 这 牛奶 , 和 吃 全部 这 葡萄 和 杏子
[ænd; ənd] ['berɪz] ,
and berries ,
和 浆果 ,
所以我们努力喝光了所有的牛奶，吃光了所有的葡萄、杏子和浆果。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bukeɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] [ænd; ənd]
and buy all the bouquets of wild flowers which the little peasant boys and
和 买 全部 这 花束 的 荒野 花朵 哪个 这 小的 农民 男孩们 和
['gɜ:lz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ;
girls offered for sale ;
女孩们 提供 为了 销售 ;
把小农家男孩女孩们兜售的所有野花花束都买下来；

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] .
but we had to retire from this contract , for it was too heavy .
但 我们 有 到 退休 从 这 合同 , 为了 它 曾是 也 重的 .
但我们不得不解除这份合同，因为它太重了。

[æt; ət] [ɔ:rt] ['dɪstənsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [tu:] [ɔ:rt] — [ɔ:l] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
At short distances — and they were entirely too short — all along the road ,
在 短的 距离 — 和 他们 是 完全 也 短的 — 全部 沿着 这 路 ,
沿途很短的距离——而且这些距离实在太短了——

[wɜ:r; wər] [gru:ps] [ʌv; əv] [ni:t] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['tʃɪldrən] ,
were groups of neat and comely children ,
是 团体 的 整洁的 和 漂亮 孩子们 ,
一群衣着整洁、容貌漂亮的孩子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [werz] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪd]
with their wares nicely and temptingly set forth in the grass under the shade
和 他们的 商品 很好 和 诱人地 放 前进 在 这 草 在下面 这 阴影
[triːz] ,
trees ,
树木 ;

他们的商品摆放在在树荫下的草地上，既美观又诱人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðeɪ] [swɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,
and as soon as we approached they swarmed into the road ,
和 作为 很快 作为 我们 接近 他们 蜂拥而至 进入 这 路 ,
[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈbæskəts] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ræn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
holding out their baskets and milk bottles , and ran beside the carriage ,
保持 出去 他们的 篮子 和 牛奶 瓶子 , 和 跑 旁 这 运输 ,
[ˈberfɒt] [ænd; ənd] [berˈhedɪd] ,
barefoot and bareheaded ,
赤脚 和 免冠 ;

他们提着篮子和牛奶瓶，光着脚，没戴帽子，跑在马车旁边。

[ænd; ənd] [ɪmpɔːˈtuːnd] [juːˈes][tuː; tə] [baɪ] .
and importuned us to buy .
和 恳求 我们 到 买 :
[ðeɪ] [ˈseldəm] [dɪˈsɪstɪd] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪst] — [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwæɡən]
They seldom desisted early , but continued to run and insist — beside the wagon
他们 很少 停止 早期的 , 但 持续 到 跑步 和 坚持 — 旁 这 车皮
[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
while they could ,
尽管 他们 可以 ;

他们很少会很快放弃，而是会继续奔跑和坚持——只要还能坚持，就会一直守在马车旁。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɔːst] [breθ] .
and behind it until they lost breath .
和 在后面 它 直到 他们 丢失的 气息 :
[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst]
Then they turned and chased a returning carriage back to their trading - post
然后 他们 转向 和 追逐 一个 返回 运输 后退 到 他们的 贸易 - 邮政
[əˈɡen] .
again .
再次 :

然后他们转身追赶一辆返回的马车，又回到了他们的贸易站。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈnɔɪɪŋ] .
After several hours of this , without any intermission , it becomes almost annoying .
后 一些 小时 的 这 , 没有 任何 中场休息 , 它 变成 几乎 恼人的 :
[ˈɜːf] [ðə; ði] [pərˈsuːt] .
off the pursuit .
离开 这 追逐 :

如果没有返程的马车来分散追击，我真不知道我们该怎么办。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ði:z] , ['louɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [paɪld]
However , there were plenty of these , loaded with dusty tourists and piled
然而 , 那里 是 很多 的 这些 , 已加载 和 尘土飞扬 游客 和 堆积
[haɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] .
high with luggage .
高的 和 行李 .

然而, 这样的车辆很多, 车上挤满了满是灰尘的游客, 堆满了行李。

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [lu:'sɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪntəˌlækən] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['spektək(ə)] , [ə'mʌŋ] [ʌðər]
Indeed , from Lucerne to Interlaken we had the spectacle , among other
的确 , 从 卢塞恩 到 因特拉肯 我们 有 这 奇观 , 之中 其他
['si:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

的确, 从卢塞恩到因特拉肯, 我们沿途欣赏到了这番景象, 以及其他美景。

[ʌv; əv][æn; ən][ʌn'brʊkən] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fru:t] - ['pedlər] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] ['kæərɪdʒɪz] .
of an unbroken procession of fruit - peddlers and tourists carriages .
的 一个 未破 游行 的 水果 - 小贩 和 游客 马车 .

一队队水果小贩和旅游马车络绎不绝。

[ʼaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [wʌz; wəz]['mʊstli] [æn'tɪsəpəʊ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [greɪd]
Our talk was mostly anticipatory of what we should see on the down - grade
我们的 讲话 曾是 大多 预期 的 什么 我们 应该 看 在 这 向下 - 年级
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:nɪɡ] ,
of the Bruenig ,
的 这 布鲁尼格 ,

我们的谈话主要围绕着布鲁尼格河降级后可能出现的情况展开。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈæftər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
by and by , after we should pass the summit .
经过 和 经过 , 后 我们 应该 经过 这 首脑 .

不久之后, 我们应该就能翻越山顶了。

[ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [lu:'sɜ:rn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [maɪrɪŋən] ,
All our friends in Lucerne had said that to look down upon Meiringen ,
全部 我们的 朋友们 在 卢塞恩 有 说 那 到 看 向下 之上 迈林根 ,

我们在卢塞恩的所有朋友都说, 看不起迈林根是不对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [blu:] - [greɪ] ['rɪvər] [ɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['lev(ə)] [ɡri:n] ['væli] ;
and the rushing blue - gray river Aar , and the broad level green valley ;
和 这 匆忙 蓝色的 - 灰色的 河 阿尔 , 和 这 广阔 等级 绿色的 谷 ;

还有奔腾的蓝灰色阿勒河, 以及宽阔平坦的绿色山谷;

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['ælpɑɪn] ['presəpɪsɪz] [ðæt] [raɪz] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz]
and across at the mighty Alpine precipices that rise straight up to the clouds
和 穿过 在 这 强大的 高山 悬崖 那 上升 直的 向上 到 这 云

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['væli] ;
out of that valley ;
出去 的 那 谷 ;

以及山谷对面巍峨的阿尔卑斯山峭壁, 它们直插云霄;

[ænd; ənd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][maɪkrə'ska:pɪk] [ˈæˌleɪz] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪzi] [i:vz] [ʌv; əv] [ðʊʊz]
and up at the microscopic chalets perched upon the dizzy eaves of those
和 向上 在 这 显微镜 小木屋 栖息 之上 这 晕眩的 檐 的 那些
['presəpɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['fɪtəli] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [veɪl][ʌv; əv]['veɪpər] ;
precipices and winking dimly and fitfully through the drifting veil of vapor ;
悬崖 和 眨眼 依稀 和 断断续续地 通过 这 漂流 面纱 的 汽 ;

还有那些耸立在悬崖峭壁上令人眩晕的屋檐下的微型小屋, 它们在飘渺的雾气中忽明忽暗地闪烁着;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,
and still up and up ,
和 仍然 向上 和 向上 ;

而且依然一路高歌猛进，

[æt; ət][ðə; ði][su:'pɜ:rb] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kæ'skeɪdz] [ðæt] [li:p] [frʌm; frəm]
at the superb Oltschiback and the other beautiful cascades that leap from
在 这 高超 - 和 这 其他 美丽的 级联 那 飞跃 从
[ðoʊz] ['rʌɡɪd] [haɪts] ,
those rugged heights ,
那些 崎岖 高度 ,

在壮丽的奥尔奇巴克瀑布以及其他从崎岖山巅奔流而下的美丽瀑布旁，

[roʊbd] [ɪn] ['paʊdəri] [spreɪ] , ['rʌfld] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ænd; ənd] ['gɜ:dld] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbəʊz] — [tu:; tə]
robed in powdery spray , ruffled with foam , and girdled with rainbows — to
身着长袍 在 粉状 喷 , 褶皱的 和 泡沫 , 和 束腰 和 彩虹 — 到
[lʊk] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,
look upon these things ,
看 之上 这些 事物 ,

披上粉雾，被泡沫翻涌，被彩虹环绕——看着这些景象，

[ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ləst] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
they say , was to look upon the last possibility of the sublime and the
他们 说 , 曾是 到 看 之上 这 最后的 可能性 的 这 升华 和 这
[ɪn'tʃæntɪŋ] .
enchanted .
妖娆 .

他们说，这是为了探寻崇高与迷人的最后可能性。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [tʊ:kt] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌmɪŋ] ['wʌndəz] ;
Therefore , as I say , we talked mainly of these coming wonders ;
所以 , 作为 我 说 , 我们 谈话 主要 的 这些 未来 奇迹 ;

因此，正如我所说，我们主要谈论的是这些即将到来的奇迹；

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðer; ðər][ɪn] ['feɪvərəbl]
if we were conscious of any impatience , it was to get there in favorable
如果 我们 是 有意识的 的 任何 不耐烦 , 它 曾是 到 得到 那里 在 有利
['si:z(ə)n] ;
season ;
季节 ;

如果我们有什么不耐烦的话，那就是想赶在合适的时机到达那里；

[ɪf] [wi:; wi] [felt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rfɪkt] ,
if we felt any anxiety , it was that the day might remain perfect ,
如果 我们 毛毡 任何 焦虑 , 它 曾是 那 这 天 可能 保持 完美的 ,

如果说我们有什么焦虑的话，那就是担心这一天会一直完美无瑕。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['mɑ:vəlz] [æt; ət][ðer; ðər] [best] .
and enable us to see those marvels at their best .
和 使能够 我们 到 看 那些 奇迹 在 他们的 最好的 .

并使我们能够欣赏到这些奇观最美的一面。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kaɪzə'stu:l] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [geɪv] [wei] .
As we approached the Kaiserstuhl , a part of the harness gave way .
作为 我们 接近 这 凯撒斯图尔 , 一个 部分 的 这 马具 给予 方式 .

当我们接近凯撒斯图尔塔时，安全带的一部分断裂了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'stres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We were in distress for a moment , but only a moment .
我们 是 在 痛苦 为了 一个 片刻 , 但 仅有的 一个 片刻 .

我们当时确实有些慌乱，但只是一瞬间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [ɡɪr] [ðæt][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [liːdz] [æft]
It was the fore - and - aft gear that was broken — the thing that leads aft
 它 曾是 这 前 - 和 - 后部 齿轮 那 曾是 破碎的 — 这 事物 那 线索 后部
 [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrwəd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
from the forward part of the horse and is made fast to the thing that
 从 这 向前 部分 的 这 马 和 是 制成 快速地 到 这 事物 那
 [pulz] [ðə; ði][ˈwægən] .
pulls the wagon .
 拉 这 车皮 .

是前后传动装置坏了——就是从马的前部向后延伸，并固定在拉车上的那个装置。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðərn] [stræp] ; [bʌt; bət] ,
In America this would have been a heavy leathern strap ; but ,
 在 美国 这 会 有 到过 一个 重的 皮革 带子 ; 但 ,
 在美国，这会是一条厚重的皮带；但是，

[ɔːɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jər; jər]
all over the continent it is nothing but a piece of rope the size of your
 全部 超过 这 大陆 它 是 没有什么 但 一个 片 的 绳索 这 尺寸 的 你的
 [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] — [kloʊðz] - [laɪn][ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
little finger — clothes - line is what it is .
 小的 手指 — 衣服 - 线 是 什么 它 是 .

在整个非洲大陆，它只不过是一根像小指那么粗的绳子——它就是晾衣绳。

[kæbz][ju:z][aɪ'ti:] , [ˈpraɪvət] [ˈkærɪdʒɪz] , [freɪt] - [kɑ:rts][ænd; ənd][ˈwægənz] , [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lɪz]
Cabs use it , private carriages , freight - carts and wagons , all sorts of vehicles
 出租车 使用 它 , 私人的 马车 , 货运 - 购物车 和 马车 , 全部 排序 的 车辆
 [hæv; həv][aɪ'ti:] .
have it .
 有 它 .

出租车用它，私人马车用它，货车用它，各种车辆都有它。

[ɪn] [ˈmjʊːnɪk] [aɪ] [ˈæftərwərd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈwægən] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [hæf] -
In Munich I afterward saw it used on a long wagon laden with fifty - four half -
在 慕尼黑 我 之后 锯 它 用过的 在 一个 长的 车皮 满载 和 五十 - 四 一半 -
 [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [bɪr] ;
barrels of beer ;
桶 的 啤酒 ;

后来我在慕尼黑看到它被用来装载一辆长长的马车，车上装满了五十四个半桶啤酒；

[aɪ][hæd; həd] [brɪʃ: r] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kæbz][ɪn] ['haɪdlbæ: ^] [ju:st] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t] [nu:] [rəʊp] ,
I had before noticed that the cabs in Heidelberg used it — not new rope .
 我 有 前 注意到 那 这 出租车 在 海德堡 用过的 它 — 不是 新的 绳索 ,
 我之前就注意到海德堡的出租车用的是这种绳子——不是新绳子。

[bʌt; bət] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ju:z] [sɪns] [ˈeɪbrəˌhæmz] [taɪm] — [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] [felt]
but rope that had been in use since Abraham's time — and I had felt
 但 绳索 那 有 到过 在 使用 自从 亚伯拉罕的 时间 — 和 我 有 毛毡
 [ˈnɜːrvəs] ,
nervous ,
 紧张的 ,

但那是从亚伯拉罕时代就开始使用的绳子——我当时感到很紧张，

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði:] [kæb][wʌz; wəz] ['teərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .
sometimes , behind it when the cab was tearing down a hill .
 有时 , 在后面 它 什么时候 这 出租车 曾是 撕裂 向下 一个 爬坡道 .
 有时, 当驾驶室飞速下坡时, 它会跟在后面。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
But I had long been accustomed to it now ,
 但 我 有 长的 到过 习惯 到 它 现在 ,
 但我已经习以为常了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪˈklʌm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [stræp] [wɪt] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and had even become afraid of the leather strap which belonged in its place .
和 有 甚至 变得 害怕的 的 这 皮革 带子 哪个 属于 在 它是 地方 .
甚至连原本应该放在它位置上的皮带都害怕了。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdraɪvər][gɑ:t][ə; ei] [freɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:kər] [ænd; ənd] [rɪˈper]
Our driver got a fresh piece of clothes - line out of his locker and repaired
我们的 司机 得到 一个 新鲜的 片 的 衣服 - 线 出去 的 他的 储物柜 和 已修复
[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
the break in two minutes .
这 休息 在 二 分钟 .
我们的司机从储物柜里拿出一根新的晾衣绳，两分钟就修好了断裂的地方。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈfæ(ə)n] .
So much for one European fashion .
所以 很多 为了 一 欧洲的 时尚 .
这就是欧洲时尚的缩影。

[ˈevri] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [weɪz] .
Every country has its own ways .
每一个 国家 有 它是自己的 方式 .
每个国家都有自己的方式。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] " [pʊt] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt]
It may interest the reader to know how they " put horses to " on the continent
它 可能 兴趣 这 读者 到 知道 如何 他们 " 放 马匹 到 " 在 这 大陆
.
.
.
读者或许会对他们在欧洲大陆上如何“驯服马匹”感兴趣。

[ðə; ði][mæn][stændz] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpra:dʒekts, pra:ˈdʒekts]
The man stands up the horses on each side of the thing that projects
这 男人 站立 向上 这 马匹 在 每个 边 的 这 事物 那 项目
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ,
from the front end of the wagon ,
从 这 正面 结尾 的 这 车皮 ,
那人让马车前端伸出的东西两侧的马匹站直，

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mes] [ʌv; əv] [ɡɪr] [ˈfɔ:rwəd] [θru:] [ə; ei] [rɪŋ] , [ænd; ənd]
and then throws the tangled mess of gear forward through a ring , and
和 然后 投掷 这 纠缠不清 混乱 的 齿轮 向前 通过 一个 戒指 , 和
[hɔ:lz] [aɪ ˈti:][æft] ,
hauls it aft ,
运输 它 后部 ,
然后把那堆乱糟糟的装备扔过前面的一个环，再往后拉。

[ænd; ənd] [ˈpa:sɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:lz] [aɪ ˈti:][æft][ɑ:n][ðə; ði]
and passes the other thing through the other ring and hauls it aft on the
和 通过 这 其他 事物 通过 这 其他 戒指 和 运输 它 后部 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔ:rs] ,
other side of the other horse ,
其他 边 的 这 其他 马 ,
然后将另一件东西穿过另一个环，拖到另一匹马的另一侧。

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [ˈæftər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [end] [bæk]
opposite to the first one , after crossing them and bringing the loose end back
对面的 到 这 第一的 一 , 后 过境 他们 和 带来 这 松动的 结尾 后退
.
.
.
与第一个相反，交叉后将松散的末端拉回来，

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌklɪz] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] [ˌʌndər'hi:θ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and then buckles the other thing underneath the horse ,
和 然后 扣环 这 其他 事物 下 这 马 ,
然后将另一件东西系在马身下,

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ræps] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ,
and takes another thing and wraps it around the thing I spoke of before ,
和 需要 其他 事物 和 卷饼 它 大约 这 事物 我 辐 的 前 ,
然后又拿了另一样东西, 把它包裹在我之前提到的那样东西周围,

[ænd; ənd] [pʊts] [ə'hʌðər] [θɪŋ] ['oʊvər] [i:t] ['hɔ:rsəz] [hed] ,
and puts another thing over each horse's head ,
和 放置 其他 事物 超过 每个 马匹 头 ,
然后又给每匹马的头上戴上另一样东西,

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['flæpər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with broad flappers to it to keep the dust out of his eyes ,
和 广阔 时髦女郎 到 它 到 保持 这 灰尘 出去 的 他的 眼睛 ,
帽子上有宽大的挡片, 可以防止灰尘进入他的眼睛。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][aɪərən] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][grɪt][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n] ,
and puts the iron thing in his mouth for him to grit his teeth on ,
和 放置 这 铁 事物 在 他的 嘴 为了 他 到 砂砾 他的 牙齿 在 ,
然后把那铁东西放进他嘴里, 让他咬紧牙关。

[ʌp'hɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]['endz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æft]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
uphill , and brings the ends of these things aft over his back ,
上坡 , 和 带来 这 结束 的 这些 事物 后部 超过 他的 后退 ,
他向上爬坡, 并将这些东西的末端背到身后。

[æftər] ['bʌklɪŋ] [ə'hʌðər] [wʌn] [ə'raʊnd] [ˌʌndər][hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,
after buckling another one around under his neck to hold his head up ,
后 屈曲 其他 一 大约 在下面 他的 脖子 到 抓住 他的 头 向上 ,
他把另一根绳子绕在脖子下面, 支撑住头部,

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə] [ki:p]
and hitching another thing on a thing that goes over his shoulders to keep
和 搭便车 其他 事物 在 一个 事物 那 去 超过 他的 肩膀 到 保持
[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,
his head up when he is climbing a hill ,
他的 头 向上 什么时候 他 是 攀登 一个 爬坡道 ,
他还把另一样东西挂在扛在肩上的东西上, 以便在爬山时支撑头部。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [aɪ] ['men](ə)nd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
and then takes the slack of the thing which I mentioned a while ago ,
和 然后 需要 这 松弛 的 这 事物 哪个 我 提及 一个 尽管 前 ,
然后承担起我之前提到的那件事的重任,

[ænd; ənd] [fetʃɪz] [aɪ 'ti:][æft][ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pulz] [ðə; ði]['wæɡən] ,
and fetches it aft and makes it fast to the thing that pulls the wagon ,
和 获取 它 后部 和 制作 它 快速地 到 这 事物 那 拉 这 车皮 ,
然后把它取下来, 牢牢地系在拉车的装置上。

[ænd; ənd][hændz][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] .
and hands the other things up to the driver to steer with .
和 双手 这 其他 事物 向上 到 这 司机 到 转向 和 .
然后将其他东西交给司机操控方向盘。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['bʌklɪd] [ʌp][ə; eɪ] [hɔ:rs] [maɪ'self] ,
I never have buckled up a horse myself ,
我 绝不 有 弯曲 向上 一个 马 我 ,
我本人从未给马系过安全带。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][duː][aɪˈtiː] [ðæt] [wei] .
but I do not think we do it that way .
但 我 做 不是 思考 我们 做 它 那 方式 .

但我认为我们并不是那样做的。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv]
We had four very handsome horses , and the driver was very proud of
我们 有 四 非常 英俊的 马匹 , 和 这 司机 曾是 非常 自豪的 的
[hɪz; ɪz] [ˈtɜːrnaʊt] .
his turnout .
他的 结果发现 .

我们有四匹非常漂亮的马，车夫对自己的装扮非常自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [boʊl] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈtrɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
He would bowl along on a reasonable trot , on the highway ,
他 会 碗 沿着 在 一个 合理的 小跑 , 在 这 公路 ,
他会沿着公路以适中的速度小跑前进，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [rʌn] ,
but when he entered a village he did it on a furious run ,
但 什么时候 他 进入 一个 村庄 他 做过 它 在 一个 狂怒 跑步 ,
但他一进村就拔腿狂奔。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [wɪp] - [ˈkrækiŋz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd]
and accompanied it with a frenzy of ceaseless whip - crackings that sounded
和 伴随 它 和 一个 狂热 的 不停歇 鞭 - 裂缝 那 听起来
[laɪk] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] .
like volleys of musketry .
喜欢 截击 的 火枪 .

伴随着一阵阵不停歇的鞭子抽打声，听起来就像是密集的枪声。

[hiː; hi] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɑːrp] [ˈkɜːvz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ]
He tore through the narrow streets and around the sharp curves like a moving
他 撕裂 通过 这 狭窄的 街道 和 大约 这 锋利的 曲线 喜欢 一个 移动
[ˈɜːrθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,

他像移动的地震一样，疾驰穿过狭窄的街道，绕过急弯。

[ˈʃaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɒlɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [swept] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs]
showering his volleys as he went , and before him swept a continuous
淋浴 他的 截击 作为 他 去 , 和 前 他 扫荡 一个 连续的
[ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈskæmpərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
tidal wave of scampering children ,
潮汐 海浪 的 四处奔跑 孩子们 ,

他一边走一边挥舞着球棒，在他面前涌动着一波又一波奔跑嬉戏的孩子们。

[dʌks] , [kæts] ,
ducks , cats ,
鸭子 , 猫 ,

鸭子、猫、

[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [klɑːspɪŋ] [ˈbeɪbɪːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
and mothers clasping babies which they had snatched out of the way of the
和 母亲们 紧握 婴儿 哪个 他们 有 抢夺 出去 的 这 方式 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] ;
coming destruction ;
未来 破坏 ;

母亲们紧紧抱着她们从即将到来的灾难中抢救出来的婴儿；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [weɪv] [wɑːt] [ə'saɪd] , [ə'ɒːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ɪts][ˈelɪmənts; 'eləmənts] , ['biːɪŋ]
and as this living wave washed aside , along the walls , its elements , being
和 作为 这 活的 海浪 洗过 旁边 , 沿着 这 墙壁 , 它是 元素 , 存在
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

当这股鲜活的浪潮沿着墙壁缓缓流淌时，它的元素却安然无恙。

[fər'gɔːt][ðer; ðər] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['gælənt] ['draɪvər] [tɪl] [hiː; hi]
forgot their fears and turned their admiring gaze upon that gallant driver till he
忘了 他们的 恐惧 和 转向 他们的 钦佩 目光 之上 那 英勇 司机 直到 他
[ˈθʌndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][nekst] [kɜːrv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɒːst][tuː; tə] [saɪt] .
thundered around the next curve and was lost to sight .
雷鸣 大约 这 下一个 曲线 和 曾是 丢失的 到 视线 .

他们忘记了恐惧，将钦佩的目光转向那位英勇的司机，直到他轰鸣着驶过下一个弯道，消失在视线中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒɜːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was a great man to those villagers , with his gaudy clothes and his
他 曾是 一个 伟大的 男人 到 那些 村民们 , 和 他的 艳丽的 衣服 和 他的
[tə'rɪfɪk] [weɪz] .
terrific ways .
了不起 方式 .

对于村民来说，他是一位伟大的人物，他穿着华丽的衣服，行事作风令人敬畏。

[wen'evər] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] [loʊvz] [ʌv; əv]
Whenever he stopped to have his cattle watered and fed with loaves of
每当 他 停止 到 有 他的 牛 浇水 和 美联储 和 面包 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

每当他停下来给牛饮水、喂面包时，

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɜːz] [stʊd] [ə'raʊnd][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['swægəd] [ə'baʊt] ,
the villagers stood around admiring him while he swaggered about ,
这 村民们 站立 大约 钦佩 他 尽管 他 趾高气扬 关于 ,

村民们围着他，欣赏他趾高气扬地走来走去。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)] ['hɑːmɪdʒ] ,
the little boys gazed up at his face with humble homage ,
这 小的 男孩们 凝视 向上 在 他的 脸 和 谦逊的 尊敬 ,

小男孩们仰望着他的脸，怀着谦卑的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈləndlɔːrd] [brɔːt] [aʊt] ['foʊmɪŋ] [mʌgz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [kən'vəːst] ['praʊdli]
and the landlord brought out foaming mugs of beer and conversed proudly
和 这 房东 带来 出去 起泡 马克杯 的 啤酒 和 交谈 自豪地
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk] .
with him while he drank .
和 他 尽管 他 喝 .

房东端来几大杯泡沫丰富的啤酒，一边自豪地和他聊天，一边看着他喝酒。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒːftɪ] [bɔːks] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔʊsɪv] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went]
Then he mounted his lofty box , swung his explosive whip , and away he went
然后 他 安装 他的 高远 盒子 , 摇摆 他的 爆炸物 鞭 , 和 离开 他 去
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

然后他登上高高的箱子，挥舞着爆炸鞭，再次飞走了。

[laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] .
like a storm .
喜欢 一个 风暴 .

如同暴风雨一般。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔ:r] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I had not seen anything like this before since I was a boy ,
我 有 不是 已见 任何事物 喜欢 这 前 自从 我 曾是 一个 男生 ;
自从我还是个孩子以来, 我就再也没见过这样的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ju:st] [tu:; tə] ['flʌ:rɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the stage used to flourish the village with the dust flying and the
和 这 阶段 用过的 到 繁荣 这 村庄 和 这 灰尘 飞行 和 这
[hɔ:rn] ['tu:tɪŋ] .
horn tooting .
喇叭 嘟嘟 .
舞台曾经带动着村庄的繁荣, 尘土飞扬, 号角齐鸣。

[wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪzɜ:stu:l] , [wi:; wi] [tʊk] [tu:] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ;
When we reached the base of the Kaiserstuhl , we took two more horses ;
什么时候 我们 达到 这 根据 的 这 凯撒斯图尔 , 我们 采取 二 更多的 马匹 ;
到达凯撒斯图尔山脚下时, 我们又牵了两匹马;

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔɪl] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] [tu:]
we had to toil along with difficulty for an hour and a half or two
我们 有 到 辛劳 沿着 和 困难 为了 一个 小时 和 一个 一半 或者 二
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,
我们不得不艰难地工作了一个半小时到两个小时,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['grædʒuəl] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['bækboʊn]
for the ascent was not very gradual , but when we passed the backbone
为了 这 上升 曾是 不是 非常 逐渐地 , 但 什么时候 我们 通过了 这 骨干
[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
and approached the station ,
和 接近 这 车站 ,
因为上坡路段坡度并不平缓, 但当我们越过山脊线并接近车站时,

[ðə; ði]['draɪvər] [sə'pɑ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['klætər] .
the driver surpassed all his previous efforts in the way of rush and clatter .
这 司机 超越 全部 他的 以前的 努力 在 这 方式 的 匆忙 和 哒 .
司机以更快的速度和更大的噪音超越了他以往的所有努力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][sɪks] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
He could not have six horses all the time ,
他 可以 不是 有 六 马匹 全部 这 时间 ,
他不可能一直拥有六匹马,

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][mʊʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
so he made the most of his chance while he had it .
所以 他 制成 这 最多 的 他的 机会 尽管 他 有 它 .
所以他抓住了机会, 充分利用了它。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] [tel] ['ri:dʒən] .
Up to this point we had been in the heart of the William Tell region .
向上 到 这 观点 我们 有 到过 在 这 心 的 这 威廉 告诉 地区 .
此前我们一直身处威廉·泰尔地区的中心地带。

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ɪz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [ɔ:r][held] [ɪn] ['daʊtʃ(ə)l] [venə'reɪʃn] .
The hero is not forgotten , by any means , or held in doubtful veneration .
这 英雄 是 不是 被遗忘的 , 经过 任何 方法 , 或者 握住 在 疑 崇敬 .
这位英雄绝不会被遗忘, 也不会受到人们的轻视或质疑的崇敬。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [drɔ:n] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['tævə:nz] ,
His wooden image , with his bow drawn , above the doors of taverns ,
他的 木制的 图像 , 和 他的 弓 绘制 , 多于 这 门 的 酒馆 ,
他的木制雕像, 弓箭拉满, 悬挂在酒馆的门上方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['fi:tjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] .
was a frequent feature of the scenery .

曾是 一个 频繁 特征 的 这 风景 .

是常见的风景特征。

[ə'baʊt] [nu:n] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:nɪg] [pæs] ,
About noon we arrived at the foot of the Bruenig Pass ,

关于 中午 我们 到达的 在 这 脚 的 这 布鲁尼格 经过 ,

大约中午时分, 我们到达了布鲁尼格山口脚下。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['aʊər][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] , [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kli:n] ,
and made a two - hour stop at the village hotel , another of those clean ,

和 制成 一个 二 - 小时 停止 在 这 村庄 酒店 , 其他 的 那些 干净的 ,

['prɪti] ,
pretty ,

漂亮的 ,

并在村里的酒店停留了两个小时, 那又是另一家干净漂亮的酒店。

[ænd; ænd] ['θɜ:rəli] [wel] - [kept] [ɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:]
and thoroughly well - kept inns which are such an astonishment to people who

和 彻底 出色地 - 保留 旅馆 哪个 是 这样的 一个 惊讶 到 人们 WHO

[ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hoʊ'tel][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməli] ['dɪfrənt] ['pætərn] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] - [taʊnz]
are accustomed to hotels of a dismally different pattern in remote country - towns

是 习惯 到 酒店 的 一个 令人沮丧地 不同的 图案 在 偏僻的 国家 - 城镇

还有一些维护得非常好的旅馆, 这让那些习惯了偏远乡村小镇上截然不同的糟糕模式的人们感到非常惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntɪnz] ,
There was a lake here , in the lap of the great mountains ,

那里 曾是 一个 湖 这里 , 在 这 膝 的 这 伟大的 山脉 ,

这里曾经有一个湖泊, 坐落在巍峨群山的怀抱中。

[ðə; ði] [gri:n] [sloʊps] [ðæt] [roʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['loʊər] [krægz][wɜ:r; wər] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [swɪs]
the green slopes that rose toward the lower crags were graced with scattered Swiss

这 绿色的 连续下坡 那 玫瑰 朝向 这 降低 峭壁 是 恩赐 和 疏散 瑞士

['kɒtɪdʒz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mɪnətjər] ['fɑ:rmz][ænd; ænd] ['gɑ:dnz] ,
cottages nestling among miniature farms and gardens ,

小屋 雏鸟 之中 微型 农场 和 花园 ,

向低矮山崖延伸的绿色山坡上, 散落着瑞士风格的小屋, 它们掩映在微型农场和花园之中。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [aʊt][ə; eɪ] ['li:fi] [æmbəs'keɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haɪts] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ]
and from out a leafy ambuscade in the upper heights tumbled a brawling

和 从 出去 一个 绿叶 伏击 在 这 上 高度 翻滚 一个 争吵

['kætərækt] .
cataract .

白内障 .

从高处绿树成荫的掩体中, 倾泻而下一道汹涌澎湃的瀑布。

['kæɪɪdʒ] ['æftər] ['kæɪɪdʒ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] [ænd; ænd] [trʌŋks] , [ə'raɪvd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['kwaiət]
Carriage after carriage , laden with tourists and trunks , arrived , and the quiet

运输 后 运输 , 满载 和 游客 和 树干 , 到达的 , 和 这 安静的

[hoʊ'tel][wʌz; wəz] [su:n] ['pɑ:pjələs] .
hotel was soon populous .

酒店 曾是 很快 人口众多 .

一辆接一辆满载游客和行李的马车抵达, 原本安静的酒店很快就热闹起来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] .
We were early at the table d'hôte and saw the people all come in .

我们 是 早期的 在 这 桌子 - 和 锯 这 人们 全部 来 在 .

我们很早就到了餐桌旁, 看到大家都陆续进来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] , [pərˈhæps] .
There were twenty - five , perhaps .
那里 是 二十 - 五 , 也许 .

大概有二十五个吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈmerɪkənz] .
They were of various nationalities , but we were the only Americans .
他们 是 的 各种各样的 国籍 , 但 我们 是 这 仅有的 美国人 .
他们来自不同的国家, 但我们是唯一的美国人。

[ˌnekst][tuː; tə][em ˈiː][sæt][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌbraɪd] , [ænd; ənd][ˌnekst][tuː; tə][hɜːr; hər][sæt][hɜːr; hər] [nuː]
Next to me sat an English bride , and next to her sat her new
下一个 到 我 卫星 一个 英语 新娘 , 和 下一个 到 她 卫星 她 新的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我旁边坐着一位英国新娘, 她旁边坐着她的新婚丈夫。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ˈnedɪ] ,
whom she called " Neddy ,
谁 她 称为 " 驴 ,

她称他为“内迪”,

" [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" though he was big enough and stalwart enough to be entitled to his
" 尽管 他 曾是 大的 足够的 和 坚定的 足够的 到 是 标题 到 他的
[fʊl] [neɪm] .
full name .
满的 姓名 .

“尽管他身材高大魁梧, 完全有资格拥有自己的全名。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌvəz] - [ˈkwɔːrəl] [ˈoʊvər] [wʌt] [waɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
They had a pretty little lovers ' quarrel over what wine they should have .
他们 有 一个 漂亮的 小的 恋人 - 争吵 超过 什么 葡萄酒 他们 应该 有 .

他们为了喝什么酒发生了一场甜蜜的小争吵。

[ˈnedɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [əʊˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ɡaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Neddy was for obeying the guide - book and taking the wine of the
驴 曾是 为了 服从 这 指导 - 书 和 采取 这 葡萄酒 的 这
[ˈkʌntri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌbraɪd] [sed] :
country ; but the bride said :
国家 ; 但 这 新娘 说 :

内迪赞成按照旅游指南行事, 品尝当地的葡萄酒; 但新娘却说:

" [wʌt] , [ðæt] - [stʌf] ! "
" What , that nahsty stuff ! "
" 什么 , 那 - 东西 ! "

“什么? 那种恶心的东西! ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] - , [pet] , [ɪts] [kwɑrt] [ɡʊd] . "
" It isn't nahsty , pet , it's quite good . "
" 它 不是 - , 宠物 , 它是 相当 好的 . "

“它一点也不难吃, 宝贝, 它还挺好的。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] - . "
" It IS nahsty . "
" 它 是 - . "

“确实很糟糕。”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] - . "
" No , it ISN'T nahsty . "
" 不 , 它 不是 - . "

“不, 它一点也不恶心。”

" [ɪts] - , [ˈnedɪ] , [ænd; ənd][aɪ] - [drɪŋk] [aɪ ˈti:] .

" **It's Oful nahsty , Neddy , and I shahn't drink it .**
" 它是 - - , 驴 , 和 我 - 喝 它 :

“这酒太难喝了，内迪，我才不喝呢。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] .

" **Then the question was , what she must have .**
" 然后 这 问题 曾是 , 什么 她 必须 有 :

那么问题来了，她一定拥有什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dræŋk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃæmˈpeɪn] .

She said he knew very well that she never drank anything but champagne .
她 说 他 知道 非常 出色地 那 她 绝不 喝 任何事物 但 香槟酒 :

她说他很清楚她除了香槟以外什么酒都不喝。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :

She added :
她 额外 :

她补充道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ʃæmˈpeɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,

" **You know very well papa always has champagne on his table ,**
" 你 知道 非常 出色地 爸爸 总是 有 香槟酒 在 他的 桌子 ,

“你很清楚，爸爸的桌子上总是放着香槟。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈti:] .

and I've always been used to it .
和 我已经 总是 到过 用过的 到 它 :

我一直都习惯了。

" [ˈnedɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] ,

" **Neddy made a playful pretense of being distressed about the expense ,**
" 驴 制成 一个 顽皮的 虚伪 的 存在 苦恼 关于 这 费用 ,

“内迪装出一副对这笔开销感到沮丧的样子，假装很开心。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] —

and this amused her so much that she nearly exhausted herself with laughter —
和 这 觉得好笑 她 所以 很多 那 她 几乎 筋疲力尽的 她自己 和 笑声 —

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][dʒest][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

and this pleased HIM so much that he repeated his jest a couple of times ,
和 这 高兴 他 所以 很多 那 他 重复 他的 笑话 一个 夫妻 的 时代 ,

这让她觉得非常有趣，几乎笑得喘不过气来——这让他非常高兴，于是他又重复讲了几次这个笑话。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [nuː] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [vəˈraɪətɪz] [tuː; tə][aɪ ˈti:] .

and added new and killing varieties to it .
和 额外 新的 和 杀 品种 到 它 :

并添加了新的致命品种。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈkʌvəd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈnedɪ] [ə; eɪ] [ʌv] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ]

When the bride finally recovered , she gave Neddy a love - box on the arm with
什么时候 这 新娘 最后 恢复 , 她 给予 驴 一个 爱 - 盒子 在 这 手臂 和

[hɜːr; hər][fæn] ,

her fan ,
她 扇子 ,

新娘终于恢复过来后，用扇子将一个爱心盒子放在内迪的手臂上。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃ] [sɪˈverəti] :

and said with arch severity :
和 说 和 拱 严重性 :

他语气严厉地说道：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] — [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [du:] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
you would HAVE me — nothing else would do — so you'll have to make the
你 会 有 我 — 没有什么 别的 会 做 — 所以 你会 有 到 制作 这
[best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəd] [ˈbɑ:rgən] .
best of a bad bargain .
最好的 的 一个 坏的 便宜货 .

你非要得到我不可——别的都不行——所以你能只能接受这笔糟糕的交易了。

[du:][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˌæmˈpeɪn] , [aɪm] - [draɪ] .
DO order the champagne , I'm Oful dry .
做 命令 这 香槟酒 , 我是 - 干燥 .
一定要点香槟，我渴得要命。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ma:k] [groʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [læf] [əˈgen] , [ˈnedɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði]
" **So with a mock groan which made her laugh again , Neddy ordered the**
" 所以 和 一个 嘲笑 呻吟 哪个 制成 她 笑 再次 , 驴 订购 这
[ˌæmˈpeɪn] .
champagne .
香槟酒 .

于是，奈迪假装呻吟了一声，逗得她又笑了起来，然后点了香槟。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmoɪsɪnd] [ðə; ði] [ˈselvɪdʒ] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The fact that this young woman had never moistened the selvedge edge of her
这 事实 那 这 年轻的 女士 有 绝不 湿润 这 布边 边缘 的 她
[soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [pləˈbi:ən] [ˈtɪpl] [ðæn; ðən] [ˌæmˈpeɪn] ,
soul with a less plebeian tippie than champagne ,
灵魂 和 一个 较少的 平民 小酌 比 香槟酒 ,

这位年轻女子从未用香槟这种不那么平民化的饮品来润泽过她灵魂的边缘，这真是令人难以置信。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ma:rkt] [ænd; ənd] [səbˈdju:ɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈhæɪɪs] .
had a marked and subduing effect on Harris .
有 一个 标记 和 制服 影响 在 哈里斯 .
对哈里斯产生了显著而抑制的影响。

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [fi:; fi] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
He believed she belonged to the royal family .
他 相信 她 属于 到 这 皇家 家庭 .
他认为她是皇室成员。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] .
But I had my doubts .
但 我 有 我的 疑虑 .
但我心存疑虑。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ˈspʊkən][baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]
We heard two or three different languages spoken by people at the table
我们 听到 二 或者 三 不同的 语言 说 经过 人们 在 这 桌子
[ænd; ənd] [gest] [aʊt][ðə; ði] [næʃəˈnælɪti:z] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and guessed out the nationalities of most of the guests to our
和 猜对了 出去 这 国籍 的 最多 的 这 客人 到 我们的
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

我们听到餐桌上有人说两三种不同的语言，并且基本猜出了大多数客人的国籍。

[bʌt; bət][wiː; wi] [feɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
but we failed with an elderly gentleman and his wife and a young
但 我们 失败的 和 一个 老年 绅士 和 他的 妻子 和 一个 年轻的
[gɜːrl] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [juː ˈes] ,
girl who sat opposite us ,
女孩 WHO 卫星 对面的 我们 ,
但我们没能说服坐在我们对面的一位老先生、他的妻子和一位年轻女孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [huː] [sæt] [θriː] [siːts] [bɪˈjɑːnd] [ˈhæris] .
and with a gentleman of about thirty - five who sat three seats beyond Harris .
和 和 一个 绅士 的 关于 三十 - 五 WHO 卫星 三 座位 超过 哈里斯 .
还有一位大约三十五岁的男士，坐在哈里斯身后三个座位上。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˈeni][ʌv; əv] [ðɪːz] [spiːk] .
We did not hear any of these speak .
我们 做过 不是 听到 任何 的 这些 说话 .
我们没有听到他们任何人说话。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ˈdʒent(ə)lmən][left] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] ,
But finally the last - named gentleman left while we were not noticing ,
但 最后 这 最后的 - 命名 绅士 左边 尽管 我们 是 不是 注意到 ,
但最后，那位先生趁我们不注意离开了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but we looked up as he reached the far end of the table .
但 我们 看起来 向上 作为 他 达到 这 远的 结尾 的 这 桌子 .
但当他走到桌子的另一端时，我们抬头望去。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [kəʊm] .
He stopped there a moment , and made his toilet with a pocket comb .
他 停止 那里 一个 片刻 , 和 制成 他的 洗手间 和 一个 口袋 梳子 .
他停在那里片刻，用随身携带的梳子梳洗了一下。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ;
So he was a German ;
所以 他 曾是 一个 德语 ;
所以他是德国人；

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][hoʊˈtel] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
or else he had lived in German hotels long enough to catch the fashion .
或者 别的 他 有 居住地 在 德语 酒店 长的 足够的 到 抓住 这 时尚 .
或者，他可能在德国的酒店住了足够长的时间，所以才赶上了这种时尚。

[wen] [ðə; ði] [ˈeldərlɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][roʊz][tuː; tə] [liːv] , [ðeɪ] [boʊd]
When the elderly couple and the young girl rose to leave , they bowed
什么时候 这 老年 夫妻 和 这 年轻的 女孩 玫瑰 到 离开 , 他们 鞠躬
[rɪˈspektfəli] [tuː; tə][juː ˈes] .
respectfully to us .
尊敬 到 我们 .
当那对老夫妇和年轻女孩起身离开时，他们恭敬地向我们鞠躬。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɜːmənz] , [tuː] .
So they were Germans , too .
所以 他们 是 德国人 , 也 .
所以他们也是德国人。

[ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌstəm] [ɪz] [wɜːrθ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] , [fɔːr; fər][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] .
This national custom is worth six of the other one , for export .
这 国家的 风俗 是 值得 六 的 这 其他 一 , 为了 出口 .
这种本国特产的出口价值是另一种同类特产的六倍。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wiː, wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
After dinner we talked with several Englishmen ,
后 晚餐 我们 谈话 和 一些 英国人 ,
晚饭后我们和几位英国人聊了聊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈfleɪmd] [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɒtə(r)] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
and they inflamed our desire to a hotter degree than ever ,
和 他们 发炎的 我们的 欲望 到 一个 更热 程度 比 曾经 ,
它们将我们的欲望激发得比以往任何时候都更加强烈。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [maɪrɪŋən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbruːnɪɡ] [pæs] .
to see the sights of Meiringen from the heights of the Bruenig Pass .
到 看 这 景点 的 迈林根 从 这 高度 的 这 布鲁尼格 经过 .
从布鲁尼格山口的高处眺望迈林根的景色。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvləs] ,
They said the view was marvelous ,
他们 说 这 看法 曾是 奇妙 ,
他们说景色美极了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][wʌns][kʊd; kəd][ˈnevər] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
and that one who had seen it once could never forget it .
和 那 一 WHO 有 已见 它 一次 可以 绝不 忘记 它 .
凡是见过它的人，都永远不会忘记它。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæs] ,
They also spoke of the romantic nature of the road over the pass ,
他们 还 辐 的 这 浪漫的 自然 的 这 路 超过 这 经过 ,
他们还谈到了翻越山口的公路所蕴含的浪漫情调。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,
and how in one place it had been cut through a flank of the solid rock ,
和 如何 在 一 地方 它 有 到过 切 通过 一个 侧翼 的 这 坚硬的 岩石 ,
在某处，它被凿穿了坚硬岩石的一侧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] ;
in such a way that the mountain overhung the tourist as he passed by ;
在 这样的 一个 方式 那 这 山 悬垂 这 游客 作为 他 通过了 经过 ;
以至于当游客经过时，山体悬在他上方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs]
and they furthermore said that the sharp turns in the road and the abruptness
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [wʊd] [əˈfɔːrd] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
of the descent would afford us a thrilling experience ,
的 这 下降 会 买得起 我们 一个 惊险 经验 ,
他们还说，道路上的急转弯和陡峭的下坡会给我们带来惊险刺激的体验。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [ˈɡæləp][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd]
for we should go down in a flying gallop and seem to be spinning around
为了 我们 应该 去 向下 在 一个 飞行 驰骋 和 似乎 到 是 旋转 大约
[ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
the rings of a whirlwind ,
这 戒指 的 一个 旋风 ,
因为我们应该飞奔而下，仿佛在旋风的圆环中旋转，

[laɪk] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈwɪski] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈspaɪərlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] .
like a drop of whiskey descending the spirals of a corkscrew .
喜欢 一个 降低 的 威士忌酒 下降 这 螺旋 的 一个 开瓶器 .
就像一滴威士忌沿着螺旋开瓶器滑落一样。

[aɪ][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðɪ:z][ˈdʒent(ə)lmən][ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd][ni:d];
I got all the information out of these gentlemen that we could need;
我 得到 全部 这 信息 出去 的 这些 先生们 那 我们 可以 需要 ;
我从这些先生那里获得了我们需要的所有信息;

[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][meɪk][ˈevriθɪŋ][kəm'pli:t],
and then, to make everything complete,
和 然后 , 到 制作 一切 完全的 ,
然后, 为了使一切完整,

[aɪ][æskt][ðem; ðəm][ɪf][ə; eɪ][ˈbɔ:di][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fru:t][ænd; ənd][mɪlk][hɪr]
I asked them if a body could get hold of a little fruit and milk here
我 问 他们 如果 一个 身体 可以 得到 抓住 的 一个 小的 水果 和 牛奶 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər],
and there,
和 那里 ,
我问他们, 一个人能否偶尔弄到一些水果和牛奶。

[ɪn][keɪs][ʌv; əv][nə'sesəti].
in case of necessity.
在 案件 的 必要性 .
如有必要。

[ðeɪ][θru:] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn][ˈspi:tʃləs][ˌɪntrɪ'meɪ](ə)n][ðæt][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][peɪvd]
They threw up their hands in speechless intimation that the road was simply paved
他们 扔 向上 他们的 双手 在 无言 暗示 那 这 路 曾是 简单地 铺砌路面
[wɪð; wɪθ][rɪ'freʃmənt]-[ˈpedlər].
with refreshment - peddlers.
和 清爽 - 小贩 .
他们无声地摊开双手, 表示这条路到处都是卖小吃的商贩。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪm'peɪ](ə)nt[tu:; tə][get][ə'weɪ], [naʊ], [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][tu:] - [ˈaʊər]
We were impatient to get away, now, and the rest of our two - hour
我们 是 不耐烦 到 得到 离开 , 现在 , 和 这 休息 的 我们的 二 - 小时
[stɔ:p][ˈræðər][ˈdrægd].
stop rather dragged.
停止 相当 拖拽 .
我们当时迫不及待地想要离开, 剩下的两个小时停留时间显得格外难熬。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][ðə; ði][set][taɪm][ə'raɪvd][ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæən][ðə; ði][ə'sent].
But finally the set time arrived and we began the ascent.
但 最后 这 放 时间 到达的 和 我们 开始 这 上升 .
但最终时间到了, 我们开始攀登。

[ɪn'di:d][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][roʊd].
Indeed it was a wonderful road.
的确 它 曾是 一个 精彩的 路 .
这真是一条绝佳的公路。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][smu:ð], [ænd; ənd][kəm'pækt], [ænd; ənd][kli:n],
It was smooth, and compact, and clean,
它 曾是 光滑的 , 和 袖珍的 , 和 干净的 ,
它光滑、紧凑、干净。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði][ˈpresəpɪsɪz][wʌz; wəz][ˈgɑ:rdɪd][ɔ:l][ə'bi:n][baɪ][drest][stəʊn][pəʊsts]
and the side next the precipices was guarded all along by dressed stone posts
和 这 边 下一个 这 悬崖 曾是 守卫 全部 沿着 经过 穿着 石头 帖子
[ə'baʊt][θri:] [fi:t][haɪ],
about three feet high,
关于 三 脚 高的 ,
悬崖边一路都竖立着大约三英尺高的石柱守卫着。

[pleɪst] [æt; ət] [ɔːrt] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːrt] .
placed at short distances apart .
放置 在 短的 距离 除 .

彼此间隔很短的距离放置。

[ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [bɪlt] [ɪf] [nə'pʊʊliən] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'tiː] .
The road could not have been better built if Napoleon the First had built it .
这 路 可以 不是 有 到过 更好的 建造 如果 拿破仑 这 第一的 有 建造 它 .
这条路就算由拿破仑一世来修建，也不可能修得更好。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪntrə'dʒʊsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [roʊdz] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [naʊ] **He seems to have been the introducer of the sort of roads which Europe now uses** .
他 似乎 到 有 到过 这 介绍人 的 这 种类 的 道路 哪个 欧洲 现在 用途 .

他似乎是如今欧洲所使用的那种公路的引入者。

[ɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [laɪf] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [fræns] ,
All literature which describes life as it existed in England , France ,
全部 文学 哪个 描述 生活 作为 它 存在 在 英格兰 , 法国 ,
所有描写英国、法国生活场景的文学作品

[ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,
and Germany up to the close of the last century ,
和 德国 向上 到 这 关闭 的 这 最后的 世纪 ,
以及上世纪末之前的德国。

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kʊʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] ['wʊləuɪŋ] [θruː] [ðɪːz] [θriː] **is filled with pictures of coaches and carriages wallowing through these three countries in mud and slush half - wheel deep ;**
是 已填 和 图片 的 教练 和 马车 沉溺 通过 这些 三 国家 在 泥 和 泥浆 一半 - 车轮 深的 ;
书中充满了马车和四轮马车在这三个国家泥泞不堪、车轮都陷进去的照片；

[bʌt; bət] ['æftər] [nə'pʊʊliən] [hæd; həd] ['flaʊndəd] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒŋkəd] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] **but after Napoleon had floundered through a conquered kingdom he generally arranged things so that the rest of the world could follow dry - shod** .
但 后 拿破仑 有 挣扎 通过 一个 征服 王国 他 一般来说 安排 事物 所以 那 这 休息 的 这 世界 可以 跟随 干燥 - 鞋子 .
但拿破仑在征服的王国中跌跌撞撞之后，通常会安排好一切，以便世界其他地方能够轻松地效仿。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['kəːvɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
We went on climbing , higher and higher , and curving hither and thither ,
我们 去 在 攀登 , 更高 和 更高 , 和 弯曲 这里 和 那里 ,
我们继续攀登，越爬越高，蜿蜒曲折，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['nʊʊb(ə)l] [wʊdz] ,
in the shade of noble woods ,
在 这 阴影 的 高贵 树林 ,
在名贵树木的荫蔽下，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'reɪtɪ] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ;
and with a rich variety and profusion of wild flowers all about us ;
和 和 一个 富有的 种类 和 丰富 的 荒野 花朵 全部 关于 我们 ;
周围遍布种类繁多、繁茂的野花；

[ænd; ənd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪd] [ˈgræsi] [ˈbækboʊn] [brɪˈloo] [ju: ˈes] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [trɪm] [jæˈleɪz]
and glimpses of rounded grassy backbones below us occupied by trim chalets
和 惊鸿一瞥 的 圆润 草丛 主干 以下 我们 占领 经过 修剪 小木屋
[ænd; ənd] [ˈnɪblɪŋ] [ʃi:p] ,
and nibbling sheep ,
和 轻咬 羊 ,

还能瞥见下方圆润的草地山脊，上面点缀着精致的小木屋和正在啃食草料的绵羊。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][fɑ:r] [ˈlooər] [ˈæltɪtju:dz] ,
and other glimpses of far lower altitudes ,
和 其他 惊鸿一瞥 的 远的 降低 海拔 ,
[wɜr] [ˈdɪstəns] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [jæˈleɪz] [tu:; tə] [tɔɪz] [ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃi:p] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
where distance diminished the chalets to toys and obliterated the sheep altogether
在哪里 距离 减少 这 小木屋 到 玩具 和 彻底摧毁 这 羊 共
;
;
;
;

距离使小木屋缩小成玩具，使羊群彻底消失；

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈɜ:rmɪnd] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [swʌŋ]
and every now and then some ermined monarch of the Alps swung
和 每一个 现在 和 然后 一些 白鼬 君主 的 这 阿尔卑斯山 摇摆
[mægˈnɪfɪsntli] [ˈɪntu:ɪ] [vju:ɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
magnificently into view for a moment ,
壮丽 进入 看法 为了 一个 片刻 ,
[ðen] [ˈdrɪftɪd] [pæst][æn; ən] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [spɜ:r][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] .
then drifted past an intervening spur and disappeared again .
然后 漂移 过去的 一个 介入 刺 和 消失 再次 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪŋ] [trɪp] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ;
It was an intoxicating trip altogether ;
它 曾是 一个 醉人 旅行 共 ;
[ðə; ði] [ɪkˈsi:dɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ˈfɑ:louz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ˈædɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə]
the exceeding sense of satisfaction that follows a good dinner added largely to
这 超过 感觉 的 满意 那 跟随 一个 好的 晚餐 额外 很大程度上 到
[ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
the enjoyment ;
这 享受 ;

一顿美味的晚餐后所带来的巨大满足感，大大增加了用餐的乐趣；

[ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈspeʃl] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ænd; ənd] [mju:z] [əˈbaʊt] , [laɪk] [ðə; ði]
the having something especial to look forward to and muse about , like the
这 拥有 某物 特别的 到 看 向前 到 和 沉思 关于 , 喜欢 这
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [maɪrɪŋən] ,
approaching grandeurs of Meiringen ,
接近 宏伟 的 迈林根 ,

拥有值得期待和遐想的特别事物，例如即将到来的迈林根的壮丽景色，

[ˈʃɑ:pənd] [ðə; ði][zest] .
sharpened the zest .
锋利 这 热情 .
[hɪtʃ] [ˈθɜ:ld] [ˈhɜ:ld] [ˈθɜ:ld]
使热情更加高涨。

[ˈsmoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [gʊd] [brɪˈfɔːr] , [ˈsɑːlɪd] [ˈklʌmfərt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɒlɪdə] ;
Smoking was never so good before , solid comfort was never solidier ;
吸烟 曾是 绝不 所以 好的 前 , 坚硬的 舒适 曾是 绝不 士兵 ;
吸烟从未如此美好, 坚实的舒适从未如此令人满足;

[wiː; wi] [leɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkuʃənz] [ˈsaɪlənt] , [ˈmedɪtətɪv] , [ˈstiːpt] [ɪn] [fəˈlɪsəti] .
we lay back against the thick cushions silent , meditative , steeped in felicity .
我们 躺 后退 反对 这 厚的 靠垫 沉默的 , 冥想 , 浸泡 在 费利西蒂 .
我们靠在厚厚的垫子上, 静静地、冥想着, 沉浸在幸福之中。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
I rubbed my eyes , opened them , and started .
我 摩擦 我的 眼睛 , 打开 他们 , 和 开始 .
我揉了揉眼睛, 睁开眼, 开始行动。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,
I had been dreaming I was at sea ,
我 有 到过 做梦 我 曾是 在 海 ,
我梦见自己在海上,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][lənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː]
and it was a thrilling surprise to wake up and find land all around me
和 它 曾是 一个 惊险 惊喜 到 唤醒 向上 和 寻找 土地 全部 大约 我
.
.
.
醒来发现周围全是陆地, 这真是一个令人兴奋的惊喜。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] " [klʌm] [tuː; tə] , " [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;
It took me a couple seconds to " come to , " as you may say ;
它 采取 我 一个 夫妻 秒 到 " 来 到 , " 作为 你 可能 说 ;
我过了几秒钟才“回过神来”, 正如你所说;

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
then I took in the situation .
然后 我 采取 在 这 情况 .
然后我意识到情况就是这样。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trɔːf] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
The horses were drinking at a trough in the edge of a town ,
这 马匹 是 喝 在 一个 槽 在 这 边缘 的 一个 镇 ,
马儿们正在镇边的一个水槽里喝水。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [bɪr] , [ˈhæɪs] [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ðə; ði] [ˈkæriər] ,
the driver was taking beer , Harris was snoring at my side , the courier ,
这 司机 曾是 采取 啤酒 , 哈里斯 曾是 打鼾 在 我的 边 , 这 导游 ,
司机在喝啤酒, 哈里斯在我旁边打鼾, 快递员,

[wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [boʊd] [hed] , [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
with folded arms and bowed head , was sleeping on the box ,
和 折叠 武器 和 鞠躬 头 , 曾是 睡眠 在 这 盒子 ,
他双臂交叉抱在胸前, 低着头, 趴在箱子上睡觉。

[tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌberˈhedɪd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
two dozen barefooted and bareheaded children were gathered about the carriage ,
二 打 赤足 和 免冠 孩子们 是 聚集 关于 这 运输 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [krɔːst] [brɪˈhaɪnd] ,
with their hands crossed behind ,
和 他们的 双手 交叉 在后面 ,
二十几个光着脚、没戴帽子的孩子围在马车周围, 双手交叉放在身后。

[geɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['doozɪŋ] ['tɔrɪsts] ['beɪkɪŋ]
gazing up with serious and innocent admiration at the dozing tourists baking
凝视 向上 和 严肃的 和 清白的 钦佩 在 这 打盹 游客 烘烤
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
there in the sun .
那里 在 这 太阳 .

她仰望着在阳光下昏昏欲睡的游客，眼神中充满了认真和天真的钦佩。

[ˈsevrəl] [smɔ:l] [ˈgɜ:lz] [held] [naɪt] - [kæpt] ['beɪbi:z] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]
Several small girls held night - capped babies nearly as big as themselves in their
一些 小的 女孩们 握住 夜晚 - 封顶 婴儿 几乎 作为 大的 作为 他们自己 在 他们的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

几个小女孩怀里抱着戴着睡帽、几乎和她们一样大的婴儿。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ði:z] [fæt]['beɪbi:z] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['slʌɡɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:'es] .
and even these fat babies seemed to take a sort of sluggish interest in us .
和 甚至 这些 胖的 婴儿 似乎 到 拿 一个 种类 的 迟缓 兴趣 在 我们 .

就连这些胖乎乎的婴儿似乎也对我们表现出一种迟钝的兴趣。

[wi:; wi][hæd; həd] [slept] [æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:nəri] !
We had slept an hour and a half and missed all the scenery !
我们 有 睡着了 一个 小时 和 一个 一半 和 错过 全部 这 风景 !
我们只睡了一个半小时，错过了沿途的风景！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] .
I did not need anybody to tell me that .
我 做过 不是 需要 任何人 到 告诉 我 那 .
我不需要别人告诉我这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][fɔ:r; fər] [vek'seɪʃn] .
If I had been a girl , I could have cursed for vexation .
如果 我 有 到过 一个 女孩 , 我 可以 有 被诅咒的 为了 烦恼 .
如果我是女孩，我可能会咒骂以表达我的恼怒。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [wʊk] [ʌp][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
As it was , I woke up the agent and gave him a piece of my mind .
作为 它 曾是 , 我 觉醒 向上 这 代理人 和 给予 他 一个 片 的 我的 头脑 .
于是，我把那个经纪人叫醒，狠狠地训斥了他一顿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hju'mɪlieɪtɪd] , [hi:; hi][ˈoʊnli] [ʌp'breɪdɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]
Instead of being humiliated , he only upbraided me for being so wanting in
反而 的 存在 受辱 , 他 仅有的 责备 我 为了 存在 所以 想要 在
[ˈvɪdʒɪləns] .
vigilance .
警觉 .

他非但没有感到羞辱，反而责备我警惕性太低。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,
He said he had expected to improve his mind by coming to Europe ,
他 说 他 有 预期的 到 提升 他的 头脑 经过 未来 到 欧洲 ,
他说他原本希望通过来欧洲来提升自己的思维能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['træv(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] ['nevər]
but a man might travel to the ends of the earth with me and never
但 一个 男人 可能 旅行 到 这 结束 的 这 地球 和 我 和 绝不
[si:] ['eniθɪŋ] ,
see anything ,
看 任何事物 ,

但是，即使一个人跟我走到天涯海角，也可能什么也看不到。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] ['ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] .
for I was manifestly endowed with the very genius of ill luck .
为了 我 曾是 显然 捐赠 和 这 非常 天才 的 患病的 运气 .
因为我显然天生就带有厄运的天赋。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [pər] ['kæriər] ,
He even tried to get up some emotion about that poor courier ,
他 甚至 尝试 到 得到 向上 一些 情感 关于 那 贫穷的 导游 ,
他甚至试图对那个可怜的快递员表现出一些同情心。

[huː] ['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [hiːdlɪsnɪs] .
who never got a chance to see anything , on account of my heedlessness .
WHO 绝不 得到 一个 机会 到 看 任何事物 , 在 帐户 的 我的 粗心大意 .
由于我的疏忽, 他从未有机会看到任何景象。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] ,
But when I thought I had borne about enough of this kind of talk ,
但 什么时候 我 想法 我 有 出生 关于 足够的 的 这 种类 的 讲话 ,
但当我以为自己已经受够了这种谈话时,

[aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] ['hæris] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ɑːn]
I threatened to make Harris tramp back to the summit and make a report on
我 威胁 到 制作 哈里斯 流浪汉 后退 到 这 首脑 和 制作 一个 报告 在
[ðæt] ['siːnəri] ,
that scenery ,
那 风景 ,
我威胁说要让哈里斯徒步重返山顶, 并就那里的风景写一份报告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [spaɪkt] [hɪz; ɪz] ['bætəri] .
and this suggestion spiked his battery .
和 这 建议 尖峰 他的 电池 .
这个建议让他的电池电量瞬间飙升。

[wiː; wi] [droʊv] ['sʌlənlɪ] [θruː] [briːˈents] ,
We drove sullenly through Brienz ,
我们 驾驶 闷闷不乐地 通过 布里恩茨 ,
我们闷闷不乐地开车穿过布里恩茨,

[ded] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [brɪˈwɪldəɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [swɪs] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
dead to the seductions of its bewildering array of Swiss carvings and the
死的 到 这 诱惑 的 它是 扑朔迷离 大批 的 瑞士 雕刻 和 这
['klæməərəs] [huː] - ['huːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʊkuː] [klaːks] ,
clamorous HOO - hooing of its cuckoo clocks ,
喧闹的 呼 - 呼啦圈 的 它是 布谷鸟 时钟 ,
他丝毫不受琳琅满目的瑞士雕刻和喧闹的布谷鸟钟的“呼呼”声的诱惑。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvərd] [ˈaʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [wen] [wiː; wi] [ˈrætld] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
and had not entirely recovered our spirits when we rattled across a bridge
和 有 不是 完全 恢复 我们的 烈酒 什么时候 我们 摇晃 穿过 一个 桥
['oʊvər][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [bluː] [ˈrɪvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] [ˈɪntəˌlʌkən] .
over the rushing blue river and entered the pretty town of Interlaken .
超过 这 匆忙 蓝色的 河 和 进入 这 漂亮的 镇 的 因特拉肯 .
当我们穿过横跨湍急的蓝色河流的桥梁, 进入美丽的因特拉肯小镇时, 我们的精神还没有完全恢复过来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [frʌm; frəm] [luːˈsɜːrn] [ɪn]
It was just about sunset , and we had made the trip from Lucerne in
它 曾是 只是 关于 日落 , 和 我们 有 制成 这 旅行 从 卢塞恩 在
[ten] [ˈaʊərz] .
ten hours .
十 小时 .
当时正值日落时分, 我们花了十个小时从卢塞恩出发。

第三十二章

[[ðə; ði] [ˈʃʊŋ, fraʊ] , [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piˈænoʊ]]
[The Jungfrau , the Bride , and the Piano]
[这少女峰 , 这新娘 , 和 这钢琴]

【少女峰、新娘与钢琴】

[wiː; wi][ˈloʊkətɪd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃʊŋ, fraʊ] [hoʊˈtel] ,
We located ourselves at the Jungfrau Hotel ,
我们 位于 我们自己 在 这 少女峰 酒店 ,
我们入住少女峰酒店。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈtræv(ə)][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd]
one of those huge establishments which the needs of modern travel have created
一 的 那些 巨大的 机构 哪个 这 需求 的 现代的 旅行 有 创建
[ɪn] [ˈevri] [əˈtræktɪv] [spaːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
in every attractive spot on the continent .
在 每一个 吸引人的 点 在 这 大陆 .
这是现代旅游需求在非洲大陆各个热门景点催生的众多大型场所之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juːzuəl] , [wʌŋ] [hɜːrd] [ɔːl] [ˈsɔːrts]
There was a great gathering at dinner , and , as usual , one heard all sorts
那里 曾是 一个 伟大的 采集 在 晚餐 , 和 , 作为 通常 , 一 听到 全部 排序
[ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
of languages :
的 语言 .
晚宴上人很多，像往常一样，听到了各种各样的语言。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] [ˈweɪtrɪsɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈkʌmli]
The table d'hôte was served by waitresses dressed in the quaint and comely
这 桌子 - 曾是 服务 经过 女服务员 穿着 在 这 古雅 和 漂亮
[ˈkɑːstʊːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ˈpeɪnts] .
costume of the Swiss peasants .
戏服 的 这 瑞士 农民 .
套餐由身着古朴雅致的瑞士农民服饰的女服务员端上。

[ðɪs] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][grəʊs][diː] [ˈleɪn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
This consists of a simple gros de laine , trimmed with ashes of roses ,
这 由 的 一个 简单的 gros 德 莱恩 , 修剪过的 和 灰烬 的 玫瑰 ,
这是由简单的羊毛大花边装饰而成，饰以玫瑰花灰。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊvər, skɜːrt][ʌv; əv] [sker] [ˈblɜː] [ˈventʃ-] [seɪnt] [, dʒɪ ɑr aɪ ˈɛs] , [kʌt] [ˈbaɪəs][ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] - [saɪd] ,
with overskirt of scare bleu ventre saint gris , cut bias on the off - side ,
和 外裙 的 吓 蓝色 腹部 圣 灰色 , 切 偏见 在 这 离开 - 边 ,
带有惊吓蓝色腹部圣灰的裙摆，外侧有斜裁，

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˌpɑːləˈneɪz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ɪnˈsɜrjənz] [ʌv; əv] [paːt] [diː][fwaː][græs]
with facings of petit polonaise and narrow insertions of pâte de foie gras
和 饰面 的 小 波兰舞曲 和 狭窄的 插入 的 肉酱 德 鹅肝 草地
[ˈbækstɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][miːz; maɪz] [ɪn] sçeˈne [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [zəː] [dɛsprɪt] .
backstitched to the mise en sce`ne in the form of a jeu d'esprit .
回缝 到 这 弥撒 英文 sçeˈne 在 这 形式 的 一个 游戏 精神 .
饰以小波兰舞曲的滚边，并以鹅肝酱的窄条嵌片回缝到舞台布景上，形成一个精神游戏。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] [ˈæspekt] .
It gives to the wearer a singularly piquant and alluring aspect .
它 给予 到 这 佩戴者 一个 单独地 辛辣的 和 诱人 方面 .
它赋予佩戴者一种独特而迷人的气质。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈweɪtrɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] , [hæd; həd] [saɪd] - [ˈwɪskərz] [ri:tʃɪŋ] [hæf] -
One of these waitresses , a woman of forty , had side - whiskers reaching half -
一 的 这些 女服务员 , 一个 女士 的 四十 , 有 边 - 胡须 到达 一半 -
[wei] [daʊn] [hɜ:ɹ; həɹ][dʒɔ:z] .
way down her jaws .
方式 向下 她 下颚 :

其中一位女服务员，四十岁左右，鬓角长到了下巴的一半。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [tu:] [ˈfɪŋgəɹz] [brɔ:d] , [dɑ:rk][ɪn] [ˈkʌlər] , [ˈprɪti] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wɜ:ɹ; wəɹ]
They were two fingers broad , dark in color , pretty thick , and the hairs were
他们 是 二 手指 广阔 , 黑暗的 在 颜色 , 漂亮的 厚的 , 和 这 头发 是
[æɪn; əɪn] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] .
an inch long .
一个 英寸 长的 :

它们宽约两指，颜色较深，相当粗，毛发长约一英寸。

[wʌn] [si:z] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
One sees many women on the continent with quite conspicuous mustaches ,
一 看到 许多 女性 在 这 大陆 和 相当 显眼的 胡子 ,
[ˈæfrɪkə] [ˈkɒntɪnənt] [wɪθ] [kwɑɪt] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈmʌstæf] [ˈmʌstæf] ,
在非洲大陆上，可以看到很多女性留着非常显眼的胡须。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ] [sɔ:ɹ] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
but this was the only woman I saw who had reached the dignity of
但 这 曾是 这 仅有的 女士 我 锯 WHO 有 达到 这 尊严 的
[ˈwɪskəɹz] .
whiskers .
胡须 :

但这是我见过的唯一一个长出胡须的女人。

[ˈæftəɹ] [ˈdɪnəɹ] [ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frʌnt]
After dinner the guests of both sexes distributed themselves about the front
后 晚餐 这 客人 的 两个都 性别 分布式 他们自己 关于 这 正面
[pɔ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rnəˈment(ə)] [ɡraʊndz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
porches and the ornamental grounds belonging to the hotel ,
门廊 和 这 装饰 理由 属于 到 这 酒店 ,
[ˈæftəɹ] [ˈdɪnəɹ] [ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frʌnt]
晚餐后，男女宾客们分散在酒店的前廊和园林中。

[tu:; tə][ɪnˈdʒɔɹ][ðə; ði] [ku:l] [er] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdi:pənd] [tɔ:ɹd] [ˈdɑ:rkənəs] ,
to enjoy the cool air ; but , as the twilight deepened toward darkness ,
到 享受 这 凉爽的空气 ; 但 , 作为 这 暮 加深 朝向 黑暗 ,
[ˈæftəɹ] [ˈdɪnəɹ] [ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frʌnt]
享受着凉爽的空气；但是，随着暮色渐浓，夜幕降临，

[ðeɪ] [ˈɡæðəɹd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðəɹ] [ɪn] [ðæt] [sædɪst] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][moʊst]
they gathered themselves together in that saddest and solemnest and most
他们 聚集 他们自己 一起 在 那 最悲伤的 和 庄严的 和 最多
[kənˈstreɪnd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ,
constrained of all places ,
受限 的 全部 地方 ,
[ˈæftəɹ] [ˈdɪnəɹ] [ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frʌnt]
他们聚集在那个最悲伤、最庄严、最压抑的地方。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [blæŋk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfi:tʃəɹ] [ʌv; əv][ɔ:l][kɑ:ntɪˈnənt(ə)] [ˈsʌməɹ]
the great blank drawing - room which is the chief feature of all continental summer
这 伟大的 空白的 绘画 - 房间 哪个 是 这 首席 特征 的 全部 大陆 夏天
[hoʊˈtel] .
hotels .
酒店 :

宽敞空旷的客厅是所有欧洲大陆夏季酒店的主要特色。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , [ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [θ'ri:z] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn]
There they grouped themselves about , in couples and threes , and mumbled in
那里 他们 分组 他们自己 关于 , 在 情侣 和 三 , 和 喃喃自语 在
[ˈbeɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] ,
bated voices ,
被 声音 ,

他们三三两两地聚在一起，低声嘟囔着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] .
and looked timid and homeless and forlorn .
和 看起来 胆小 和 无家可归者 和 绝望 .

他们看起来胆怯、无家可归、孤苦伶仃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [pi'ænəʊ][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ə; eɪ] ['klætəri] , [ˈwi:zi] , [æz'mætɪk] [θɪŋ] ,
There was a small piano in this room , a clattery , wheezy , asthmatic thing ,
那里 曾是 一个 小的 钢琴 在 这 房间 , 一个 嘈杂的 , 喘息 , 哮喘 事物 ,
房间里有一架小钢琴，声音嘎吱作响，嘶哑难听，像是哮喘病患者才会用的乐器。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [ˈmɪskæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; hæz]
certainly the very worst miscarriage in the way of a piano that the world has
当然 这 非常 最差 流产 在 这 方式 的 一个 钢琴 那 这 世界 有
[si:n] .
seen .
已见 .

这绝对是世界上最糟糕的钢琴设计失败案例。

[ɪn] [tɜ:rn] , [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] [ˈleɪdɪz] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈti:] [ˈdaʊtɪŋli] ,
In turn , five or six dejected and homesick ladies approached it doubtingly ,
在 转动 , 五 或者 六 垂头丧气 和 想家 女士们 接近 它 怀疑地 ,
随后，五六个沮丧又想家的妇女带着怀疑的目光走近了它。

[geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)li][ɪnˈkwærɪŋ] [θʌmp] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑ:kdʒɔ:] .
gave it a single inquiring thump , and retired with the lockjaw .
给予 它 一个 单身的 查询 扑通 , 和 退休 和 这 锁颌 .

他轻轻地捶了一下，然后带着那只锁颌退了回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnstɹəmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [ˌnevəðəˈles] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]
But the boss of that instrument was to come , nevertheless ; and from
但 这 老板 的 那 乐器 曾是 到 来 , 尽管如此 ; 和 从
[maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] — [frʌm; frəm] [ɑ:rˈkænzɔ:] .
my own country — from Arkansaw .
我的 自己的 国家 — 从 阿肯色州 .

但那件乐器的主人终究会到来；而且他来自我的祖国——阿肯色州。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [braɪd] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈgɜ:rlɪ] ,
She was a brand - new bride , innocent , girlish ,
她 曾是 一个 品牌 - 新的 新娘 , 清白的 , 少女 ,

她是一位初为人妻的新娘，天真无邪，充满少女气息。

[ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪpɪŋ] [ˈstriplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ; [ʃi:; ʃi]
happy in herself and her grave and worshiping stripling of a husband ; she
快乐的 在 她自己 和 她 严重 和 敬拜 幼苗 的 一个 丈夫 ; 她
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈeɪti:n] ,
was about eighteen ,
曾是 关于 十八 ,
她对自己和她那位严肃认真、敬爱的年轻丈夫感到很满意；她大约十八岁。

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] , [fri:] [frʌm; frəm] [ˌæfek'teɪ(ə)n] , [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpæʃnləs]
just out of school , free from affectations , unconscious of that passionless
只是 出去 的 学校 , 自由的 从 影响 , 无意识 的 那 无情
[ˈmʌltɪtʉ:d] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ;
multitude around her ;
民众 大约 她 ;
刚从学校毕业, 没有丝毫矫揉造作, 对周围那些冷漠的人群浑然不觉;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji] [smʊt] [ðæt] [oʊld] [rek] [wʌn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
and the very first time she smote that old wreck one recognized that it had
和 这 非常 第一的 时间 她 猛击 那 老的 破坏 一 认可 那 它 有
[met] [ɪts] [ˈdestəni] .
met its destiny .
遇见 它是 命运 .
当她第一次击碎那艘破船时, 人们就知道它已经走到了尽头。

[hɜ:r; hər] [ˈstriplɪŋ] [brɔ:t] [æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv][eɪdʒd] [ʃi:t] - [ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ru:m] —
Her stripling brought an armful of aged sheet - music from their room —
她 幼苗 带来 一个 满满的 的 老年人 床单 - 音乐 从 他们的 房间 —
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [braɪd] [went] " [hi:ld] ,
for this bride went " heeled ,
为了 这 新娘 去 " 高跟鞋 ,
她的年轻情人从房间里抱来一大堆旧乐谱——因为这位新娘“穿着高跟鞋”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ænd; ənd][bent] [hɪm'self] [ˈʌvɪŋli] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ɡɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə][tɜ:rn]
" as you might say — and bent himself lovingly over and got ready to turn
" 作为 你 可能 说 — 和 弯曲 他自己 深情地 超过 和 得到 准备好 到 转动
[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
the pages .
这 页面 .
正如你可能会说的那样——然后他深情地俯下身, 准备翻页。

[ðə; ði] [braɪd] [fetʃt] [ə; eɪ] [swu:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:bɔ:rd]
The bride fetched a swoop with her fingers from one end of the keyboard
这 新娘 已获取 一个 俯冲 和 她 手指 从 一 结尾 的 这 键盘
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
新娘用手指在键盘上快速地从一端扫到另一端,

[dʒʌst][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ˈbeərɪŋz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
just to get her bearings , as it were ,
只是 到 得到 她 轴承 , 作为 它 是 ,
只是为了让她熟悉一下环境。
[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [set][ðer; ðər] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and you could see the congregation set their teeth with the agony of it .
和 你 可以 看 这 会众 放 他们的 牙齿 和 这 痛苦 的 它 .
你可以看到会众们痛苦地咬紧牙关。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [prɪ'limɪnəɹɪz] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbæt(ə)]
Then , without any more preliminaries , she turned on all the horrors of the " Battle
然后 , 没有 任何 更多的 预备工作 , 她 转向 在 全部 这 恐怖 的 这 " 战斗
[ʌv; əv] [ˈprɑ:g] ,
of Prague ,
的 布拉格 ,
然后, 她不再做任何铺垫, 直接开始讲述“布拉格之战”的所有恐怖场景。

" [ðæt] [ˈvenərəb(ə)] [ʃɪvə'ri] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] [tʃɪn] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
" that venerable shivaree , and waded chin - deep in the blood of the slain .
" 那 可敬 胡闹 , 和 涉水 下巴 - 深的 在 这 血 的 这 被杀 .
“那尊贵的湿婆, 趟过没过下巴的死者鲜血。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːls] [noʊts] [ɪn] [ˈevri] [faɪv] ,
She made a fair and honorable average of two false notes in every five ,
她 制成 一个 公平的 和 光荣的 平均的 的 二 错误的 笔记 在 每一个 五 ,
她平均每五次击球中只有两次失误,表现尚可,值得尊敬。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [stɔːpt] [tuː; tə] [kəˈrekt] .
but her soul was in arms and she never stopped to correct .
但 她 灵魂 曾是 在 武器 和 她 绝不 停止 到 正确的 .
但她的灵魂却在战斗,她从未停下来纠正错误。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [stʊd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [fer] [grɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
The audience stood it with pretty fair grit for a while ,
这 观众 站立 它 和 漂亮的 公平的 砂砾 为了 一个 尽管 ,
观众们相当坚韧地忍受了一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [wækst] [ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrd] [ˈævərɪdʒ]
but when the cannonade waxed hotter and fiercer , **and the discord average**
但 什么时候 这 炮击 打蜡 更热 和 更凶猛 , 和 这 Discord 平均的
[rouz] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪn] [faɪv] ,
rose to four in five ,
玫瑰 到 四 在 五 ,
但当炮火愈演愈烈,冲突平均达到五分之四时,

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [muːv] .
the procession began to move .
这 游行 开始 到 移动 .
队伍开始行进。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstræglə-] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] [ten] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
A few stragglers held their ground ten minutes longer ,
一个 很少 掉队者 握住 他们的 地面 十 分钟 更长 ,
少数掉队者又坚守了十分钟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kraɪz] [ʌv; əv]
but when the girl began to wring the true inwardness out of the " cries of
但 什么时候 这 女孩 开始 到 拧 这 真的 内在性 出去 的 这 " 哭泣 的
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
the wounded ,
这 受伤 ,
但当女孩开始从“伤者的哭喊声”中挖掘出真实的内心世界时,

" [ðeɪ] [strʌk] [ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpænɪk] .
" **they struck their colors and retired in a kind of panic** .
" 他们 击 他们的 颜色 和 退休 在 一个 种类 的 恐慌 .
他们撤退了,带着一种惊慌失措的心情。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtər] [ˈvɪktəri] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [nɑːn] - [kəmˈbæt(ə)nt] [left] [ɑːn]
There never was a completer victory ; I was the only non - combatant left on
那里 绝不 曾是 一个 完成者 胜利 ; 我 曾是 这 仅有的 非 - 战斗人员 左边 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .
这是一场彻底的胜利;我是战场上唯一剩下的非战斗人员。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [drɪˈzːrtɪd] [maɪ] [ˈkʌntriwʊmən] [ˈenihaʊ] , [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ]
I would not have deserted my countrywoman anyhow , **but indeed I had no**
我 会 不是 有 荒凉的 我的 农妇 无论如何 , 但 的确 我 有 不
[drɪˈzaɪz-] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
desires in that direction .
欲望 在 那 方向 .
无论如何,我都不会抛弃我的同胞,而且我确实没有那样的想法。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][laɪk] [mi:di'ɑ:kɹəti] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] ['revərəns] [pə'fek(ə)n] .
None of us like mediocrity , but we all reverence perfection .
没有任何 的 我们 喜欢 平庸 , 但 我们 全部 尊敬 完美 .

我们都不喜欢平庸，但我们都崇尚完美。

[ðɪs] ['gɜ:lz]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [pə'fek(ə)n] [ɪn][ɪts] [wei] ;
This girl's music was perfection in its way ;
这 女孩们 音乐 曾是 完美 在 它是 方式 ;

这个女孩的音乐有它自己的完美之处；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] ['mju:zɪk] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'tʃi:vd] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [baɪ][ə; eɪ]
it was the worst music that had ever been achieved on our planet by a
它 曾是 这 最差 音乐 那 有 曾经 到过 已达成 在 我们的 行星 经过 一个
[mɪr] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
mere human being .
仅仅 人类 存在 .

这是人类在地球上创作出的最糟糕的音乐。

[aɪ] [mu:vd] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd]['nevər] [lɔ:st][ə; eɪ] [streɪn] .
I moved up close , and never lost a strain .
我 已搬 向上 关闭 , 和 绝不 丢失的 一个 拉紧 .

我靠近了一些，却从未失去过一根线。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɔ:t] [θru:] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
When she got through , I asked her to play it again .
什么时候 她 得到 通过 , 我 问 她 到 玩 它 再次 .

她弹完之后，我请她再弹一遍。

[ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [ə'lækɹəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪ(ə)nd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
She did it with a pleased alacrity and a heightened enthusiasm .
她 做过 它 和 一个 高兴 敏捷 和 一个 增强 热情 .

她欣然接受，热情高涨。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['diskɔ:rdz] , [ðɪs] [taɪm] .
She made it ALL discords , this time .
她 制成 它 全部 不和谐 , 这 时间 .

这一次，她把所有问题都搞砸了。

[ʃi:; ʃi][gɔ:t][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [æŋɡwɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] [nu:]
She got an amount of anguish into the cries of the wounded that shed a new
她 得到 一个 数量 的 痛苦 进入 这 哭泣 的 这 受伤 那 棚 一个 新的
[laɪt] [ɑ:n]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] .
light on human suffering .
光 在 人类 痛苦 .

她从伤者的哭喊中捕捉到了某种痛苦，这为人类的苦难赋予了新的意义。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
She was on the war - path all the evening .
她 曾是 在 这 战争 - 小路 全部 这 晚上 .

她整个晚上都怒气冲冲。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
All the time ,
全部 这 时间 ,

一直如此，

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['gæðəd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər]['nouzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
crowds of people gathered on the porches and pressed their noses against the
人群 的 人们 聚集 在 这 门廊 和 按下 他们的 鼻子 反对 这
['wɪndəʊz] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)] ,
windows to look and marvel ,
视窗 到 看 和 奇迹 ,

大批人群聚集在门廊上，把鼻子贴在窗户上观看和惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈnevər] [ˈventʃərd] [ɪn] .

but the bravest never ventured in ;
但 这 最勇敢的 绝不 冒险 在 ;

但最勇敢的人也从未冒险进入。

[ðə; ði][braɪd] [went] [ɔ:f] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wen] [hɜ:r; hər]

The bride went off satisfied and happy with her young fellow , when her
这 新娘 去 离开 使满意 和 快乐的 和 她 年轻的 同伴 , 什么时候 她

[ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [gɔ:dʒd] ,

appetite was finally gorged ;
食欲 曾是 最后 饱食 ;

新娘酒足饭饱之后, 心满意足地和她的新郎一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [swɔ:md] [ɪn] [əˈɡen] .

and the tourists swarmed in again .
和 这 游客 蜂拥而至 在 再次 ;

于是游客们再次蜂拥而至。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈswɪtsərələnd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:l] [ˈjʊrəp] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]

What a change has come over Switzerland , and in fact all Europe , during this
什么 一个 改变 有 来 超过 瑞士 , 和 在 事实 全部 欧洲 , 期间 这

[ˈsentʃəri] !

century !
世纪 !

本世纪以来, 瑞士乃至整个欧洲都发生了翻天覆地的变化!

[ˈsev(ə)nti] [ɔ:r] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [nəˈpʊʊliən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ˈjʊrəp] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈri:əli]

Seventy or eighty years ago Napoleon was the only man in Europe who could really
七十 或者 八十 年 前 拿破仑 曾是 这 仅有的 男人 在 欧洲 WHO 可以 真的

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] ;

be called a traveler ;
是 称为 一个 游客 ;

七八十年前, 拿破仑是欧洲唯一一个真正称得上旅行家的人;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈteɪkən]

he was the only man who had devoted his attention to it and taken
他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 有 奉献 他的 注意力 到 它 和 已采取

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:] ;

a powerful interest in it ;
一个 强大的 兴趣 在 它 ;

他是唯一一个全身心投入并对此表现出浓厚兴趣的人;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ɪkˈstensɪvli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi]

he was the only man who had traveled extensively ; but now everybody
他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 有 旅行 广泛地 ; 但 现在 大家

[goʊz] [ˈevrɪwer] ;

goes everywhere ;
去 到处 ;

他是唯一一个游历过很远地方的人; 但现在每个人都到处旅行了;

[ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈri:dʒənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn]

and Switzerland , and many other regions which were unvisited and unknown
和 瑞士 , 和 许多 其他 地区 哪个 是 未访问过的 和 未知

[rɪˈmoʊtnəs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,

remotenesses a hundred years ago ;
偏远 一个 百 年 前 ;

还有瑞士, 以及一百年前人迹罕至的偏远地区。

[ɑ:r; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [haɪv] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [stˈreɪndʒəz] [ˈevri] [ˈsʌmə] .

are in our days a buzzing hive of restless strangers every summer .
是 在 我们的 天 一个 嗡嗡声 蜂巢 的 不安 陌生人 每一个 夏天 .

如今, 每到夏天, 这里就变成了熙熙攘攘、挤满了不安分的陌生人的蜂巢。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] .
But I digress .
但 我 离题 .

但我跑题了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] , [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)]
In the morning , when we looked out of our windows , we saw a wonderful
在 这 早晨 , 什么时候 我们 看起来 出去 的 我们的 视窗 , 我们 锯 一个 精彩的
[saɪt] .
sight .
视线 .

早上, 当我们向窗外望去时, 我们看到了一幅美丽的景象。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwɪt] ['neɪbərlɪ] [ænd; ənd][kləʊz][æt; ət][hænd] ,
Across the valley , and apparently quite neighborly and close at hand ,
穿过 这 谷 , 和 显然 相当 邻里 和 关闭 在 手 ,
[saɪt] .
山谷对面, 而且显然邻里关系非常友好, 近在咫尺,

[ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊŋ,frəʊ] [roʊz][kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,
the giant form of the Jungfrau rose cold and white into the clear sky ,
这 巨大的 形式 的 这 少女峰 玫瑰 寒冷的 和 白色的 进入 这 清除 天空 ,
[saɪt] .
少女峰巨大的身影冰冷洁白地耸立在晴朗的天空中。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] ['haɪləndz] .
beyond a gateway in the nearer highlands .
超过 一个 网关 在 这 更近 高地 .

越过附近高地的一处门户。

[aɪ 'ti:ɪ] [ri'maɪndɪd] [em 'i:ɪ] , ['sʌmhaʊ] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [kə'lɑ:s(ə)] ['bɪləʊz] [wɪtʃ] [swelz] ['sʌd(ə)nli]
It reminded me , somehow , of one of those colossal billows which swells suddenly
它 提醒 我 , 不知何故 , 的 一 的 那些 庞大 波澜 哪个 涌浪 突然
[ʌp] [bɪ'saɪd] [wʌnz] [ʃɪp] ,
up beside one's ship ,
向上 旁 一个人的 船 ,

不知怎的, 这让我想起了船边突然涌起的那种巨大的波浪。

[æt; ət] [si:ɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [krest][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['snəʊɪ] [waɪt] ,
at sea , sometimes , with its crest and shoulders snowy white ,
在 海 , 有时 , 和 它是 波峰 和 肩膀 下雪的 白色的 ,
[saɪt] .
在海上, 有时, 它的冠羽和肩部呈雪白色,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)] [prə'pɔ:ʃəns] [stri:kt] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] ['kri:mi] [foʊm] .
and the rest of its noble proportions streaked downward with creamy foam .
和 这 休息 的 它是 高贵 比例 条纹 向下 和 奶油状 泡沫 .
[saɪt] .
其余部分则以绵密的泡沫向下蔓延, 构成其高贵的轮廓。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊŋ,frəʊ] ,
I took out my sketch - book and made a little picture of the Jungfrau ,
我 采取 出去 我的 草图 - 书 和 制成 一个 小的 图片 的 这 少女峰 ,
[saɪt] .
我拿出素描本, 画了一张少女峰的小画。

['mɪrli] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃeɪp] .
merely to get the shape .
仅仅 到 得到 这 形状 .

只是为了得到形状。

[aɪ][du:ɪ][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rks] ,
I do not regard this as one of my finished works ,
我 做 不是 看待 这 作为 一 的 我的 完成的 作品 ,
[saɪt] .
我不认为这是我的最终作品之一。

[ɪn][fækt][aɪ][duː][nɑːt][ræŋk][aɪ'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ][wɜːrks][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stʌdi] ;
in fact I do not rank it among my Works at all ; it is only a study ;
在 事实 我 做 不是 秩 它 之中 我的 作品 在 全部 ; 它 是 仅有的 一个 学习 ;
事实上, 我根本不把它列入我的作品之列; 它只是一项研究;

[aɪ'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌŋ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [sketʃ] .
it is hardly more than what one might call a sketch .
它 是 几乎 更多的 比 什么 一 可能 称呼 一个 草图 .
它充其量只能算是一幅草图。

[ʌðər] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [dʌŋ] [em'iː][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][əd'maɪər][aɪ'tiː] ;
Other artists have done me the grace to admire it ;
其他 艺术家 有 完毕 我 这 优雅 到 钦佩 它 ;
其他艺术家也曾有幸欣赏过它;

[bʌt; bət][aɪ][er'em] [sɪ'vɪr] [ɪn][maɪ][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɪktʃərz] ,
but I am severe in my judgments of my own pictures ,
但 我 是 严重 在 我的 判决 的 我的 自己的 图片 ,
但我对自己拍摄的照片评价很严格。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [em'iː] .
and this one does not move me .
和 这 一 做 不是 移动 我 .
而这个却无法打动我。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['lɔːftɪ] ['wʊdɪd] ['ræmpɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [soʊ]
It was hard to believe that that lofty wooded rampart on the left which so
它 曾是 难的 到 相信 那 那 高远 树木繁茂的 壁垒 在 这 左边 哪个 所以
[ˈoʊvər'tɑːps][ðə; ði] ['jʊŋ,frəʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
overtops the Jungfrau was not actually the higher of the two ,
顶部 这 少女峰 曾是 不是 实际上 这 更高 的 这 二 ,
很难相信左侧那道高耸的林木掩体, 它高高地耸立在少女峰之上, 实际上却不是两道掩体中更高的那一道。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
but it was not , of course .
但 它 曾是 不是 , 的 课程 .
但事实当然并非如此。

[aɪ'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,
It is only two or three thousand feet high ,
它 是 仅有的 二 或者 三 千 脚 高的 ,
它只有两三千英尺高,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz][noʊ] [snoʊ] [ə'pɑːn][aɪ'tiː][ɪn] ['sʌmər] ,
and of course has no snow upon it in summer ,
和 的 课程 有 不 雪 之上 它 在 夏天 ,
当然, 夏天的时候上面也不会积雪。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['jʊŋ,frəʊ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɔːrtər] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ænd]
whereas the Jungfrau is not much shorter of fourteen thousand feet high and
然而 这 少女峰 是 不是 很多 较短 的 十四 千 脚 高的 和
[ˈðerfɔːr] [ðæt] ['loʊɪst] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
therefore that lowest verge of snow on her side ,
所以 那 最低 边缘 的 雪 在 她 边 ,
而少女峰的高度也相差无几, 约为一万四千英尺, 因此, 她一侧最低的雪线.....

[wɪtʃ] [siːmz] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['lev(ə)] ,
which seems nearly down to the valley level ,
哪个 似乎 几乎 向下 到 这 谷 等级 ,
似乎几乎已经下降到谷底了,

[ɪz] [ˈriːəli] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˈhaɪər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
is really about seven thousand feet higher up in the air than the summit of that
是 真的 关于 七 千 脚 更高 向上 在 这 空气 比 这 首脑 的 那
[ˈwʊdɪd] [ˈræmpɑːrt] .
wooded rampart .
树木繁茂的 壁垒 .

实际上，它比那座树木繁茂的城墙顶端高出大约七千英尺。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] .
It is the distance that makes the deception .
它 是 这 距离 那 制作 这 欺骗 .

正是距离造就了欺骗。

[ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [haɪt] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [juː ˈes] ,
The wooded height is but four or five miles removed from us ,
这 树木繁茂的 高度 是 但 四 或者 五 英里 已移除 从 我们 ,

那片林木茂盛的高地距离我们只有四五英里远。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ] [ɪz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
but the Jungfrau is four or five times that distance away .
但 这 少女峰 是 四 或者 五 时代 那 距离 离开 .

但少女峰的距离是这个距离的四到五倍。

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ʃɑːps] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [nuːn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
Walking down the street of shops , in the fore - noon , I was attracted by a
步行 向下 这 街道 的 商店 , 在 这 前 - 中午 , 我 曾是 吸引 经过 一个
[lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] ,
large picture ,
大的 图片 ,

正午时分，我走在商店林立的街道上，一幅大幅画作吸引了我的目光。

[kaːvd] , [freɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] - [ˈkʌlərd] [wʊd] .
carved , frame and all , from a single block of chocolate - colored wood .
雕刻 , 框架 和 全部 , 从 一个 单身的 堵塞 的 巧克力 - 有色 木头 .

整件作品，包括框架在内，都是用一整块巧克力色的木头雕刻而成。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
There are people who know everything .
那里 是 人们 WHO 知道 一切 .

有些人似乎什么都知道。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [təʊld] [juː ˈes] [ðæt] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈʃɒpˌkiːpəz] [ˈɔːlweɪz] [reɪz] [ðer; ðər]
Some of these had told us that continental shopkeepers always raise their
一些 的 这些 有 讲述 我们 那 大陆 店主 总是 增加 他们的
[ˈpraɪsɪz] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] .
prices on English and Americans .
价格 在 英语 和 美国人 .

他们中有些人告诉我们，欧洲大陆的店主总是会提高英国人和美国人的商品价格。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [təʊld] [juː ˈes] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkəriər]
Many people had told us it was expensive to buy things through a courier
许多 人们 有 讲述 我们 它 曾是 昂贵的 到 买 事物 通过 一个 导游
,
:
,

很多人都告诉我们，通过快递购买东西很贵。

[ˌwerˈæz] [aɪ] [hæd; həd] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
whereas I had supposed it was just the reverse .
然而 我 有 据称 它 曾是 只是 这 撤销 .

而我原以为情况恰恰相反。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,
When I saw this picture ,
什么时候 我 锯 这 图片 ,

当我看到这张照片时，

[aɪ] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frend] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː]
I conjectured that it was worth more than the friend I proposed to buy it
我 推测 那 它 曾是 值得 更多的 比 这 朋友 我 建议的 到 买 它
[fɔːr; fər] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] ,
for would like to pay ,
为了 会 喜欢 到 支付 ,

我估计它的价值会超过我打算送给他的那位朋友愿意支付的价格。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] ;
but still it was worth while to inquire ;
但 仍然 它 曾是 值得 尽管 到 查询 ;

但即便如此，询问一下也是值得的；

[soʊ] [aɪ] [tuːld] [ðə; ði] [ˈkæriər] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ɪnd] [æsk] [ðə; ði] [praɪs] ,
so I told the courier to step in and ask the price ,
所以 我 讲述 这 导游 到 步 在 和 问 这 价格 ,
所以我让快递员进去问问价格。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
as if he wanted it for himself ; I told him not to speak in English ,
作为 如果 他 通缉 它 为了 他自己 ; 我 讲述 他 不是 到 说话 在 英语 ,
好像他想要据为己有似的；我告诉他不要说英语，

[ænd; ɪnd] [əˈbʌv] [ɔːl] [nɔːt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæriər] .
and above all not to reveal the fact that he was a courier .
和 多于 全部 不是 到 揭示 这 事实 那 他 曾是 一个 导游 .
最重要的是，不能透露他是快递员的事实。

[ðen] [aɪ] [muːvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] , [ænd; ɪnd] [ˈweɪtɪd] .
Then I moved on a few yards , and waited .
然后 我 已搬 在 一个 很少 码 , 和 等待 .
然后我向前走了几码，等了一会儿。

[ðə; ði] [ˈkæriər] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ɪnd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
The courier came presently and reported the price .
这 导游 来了 目前 和 据报道 这 价格 .
快递员很快过来告知了价格。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [tuː] [mʌtʃ] ,
I said to myself , " It is a hundred francs too much ,
我 说 到 我 , " 它 是 一个 百 法郎 也 很多 ,
我心想：“一百法郎太多了。”

" [ænd; ɪnd] [soʊ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] .
" **and so dismissed the matter from my mind** .
" 和 所以 解雇 这 事情 从 我的 头脑 .
于是，我便将这件事从脑海中抛诸脑后。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhæris] , [ænd; ɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
But in the afternoon I was passing that place with Harris , and the picture
但 在 这 下午 我 曾是 通过 那 地方 和 哈里斯 , 和 这 图片
[əˈtræktɪd] [em ˈiː] [əˈɡen] .
attracted me again .
吸引 我 再次 .
但下午我和哈里斯路过那里时，那幅画又吸引了我。

[wiː; wi] [stept] [ɪn] , [tuː; tə] [si:] [həʊ] [mʌt] [ˈhaɪər] [ˈbrʊkən][ˈdʒɜ:mən] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] .
We stepped in , to see how much higher broken German would raise the price .
我们 步 在 , 到 看 如何 很多 更高 破碎的 德语 会 增加 这 价格 .
我们介入, 想看看破损的德国货能把价格抬高多少。

[ðə; ði] [ˈʃɒp,wɪmən] [neɪmd] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˈlʊəər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkəriər]
The shopwoman named a figure just a hundred francs lower than the courier
这 店员 命名 一个 数字 只是 一个 百 法郎 降低 比 这 导游
[hæd; həd] [neɪmd] .
had named .
有 命名 .
店主报出的价格比信使报出的价格少了100法郎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
This was a pleasant surprise .
这 曾是 一个 令人愉快的 惊喜 .
这真是一个令人惊喜的消息。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
I said I would take it .
我 说 我 会 拿 它 .
我说我会收下。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][dəˈrek(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [[ɪpt] , [ðə; ði]
After I had given directions as to where it was to be shipped , the
后 我 有 给定 方向 作为 到 在哪里 它 曾是 到 是 已发货 , 这
[ˈʃɒp,wɪmən] [sed] , [əˈpiːlɪŋli] :
shopwoman said , appealingly :
店员 说 , 吸引人的 :

我告知收货地址后, 女店员恳切地说:
" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [duː][nɑ:t][let] [jʊr; jər] [ˈkəriər] [noʊ] [juː; jʊ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] .
" If you please , do not let your courier know you bought it .
" 如果 你 请 , 做 不是 让 你的 导游 知道 你 买 它 .
“请不要让快递员知道您已经购买了它。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈmɑ:rk] .
" This was an unexpected remark .
" 这 曾是 一个 意外 评论 .
这是一句出乎意料的话。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:

" [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkəriər] ? "
" What makes you think I have a courier ? "
" 什么 制作 你 思考 我 有 一个 导游 ? "
“你凭什么认为我有快递员? ”

" [ɑ:], [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈi:] [hɪmˈself] . "
" Ah , that is very simple ; he told me himself . "
" 啊 , 那 是 非常 简单的 ; 他 讲述 我 他自己 . "
“啊, 这很简单, 他亲口告诉我的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
" He was very thoughtful .
" 他 曾是 非常 周到 .
他非常体贴。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˌem ˈi:] ? "
 But tell me — why did you charge him more than you are charging me ? "
 但 告诉 我 — 为什么 做过 你 收费 他 更多的 比 你 是 收费 我 ？ "

但请告诉我——为什么你向他收取的费用比向我收取的费用还要高？

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈɔːlsoʊ] : [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] . "
 " That is very simple , also : I do not have to pay you a percentage . "
 " 那 是 非常 简单的 , 还 : 我 做 不是 有 到 支付 你 一个 百分比 . "
 "这也很简单：我不需要付你任何百分比的佣金。"

" [oʊ] , [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] .
 " Oh , I begin to see . "
 " 哦 , 我 开始 到 看 . "
 "哦，我开始明白了。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkəriər] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] . "
 You would have had to pay the courier a percentage . "
 你 会 有 有 到 支付 这 导游 一个 百分比 . "
 你需要支付快递员一定比例的费用。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .
 " Undoubtedly . "
 " 无疑 . "
 "无疑。"

[ðə; ði] [ˈkəriər] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pərˈsentɪdʒ] .
 The courier always has his percentage .
 这 导游 总是 有 他的 百分比 .
 快递员总会从中抽取佣金。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] . "
 In this case it would have been a hundred francs . "
 在 这 案件 它 会 有 到过 一个 百 法郎 . "
 在这种情况下，金额应该是100法郎。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [peɪz] [ɔːl][ʌv; əv]
 " Then the tradesman does not pay a part of it — the purchaser pays all of
 " 然后 这 零售商 做 不是 支付 一个 部分 的 它 — 这 购买者 支付 全部 的
 [aɪ ˈtiː] ? "
 it ? "
 它 ？ "
 "那么，是不是工匠不用支付一部分费用，而是由买家支付全部费用？ "

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeɪzənz] [wen] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkəriər] [əˈɡriː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [praɪs]
 " There are occasions when the tradesman and the courier agree upon a price
 " 那里 是 场合 什么时候 这 零售商 和 这 导游 同意 之上 一个 价格
 [wɪtʃ] [ɪz] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] ,
 which is twice or thrice the value of the article ,
 哪个 是 两次 或者 三次 这 价值 的 这 文章 ,
 "有时，商家和快递员会商定一个价格，这个价格是物品价值的两倍甚至三倍。"

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈvaɪd] , [ænd; ænd][bəʊθ] [ɡet][ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] . "
 then the two divide , and both get a percentage . "
 然后 这 二 划分 , 和 两个都 得到 一个 百分比 . "
 然后两人平分，各自获得一定比例的份额。

" [aɪ] [siː] .
 " I see . "
 " 我 看 . "
 "我懂了。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsə] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðen] . "
" **But it seems to me that the purchaser does all the paying , even then .** "
" 但 它 似乎 到 我 那 这 购买者 做 全部 这 付费 , 甚至 然后 . "
但在在我看来, 即使这样, 最终还是买方支付了所有费用。

" [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ] !
" **Oh , to be sure !**
" 哦 , 到 是 当然 !
“哦, 当然! ”

[aɪ 'ti:][gouz] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] . "
" **It goes without saying .** "
" 它 去 没有 说 . "
不言而喻。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ðɪs] ['pɪktʃə] [maɪ'self] ; ['ðerfɔ:r] [waɪ] ['ʊdənt] [ðə; ði] ['kæriə] [noʊ]
" **But I have bought this picture myself ; therefore why shouldn't the courier know**
" 但 我 有 买 这 图片 我 ; 所以 为什么 不应该 这 导游 知道
[aɪ 'ti:] ?
" **it ?**
" 它 ?
“但这幅画是我自己买的; 所以快递员为什么不能知道呢? ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪ'stres] :
" **The woman exclaimed , in distress :**
" 这 女士 惊呼 , 在 痛苦 :
“那女人惊恐地喊道:”

" [ɑ:] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l]['prə:fɪt] !
" **Ah , indeed it would take all my little profit !**
" 啊 , 的确 它 会 拿 全部 我的 小的 利润 !
“啊, 那会耗尽我所有的微薄利润! ”

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə]
" **He would come and demand his hundred francs , and I should have to**
" 他 会 来 和 要求 他的 百 法郎 , 和 我 应该 有 到
[peɪ] . "
" **pay .** "
" 支付 . "
他会来索要他的100法郎, 而我不得不付钱。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] .
" **He has not done the buying .**
" 他 有 不是 完毕 这 购买 .
“他没有进行购买。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] . "
" **You could refuse .** "
" 你 可以 拒绝 . "
你可以拒绝。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
" **I could not dare to refuse .**
" 我 可以 不是 敢 到 拒绝 .
我不敢拒绝。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [brɪŋ] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [hɪr] [ə'gen] .
" **He would never bring travelers here again .**
" 他 会 绝不 带来 旅行者 这里 再次 .
他以后绝不会再带游客来这里了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈhaʊns] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʊəriːəz] , [ðeɪ] [wʊd]
More than that , he would denounce me to the other couriers , they would
更多的 比 那 , 他 会 声讨 我 到 这 其他 快递员 , 他们 会
[daɪˈvɜːrt] [ˈkʌstəm] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
divert custom from me ,
转移 风俗 从 我 ,

不仅如此, 他还会向其他信使告发我, 他们会把我的生意转走。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbɪznəs] [wʊd] [biː; bi][ˈɪndʒərd] .
and my business would be injured .
和 我的 商业 会 是 受伤 .

我的生意也会受到损害。

" [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **I went away in a thoughtful frame of mind .**
" 我 去 离开 在 一个 周到 框架 的 头脑 .

我带着沉思的心情离开了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
I began to see why a courier could afford to work for fifty - five dollars
我 开始 到 看 为什么 一个 导游 可以 买得起 到 工作 为了 五十 - 五 美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ferz] .
a month and his fares .
一个 月 和 他的 票价 .

我开始明白为什么快递员每月能挣 55 美元, 还能支付车费。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]
A month or two later I was able to understand why a courier did not have
一个 月 或者 二 之后 我 曾是 有能力的 到 理解 为什么 一个 导游 做过 不是 有

[tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
to pay any board and lodging ,
到 支付 任何 木板 和 住宿 ,

一两个月后, 我终于明白为什么快递员不需要支付食宿费用了。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪ][hoʊˈtel] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɑːrdʒər] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
and why my hotel bills were always larger when I had him with me
和 为什么 我的 酒店 账单 是 总是 更大的 什么时候 我 有 他 和 我

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][brɪˈhaɪnd] ,
than when I left him behind ,
比 什么时候 我 左边 他 在后面 ,

为什么每次带他一起住酒店, 我的酒店账单总是比不带他的时候要高?

[ˈsʌmwer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
somewhere , for a few days .
某处 , 为了 一个 很少 天 .

在某个地方待几天。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv] [ɪkˈspleɪnd] , [naʊ] , [əˈpærəntli] .
Another thing was also explained , now , apparently .
其他 事物 曾是 还 解释 , 现在 , 显然 .

现在看来, 还有另一件事也得到了解释。

[ɪn][wʌn] [taʊn] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkəriər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [wen]
In one town I had taken the courier to the bank to do the translating when
在 一 镇 我 有 已采取 这 导游 到 这 银行 到 做 这 翻译 什么时候

[aɪ] [druː] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
I drew some money .
我 画 一些 钱 .

在某个城镇, 我取钱的时候, 带信使去银行做翻译。

[aɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [tɪl] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
I had sat in the reading - room till the transaction was finished .
我 有 卫星 在 这 阅读 - 房间 直到 这 交易 曾是 完成的 .

我一直坐在阅览室里，直到交易完成。

[ðen] [ə; eɪ][klɜ:rk][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [tu;; tə][em 'i:][ɪn][pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
Then a clerk had brought the money to me in person , and had been
然后 一个 职员 有 带来 这 钱 到 我 在 人 , 和 有 到过
[ɪk'si:dɪŋli] [pə'lart] ,
exceedingly polite ,
非常 有礼貌的 ,

然后一位职员亲自把钱送到我面前，态度非常礼貌。

[i:v(ə)n]['gəʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [prɪ'si:d] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʼoʊpən]
even going so far as to precede me to the door and holding it open
甚至 去 所以 远的 作为 到 先于 我 到 这 门 和 保持 它 打开
[fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][baʊ; boʊ][em 'i:][aʊt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:rsənɪdʒ]
for me and bow me out as if I had been a distinguished personage
为了 我 和 弓 我 出去 作为 如果 我 有 到过 一个 杰出的 人士
.
:
.

他甚至走在我前面到门口，为我打开门，并向我鞠躬，仿佛我是一位尊贵的人物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'sprɪəns] .
It was a new experience .
它 曾是 一个 新的 经验 .

这是一次全新的体验。

[ɪks'teɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ]['feɪvər]['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] ,
Exchange had been in my favor ever since I had been in Europe ,
交换 有 到过 在 我的 偏爱 曾经 自从 我 有 到过 在 欧洲 ,
自从我来到欧洲以来，汇率一直对我有利。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [taɪm] .
but just that one time .
但 只是 那 一 时间 .

但只有那一次。

[aɪ][ɡɑ:t] ['sɪmpli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][draɪft] , [ænd; ənd][noʊ]['ekstrə][fræŋks] ,
I got simply the face of my draft , and no extra francs ,
我 得到 简单地 这 脸 的 我的 草稿 , 和 不 额外的 法郎 ,

我只拿到了草稿的封面，没有额外的法郎。

[wer'æz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][get] [kwart][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
whereas I had expected to get quite a number of them .
然而 我 有 预期的 到 得到 相当 一个 数字 的 他们 .

而我原本以为会收到相当多的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ju:st] [ðə; ði] ['kəriər] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
This was the first time I had ever used the courier at the bank .
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 用过的 这 导游 在 这 银行 .

这是我第一次使用银行的快递服务。

[aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ,
I had suspected something then ,
我 有 怀疑 某物 然后 ,

我当时就有所察觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['æftərwərd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [bæŋk] ['mætərz]
and as long as he remained with me afterward I managed bank matters
和 作为 长的 作为 他 剩余 和 我 之后 我 管理 银行 事情
[baɪ][maɪ'self] .
by myself .
经过 我 .

之后只要他还和我在一起，我就独自处理银行事务。

[stiːl] , [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][tæks] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['træv(ə)l] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kəriər]
Still , if I felt that I could afford the tax , I would never travel without a courier
仍然 , 如果 我 毛毡 那 我 可以 买得起 这 税 , 我 会 绝不 旅行 没有 一个 导游
,
,
,

但是，如果我觉得自己能负担得起税款，我绝不会不雇佣信使就出行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kəriər] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [huːz] ['væljuː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn]
for a good courier is a convenience whose value cannot be estimated in
为了 一个 好的 导游 是 一个 方便 谁 价值 不能 是 估计的 在
['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] .
dollars and cents .
美元 和 分 .

好的快递员带来的便利是无法用金钱来衡量的。

[wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] , ['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [hə'ræsmənt] , [ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːrɪ] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
Without him , travel is a bitter harassment , a purgatory of little exasperating
没有 他 , 旅行 是 一个 苦的 骚扰 , 一个 炼狱 的 小的 可气
[ə'noʊənsɪz] ,
annoyances ,
烦心事 ,

没有他，旅行就成了一种痛苦的折磨，一种充满恼人小事的煎熬。

[ə; eɪ] ['siːsləs] [ænd; ənd] ['pɪtləs] ['pʌnɪʃmənt] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)][mæn] [huː] [hæz; həz]
a ceaseless and pitiless punishment — I mean to an irascible man who has
一个 不停歇 和 无情 惩罚 — 我 意思是 到 一个 暴躁 男人 WHO 有
[noʊ] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ɪz] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['diːteɪlz] .
no business capacity and is confused by details .
不 商业 容量 和 是 使困惑 经过 细节 .

无情无情的惩罚——我指的是对一个脾气暴躁、没有经商能力、容易被细节搞糊涂的人的惩罚。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kəriər] , ['træv(ə)l]['hæznt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['eniwer] ;
Without a courier , travel hasn't a ray of pleasure in it , anywhere ;
没有 一个 导游 , 旅行 还没有 一个 射线 的 乐趣 在 它 , 任何地方 ;
如果没有快递员，旅行就毫无乐趣可言，无论在哪里；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [dɪ'laɪt] .
but with him it is a continuous and unruffled delight .
但 和 他 它 是 一个 连续的 和 镇定自若 喜 .
但对他来说，这是一种持续不断的、平静的快乐。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] , ['nevər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ;
He is always at hand , never has to be sent for ;
他 是 总是 在 手 , 绝不 有 到 是 发送 为了 ;
他总是随叫随到，无需人请；

[ɪf] [jʊr; jər] [bel] [ɪz][nɑːt] ['ænsər] ['prɑːmptli] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪz] — [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]
if your bell is not answered promptly — and it seldom is — you have only
如果 你的 钟 是 不是 回答 及时 — 和 它 很少 是 — 你 有 仅有的
[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spiːk] ,
to open the door and speak ,
到 打开 这 门 和 说话 ,
如果你按门铃后没有立即有人应答——这种情况很少发生——你只需要打开门说话即可。

[ðə; ði] ['kəriər] [wɪl] [hɪr] , [ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ə'tendɪd] [tu;; tə][ɔ:r] [reɪz] [æn; ən]
the courier will hear , and he will have the order attended to or raise an
这 导游 将要 听到 , 和 他 将要 有 这 命令 参加 到 或者 增加 一个
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
insurrection .
起义 .

信使会听到消息，他会安排人执行命令，或者发动叛乱。

[ju;; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [deɪ] [ju;; jʊ] [wɪl] [stɑ:rt] ,
You tell him what day you will start ,
你 告诉 他 什么 天 你 将要 开始 ,
[ænd; ənd] ['wɪðər] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] — [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and whither you are going — leave all the rest to him .
和 往哪里去 你 是 去 — 离开 全部 这 休息 到 他 .

至于你要去哪里——其余的都交给他吧。

[ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] [treɪnz] , [ɔ:r] [ferz] , [ɔ:r][kɑ:r] [tʃeɪndʒɪz] , [ɔ:r] [hoʊ'tel] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ]
You need not inquire about trains , or fares , or car changes , or hotels , or anything
你 需要 不是 查询 关于 火车 , 或者 票价 , 或者 车 变化 , 或者 酒店 , 或者 任何事物
[els] .
else .
别的 .

您无需询问有关火车、票价、换乘、酒店或其他任何事情。

[æt; ət][ðə; ði]['prɔ:pər] [taɪm] [hi;; hi] [wɪl] [pʊt] [ju;; jʊ][ɪn][ə; eɪ][kæb][ɔ:r][æn; ən]['ɑ:mni'bəs] ,
At the proper time he will put you in a cab or an omnibus ,
在 这 恰当的 时间 他 将要 放 你 在 一个 出租车或者 一个 综合 ,
[ænd; ənd] [draɪv] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [bəʊt] ; [hi;; hi][hæz; həz] [pækt] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ]
and drive you to the train or the boat ; he has packed your luggage
和 驾驶 你 到 这 火车 或者 这 船 ; 他 有 包装 你的 行李
[ænd; ənd] [træns'fə:d] [aɪ'ti:] ,
and transferred it ,
和 转移 它 ,

他会在适当的时候送你上出租车或公共汽车。

[ænd; ənd] [draɪv] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [bəʊt] ; [hi;; hi][hæz; həz] [pækt] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ]
and drive you to the train or the boat ; he has packed your luggage
和 驾驶 你 到 这 火车 或者 这 船 ; 他 有 包装 你的 行李
[ænd; ənd] [træns'fə:d] [aɪ'ti:] ,
and transferred it ,
和 转移 它 ,
[hi;; hi][hæz; həz] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz] .
he has paid all the bills .
他 有 有薪酬的全部 这 账单 .

他已经帮你打包好行李并运送过去了。

[hi;; hi][hæz; həz] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz] .
he has paid all the bills .
他 有 有薪酬的全部 这 账单 .
[ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˌpri:'si:did] [ju;; jʊ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tu;; tə]['skræmb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['pleɪsɪz]
Other people have preceded you half an hour to scramble for impossible places
其他 人们 有 之前 你 一半 一个 小时 到 争夺 为了 不可能的 地方
[ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər] ['tempərz] ,
and lose their tempers ,
和 失去 他们的 脾气 ,

其他人比你早半小时到达，争先恐后地寻找根本不可能到达的地方，并且为此大发脾气。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ; [ðə; ði] ['kəriər] [hæz; həz] [sɪ'kjɔrd] [jʊr; jər] [si:ts] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
but you can take your time ; the courier has secured your seats for you ,
但 你 能 拿 你的 时间 ; 这 导游 有 安全 你的 座位 为了 你 ,
[ænd; ənd] [ju;; jʊ][kæn; kən][ˈɑ:kjupaɪ][ðəm; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] .
and you can occupy them at your leisure .
和 你 能 占据 他们 在 你的 闲暇 .
[bʌt; bət][ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ; [ðə; ði] ['kəriər] [hæz; həz] [sɪ'kjɔrd] [jʊr; jər] [si:ts] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
but you can take your time ; the courier has secured your seats for you ,
但 你 能 拿 你的 时间 ; 这 导游 有 安全 你的 座位 为了 你 ,
[ænd; ənd] [ju;; jʊ][kæn; kən][ˈɑ:kjupaɪ][ðəm; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] .
and you can occupy them at your leisure .
和 你 能 占据 他们 在 你的 闲暇 .

您可以慢慢来；快递员已经为您预留了座位。

[ænd; ənd] [ju;; jʊ][kæn; kən][ˈɑ:kjupaɪ][ðəm; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] .
and you can occupy them at your leisure .
和 你 能 占据 他们 在 你的 闲暇 .
[bʌt; bət][ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ; [ðə; ði] ['kəriər] [hæz; həz] [sɪ'kjɔrd] [jʊr; jər] [si:ts] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
but you can take your time ; the courier has secured your seats for you ,
但 你 能 拿 你的 时间 ; 这 导游 有 安全 你的 座位 为了 你 ,
[ænd; ənd] [ju;; jʊ][kæn; kən][ˈɑ:kjupaɪ][ðəm; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] .
and you can occupy them at your leisure .
和 你 能 占据 他们 在 你的 闲暇 .

您可以随时入住。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
At the station ,
在 这 车站 ,

在车站,

[ðə; ði][kraʊd] [mæʃ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tu:; tə][pʌlp] [ɪn][ðə; ði][ˈefərt] [tu:; tə][get][ðə; ði] - [əˈtenʃ(ə)n]
the crowd mash one another to pulp in the effort to get the weigher's attention
这 人群 捣碎 一 其他 到 纸浆 在 这 努力 到 得到 这 - 注意力

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtrʌŋks] ;
to their trunks ;
到 他们的 树干 ;

人群互相推搡，试图引起称重员的注意，检查他们的躯干；

[ðeɪ] [dɪˈspju:t] [ˈhɑ:tlɪ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈtaɪərənts] , [hu:] [ɑ:r; ə] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ; [ðeɪ] [get]
they dispute hotly with these tyrants , who are cool and indifferent ; they get
他们 争议 热 和 这些 暴君 , WHO 是 凉爽的 和 冷漠 ; 他们 得到

[ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈbɪlɪts] ,
their baggage billets ,
他们的 行李 坯料 ,

他们与这些冷漠无情的暴君激烈争论；他们最终只能被安排去当行李员。

[æʔ; əʔ][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于,

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [skwi:z] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [reɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪsˈhɑ:rtɪŋ]
and then have another squeeze and another rage over the disheartening
和 然后 有 其他 挤 和 其他 愤怒 超过 这 令人沮丧

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
business of trying to get them recorded and paid for ,
商业 的 尝试 到 得到 他们 记录 和 有薪酬的 为了 ,

然后，他们又会因为录制和付费过程的繁琐而感到沮丧和愤怒。

[ænd; ənd] [sti:l] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [dɪsˈhɑ:rtɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get] [nɪr]
and still another over the equally disheartening business of trying to get near
和 仍然 其他 超过 这 同样地 令人沮丧 商业 的 尝试 到 得到 靠近

[ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ;
enough to the ticket office to buy a ticket ;
足够的 到 这 票 办公室 到 买 一个 票 ;

还有人抱怨想走到售票处附近买票同样令人沮丧；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtempərz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [pend]
and now , with their tempers gone to the dogs , they must stand penned
和 现在 , 和 他们的 脾气 已消失 到 这 狗 , 他们 必须 站立 撰写

[ʌp][ænd; ənd] [pækt] [təˈgeðər] ,
up and packed together ,
向上 和 包装 一起 ,

现在，它们脾气暴躁，只能被关在笼子里，挤在一起。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ræps] [ænd; ənd] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] - [straeps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [waɪf]
laden with wraps and satchels and shawl - straps , with the weary wife
满载 和 卷饼 和 书包 和 披肩 - 肩带 , 和 这 厌倦 妻子

[ænd; ənd][ˈbeɪbi:z] , [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and babies , in the waiting - room ,
和 婴儿 , 在 这 等待 - 房间 ,

候诊室里，疲惫的妻子和婴儿们，带着裹布、挎包和披肩带，

[tɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [θrɒʊn] [ˈoʊpən] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hændz] [meɪk] [ə; eɪ] [graɪnd] [ˈfaɪn(ə)l] [rʌʃ]
till the doors are thrown open — and then all hands make a grand final rush
直到 这 门 是 抛掷 打开 — 和 然后 全部 双手 制作 一个 盛大 最终的 匆忙
[tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,
to the train ,
到 这 火车 ,

直到车门猛地打开——然后所有人奋力向火车发起最后的冲刺，

[faɪnd] [aɪ ˈtiː] [fʊl] ,
find it full ,
寻找 它 满的 ,

发现它已满，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [ænd; ənd] [fret] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] [kɑːrɪz] [ɑːr; ər]
and have to stand on the platform and fret until some more cars are
和 有 到 站立 在 这 平台 和 烦恼 直到 一些 更多的 汽车 是
[pʊt] [ɑːn] .
put on .
放 在 .

然后他们只能站在站台上焦急地等待，直到更多的车厢驶入站台。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They are in a condition to kill somebody by this time .
他们 是 在 一个 状况 到 杀 某人 经过 这 时间 .

他们现在已经具备杀人的能力了。

[ˈmiːntaɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [kɑːr] , [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Meantime , you have been sitting in your car , smoking ,
与此同时 , 你 有 到过 坐着 在 你的 车 , 吸烟 ,

与此同时，你却一直坐在车里抽烟。

[ænd; ənd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈkʌmfərt] .
and observing all this misery in the extremest comfort .
和 观察 全部 这 苦难 在 这 极端 舒适 .

而他自己却身处极度的舒适之中，目睹着这一切苦难。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwaːtʃfl] — [wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [get]
On the journey the guard is polite and watchful — won't allow anybody to get
在 这 旅行 这 警卫 是有礼貌的 和 警惕 — 惯于 允许 任何人 到 得到
[ˈɪntuː] [jʊr; jər] [kəmˈpɑːrtmənt] — [telz] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] -
into your compartment — tells them you are just recovering from the small -
进入 你的 隔间 — 讲述 他们 你 是 只是 恢复中 从 这 小的 -
[pɑːks] [ænd; ənd] [duː] [naːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
pox and do not like to be disturbed .
天花 和 做 不是 喜欢 到 是 不安 .

旅途中，列车员彬彬有礼，警惕性很高——不允许任何人进入你的车厢——告诉他们你刚从天花中恢复过来，不喜欢被打扰。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkəriər] [hæz; həz] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑːrd] .
For the courier has made everything right with the guard .
为了 这 导游 有 制成 一切 正确的 和 这 警卫 .

因为信使已经和守卫把一切都处理好了。

[æt; ət] [wei] - [ˈsteɪʃənz] [ðə; ði] [ˈkəriər] [kʌmz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kəmˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt]
At way - stations the courier comes to your compartment to see if you want
在 方式 - 车站 这 导游 来 到 你的 隔间 到 看 如果 你 想
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
a glass of water ,
一个 玻璃 的 水 ,

在中途站，信使会到你的车厢里询问你是否需要一杯水。

[ɔːr][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ; [æt; ət] ['iːtɪŋ] - ['steɪʃənz] [hiː; hi] [sendz] ['lʌntʃən] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ]
or a newspaper , or anything ; at eating - stations he sends luncheon out to you
或者 一个 报纸 , 或者 任何事物 ; 在 吃 - 车站 他 发送 午餐 出去 到 你
,
!
,

或者一份报纸，或者任何东西；在用餐点，他会把午餐送到你面前。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ['piːp(ə)l] ['skræmb(ə)] [ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
while the other people scramble and worry in the dining - rooms .
尽管 这 其他 人们 争夺 和 担心 在 这 用餐 - 房间 .

当其他人都在餐厅里忙乱焦虑时。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [breɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ,
If anything breaks about the car you are in ,
如果 任何事物 休息 关于 这 车 你 是 在 ,

如果你乘坐的汽车发生任何故障，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第五卷(A Tramp Abroad — Volume 05)

第3/4页

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][pæk][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][ˈeɪdʒənt][ˈɪntuː][ə; eɪ]

and a station - master proposes to pack you and your agent into a
和 一个 车站 - 掌握 提议 到 盒 你 和 你的 代理人 进入 一个

[kəmˈpɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] ,

compartment with strangers ,
隔间 和 陌生人 ,

车站站长提议将你和你的经纪人与陌生人安排在一个车厢里。

[ðə; ði][ˈkəriər][rɪˈviːlz][tuː; tə][hɪm; ɪm][kɑːnfɪˈdenʃəli][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][frentʃ][duːk][bɔːrn][def]

the courier reveals to him confidentially that you are a French duke born deaf
这 导游 揭示 到 他 保密 那 你 是 一个 法语 公爵 出生 聋

[ænd; ənd][dʌm] ,

and dumb ,
和 哑的 ,

信使悄悄告诉他，你是一位天生又聋又哑的法国公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈfɪ(ə)l][kʌmz][ænd; ənd][meɪks][ˈæfəb(ə)l][saɪnz][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːrdərd][ə; eɪ]

and the official comes and makes affable signs that he has ordered a
和 这 官方的 来 和 制作 和蔼可亲 标志 那 他 有 订购 一个

[tʃɔɪs][kɑːr][tuː; tə][biː; bi][ˈædɪd][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

choice car to be added to the train for you .
选择 车 到 是 额外 到 这 火车 为了 你 .

官员走过来，亲切地表示他已经安排人给你加挂一节车厢。

[æt; ət][ˈkʌstəm] - [ˈhaʊzɪz][ðə; ði][ˈmʌltɪtuːd][faɪl][ˈtiːdiəsli][θruː] , [hɑːt][ænd; ənd][ˈɪrɪteɪd] ,

At custom - houses the multitude file tediously through , hot and irritated ,
在 风俗 - 房屋 这 民众 文件 乏味地 通过 , 热的 和 受刺激 ,

在海关，熙熙攘攘的人群焦躁不安地排队等候，又热又烦躁。

[ænd; ənd][lʊk][ɑːn][waɪl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ˈbɜːroʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][trʌŋks][ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ][mes][ʌv; əv]

and look on while the officers burrow into the trunks and make a mess of
和 看 在 尽管 这 警官 洞穴 进入 这 树干 和 制作 一个 混乱 的

[ˈevriθɪŋ] ;

everything ;
一切 ;

眼睁睁地看着警官们钻进箱子里，把一切都弄得一团糟；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hænd][jər; jər][kiːz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkəriər][ænd; ənd][sɪt][stɪl] .

but you hand your keys to the courier and sit still .
但 你 手 你的 钥匙 到 这 导游 和 坐 仍然 .

但你把钥匙交给快递员，然后一动不动地坐着。

[pərˈhæps][juː; jʊ][əˈraɪv][æt; ət][jər; jər][destɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm][æt; ət][ten][æt; ət][naɪt] — [juː; jʊ]

Perhaps you arrive at your destination in a rain - storm at ten at night — you
也许 你 到达 在 你的 目的地 在 一个 雨 - 风暴 在 十 在 夜晚 — 你

[ˈdʒen(ə)rəli][duː] .

generally do .
一般来说 做 .

也许你会在晚上十点暴雨中到达目的地——通常情况下都是如此。

[ðə; ði][ˈmʌltɪtuːd][spend][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈverɪfaɪɪŋ][ðer; ðər][ˈbæɡɪdʒ][ænd; ənd][ˈgetɪŋ][aɪˈtiː]

The multitude spend half an hour verifying their baggage and getting it
这 民众 花费 一半 一个 小时 核实 他们的 行李 和 获得 它

[trænsˈfəːd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒmnɪˌbʌsɪz] ;

transferred to the omnibuses ;
转移 到 这 公共汽车 ;

众人花了半个小时核对行李并将其转移到公共汽车上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəriər] [pʊts] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
but the courier puts you into a vehicle without a moment's loss of time ,
但 这 导游 放置 你 进入 一个 车辆 没有 一个 瞬间 损失 的 时间 ,
但快递员会毫不耽搁地把你送上车。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ri:tʃ] [jɔː; jər][hoʊ'tel][juː; jʊ][faɪnd][jɔː; jər][ruːmz; rɒmz][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjɔɪd] [tuː]
and when you reach your hotel you find your rooms have been secured two
和 什么时候 你 抵达 你的 酒店 你 寻找 你的 房间 有 到过 安全 二
[ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] ,
or three days in advance ,
或者 三 天 在 进步 ,
当你到达酒店时, 你会发现房间已经提前两三天预订好了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] .
everything is ready , you can go at once to bed .
一切 是 准备好 , 你 能 去 在 一次 到 床 .
一切都准备好了, 你可以马上去睡觉了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɪft] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hoʊ'tel] ,
Some of those other people will have to drift around to two or three hotels ,
一些 的 那些 其他 人们 将要 有 到 漂移 大约 到 二 或者 三 酒店 ,
其他一些人可能得辗转于两三家酒店之间。

[ɪn][ðə; ði][reɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .
in the rain , before they find accommodations .
在 这 雨 , 前 他们 寻找 住宿 .
在找到住处之前, 他们冒着雨前行。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][set] [daʊn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kəriər] ,
I have not set down half of the virtues that are vested in a good courier ,
我 有 不是 放 向下 一半 的 这 美德 那 是 既得权益 在 一个 好的 导游 ,
我甚至还没来得及列举一个优秀快递员所具备的一半美德。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [æn; ən]
but I think I have set down a sufficiency of them to show that an
但 我 思考 我 有 放 向下 一个 充足性 的 他们 到 展示 那 一个
['ɪrɪtəb(ə)l][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [wʌn][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'ploɪ] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz]
irritable man who can afford one and does not employ him is not a wise
易怒的 男人 WHO 能 买得起 一 和 做 不是 采用 他 是 不是 一个 明智的
[ɪ'kɑːnəmɪst] .
economist .
经济学家 .

但我认为我已经列举了足够多的例子来证明, 一个脾气暴躁、买得起经济学家却不雇用他们的人, 并不是一个明智的经
济学家。

[maɪ] ['kəriər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌn][ɪn] ['jʊrəp] ,
My courier was the worst one in Europe ,
我的 导游 曾是 这 最差 一 在 欧洲 ,
我的快递员是全欧洲最差的。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
yet he was a good deal better than none at all .
然而 他 曾是 一个 好的 交易 更好的 比 没有任何 在 全部 .
但总比没有强。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
It could not pay him to be a better one than he was ,
它 可以 不是 支付 他 到 是 一个 更好的 一 比 他 曾是 ,
他没必要变得更优秀, 那样对他没有任何好处。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [θruː] [hɪm; ɪm] .

because I could not afford to buy things through him .

因为 我 可以 不是 买得起 到 买 事物 通过 他 .

因为我买不起他的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kæriər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He was a good enough courier for the small amount he got out of his

他 曾是 一个 好的 足够的 导游 为了 这 小的 数量 他 得到 出去 的 他的

[ˈsɜːrvɪs] .

service .

服务 .

他是个合格的快递员，但收入却很低。

[jes] , [tuː; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæriər] [ɪz] [blɪs] , [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

Yes , to travel with a courier is bliss , to travel without one is the reverse .

是的 , 到 旅行 和 一个 导游 是 极乐 , 到 旅行 没有 一 是 这 撤销 .

是的，有快递员陪同出行是件好事，没有快递员出行则恰恰相反。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [bæd] ['kʊəriːəz] ;

I have had dealings with some very bad couriers ;

我 有 有 交易 和 一些 非常 坏的 快递员 ;

我曾与一些非常糟糕的快递公司打过交道；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊz][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] [pər'fek(ə)n]

but I have also had dealings with one who might fairly be called perfection

但 我 有 还 有 交易 和 一 WHO 可能 相当 是 称为 完美

.

.

但我也曾与一位堪称完美的人打过交道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊlənd] , [neɪmd] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][en] . ['vɪəri] .

He was a young Polander , named Joseph N . Verey .

他 曾是 一个 年轻的 波兰人 , 命名 约瑟夫 N . 维雷 .

他是一位名叫约瑟夫·N·维雷的年轻波兰人。

[hiː; hi] [spoʊk] [eɪt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ɔːl]

He spoke eight languages , and seemed to be equally at home in all

他 辐 八 语言 , 和 似乎 到 是 同样地 在 家 在 全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of them ;

的 他们 ;

他会说八种语言，而且似乎对每一种语言都同样驾轻就熟；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] , [prɑːmpt] , [ˈpoʊstɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [ɪn] ['riːsɔːrsɪz]

he was shrewd , prompt , posted , and punctual ; he was fertile in resources

他 曾是 精明 , 迅速的 , 发布 , 和 准时 ; 他 曾是 沃 在 资源

,

,

他精明干练，办事迅速，待人接物也很守时；他拥有丰富的资源。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrlɪ] ['ɡɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfə'kæltɪz] ;

and singularly gifted in the matter of overcoming difficulties ;

和 单独地 天才 在 这 事情 的 克服 困难 ;

并且在克服困难方面极具天赋；

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

he not only knew how to do everything in his line ,

他 不是 仅有的 知道 如何 到 做 一切 在 他的 线 ,

他不仅精通自己领域内的所有工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][best] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhændi] [wɪð; wɪθ]
but he knew the best ways and the quickest ; he was handy with
但 他 知道 这 最好的 方式 和 这 最快 ; 他 曾是 便利 和
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪnˈvælɪdz] ;
children and invalids ;
孩子们 和 无效 ;

但他知道最好的方法和最快的办法；他很擅长照顾孩子和病人；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [liːv] [ˈevriθɪŋ]
all his employer needed to do was to take life easy and leave everything
全部 他的 雇主 需要 到 做 曾是 到 拿 生活 简单的 和 离开 一切
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəriər] .
to the courier .
到 这 导游 .

他的雇主只需要放松心情，把一切都交给快递员就行了。

[hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪz] , [ker] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [geɪ] & [sʌn] , [straænd] , [ˈlʌndən] ;
His address is , care of Messrs . Gay & Son , Strand , London ;
他的 地址 是 , 关心 的 先生们 . 同性恋 & 儿子 , 斯特兰德 , 伦敦 ;

他的地址是：伦敦斯特兰德盖伊父子公司转交；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [geɪz] [ˈtʊrɪst] [ˈpɑːrtɪz] .
he was formerly a conductor of Gay's tourist parties .
他 曾是 以前 一个 导体 的 同性恋的 游客 各方 .

他以前是盖伊旅游团的领队。

[ˈeksələnt] [ˈkʊəriːəz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [rer] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
Excellent couriers are somewhat rare ; if the reader is about to travel ,
出色的 快递员 是 有些 稀有的 ; 如果 这 读者 是 关于 到 旅行 ,

优秀的快递员并不多见；如果读者即将出行，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
he will find it to his advantage to make a note of this one .
他 将要 寻找 它 到 他的 优势 到 制作 一个 笔记 的 这 一 .

记下这件事对他有好处。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[[wiː; wi] [klaɪm] [faːr] — [baɪ] [ˈbʌgi]]
[We Climb Far — by Buggy]
[我们 爬 远的 — 经过 有缺陷的]

[我们攀登很远——Buggy 著]

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] - [fɔːl] [ɪz] [nɪr] [ˈɪntəˌlækən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
The beautiful Giesbach Fall is near Interlaken , on the other side of the lake of
这 美丽的 - 落下 是 靠近 因特拉肯 , 在 这 其他 边 的 这 湖 的

[ˈbriːnts] ,
Brien ,
布里恩茨 ,

美丽的吉斯巴赫瀑布位于因特拉肯附近，布里恩茨湖的另一侧。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈevri] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðʊoʊz] [ˈɡɔːrdʒəs] [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈfaɪrɪz] [ˈhuːz] [neɪm] [aɪ]
and is illuminated every night with those gorgeous theatrical fires whose name I
和 是 照明 每一个 夜晚 和 那些 华丽的 戏剧 火灾 谁 姓名 我

[ˈkænzɑːt] [kɔːl][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
cannot call just at this moment .
不能 称呼 只是 在 这 片刻 .

每晚，这里都会被那些华丽的舞台火焰照亮，但我现在还不能说出它们的名字。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɔːt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə]
This was said to be a spectacle which the tourist ought by no means to
这 曾是 说 到 是 一个 奇观 哪个 这 游客 应该 经过 不 方法 到
[mɪs] .
miss .
错过 .

据说这是游客绝对不容错过的奇观。

[aɪ][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ðər; ðər][wið; wiθ] [prə'praɪəti] ,
I was strongly tempted , but I could not go there with propriety ,
我 曾是 强烈 受诱惑 , 但 我 可以 不是 去 那里 和 礼 ,
我当时非常想去, 但我觉得那样做不太合适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [goʊz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
because one goes in a boat .
因为 一 去 在 一个 船 .

因为要乘船。

[ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ɑːn] [fʊt] ,
The task which I had set myself was to walk over Europe on foot ,
这 任务 哪个 我 有 放 我 曾是 到 走 超过 欧洲 在 脚 ,
我给自己定下的任务是徒步穿越欧洲。

[nɑːt] [skɪm] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
not skim over it in a boat .
不是 撇去 超过 它 在 一个 船 .

不要乘船掠过它。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['tæsɪt]['kɑːntrækt][wið; wiθ][maɪ'self] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]
I had made a tacit contract with myself ; it was my duty to abide by
我 有 制成 一个 默契 合同 和 我 ; 它 曾是 我的 责任 到 遵守 经过
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我与自己达成了一项默契的协议; 遵守这项协议是我的义务。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [boʊt] [trɪps][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
I was willing to make boat trips for pleasure ,
我 曾是 愿意的 到 制作 船 旅行 为了 乐趣 ,
我乐意乘船游览休闲,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːnʃi'enʃəsli] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
but I could not conscientiously make them in the way of business .
但 我 可以 不是 切实 制作 他们 在 这 方式 的 商业 .
但我无法在商业行为中秉持良心去做这些事。

[aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [faɪn] [saɪt] ,
It cost me something of a pang to lose that fine sight ,
它 成本 我 某物 的 一个 疼痛 到 失去 那 美好的 视线 ,
失去那双美好的眼睛, 让我感到非常痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [θruː] [ðə; ði] ['traɪʌmf]
but I lived down the desire , and gained in my self - respect through the triumph
但 我 居住地 向下 这 欲望 , 和 获得 在 我的 自己 - 尊重 通过 这 胜利
.
:
.

但我克服了这种欲望, 并通过胜利重拾了自尊。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grændʒ-] [saɪt] , [haʊ'evər] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I had a finer and a grander sight , however , where I was .
我 有 一个 更精细 和 一个 更宏伟 视线 , 然而 , 在哪里 我 曾是 .
然而, 我当时所处的地方, 却拥有更美好、更壮观的景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋ,frəʊ] ['sɔ:ftli] ['aʊtlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
This was the mighty dome of the Jungfrau softly outlined against the sky and
这 曾是 这 强大的 穹顶 的 这 少女峰 轻轻 概述 反对 这 天空 和
['feɪntli] ['silvəd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
faintly silvered by the starlight .
淡淡的 银色 经过 这 星光 .

这是少女峰雄伟的穹顶，在星光的映衬下，轮廓柔和，泛着淡淡的银光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səb'dju:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɔ:ləm]
There was something subduing in the influence of that silent and solemn
那里 曾是 某物 制服 在 这 影响 的 那 沉默的 和 庄严
[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['prez(ə)ns] ;
and awful presence ;
和 可怕 在场 ;

那沉默、庄严、令人敬畏的气息中，有一种令人敬畏的力量；

[wʌn] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
one seemed to meet the immutable , the indestructible , the eternal , face to face
— 似乎 到 见面 这 不可更改的 , 这 坚不可摧 , 这 永恒 , 脸 到 脸
,
:
,

仿佛与永恒不变、不可摧毁的事物面对面相遇。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [mɔ:r]
and to feel the trivial and fleeting nature of his own existence the more
和 到 感觉 这 琐碎的 和 转瞬即逝 自然 的 他的 自己的 存在 这 更多的
['ʃɑ:rpli] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntɹæst] .
sharply by the contrast .
尖锐地 经过 这 对比 .

通过这种对比，他更加深刻地感受到自己存在的微不足道和转瞬即逝的本质。

[wʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
One had the sense of being under the brooding contemplation of a spirit ,
— 有 这 感觉 的 存在 在下面 这 沉思 沉思 的 一个 精神 ,

人们感觉自己仿佛置身于某种阴郁的沉思之中。

[nɔ:t][æn; ən][ɪ'nɜ:rt] [mæs] [ʌv; əv] ['rɔ:ks] [ænd; ənd][aɪs] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪt] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] ,
not an inert mass of rocks and ice — a spirit which had looked down ,
不是 一个 惰性 大量的 的 岩石 和 冰 — 一个 精神 哪个 有 看起来 向下 ,
:
:
:
不是一堆静止的岩石和冰块——而是一个俯瞰大地的神灵。

[θru:] [ðə; ði] [sləʊ] [drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪljən] ['væniʃt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] ,
through the slow drift of the ages , upon a million vanished races of men ,
通过 这 慢的 漂移 的 这 年龄 , 之上 一个 百万 消失了 种族 的 男人 ,
:
:
:
在漫长岁月的缓慢流逝中，无数人类种族消逝殆尽。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi]
and judged them ; and would judge a million more — and still be
和 评判 他们 ; 和 会 法官 一个 百万 更多的 — 和 仍然 是
[ðer; ðər] , ['watʃɪŋ] ,
there , watching ,
那里 , 观看 ,

并审判了他们；而且还会审判更多的人——并且仍然会在那里，注视着他们。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , ['æftər][ɔ:l] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ]
unchanged and unchangeable , after all life should be gone and the earth
未更改 和 不可改变的 , 后 全部 生活 应该 是 已消失 和 这 地球
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['veɪkənt] [desə'leɪŋ] .
have become a vacant desolation .
有 变得 一个 空缺 荒凉 .

一切都未曾改变，毕竟生命早已消逝，大地也变成了一片荒芜。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['grʊpɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:] ,
While I was feeling these things , I was groping , without knowing it ,
尽管 我 曾是 感觉 这些 事物 , 我 曾是 摸索 , 没有 会心 它 ,
当我感受到这些情绪的时候, 我却在不知不觉中摸索着前进。

[tɔ:rd] [æŋ; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [spel] [ɪz] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ælpz] ,
toward an understanding of what the spell is which people find in the Alps ,
朝向 一个 理解 的 什么 这 拼写 是 哪个 人们 寻找 在 这 阿尔卑斯山 ,
为了理解人们在阿尔卑斯山发现的魔法究竟是什么,

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['maʊntnz] — [ðæt] [streɪndʒ] , [di:p] , ['neɪmləs] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] , [wʌnz]
and in no other mountains — that strange , deep , nameless influence , which , once
和 在 不 其他 山脉 — 那 奇怪的 , 深的 , 无名 影响 , 哪个 , 一次
[felt] , ['kæna:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] — [wʌnz] [felt] ,
felt , cannot be forgotten — once felt ,
毛毡 , 不能 是 被遗忘的 — 一次 毛毡 ,
在其他任何山脉中都找不到——那种奇异、深邃、难以名状的影响, 一旦感受到, 便永难忘怀——一旦感受到,

[li:vz] ['ɔ:lweɪz] [br'haɪnd][aɪ'ti:][ə; eɪ] ['restləs] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ'ti:] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
leaves always behind it a restless longing to feel it again — a longing which is
树叶 总是 在后面 它 一个 不安 渴望 到 感觉 它 再次 — 一个 渴望 哪个 是
[laɪk] ['hoʊmsɪknəs] ;
like homesickness ;
喜欢 思乡之情 ;
它总会留下一一种难以抑制的渴望, 想要再次感受它——这种渴望就像思乡之情;

[ə; eɪ] ['gri:vɪŋ] , ['hɔ:ntɪŋ] ['jɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pli:d] , [ɪm'plɔ:r] , [ænd; ənd] ['pɜ:rsɪkju:t] [tɪl] [aɪ'ti:]
a grieving , haunting yearning which will plead , implore , and persecute till it
一个 悲伤 , 令人难忘 渴望 哪个 将要 恳求 , 恳求 , 和 迫害 直到 它
[hæz; həz][ɪts] [wɪl] .
has its will .
有 它是 将要 .
一种令人悲伤、挥之不去的渴望, 它会恳求、哀求、不择手段, 直到达成所愿。

[aɪ] [met] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]
I met dozens of people , imaginative and unimaginative , cultivated and
我 遇见 几十个 的 人们 , 富有想象力的 和 缺乏想象力 , 栽培 和
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,
uncultivated ,
未开垦的 ,
我遇到了几十个人, 有的富有想象力, 有的缺乏想象力; 有教养的, 有的没教养的。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] [rəʊmd] [θru:] [ðə; ði] [swɪs] [ælpz] [jɪr]
who had come from far countries and roamed through the Swiss Alps year
WHO 有 来 从 远的 国家 和 漫游 通过 这 瑞士 阿尔卑斯山 年
['æftər] [jɪr] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [waɪ] .
after year — they could not explain why .
后 年 — 他们 可以 不是 解释 为什么 .
他们来自遥远的国家, 年复一年地在瑞士阿尔卑斯山游荡——他们无法解释为什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɜ:rst] , [ðeɪ] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv][aɪd(ə)] [kɜ:ri'ɑ:səti] , [br'kæz, br'kɔ:z]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
They had come first , they said , out of idle curiosity , because everybody
他们 有 来 第一的 , 他们 说 , 出去 的 闲置的 好奇心 , 因为 大家
[tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ;
talked about it ;
谈话 关于 它 ;
他们说, 他们之所以成为第一个, 纯粹是出于好奇, 因为每个人都在谈论它;

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
they had come since because they could not help it , and they should keep
他们 有 来 自从 因为 他们 可以 不是 帮助 它 , 和 他们 应该 保持
[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] ,
on coming ,
在 未来 ,

他们来到这里是因为他们别无选择，而且他们应该继续来下去。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz]
while they lived , for the same reason ; they had tried to break their chains
尽管 他们 居住地 , 为了 这 相同的 原因 ; 他们 有 尝试 到 休息 他们的 链条
[ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] ,
and stay away ,
和 停留 离开 ,

他们活着的时候，也是出于同样的原因；他们曾试图挣脱枷锁，远离尘嚣。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] ; [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
but it was futile ; now , they had no desire to break them .
但 它 曾是 徒劳 ; 现在 , 他们 有 不 欲望 到 休息 他们 .
但这毫无意义；现在，他们根本不想打破它们。

[ˈʌðər] [keɪm] [ˈnɪrər] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [felt] ;
Others came nearer formulating what they felt ;
其他的 来了 更近 制定 什么 他们 毛毡 ;
其他人则更倾向于表达自己的感受；

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈpɜːrfɪkt] [rest][ænd; ənd] [piːs] [ˈnoʊwər] [els] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they said they could find perfect rest and peace nowhere else when they were
他们 说 他们 可以 寻找 完美的 休息 和 和平 无处 别的 什么时候 他们 是
[ˈtrʌblɪd] :
troubled :
麻烦 :

他们说，当他们感到烦恼时，在其他任何地方都找不到完美的休息和安宁：

[ɔːl] [frets] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [sæŋk][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
all frets and worries and chafings sank to sleep in the presence of the
全部 琴格 和 担忧 和 擦伤 沉没 到 睡觉 在 这 在场 的 这
[brɪˈhɪgnənt] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ;
benignant serenity of the Alps ;
仁慈的 宁静 的 这 阿尔卑斯山 ;

在阿尔卑斯山的宁静祥和中，所有的烦恼、忧虑和不快都烟消云散了；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [briːðd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [əˈpaːn][ðer; ðər][hɜːrt][maɪndz]
the Great Spirit of the Mountain breathed his own peace upon their hurt minds
这 伟大的 精神 的 这 山 呼吸 他的 自己的 和平 之上 他们的 伤害 思想
[ænd; ənd] [sɔːr] [ˈhɑːrts] ,
and sore hearts ,
和 疮 心 ,

山之神灵将他的宁静吹拂到他们受伤的心灵和痛苦的心中。

[ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [beɪs] [θɔːts] [ɔːr][duː] [miːn] [ænd; ənd][ˈsɔːrdɪd]
and healed them ; they could not think base thoughts or do mean and sordid
和 已治愈 他们 ; 他们 可以 不是 思考 根据 想法 或者 做 意思是 和 肮脏的
[θɪŋz] [hɪr] ,
things here ,
事物 这里 ,

并治愈了他们；他们在这里无法产生卑鄙的想法，也无法做卑劣下流的事情。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .
before the visible throne of God .
前 这 可见的 王座 的 上帝 .
在上帝可见的宝座前。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [pi:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəzɑ:l] — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] — [ænd; ɐnd][wi:; wi]
Down the road a piece was a Kursaal — whatever that may be — and we
向下 这 路 一个 片 曾是 一个 库尔萨尔 — 任何 那 可能 是 — 和 我们
[dʒɔɪnd][ðə; ði]['hju:mən][taɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ'ti:] [maɪt] [ə'fɔ:rd] .
joined the human tide to see what sort of enjoyment it might afford .
加入 这 人类 潮 到 看 什么 种类 的 享受 它 可能 买得起 .
沿着路走下去，有一段路是库尔萨尔（Kursaal）——不管那是什么——我们便加入了熙熙攘攘的人群，看看它能带来什么样的乐趣。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['oʊpən] - [er] ['kɑ:nsərt] , [ɪn][æn; ən][ɔ:rnə'ment(ə)] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] [waɪnz] ,
It was the usual open - air concert , in an ornamental garden , with wines ,
它 曾是 这 通常 打开 - 空气 音乐会 , 在 一个 装饰 花园 , 和 葡萄酒 ,
[bɪr] , [mɪlk] , [weɪ] , [greɪps] ,
beer , milk , whey , grapes ,
啤酒 , 牛奶 , 乳清 , 葡萄 ,
那是一场常见的露天音乐会，在一个观赏花园里举行，现场有葡萄酒、啤酒、牛奶、乳清、葡萄等。
[et'setərə; ɪt'setərə] . — [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪps] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]
etc . — the whey and the grapes being necessities of life to certain
ETC . — 这 乳清 和 这 葡萄 存在 必需品 的 生活 到 肯定
[ɪn'vælɪdʒ] [hu:m] [fɪ'ziʃnz] ['kænɑ:t] [rɪ'pər] ,
invalids whom physicians cannot repair ,
无效 谁 医生 不能 维修 ,
等等——乳清和葡萄对于某些医生无法治愈的病人来说是生活必需品，

[ænd; ɐnd] [hu:] ['oʊnli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [weɪ] [ɔ:r] [greɪps] .
and who only continue to exist by the grace of whey or grapes .
和 WHO 仅有的 继续 到 存在 经过 这 优雅 的 乳清 或者 葡萄 .
他们之所以能继续生存，全赖于乳清或葡萄的恩惠。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪts][toʊld][em'i:] , [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ɐnd] ['laɪfləs] [wei] ,
One of these departed spirits told me , in a sad and lifeless way ,
— 的 这些 已离开 烈酒 讲述 我 , 在 一个 伤心 和 无生命 方式 ,
其中一个逝去的灵魂用悲伤而死寂的语气告诉我：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][baɪ] [wei] , [ænd; ɐnd] ['dɪrli] ,
that there is no way for him to live but by whey , and dearly ,
那 那里 是 不 方式 为了 他 到 居住 但 经过 乳清 , 和 亲爱的 ,
他除了靠乳清度日之外别无他法，而且代价极其昂贵。

['dɪrli] [lʌvd] [wei] , [hɪ; hi] [dɪdnt] [noʊ] [wei] [hɪ; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hɪ; hi][dɪd] .
dearly loved whey , he didn't know whey he did , but he did .
亲爱的 喜爱 乳清 , 他 没有 知道 乳清 他 做过 , 但 他 做过 .
他非常喜爱乳清蛋白，他不知道自己喜欢乳清蛋白，但他确实喜欢。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pʌn] [hɪ; hi][daɪd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .
After making this pun he died — that is the whey it served him .
后 制作 这 双关语 他 死亡 — 那 是 这 乳清 它 服务 他 .
说完这个双关语后他就死了——这就是它给他带来的后果。

[sʌm; səm] [ʼʌðər] [rɪ'meɪnz] , [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] [di:kɑ:mpə'ziʃn] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] ['sɪstəm] ,
Some other remains , preserved from decomposition by the grape system ,
一些 其他 遗迹 , 保存完好 从 分解 经过 这 葡萄 系统 ,
还有一些残骸，由于葡萄藤的生长系统而免于腐烂。

[toʊld][em'i:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [bri:d] , ['haɪli] [mə'dɪsɪnl] [ɪn][ðer; ðər]
told me that the grapes were of a peculiar breed , highly medicinal in their
讲述 我 那 这 葡萄 是 的 一个 奇特 品种 , 高度 药用 在 他们的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
他告诉我，这些葡萄是特殊品种，具有很高的药用价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] - ['dɑ:ktəz] [æz; əz]
and that they were counted out and administered by the grape - doctors as
和 那 他们 是 计数 出去 和 管理 经过 这 葡萄 - 医生 作为
[mə'θɑ:dɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪlz] .
methodically as if they were pills .
有条不紊 作为 如果 他们 是 药片 .

葡萄医生们有条不紊地数着葡萄，像分发药丸一样分发给病人。

[ðə; ði] [nu:] ['peɪ(ə)nt] , [ɪf] ['veri] ['fi:b(ə)l] , [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪp] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [tʊk] [θri:]
The new patient , if very feeble , began with one grape before breakfast , took three
这 新的 病人 , 如果 非常 微弱 , 开始 和 一 葡萄 前 早餐 , 采取 三
['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ,
during breakfast ,
期间 早餐 ,
新来的病人如果身体非常虚弱，早餐前先吃一颗葡萄，早餐时再吃三颗。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [brɪ'twi:n] [mi:lz] , [faɪv] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['sev(ə)n][æt; ət]
a couple between meals , five at luncheon , three in the afternoon , seven at
一个 夫妻 之间 餐 , 五 在 午餐 , 三 在 这 下午 , 七 在
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

两餐之间有两人，午餐时有五人，下午有三人，晚餐时有七人。

[fɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪp] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
four for supper , and part of a grape just before going to bed ,
四 为了 晚餐 , 和 部分 的 一个 葡萄 只是 前 去 到 床 ,
晚餐吃了四颗，睡前吃了半颗葡萄。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['regjuleɪtər] .
by way of a general regulator .
经过 方式 的 一个 一般的 监管机构 .
通过一般监管机构。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [ɪn'kri:st] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz]
The quantity was gradually and regularly increased , according to the needs
这 数量 曾是 逐步地 和 经常 增加 , 根据 到 这 需求
[ænd; ənd] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ,
and capacities of the patient ,
和 容量 的 这 病人 ,
根据患者的需求和承受能力，剂量逐步且定期增加。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [drɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪp] [pər] ['sekənd] [ɔ:l]
until by and by you would find him disposing of his one grape per second all
直到 经过 和 经过 你 会 寻找 他 处置 的 他的 一 葡萄 每 第二 全部
[ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
the day long ,
这 天 长的 ,
直到后来你会发现他整天都在以每秒一颗的速度吃掉他的葡萄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['regjələr] ['bærəl] [pər] [deɪ] .
and his regular barrel per day .
和 他的 常规的 桶 每 天 .
以及他每天的固定桶数。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [men] [kɜr] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ɪnərbld] [tu:; tə][drɪ'skɑ:rd][ðə; ði] [greɪp] ['sɪstəm] ,
He said that men cured in this way , and enabled to discard the grape system ,
他 说 那 男人 治愈 在 这 方式 , 和 已启用 到 丢弃 这 葡萄 系统 ,
他说，人们用这种方法治好了病，并且能够抛弃葡萄疗法。

[ˈnevər] [ˈæftərwərd] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhæbɪt][ˈɹ; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
never afterward got over the habit of talking as if they were dictating to a
绝不 之后 得到 超过 这 习惯 的 说 作为 如果 他们 是 口述 到 一个
[sloʊ] [ə,mænjuˈensɪs] ,
slow amanuensis ,
慢的 阿曼努恩西斯 ,

此后，他们始终没能改掉说话时像在给一个动作迟缓的抄写员口述一样的习惯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈtwiːn] [iːt] [tuː] [wɜːrdz] [waɪ] [ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði]
because they always made a pause between each two words while they sucked the
因为 他们 总是 制成 一个 暂停 之间 每个 二 字 尽管 他们 真烂 这
[ˈsʌbstəns] [aʊt][ˈɹ; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [greɪp] .
substance out of an imaginary grape .
物质 出去 的 一个 假想 葡萄 .
因为他们总是在每说两个字的时候停顿一下，仿佛在吸吮一颗想象中的葡萄里的汁液。

[hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈtiːdiəs] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .
He said these were tedious people to talk with .
他 说 这些 是 乏味 人们 到 讲话 和 .
他说和这些人交谈很无聊。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪʊr] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraːses] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli]
He said that men who had been cured by the other process were easily
他 说 那 男人 WHO 有 到过 治愈 经过 这 其他 过程 是 容易地
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ˈɹ; əv][mænˈkaɪnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɪltɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz]
distinguished from the rest of mankind because they always tilted their heads
杰出的 从 这 休息 的 人类 因为 他们 总是 斜 他们的 头部
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他说，那些通过另一种方法治愈的人很容易与其他人区分开来，因为他们总是仰着头。

[bɪˈtwiːn] [ˈevri] [tuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈswaːləʊd] [ə; eɪ][swɪɡ][ˈɹ; əv][ɪˈmædʒɪnerɪ] [weɪ] .
between every two words , and swallowed a swig of imaginary whey .
之间 每一个 二 字 , 和 吞咽 一个 啜饮 的 假想 乳清 .
每说两个字，就吞下一口想象中的乳清。

[hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [tuː] [men] ,
He said it was an impressive thing to observe two men ,
他 说 它 曾是 一个 感人的 事物 到 观察 二 男人 ,
他说，观察两个男人是一件令人印象深刻的事情。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪʊr] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈpraːsesɪz] ,
who had been cured by the two processes ,
WHO 有 到过 治愈 经过 这 二 流程 ,
那些通过这两种方法治愈的人，

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n — [sed] [ðer; ðər] [ˈpɔːzɪz] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər]
engaged in conversation — said their pauses and accompanying movements were
已订婚的 在 对话 — 说 他们的 停顿 和 随同 移动 是
[soʊ] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd][ˈregjələr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈɹ; əv]
so continuous and regular that a stranger would think himself in the presence of
所以 连续的 和 常规的 那 一个 陌生人 会 思考 他自己 在 这 在场的 的
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈɹ; əv] [ˌɔːtəˈmætɪk] [məˈʃiːnz] .
a couple of automatic machines .
一个 夫妻 的 自动的 机器 .
他们交谈时说，他们的停顿和伴随的动作如此连续和规律，以至于陌生人会以为自己面对的是两台自动机器。

[wʌn][faɪndz][aʊt][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈwʌndərf(ə)l][θɪŋz] , [baɪ][ˈtrævlɪŋ] , [ɪf][hiː; hi][ˈstʌmblz][əˈpɑːn]
One finds out a great many wonderful things , by traveling , if he stumbles upon
— 发现 出去 一个 伟大的 许多 精彩的 事物 , 经过 旅行 , 如果 他 踉跄 之上
[ðə; ði][raɪt][ˈpɜːrs(ə)n] .
the right person .
这 正确的 人 .

旅行途中，如果遇到对的人，就能发现许多美好的事物。

[aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈmeɪn][lɔːŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈkjəzɑːl] ; [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][gʊd][ɪˈnʌf] ,
I did not remain long at the Kursaal ; the music was good enough ,
我 做过 不是 保持 长的 在 这 库尔萨尔 ; 这 音乐 曾是 好的 足够的 ,
[ɪˈnʌf] ,
我在库尔萨尔音乐厅没待多久；那里的音乐还不错。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][siːmd][ˈræðər][teɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ʌv; əv][ðæt][ɑːrˈkænzɔː][ˈekspɜːrt] .
but it seemed rather tame after the cyclone of that Arkansaw expert .
但 它 似乎 相当 驯服 后 这 气旋 的 那 阿肯色州 专家 .
[ˈbɪˈsaɪdz] , [maɪ][ædˈventʃərəs][ˈspɪrɪt][hæd; həd][kənˈsiːvd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈentəpraɪz] — [ˈnʌθɪŋ][les]
Besides , my adventurous spirit had conceived a formidable enterprise — nothing less
除了 , 我的 冒险的 精神 有 构思 一个 强大 企业 — 没有什么 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp][frʌm; frəm][ɪntəˌlʌkən] ,
than a trip from Interlaken ,
比 一个 旅行 从 因特拉肯 ,
[ˈbʌt; bət][aɪˈtiː][siːmd][ˈræðər][teɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ʌv; əv][ðæt][ɑːrˈkænzɔː][ˈekspɜːrt] .
but it seemed rather tame after the cyclone of that Arkansaw expert .
但 它 似乎 相当 驯服 后 这 气旋 的 那 阿肯色州 专家 .

但与那位阿肯色州专家的飓风相比，这似乎就温和多了。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ][ædˈventʃərəs][ˈspɪrɪt][hæd; həd][kənˈsiːvd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈentəpraɪz] — [ˈnʌθɪŋ][les]
Besides , my adventurous spirit had conceived a formidable enterprise — nothing less
除了 , 我的 冒险的 精神 有 构思 一个 强大 企业 — 没有什么 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp][frʌm; frəm][ɪntəˌlʌkən] ,
than a trip from Interlaken ,
比 一个 旅行 从 因特拉肯 ,
[ˈbʌt; bət][aɪˈtiː][siːmd][ˈræðər][teɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ʌv; əv][ðæt][ɑːrˈkænzɔː][ˈekspɜːrt] .
but it seemed rather tame after the cyclone of that Arkansaw expert .
但 它 似乎 相当 驯服 后 这 气旋 的 那 阿肯色州 专家 .

此外，我那颗充满冒险精神的心还构想了一项艰巨的计划——从因特拉肯出发的旅行。

[baɪ][ðə; ði][dʒemi][ænd; ɛnd][vɪsp] , [klɪr][tuː; tə][ˈzɜːmat] , [ɑːn][fʊt] !
by the Gemmi and Visp , clear to Zermatt , on foot !
经过 这 杰米 和 维斯普 , 清除 到 采尔马特 , 在 脚 !
[ˈbʌt; bət][aɪˈtiː][siːmd][ˈræðər][teɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ʌv; əv][ðæt][ɑːrˈkænzɔː][ˈekspɜːrt] .
but it seemed rather tame after the cyclone of that Arkansaw expert .
但 它 似乎 相当 驯服 后 这 气旋 的 那 阿肯色州 专家 .

从杰米河和维斯普河一路走到采尔马特，全程步行！

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəsəri][tuː; tə][plæn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] , [ænd; ɛnd][get][ˈredi][ˈfɔːr; fər][æn; ɛn][ˈɜːrli]
So it was necessary to plan the details , and get ready for an early
所以 它 曾是 必要的 到 计划 这 细节 , 和 得到 准备好 为了 一个 早期的
[ˈbʌt; bət][aɪˈtiː][siːmd][ˈræðər][teɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ʌv; əv][ðæt][ɑːrˈkænzɔː][ˈekspɜːrt] .
but it seemed rather tame after the cyclone of that Arkansaw expert .
但 它 似乎 相当 驯服 后 这 气旋 的 那 阿肯色州 专家 .

因此，必须计划好细节，并做好早起的准备。

[ðə; ði][ˈkəriər] ([ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][bɪn][ˈspiːkɪŋ][ʌv; əv]) [θɔːt][ðæt]
The courier (this was not the one I have just been speaking of) thought that
这 导游 (这 曾是 不是 这 一 我 有 只是 到过 请讲 的) 想法 那
[ðə; ði][ˈpɔːtiːɜː][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tel][juːˈes][haʊ][tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][wei]
the portier of the hotel would be able to tell us how to find our way
这 门廊 的 这 酒店 会 是 有能力的 到 告诉 我们 如何 到 寻找 我们的 方式
[ˈbʌt; bət][aɪˈtiː][siːmd][ˈræðər][teɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ʌv; əv][ðæt][ɑːrˈkænzɔː][ˈekspɜːrt] .
but it seemed rather tame after the cyclone of that Arkansaw expert .
但 它 似乎 相当 驯服 后 这 气旋 的 那 阿肯色州 专家 .

快递员（不是我刚才提到的那位）认为酒店的门房可以告诉我们怎么走。

[ænd; ɛnd][soʊ][aɪˈtiː][tɜːrnd][aʊt] .
And so it turned out .
和 所以 它 转向 出去 .

结果确实如此。

[hiː; hi][ʃoʊd][juːˈes][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][rɪˈliːf] - [mæp] , [ænd; ɛnd][wiː; wi][kʊd; kəd][siː]
He showed us the whole thing , on a relief - map , and we could see
他 显示 我们 这 所有的 事物 , 在 一个 宽慰 - 地图 , 和 我们 可以 看
[ˈbʌt; bət][aɪˈtiː][siːmd][ˈræðər][teɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][ʌv; əv][ðæt][ɑːrˈkænzɔː][ˈekspɜːrt] .
but it seemed rather tame after the cyclone of that Arkansaw expert .
但 它 似乎 相当 驯服 后 这 气旋 的 那 阿肯色州 专家 .

他用地形图向我们展示了整个路线，我们可以看到我们的路线。

[wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ɪts] [elə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪp'reɪnɪz] , [ɪts] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪvəz] ,
with all its elevations and depressions , its villages and its rivers ,
和 全部它是 海拔 和 抑郁症 , 它是 村庄 和 它是 河流 ,
它拥有高低起伏的地形、村庄和河流,

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ɪf] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] .
as clearly as if we were sailing over it in a balloon .
作为 清楚地 作为 如果 我们 是 帆船 超过 它 在 一个 气球 .
清晰得就像我们乘着热气球飞越它一样。

[ə; eɪ] [rɪ'li:f] - [mæp][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
A relief - map is a great thing .
一个 宽慰 - 地图 是 一个 伟大的 事物 .
地形图真是个好东西。

[ðə; ði] ['pɔ:ti:ɜ:] ['ɔ:lsoʊ] [ru:t] [daʊn] [i:tʃ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtli] [hoʊ'tel][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s]
The portier also wrote down each day's journey and the nightly hotel on a piece
这 门廊 还 写道 向下 每个 天 旅行 和 这 每晚 酒店 在 一个 片
[ʌv; əv]['peɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,
行李员还会把每天的行程和当晚入住的酒店记录在一张纸上。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [wi:: wi][ʃəd; ʃəd] ['nevər] [bi:: bi][eɪb(ə)][tu:: tə] [get] [bɔ:st]
and made our course so plain that we should never be able to get lost
和 制成 我们的 课程 所以 清楚的 那 我们 应该 绝不 是 有能力的 到 得到 丢失的
[wɪ'daʊt] [haɪ] - [praɪst] [aʊt'saɪd] [help] .
without high - priced outside help .
没有 高的 - 定价 外部 帮助 .
并将我们的路线安排得如此清晰，以至于如果没有昂贵的外部帮助，我们绝不会迷路。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kəriər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:: tə] [loʊ'zæn] ,
I put the courier in the care of a gentleman who was going to Lausanne ,
我 放 这 导游 在 这 关心 的 一个 绅士 WHO 曾是 去 到 洛桑 ,
我把快递交给了要去洛桑的一位先生。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi] [went] [tu:: tə][bed] ,
and then we went to bed ,
和 然后 我们 去 到 床 ,
然后我们就去睡觉了。

['æftər] ['leɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
after laying out the walking - costumes and putting them into condition for
后 躺下 出去 这 步行 - 服装 和 推杆 他们 进入 状况 为了
['ɪnstənt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
instant occupation in the morning .
立即的 职业 在 这 早晨 .
在将步行服装摆放好并使其处于可立即投入使用的状态之后。

[haʊ'evər] , [wen] [wi:: wi] [keɪm] [daʊn] [tu:: tə] ['brekfəst] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,
However , when we came down to breakfast at 8 A . M . ,
然而 , 什么时候 我们 来了 向下 到 早餐 在 8 一个 . M . ,
然而，当我们早上8点下楼吃早餐时，

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [reɪn] [ðæt] [aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:rs] [tə:p] - ['bʌɡi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
it looked so much like rain that I hired a two - horse top - buggy for the first
它 看起来 所以 很多 喜欢 雨 那 我 雇用 一个 二 - 马 顶部 - 有缺陷的 为了 这 第一的
[θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
third of the journey .
第三 的 这 旅行 .
当时看起来很有下雨的可能，所以我租了一辆双马拉的敞篷马车，用来走完前三分之一的路程。

[fɔːr; fəɹ]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ˈaʊərz]	[wiː; wi]	[ˈdʒɒɡd]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[ˈlev(ə)l]	[roʊd]	[wɪtʃ]	[skəːts]	[ðə; ði]	[ˈbjʊːtɪf(ə)l]
<u>For</u>	<u>two</u>	<u>or</u>	<u>three</u>	<u>hours</u>	<u>we</u>	<u>jogged</u>	<u>along</u>	<u>the</u>	<u>level</u>	<u>road</u>	<u>which</u>	<u>skirts</u>	<u>the</u>	<u>beautiful</u>
为了	二	或者	三	小时	我们	慢跑	沿着	这	等级	路	哪个	裙子	这	美丽的

[leɪk] [ʌv; əv] [tuːn] ,

<u>lake</u>	<u>of</u>	<u>Thun</u>	,
湖	的	桑	,

我们沿着环绕美丽的图恩湖的平坦公路慢跑了两三个小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm][ænd; ɐnd] ['dri:mlaɪk] ['pɪktʃər][ʌv; əv][ˈwɔ:təri] [ɪkˈspænsɪz][ænd; ɐnd] ['spektrəl] ['ælpaɪn]
with a dim and dreamlike picture of watery expanses and spectral Alpine
 和 一个 暗淡 和 如梦似幻 图片 的 水状的 广阔的区域 和 光谱 高山

[fɔ:rmz] ['ɔ:lweɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju: 'es] ,
forms always before us ,
 表格 总是 前 我们 ,

眼前始终浮现出朦胧梦幻的画面：浩瀚的水域和幽灵般的阿尔卑斯山峦。

[veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləʊɪŋ] [mɪst] .
veiled in a mellowing mist .
 含蓄 在 一个 柔和 薄雾 .

笼罩在一层柔和的薄雾之中。

[ðen] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [set][ɪn] , [ænd; ʌnd][hɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekts] .
Then a steady downpour set in , and hid everything but the nearest objects .
 然后 一个 稳定的 倾盆大雨 放 在 , 和 隐藏 一切 但 这 最近的 对象 .
 随后, 瓢泼大雨倾盆而下, 除了最近的物体外, 一切都被雨水淹没了。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌmˈbreləz] ,
We kept the rain out of our faces with umbrellas ,
 我们 保留 这 雨 出去 的 我们的 面孔 和 雨伞 ,
 我们撑着伞挡雨。

[ænd; ɐnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] ['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌɡi] ;
and away from our bodies with the leather apron of the buggy ;
 和 离开 从 我们的 身体 和 这 皮革 围裙 的 这 有缺陷的 ;
 婴儿车的皮裙将我们与身体隔开；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdraɪvər][sæt] [ʌnˈfeltəd] [ænd; ənd] [ˈplæɪdli] [soʊkt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn][ænd; ənd] [si:md]

but **the** **driver** **sat** **unsheltered** **and** **placidly** **soaked** **the** **weather** **in** **and** **seemed**

但 这 司机 卫星 无家可归 和 平静地 浸泡过 这 天气 在 和 似乎

[tu:; tə][laɪk][aɪˈti:] .

to **like** **it** **.**

到 喜欢 它 .

但司机却坐在露天车厢里，平静地享受着天气，似乎还挺喜欢这种感觉。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

We	had	the	road	to	ourselves	,	and	I	never	had	a	pleasanter	excursion
我们	有	这	路	到	我们自己	,	和	我	绝不	有	一个	更令人愉悦	短途旅行

·

·

·

我们独享了整条路，我从未有过如此愉快的旅行。

[ðə; ði] [ˈweðər] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [klɪr] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvæli] [kɔːld] [ðə; ði]
The weather began to clear while we were driving up a valley called the
 这 天气 开始 到 清除 尽管 我们 是 驾驶 向上 一个 谷 称为 这
 Kienthal ,
 当我们驱车驶入一个名为基恩塔尔的山谷时，天气开始放晴。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][væst] [blæk] [klaʊd] - [bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] [dɪ'zɑ:lvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
and presently a vast black cloud - bank in front of us dissolved away and
和 目前 一个 广阔的 黑色的 云 - 银行 在 正面 的 我们 溶解 离开 和
['ʌn'kə:tnd] [ðə; ði][grænd] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:riŋ] ['b:ftɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ælp]
uncurtained the grand proportions and the soaring loftiness of the Blumis Alp
未遮挡的窗帘 这 盛大 比例 和 这 翱翔 高傲 的 这 - 阿尔卑斯山
.
:
.

随后，我们面前一大片黑色的云层消散了，露出了布鲁米斯阿尔卑斯山雄伟的规模和高耸入云的壮丽景色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][sɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [səp'praɪz] ;
It was a sort of breath - taking surprise ;
它 曾是 一个 种类 的 气息 - 采取 惊喜 ;
这真是一个令人震惊的意外；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [loʊ] - [hʌŋ]
for we had not supposed there was anything behind that low - hung
为了 我们 有 不是 据称 那里 曾是 任何事物 在后面 那 低的 - 悬挂
['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['seɪbl] [klaʊd] [bʌt; bət]['lev(ə)l] ['væli] .
blanket of sable cloud but level valley .
毯子 的 黑貂 云 但 等级 谷 .

因为我们没想到，在那片低垂的黑色云层后面，除了平坦的山谷，还有什么呢？

[wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fli:tɪŋ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'weɪ] [ə'lo:ft][ðer; ðər] ,
What we had been mistaking for fleeting glimpses of sky away aloft there ,
什么 我们 有 到过 误会 为了 转瞬即逝 惊鸿一瞥 的 天空 离开 高空 那里 ,
我们之前误以为是远处天空一闪而过的景象，

[wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['pætɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['snoʊ] [krest] [kɔ:t] [θru:] ['fredəd, 'fredɪd] [rents] [ɪn]
were really patches of the Blumis's snowy crest caught through shredded rents in
是 真的 补丁 的 这 - 下雪的 波峰 捕捉 通过 碎 租金 在
[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [pɔ:l] [ʌv; əv]['veɪpər] .
the drifting pall of vapor .
这 漂流 灵柩 的 汽 .

实际上是布鲁米斯山雪峰的几块积雪，透过撕裂的裂缝，被漂浮的雾气笼罩着。

[wi:; wi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [fru:tɪgən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [daɪnd]
We dined in the inn at Frutigen , and our driver ought to have dined
我们 用餐 在 这 客栈 在 果仁 , 和 我们的 司机 应该 到 有 用餐
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们在弗鲁蒂根的旅馆里吃了饭，我们的司机也应该在那里吃的。

[tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [daɪn] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] [bəʊθ] ,
too , but he would not have had time to dine and get drunk both ,
也 , 但 他 会 不是 有 有 时间 到 用餐 和 得到 醉 两个都 ,
也有可能，但他不可能既吃饭又喝酒。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd]
so he gave his mind to making a masterpiece of the latter , and
所以 他 给予 他的 头脑 到 制作 一个 杰作 的 这 后者 , 和
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
成功了 .

于是他决心将后者创作成一部杰作，并且成功了。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] - [ˈleɪdɪ] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ]
A German gentleman and his two young - lady daughters had been taking
一个 德语 绅士 和 他的 二 年轻的 - 女士 女儿们 有 到过 采取
[ðer; ðər] [ˈnuːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
their nooning at the inn ,
他们的 中午 在 这 客栈 ;
一位德国绅士和他的两个年轻女儿正在客栈里享用午餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] , [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
and when they left , just ahead of us ,
和 什么时候 他们 左边 , 只是 前方 的 我们 ;
他们离开的时候, 就在我们前面,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæpi]
it was plain that their driver was as drunk as ours , and as happy
它 曾是 清楚的 那 他们的 司机 曾是 作为 醉 作为 我们的 , 和 作为 快乐的
[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
and good - natured ,
和 好的 - 自然 ;
很明显, 他们的司机和我们的司机一样喝醉了, 而且同样兴高采烈、和蔼可亲。

[tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
too , which was saying a good deal .
也 , 哪个 曾是 说 一个 好的 交易 ;
这也说明了很多问题。

[ðiːz] [ˈræskəlz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡests] ,
These rascals overflowed with attentions and information for their guests ,
这些 无赖 溢出 和 注意 和 信息 为了 他们的 客人 ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and with brotherly love for each other .
和 和 兄弟般的 爱 为了 每个 其他 ;
这些家伙对客人热情周到, 提供各种信息, 彼此之间也充满了兄弟般的爱。

[ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər][reɪnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][kəʊts][ænd; ənd][hæts] ,
They tied their reins , and took off their coats and hats ,
他们 系 他们的 缰绳 , 和 采取 离开 他们的 外套 和 帽子 ;
他们系好缰绳, 脱下外套和帽子,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌnɪˈkʌmbərd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
so that they might be able to give unencumbered attention to conversation
所以 那 他们 可能 是 有能力的 到 给 不受阻碍的 注意力 到 对话
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ˈhesəserɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
and to the gestures necessary for its illustration .
和 到 这 手势 必要的 为了 它是 插图 ;
这样他们就可以全神贯注于谈话以及为表达谈话内容而需要的肢体语言。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [smuːð] ; [aɪˈtiː][led] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]
The road was smooth ; it led up and over and down a continual
这 路 曾是 光滑的 ; 它 引领 向上 和 超过 和 向下 一个 持续的
[səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪlz] ;
succession of hills ;
演替 的 丘陵 ;
道路平坦, 蜿蜒起伏, 带您翻越连绵不断的山丘;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
but it was narrow , the horses were used to it ,
但 它 曾是 狭窄的 , 这 马匹 是 用过的 到 它 ;
但马道很窄, 马儿们已经习惯了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['enihaʊ] ；
and could not well get out of it anyhow ；
和 可以 不是 出色地 得到 出去 的 它 无论如何 ；

而且无论如何也无法摆脱困境；

[soʊ] [waɪ] ['ʊdənt] [ðə; ði] ['draɪvər] [entər'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ju: 'es] ？
so why shouldn't the drivers entertain themselves and us ？
所以 为什么 不应该 这 司机 招待 他们自己 和 我们 ？

那么，为什么司机们不能自娱自乐，也让我们开心一下呢？

[ðə; ði] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rsɪz] [prə'dʒektɪd] ['soʊʃəbli] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd]
The noses of our horses projected sociably into the rear of the forward
这 鼻子 的 我们的 马匹 预计 善于交际 进入 这 后部 的 这 向前
['kærɪdʒ] ，
carriage ，
运输 ，

我们的马匹的鼻子友好地伸进了前车厢的后部，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [b:ŋ] [hɪlz] ['aʊər; ɑ:r] ['draɪvər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə]
and as we toiled up the long hills our driver stood up and talked to
和 作为 我们 辛勤劳作向上 这 长的 丘陵 我们的 司机 站立 向上 和 谈话 到
[hɪz; ɪz] [frend] ，
his friend ，
他的 朋友 ，

当我们艰难地爬上长长的山坡时，我们的司机站起来和他的朋友聊天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪr] [tu:; tə]
and his friend stood up and talked back to him , with his rear to
和 他的 朋友 站立 向上 和 谈话 后退 到 他 ， 和 他的 后部 到
[ðə; ði] ['si:nəri] ．
the scenery ．
这 风景 ．

他的朋友站起来，背对着风景，和他顶嘴。

[wen] [ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [ri:tft] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ，
When the top was reached and we went flying down the other side ，
什么时候 这 顶部 曾是 达到 和 我们 去 飞行 向下 这 其他 边 ，
到达顶峰后，我们从另一侧飞速滑下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ．
there was no change in the program ．
那里 曾是 不 改变 在 这 程序 ．

程序没有任何变化。

[aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['meməri] [jet] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rwərd] ['draɪvər] ，
I carry in my memory yet the picture of that forward driver ，
我 携带 在 我的 记忆 然而 这 图片 的 那 向前 司机 ，

我至今仍记得那位前排驾驶员的模样。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] ， ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ，
on his knees on his high seat , resting his elbows on its back ，
在 他的 膝盖 在 他的 高的 座位 ， 休息 他的 肘部 在 它是 后退 ，
他跪在高高的椅子上，双肘撑在椅背上。

[ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒə] ， [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪ] ， [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [her] ，
and beaming down on his passengers , with happy eye , and flying hair ，
和 光芒四射 向下 在 他的 乘客 ， 和 快乐的 眼睛 ， 和 飞行 头发 ，
[ænd; ənd] ['dʒɑ:li] [red] [feɪs] ，
and jolly red face ，
和 快乐的 红色的 脸 ，

他面带笑容地俯视着乘客，眼神明亮，头发飞扬，脸颊通红。

[ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:mən][ˈdʒent(ə)lmən] [waɪl] [hi:; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz]
and offering his card to the old German gentleman while he praised his
和 提供 他的 卡片 到 这 老的 德语 绅士 尽管 他 赞扬 他的
[hæk] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
hack and horses ,
黑客 和 马匹 ,
他一边称赞那位德国老绅士的马车和马匹，一边递上自己的名片。

[ænd; ənd][bəuθ] [ti:mz] [wɜ:r; wər] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔ:n] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n]
and both teams were whizzing down a long hill with nobody in a position
和 两个都 团队 是 呼啸 向下 一个 长的 爬坡道 和 无人 在 一个 位置
[tu:; tə] [tel] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [di'strʌkʃn] [ɔ:r][æŋ; ən] [ʌndɪ'zɜ:rvd] ['seɪftɪ] .
to tell whether we were bound to destruction or an undeserved safety .
到 告诉 无论 我们 是 边界 到 破坏 或者 一个 不应得的 安全 .
两队都飞速冲下长坡，没有人能够判断我们是注定要遭遇毁灭，还是会意外地获得安全分。

[tɔ:rd] ['sʌnset] [wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] ['væli] ['dɑ:tid] [wɪð; wɪθ] [jæ'leɪz] ,
Toward sunset we entered a beautiful green valley dotted with chalets ,
朝向 日落 我们 进入 一个 美丽的 绿色的 谷 虚线 和 小木屋 ,
临近日落时分，我们进入了一个美丽的绿色山谷，山谷里点缀着一排排小木屋。

[ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l][doʊ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ] ['kloɪstərd] [nʊk] [ə'mʌŋ]
a cozy little domain hidden away from the busy world in a cloistered nook among
一个 舒适 小的 领域 隐 离开 从 这 忙碌的 世界 在 一个 隐修 角落 之中
[ˈdʒaɪənt] ['presəpɪsɪz] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ] ['snəʊi] [pi:ks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [laɪk] ['aɪləndz] [ə'bʌʋ]
giant precipices topped with snowy peaks that seemed to float like islands above
巨大的 悬崖 顶峰 和 下雪的 高峰 那 似乎 到 漂浮 喜欢 岛屿 多于
[ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['veɪpər] [ðæt] ['sevə-d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊər] [wɜ:rld]
the curling surf of the sea of vapor that severed them from the lower world
这 冰壶 冲浪 的 这 海 的 汽 那 切断 他们 从 这 降低 世界
.
:
.
一个舒适的小天地，远离喧嚣的世界，隐匿在巨大的悬崖峭壁间一个僻静的角落，白雪皑皑的山峰仿佛漂浮在翻滚的蒸汽海之上，与下方的世界隔绝开来。

[daʊn] [frʌm; frəm] [veɪg] [ænd; ənd] ['veɪpərəs] [haɪts] , [ˈlɪt(ə)l] ['rʌfld] ['zɪgzæg] ['mɪlki] ['kɜ:ənts] [keɪm]
Down from vague and vaporous heights , little ruffled zigzag milky currents came
向下 从 模糊的 和 蒸汽 高度 , 小的 褶皱的 之字形 乳白色 电流 来了
['krɔ:lɪŋ] ,
crawling ,
爬行 ,
从朦胧朦胧的高处，细小的、波光粼粼的乳白色水流缓缓降下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [trə'mendəs] [oʊvər'hæŋɪŋ]
and found their way to the verge of one of those tremendous overhanging
和 成立 他们的 方式 到 这 边缘 的 一 的 那些 巨大的 悬垂
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
他们找到了通往其中一面巨大悬垂岩壁边缘的路，

[wens] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [ə; eɪ] [jæft] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
whence they plunged , a shaft of silver ,
何处 他们 暴跌 , 一个 轴 的 银 ,
他们由此纵身跃下，射出一根银柱。

[ˈʃɪvəd] [tuː; tə][ˈætəmz][ɪn][mɪd] - [dɪ'sent] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][æən; ən] [er] [pʌf] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs]
shivered to atoms in mid - descent and turned to an air puff of luminous
瑟瑟发抖 到 原子 在 中 - 下降 和 转向 到 一个 空气 噗 的 发光的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

在下落过程中颤抖着化为原子，变成了一团发光的尘埃。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [gruːvd] [dɪp'reɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here and there , in grooved depressions among the snowy desolations of the
这里 和 那里 , 在 带槽 抑郁症 之中 这 下雪的 荒凉 的 这
[ʌpər] ['æltɪtjuːdz] ,
upper altitudes ,
上 海拔 ,

在高海拔白雪皑皑的荒凉地带，零星散布着一些沟壑，

[wʌŋ] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gleɪʃər] , [wɪð; wiθ][ɪts] [siː] - [ɡriːn] [ænd; ənd] ['hʌnɪkəʊmd]
one glimpsed the extremity of a glacier , with its sea - green and honeycombed
一 瞥见 这 末端 的 一个 冰川 , 和 它是 海 - 绿色的 和 蜂窝状
[ˈbætlmənts] [ʌv; əv][aɪs] .
battlements of ice .
城垛 的 冰 .

人们瞥见了冰川的尽头，那里有海绿色的、蜂窝状的冰垛。

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [ʌndər][ə; eɪ] [ˈdɪzi] ['presəpɪs] , [ˈnesəld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kændər,steɪɡ] , [ˈaʊər; ɑːr]
Up the valley , under a dizzy precipice , nestled the village of Kandersteg , our
向上 这 谷 , 在下面 一个 晕眩的 悬崖 , 依偎 这 村庄 的 坎德施泰格 , 我们的
[ˈhɔːltɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
halting - place for the night .
停止 - 地方 为了 这 夜晚 .

沿着山谷向上，在令人眩晕的悬崖下，坐落着坎德施泰格村，那是我们今晚的落脚点。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
We were soon there , and housed in the hotel .
我们 是 很快 那里 , 和 房屋 在 这 酒店 .

我们很快就到了，并入住了酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn]
But the waning day had such an inviting influence that we did not remain
但 这 减弱 天 有 这样的 一个 邀请 影响 那 我们 做过 不是 保持
[haʊt] ['meni] ['moʊmənts] ,
housed many moments ,
房屋 许多 时刻 ,

但夕阳西下时的那种诱惑力实在太大了，我们没在屋里待多久。

[bʌt; bət] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ɪts][fɑːr]
but struck out and followed a roaring torrent of ice - water up to its far
但 击 出去 和 随后 一个 咆哮 激流 的 冰 - 水 向上 到 它是 远的
[sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɡræs] - ['kɑːrpetɪd] ['pɑːrlər] ,
source in a sort of little grass - carpeted parlor ,
来源 在 一个 种类 的 小的 草 - 铺地毯的 客厅 ,

但他毅然决然地沿着咆哮的冰水洪流一路追寻，最终到达了它遥远的源头，那里像是一个铺着草皮的小客厅。

[wɔːld] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ][væst] ['presəpɪsɪz] [ænd; ənd] [oʊvər'lʊkt] [baɪ] ['klʌstərɪŋ] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][aɪs] .
walled in all around by vast precipices and overlooked by clustering summits of ice .
有围墙的 在 全部 大约 经过 广阔的 悬崖 和 被忽视的 经过 聚类 峰会 的 冰 .
四周被巨大的悬崖峭壁环绕，远处是连绵起伏的冰雪山峰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snʌɡɪst] ['lɪt(ə)l] [kroʊ'keɪ] - [ɡraʊnd] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] ,
This was the snuggest little croquet - ground imaginable ; it was perfectly level ,
这 曾是 这 最舒适的 小的 槌球 - 地面 可以想象的 ; 它 曾是 完美 等级 ,

这是你能想象到的最舒适的小型槌球场地；它非常平坦。

[ænd; ənd][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:n] [baɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .
and not more than a mile long by half a mile wide .
和 不是 更多的 比 一个 英里 长的 经过 一半 一个 英里 宽的 :
长度不超过一英里, 宽度不超过半英里。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] ,
The walls around it were so gigantic ,
这 墙壁 大约 它 是 所以 巨大 ,
周围的城墙非常高大,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][soʊ] ['mɑ:ti] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ltɪd] ,
and everything about it was on so mighty a scale that it was belittled ,
和 一切 关于 它 曾是 在 所以 强大的 一个 规模 那 它 曾是 被轻视 ,
它的一切都规模如此宏大, 以至于被人轻视了。

[baɪ]['kɑ:ntræst] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['laɪkənd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] — [ə; eɪ]['koʊzi][ænd; ənd] ['kɑ:rpətid] ['pa:rlər] .
by contrast , to what I have likened it to — a cozy and carpeted parlor .
经过 对比 , 到 什么 我 有 类似 它 到 — 一个 舒适 和 铺地毯的 客厅 :
与我之前形容的“舒适的铺着地毯的客厅”相比, 它简直天壤之别。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kændər,steɪ] ['væli] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [brɪ'twi:n]
It was so high above the Kandersteg valley that there was nothing between
它 曾是 所以 高的 多于 这 坎德施泰格 谷 那 那里 曾是 没有什么 之间
[,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] - [pi:ks] .
it and the snowy - peaks .
它 和 这 下雪的 - 高峰 :
它高耸于坎德施泰格山谷之上, 与白雪皑皑的山峰之间没有任何阻隔。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtju:dz] [brɪ'fɔ:r] ;
I had never been in such intimate relations with the high altitudes before ;
我 有 绝不 到过 在 这样的 亲密的 关系 和 这 高的 海拔 前 ;
我以前从未与高海拔地区有过如此亲密的接触;

[ðə; ði] [snəʊ] - [pi:ks] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌnə'prəʊtʃəbl] ['grændʒər] , [hɪðər'tu:]
the snow - peaks had always been remote and unapproachable grandeurs , hitherto
这 雪 - 高峰 有 总是 到过 偏僻的 和 难以接近 宏伟 , 迄今为止
,
:
,
此前, 雪峰一直是遥远而难以接近的壮丽景色。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɑ:b] - [ə; eɪ] - [nɑ:b] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [ɪ'revərənt]
but now we were hob - a - nob — if one may use such a seemingly irreverent
但 现在 我们 是 炉灶 - 一个 - 旋钮 — 如果 — 可能 使用 这样的 一个 似乎 不敬的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kri:'eɪʃənz] [soʊ] ['ɔ:gəst] [æz; əz] [ðɪ:z] .
expression about creations so august as these .
表达 关于 作品 所以 八月 作为 这些 :
但现在我们成了朋友——如果可以用这种看似不敬的表达方式来形容这些如此庄严的作品的話。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stri:mz] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] ['ɪʃju:ɪŋ]
We could see the streams which fed the torrent we had followed issuing
我们 可以 看 这 溪流 哪个 美联储 这 激流 我们 有 随后 发行
[frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['gri:nɪ] [ræm,pɑ:ts][ʌv; əv] ['gleɪʃərz] ;
from under the greenish ramparts of glaciers ;
从 在下面 这 绿绿色 城墙 的 冰川 ;
我们可以看到, 汇入我们一路追踪的激流的溪流, 是从绿色的冰川壁垒下涌出的;

[bʌt; bət] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fləʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪsɪz] ,
but two or three of these , instead of flowing over the precipices ,
但 二 或者 三 的 这些 , 反而 的 流动 超过 这 悬崖 ,
但其中两三个, 并没有流过悬崖,

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪd] [tʊː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [kaʊ]
and hunt for a place that was wide enough to accommodate a cow
和 打猎 为了 一个 地方 那 曾是 宽的 足够的 到 容纳 一个 奶牛
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and a Christian side by side ,
和 一个 基督教 边 经过 边 ;
然后寻找一块足够宽敞的地方，能容纳一头牛和一个基督徒并肩而立。

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈnoʊtɪs] .
and such places were not always to be had at an instant's notice .
和 这样的 地方 是 不是 总是 到 是 有 在 一个 即时 注意 .
而且这样的地方并非总能随时找到。

[ðə; ði] [kaʊz] [wer] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði] [kaʊz] ,
The cows wear church - bells , and that is a good idea in the cows ,
这 牛 穿 教会 - 铃铛 , 和 那 是 一个 好的 主意 在 这 牛 ,
奶牛身上戴着教堂钟，这对奶牛来说是个好主意。

[fɔːr; fər] [wer] [ðæt] [ˈtɔːrənt] [ɪz] ,
for where that torrent is ,
为了 在哪里 那 激流 是 ;
至于那个种子文件在哪里，

[juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [hɪr] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kaʊ] - [bel] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
you couldn't hear an ordinary cow - bell any further than you could hear the
你 不能 听到 一个 普通的 奶牛 - 钟 任何 更远 比 你 可以 听到 这
[ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
ticking of a watch .
滴答 的 一个 手表 .
你听不到普通牛铃的声音，就像听不到手表滴答声一样。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈeksəsaɪz] , [soʊ][aɪ] [ɪmˈploɪd] [maɪ][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈstrændɪd] [bɔːgz][ænd; ənd] [ded] [triːz]
I needed exercise , so I employed my agent in setting stranded logs and dead trees
我 需要 锻炼 , 所以 我 受雇 我的 代理人 在 环境 搁浅 日志 和 死的 树木
[əˈdrɪft] ,
adrift ,
漂流 ,
我需要锻炼身体，所以我雇佣我的代理人去把搁浅的木头和枯树放到海里漂流。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ]
and I sat on a boulder and watched them go whirling and leaping
和 我 卫星 在 一个 巨石 和 观看 他们 去 旋转 和 跳跃
[hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈboɪlɪŋ] [ˈtɔːrənt] .
head over heels down the boiling torrent .
头 超过 高跟鞋 向下 这 沸腾 激流 .
我坐在一块巨石上，看着它们在沸腾的溪流中翻滚跳跃，旋转着向下奔流。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
It was a wonderfully exhilarating spectacle .
它 曾是 一个 太棒了 令人振奋 奇观 .
这是一场精彩绝伦、激动人心的盛宴。

[wen] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈeksəsaɪz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [teɪk] [sʌm; səm] ,
When I had had enough exercise , I made the agent take some ,
什么时候 我 有 有 足够的 锻炼 , 我 制成 这 代理人 拿 一些 ,
运动够了之后，我让经纪人也吃点东西。

[baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːgz] .
by running a race with one of those logs .
经过 跑步 一个 种族 和 一 的 那些 日志 .
通过运行一个包含其中某个日志的比赛。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][baɪ] ˈbetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːg] .

I made a trifle by betting on the log .
我 制成 一个 琐事 经过 投注 在 这 日志 .

我靠赌原木赢了点小钱。

[ˈæftər] ˈdɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ˈkændərˌsteg] ˈvæli] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft]

After dinner we had a walk up and down the Kandersteg valley , in the soft gloaming ,
后 晚餐 我们 有 一个 走 向上 和 向下 这 坎德施泰格 谷 , 在 这 柔软的 黄昏 ,

晚饭后，我们在柔和的暮色中沿着坎德施泰格山谷散步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ˈdaɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [deɪ] ˈpleɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [krests] [ænd; ənd]

with the spectacle of the dying lights of day playing about the crests and pinnacles of the still and solemn upper realm for contrast ,
和 这 奇观 的 这 垂死 灯 的 天 玩耍 关于 这 冠状物 和 巅峰 的 这 仍然 和 庄严 上 领域 为了 对比 ,

与此形成鲜明对比的是，夕阳西下时，余晖洒落在静谧庄严的上层山峰之巅。

[ænd; ənd][tekst][fɔːr; fər] [tɔːk] .

and text for talk .
和 文本 为了 讲话 .

并通过短信进行通话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌɪd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈtɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

There were no sounds but the dulled complaining of the torrent and the occasional tinkling of a distant bell .
那里 是 不 声音 但 这 迟钝 抱怨 的 这 激流 和 这 偶然 叮叮当当 的 一个 遥远 钟 .

除了湍急的溪流发出沉闷的呜咽声和偶尔远处传来的叮当声之外，没有其他声音。

[ðə; ði] ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] , [pəˈveɪdɪŋ] [piːs] ;

The spirit of the place was a sense of deep , pervading peace ;
这 精神 的 这 地方 曾是 一个 感觉 的 深的 , 普遍存在 和平 ;

这个地方给人的感觉是深沉而普遍的平静；

[wʌn] [maɪt] [driːm] [hɪz; ɪz][laɪf] ˈtræŋkwɪli] [əˈweɪ] [ðer; ðər] ,

one might dream his life tranquilly away there ,
一 可能 梦 他的 生活 平静地 离开 那里 ,

人们或许会在那里平静地度过余生，做着美梦。

[ænd; ənd][nɔːt] [mɪs] [aɪ ˈtiː][ɔːr][maɪnd][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and not miss it or mind it when it was gone .
和 不是 错过 它 或者 头脑 它 什么时候 它 曾是 已消失 .

即使它消失了，我也不会感到惋惜或难过。

[ðə; ði] ˈsʌməɹ] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ˈwɪntər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] .

The summer departed with the sun , and winter came with the stars .
这 夏天 已离开 和 这 太阳 , 和 冬天 来了 和 这 明星 .

夏天随着太阳离去，冬天随着星星升起。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ˈbɪtər] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel] ,

It grew to be a bitter night in that little hotel ,
它 生长 到 是 一个 苦的 夜晚 在 那 小的 酒店 ,

那晚在那家小旅馆里变得越来越难熬。

[bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l][tɑ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kept]
backed up against a precipice that had no visible top to it , but we kept
支持的 向上 反对 一个 悬崖 那 有 不 可见的 顶部 到 它 , 但 我们 保留
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

我们背靠着一个看不到顶的悬崖，但我们仍然很暖和。

[ænd; ənd] [woʊk] [ɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [left]
and woke in time in the morning to find that everybody else had left
和 觉醒 在 时间 在 这 早晨 到 寻找 那 大家 别的 有 左边
[fɔ:r; fər] [dʒemi] [θri:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] — [soʊ]['aʊə; ɑ:r]['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðæt] ['dʒɜ:rmən]['fæməli]
for Gemmi three hours before — so our little plan of helping that German family
为了 杰米 三 小时 前 — 所以 我们的 小的 计划 的 帮助 那 德语 家庭
(['prɪnsəpli] [ðə; ði][oʊld][mæn]) ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] ,
(principally the old man) over the pass ,
(主要 这 老的 男人) 超过 这 经过 ,

早上醒来时发现其他人三个小时前就出发去杰米了——所以我们帮助那户德国家庭（主要是那位老人）翻越山口的小计划，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:kt] [dʒenə'ra:səti] .
was a blocked generosity .
曾是 一个 已屏蔽 慷慨 .

这是一种受阻的慷慨。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[[ðə; ði] ['wɜ:ldz] [haɪst; 'haɪəst][pɪɡ][fɑ:rm]]
[The World's Highest Pig Farm]
[这 世界的 最高 猪 农场]

【世界海拔最高的养猪场】

[wi:; wi] [haɪrd] [ðə; ði]['oʊnli] [ɡaɪd] [left] , [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es][ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] [wei] .
We hired the only guide left , to lead us on our way .
我们 雇用 这 仅有的 指导 左边 , 到 带领 我们 在 我们的 方式 .

我们雇佣了仅剩的一位向导，带我们上路。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)ntɪ] ,
He was over seventy ,
他 曾是 超过 七十 ,

他七十多岁了，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [stɪl]
but he could have given me nine - tenths of his strength and still
但 他 可以 有 给定 我 九 - 十分之一 的 他的 力量 和 仍然
[hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɪn'taɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
had all his age entitled him to .
有 全部 他的 年龄 标题 他 到 .

但他即使只拿出十分之九的力量，也依然拥有他这个年纪应有的所有力量。

[hi:; hi] ['ʃoʊldərd] ['aʊə; ɑ:r] ['sætʃəl] , ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['ælpənˌstɑ:k] , [ænd; ənd][wi:; wi][set] [aʊt]
He shouldered our satchels , overcoats , and alpenstocks , and we set out
他 肩部 我们的 书包 , 大衣 , 和 登山杖 , 和 我们 放 出去
[ʌp][ðə; ði] [sti:p] [pæθ] .
up the steep path .
向上 这 陡 小路 .

他扛起我们的书包、大衣和登山杖，我们便开始沿着陡峭的小路向上攀登。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk] .
It was hot work .
它 曾是 热的 工作 .

那是份很热的工作。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [su:n] ['bɛgd] [ju: 'es][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [koʊts] [ænd; ənd] ['weskɪts] [tuː; tə]
The old man soon begged us to hand over our coats and waistcoats to
这 老的 男人 很快 乞求 我们 到 手 超过 我们的 外套 和 马甲 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ,
him to carry ,
他 到 携带 ,

老人很快恳求我们把外套和背心交给他拿。

[tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][,aɪˈtiː] ;
too , and we did it ;
也 , 和 我们 做过 它 ;

我们也做到了；

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][laɪk] [ðæt] ;
one could not refuse so little a thing to a poor old man like that ;
一 可以 不是 拒绝 所以 小的 一个 事物 到 一个 贫穷的 老的 男人 喜欢 那 ;

对于这样一位可怜的老人，怎能拒绝这么一件小事呢？

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
he should have had them if he had been a hundred and fifty .
他 应该 有 有 他们 如果 他 有 到过 一个 百 和 五十 .

如果他有一百五十岁，他就应该有那些东西了。

[wen] [wiː; wi][brɪˈgæn] [ðæt] [əˈsent] ,
When we began that ascent ,
什么时候 我们 开始 那 上升 ,

当我们开始攀登时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][,maɪkrəˈskɑːpɪk] [ʃæˈleɪ] [pɜːrtɪt] [əˈweɪ] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [siːmd]
we could see a microscopic chalet perched away up against heaven on what seemed
我们 可以 看 一个 显微镜 小木屋 栖息 离开 向上 反对 天堂 在 什么 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊnt(ə)n] [nɪr] [ju: 'es] .
to be the highest mountain near us .
到 是 这 最高 山 靠近 我们 .

我们可以看到一座微型小木屋，仿佛耸立在天际，位于我们附近最高的山峰上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
It was on our right , across the narrow head of the valley .
它 曾是 在 我们的 正确的 , 穿过 这 狭窄的 头 的 这 谷 .

它就在我们右边，穿过山谷狭窄的尽头。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [ʌp] [əˈbrest] [,aɪˈtiː][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈlev(ə)l] ,
But when we got up abreast it on its own level ,
但 什么时候 我们 得到 向上 并排 它 在 它是自己的 等级 ,

但当我们站到它面前，与它并肩而立时，

[ˈmaʊntnɪz] [wɜːr; wər] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
mountains were towering high above on every hand ,
山脉 是 参天 高的 多于 在 每一个 手 ,

四面八方都是巍峨耸立的群山。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [ˈæltɪtuːd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] -
and we saw that its altitude was just about that of the little Gasternthal -
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
which we had visited the evening before .
哪个 我们 有 到访 这 晚上 前 .

我们发现它的海拔高度与我们前一天晚上参观的小加斯特恩塔尔差不多。

[stɪl] [aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;
Still it seemed a long way up in the air ,
仍然 它 似乎 一个 长的 方式 向上 在 这 空气 ;

但感觉离地面还有很长一段距离。

[ɪn] [ðæt] [weist] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] .
in that waste and lonely wilderness of rocks .
在 那 浪费 和 孤独 荒野 的 岩石 .

在那片荒凉寂寥的岩石荒野中。

[aɪˈti:][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfenst] [græs] - [plɑ:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [wɪtʃ] [si:md] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪɡ]
It had an unfenced grass - plot in front of it which seemed about as big
它 有 一个 没有围栏 草 - 阴谋 在 正面 的 它 哪个 似乎 关于 作为 大的
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] ,
as a billiard - table ,
作为 一个 台球 - 桌子 ;

它前面有一块没有围栏的草地，看起来大概和一张台球桌差不多大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [græs] - [plɑ:t] [ˈslæntɪd] [soʊ] [ˈʃɑ:rpli] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [bri:f] ,
and this grass - plot slanted so sharply downward , and was so brief ,
和 这 草 - 阴谋 倾斜的 所以 尖锐地 向下 ; 和 曾是 所以 简短的 ;
这片草地向下倾斜的角度非常大，而且面积很小。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [soʊ] [ɪkˈsi:dn̩li] [su:n] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈpresəpɪs] ,
and ended so exceedingly soon at the verge of the absolute precipice ,
和 结束 所以 非常 很快 在 这 边缘 的 这 绝对 悬崖 ;
并且如此迅速地在悬崖边缘结束了，

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʌdəri] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [trʌst]
that it was a shuddery thing to think of a person's venturing to trust
那 它 曾是 一个 颤抖 事物 到 思考 的 一个 人的 冒险 到 相信
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈklaɪn] [soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .
his foot on an incline so situated at all .
他的 脚 在 一个 倾斜 所以 位于 在 全部 .

想到一个人竟然要冒险将脚放在如此危险的斜坡上，就让人不寒而栗。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [stept] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [pi:l] [ɪn] [ðæt] [jɑ:rd] ;
Suppose a man stepped on an orange peel in that yard ;
认为 一个 男人 步 在 一个 橙子 果皮 在 那 院子 ;

假设一个人在那片院子里踩到了橘子皮；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:z] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
there would be nothing for him to seize ; nothing could keep him from
那里 会 是 没有什么 为了 他 到 抢占 ; 没有什么 可以 保持 他 从
[ˈrɔʊlɪŋ] ;
rolling ;
滚动 ;

他无处可抓；没有任何东西能阻止他滚动；

[faɪv] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] .
five revolutions would bring him to the edge , and over he would go .
五 革命 会 带来 他 到 这 边缘 ; 和 超过 他 会 去 .
五圈之后，他就会到达边缘，然后坠落下去。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] !
What a frightful distance he would fall !
什么 一个 可怕 距离 他 会 落下 !

他会从多么可怕的高度坠落啊！

— [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [bɜ:rdʒ] [ðæt] [flaɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] .
— **for there are very few birds that fly as high as his starting - point .**
— 为了 那里 是 非常 很少 鸟类 那 飞 作为 高的 作为 他的 开始 - 观点 .

因为很少有鸟能飞到他出发的高度。

[hiː; hi] [wɒd] [straɪk] [ænd; ənd] [baʊns] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ,
He would strike and bounce , two or three times , on his way down ,
他 会 罢工 和 弹跳 , 二 或者 三 时代 , 在 他的 方式 向下 ,
他在下落过程中会击中目标并弹跳两三次,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒd] [biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but this would be no advantage to him .
但 这 会 是 不 优势 到 他 .
但这对他也没有任何好处。

[aɪ] [wɒd] [æz; əz] [suːn] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I would as soon take an airing on the slant of a rainbow as in such a
我 会 作为 很快 拿 一个 播出 在 这 倾斜 的 一个 彩虹 作为 在 这样的 一个
[frʌnt] [jɑːrd] .
front yard .
正面 院子 .
我宁愿在倾斜的彩虹上透透气, 也不愿在这样的前院里待着。

[aɪ] [wɒd] ['ræðər] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [wɒd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
I would rather , in fact , for the distance down would be about the same ,
我 会 相当 , 在 事实 , 为了 这 距离 向下 会 是 关于 这 相同的 ,
事实上, 我更倾向于另一种方式, 因为向下的距离大致相同。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə][slaɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [baʊns] .
and it is pleasanter to slide than to bounce .
和 它 是 更令人愉悦 到 滑动 比 到 弹跳 .
滑行比弹跳更令人愉悦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pesnts] [gɔːt][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [jæ'leɪ] — [ðə; ði]['riːdʒən] [siːmd] [tuː]
I could not see how the peasants got up to that chalet — the region seemed too
我 可以 不是 看 如何 这 农民 得到 向上 到 那 小木屋 — 这 地区 似乎 也
[stiːp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bə'luːn] .
steep for anything but a balloon .
陡 为了 任何事物 但 一个 气球 .

我看不出农民们是如何到达那间小木屋的——那片地区似乎太陡峭了, 除了热气球之外, 没有其他交通工具可以到达。
[æz; əz][wiː; wi] ['stroʊld] [ɑːn] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
As we strolled on , climbing up higher and higher ,
作为 我们 漫步 在 , 攀登 向上 更高 和 更高 ,
我们继续漫步, 一步步向上攀登,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] ['neɪbərɪŋ] [piːks] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['lɔːftɪ] ['prɑːmɪnəns]
we were continually bringing neighboring peaks into view and lofty prominence
我们 是 持续 带来 邻接 高峰 进入 看法 和 高远 显赫地位
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd] ['loʊər] [piːks] [br'fɔːr] ;
which had been hidden behind lower peaks before ;
哪个 有 到过 隐 在后面 降低 高峰 前 ;
我们不断地将邻近的山峰和高耸的山峰展现在人们眼前, 这些山峰之前一直被较低的山峰遮挡住;

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [waɪ] ['stændɪŋ] [br'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['dʒaɪənts] ,
so by and by , while standing before a group of these giants ,
所以 经过 和 经过 , 尽管 常设 前 一个 团体 的 这些 巨人 ,
于是, 过了一会儿, 当他站在一群巨人面前时,

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jæ'leɪ] [ə'gen] ; [ðər; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'wei] [daʊn] [br'loʊ] [juː 'es]
we looked around for the chalet again ; there it was , away down below us
我们 看起来 大约 为了 这 小木屋 再次 ; 那里 它 曾是 , 离开 向下 以下 我们
,
,
,
我们再次四处寻找小木屋; 它就在那里, 在我们下方很远的地方。

[ə'pærəntli] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnkən'spɪkjuəs] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ！
apparently on an inconspicuous ridge in the valley ！
显然 在 一个 不显眼 岭 在 这 谷 ！

显然是在山谷中一个不起眼的山脊上！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r] [br'loo] [ju: 'es] , [naʊ] ,
It was as far below us , now ,
它 曾是 作为 远的 以下 我们 , 现在 ,

现在它就在我们下方很远的地方了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [br'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] .
as it had been above us when we were beginning the ascent .
作为 它 有 到过 多于 我们 什么时候 我们 是 开始 这 上升 .

就像我们开始攀登时它在我们头顶上一样。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pæθ] [led][ju: 'es] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['reɪld] ['presəpɪs] ,
After a while the path led us along a railed precipice ,
后 一个 尽管 这 小路 引领 我们 沿着 一个 有轨电车 悬崖 ,

过了一会儿，小路把我们引向了一处有栏杆的悬崖边。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [lʊkt] ['oʊvər] — [fɑ:r] [br'ni:θ] [ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [snʌɡ] ['pɑ:rlər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
and we looked over — far beneath us was the snug parlor again , the little
和 我们 看起来 超过 — 远的 下面 我们 曾是 这 舒适 客厅 再次 , 这 小的

Gasterthal ,

我们向下望去——在我们下方很远的地方又是那间舒适的客厅，那间小小的加斯特恩塔尔旅馆。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɔ:tər] ['dʒɛts] ['spʌʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] [rɑ:k] [wɔ:lz] .
with its water jets spouting from the face of its rock walls .
和 它是 水 喷气式飞机 喷水 从 这 脸 的 它是 岩石 墙壁 .

水柱从岩壁上喷涌而出。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dra:pt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
We could have dropped a stone into it .
我们 可以 有 掉落 一个 石头 进入 它 .

我们本可以往里面扔块石头。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [ə'bɔ:ŋ] — [ænd; ʌnd] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ]
We had been finding the top of the world all along — and always finding
我们 有 到过 寻找 这 顶部 的 这 世界 全部 沿着 — 和 总是 寻找

[ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [ta:p] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wei] [dʒʌst] [ə'hed] ;
a still higher top stealing into view in a disappointing way just ahead ;
一个 仍然 更高 顶部 偷窃 进入 看法 在 一个 令人失望 方式 只是 前方 ;

我们一直都在寻找世界之巅——却总是失望地发现，更高的巅峰正悄然出现在前方；

[wen] [wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] - [wi:; wi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
when we looked down into the Gasterthal we felt pretty sure that we had
什么时候 我们 看起来 向下 进入 这 - 我们 毛毡 漂亮的 当然 那 我们 有

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ta:p][æt; ət][læst] ,
reached the genuine top at last ,
达到 这 真的 顶部 在 最后的 ,

当我们向下望去看到加斯特恩塔尔山谷时，我们几乎可以肯定我们终于到达了真正的山顶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ; [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['haɪər] ['æltɪtju:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [skeɪld] [jet] .
but it was not so ; there were much higher altitudes to be scaled yet .
但 它 曾是 不是 所以 ; 那里 是 很多 更高 海拔 到 是 缩放 然而 .

但事实并非如此；还有更高的高度等待攀登。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,
We were still in the pleasant shade of forest trees ,
我们 是 仍然 在 这 令人愉快的 阴影 的 森林 树木 ,

我们仍然身处舒适的树荫下，

[wi:; wi][wɜ:r; wə] [sti] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:dʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʊʃnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd]
we were still in a region which was cushioned with beautiful mosses and
我们 是 仍然 在 一个 地区 哪个 曾是 缓冲 和 美丽的 苔藓 和
[əˈgloo] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəb(ə)l] [waɪld] [ˈflaʊərz] .
aglow with the many - tinted luster of innumerable wild flowers .
闪耀 和 这 许多 - 有色 光泽 的 无数 荒野 花朵 .

我们仍然身处一片长满美丽苔藓、无数野花绽放出五彩斑斓光芒的地区。

[wi:; wi] [faʊnd] , [ɪnˈdi:d] , [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
We found , indeed , more interest in the wild flowers than in anything else .
我们 成立 , 的确 , 更多的 兴趣 在 这 荒野 花朵 比 在 任何事物 别的 .

我们发现，人们对野花的兴趣确实超过了对其他任何东西的兴趣。

[wi:; wi] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wə] [ʌnəˈkweɪntɪd]
We gathered a specimen or two of every kind which we were unacquainted
我们 聚集 一个 标本 或者 二 的 每一个 种类 哪个 我们 是 不熟悉的
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

我们采集了一些我们以前从未见过的各种标本；

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbukeɪz] .
so we had sumptuous bouquets .
所以 我们 有 豪华 花束 .

所以我们收到了华丽的花束。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪntrəsts] [leɪ][ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌp][ðə; ði]
But one of the chief interests lay in chasing the seasons of the year up the
但 一 的 这 首席 兴趣 躺 在 追逐 这 季节 的 这 年 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

但其中一项主要兴趣在于追逐四季更迭，攀登到山顶。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈberɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and determining them by the presence of flowers and berries which we
和 确定 他们 经过 这 在场 的 花朵 和 浆果 哪个 我们
[wɜ:r; wə] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
were acquainted with .
是 熟人 和 .

并根据我们所熟悉的花朵和浆果的存在来判断它们。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
For instance , it was the end of August at the level of the sea ;
为了 实例 , 它 曾是 这 结尾 的 八月 在 这 等级 的 这 海 ;

例如，当时是八月底，海平面高度为.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈkændərˌsteg] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
in the Kandersteg valley at the base of the pass ,
在 这 坎德施泰格 谷 在 这 根据 的 这 经过 ,
在坎德施泰格山谷山口脚下，

[wi:; wi] [faʊnd] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [du:] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [ˈlev(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
we found flowers which would not be due at the sea - level for two or three
我们 成立 花朵 哪个 会 不是 是 到期的 在 这 海 - 等级 为了 二 或者 三
[wi:ks] ;
weeks ;
周 ;

我们发现了一些在海平面地区两到三周内都不会出现的花朵；

[ˈhaɪər] [ʌp] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ɑːkˈtoʊbər] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [frɪndʒd] [ˈdʒenjɪn] .
higher up , we entered October , and gathered fringed gentians .
更高 向上 , 我们 进入 十月 , 和 聚集 流苏 龙胆 .

到了更高的地方, 我们进入了十月, 并采摘了流苏龙胆。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [noʊts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,
I made no notes , and have forgotten the details ,
我 制成 不 笔记 , 和 有 被遗忘的 这 细节 ,

我没有做笔记, 也忘记了细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈstrʌk(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəl] [ˈkælɪndər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] [waɪl] [aɪˈtiː]
but the construction of the floral calendar was very entertaining while it
但 这 建造 的 这 花的 日历 曾是 非常 娱乐 尽管 它

[ˈlæstɪd] .
lasted .
持续 .

但制作花卉日历的过程非常有趣。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈriːdʒənz][wiː; wi] [faʊnd] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [red] [ˈflaʊər] [kɔːld] [ðə; ði]
In the high regions we found rich store of the splendid red flower called the
在 这 高的 地区 我们 成立 富有的 店铺 的 这 灿烂 红色的 花 称为 这

[ˈælpain] [roʊz] ,
Alpine rose ,
高山 玫瑰 ,

在高海拔地区, 我们发现了大量名为高山玫瑰的绚丽红色花朵。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [swɪs] [ˈfeɪvərɪt] [kɔːld] [ˈeɪdlvaɪs] .
but we did not find any examples of the ugly Swiss favorite called Edelweiss .
但 我们 做过 不是 寻找 任何 示例 的 这 丑陋的 瑞士 最喜欢的 称为 雪绒花 .

但是我们没有找到任何瑞士人喜爱的丑陋植物——雪绒花的例子。

[ɪts] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [waɪt] .
Its name seems to indicate that it is a noble flower and that it is white .
它是 姓名 似乎 到 表明 那 它 是 一个 高贵 花 和 那 它 是 白色的 .

它的名字似乎表明它是一种高贵的花, 而且是白色的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈnoʊb(ə)l] [ˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [waɪt] .
It may be noble enough , but it is not attractive , and it is not white .
它 可能 是 高贵 足够的 , 但 它 是 不是 吸引人的 , 和 它 是 不是 白色的 .

它或许足够高贵, 但并不吸引人, 而且它不是白色的。

[ðə; ði] [ˈfʌzi] [ˈblɑːsəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][bæd][sɪˈɡɑːr] [ˈæʃɪz] ,
The fuzzy blossom is the color of bad cigar ashes ,
这 模糊 开花 是 这 颜色 的 坏的 雪茄 灰烬 ,

这朵毛茸茸的花朵颜色像劣质雪茄的烟灰。

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ɡreɪ] [plʌʃ] .
and appears to be made of a cheap quality of gray plush .
和 出现 到 是 制成 的 一个 便宜的 质量 的 灰色的 豪华的 .

看起来像是用廉价的灰色毛绒面料制成的。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [wei] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] ,
It has a noble and distant way of confining itself to the high altitudes ,
它 有 一个 高贵 和 遥远 方式 的 限制 本身 到 这 高的 海拔 ,

它以一种高贵而疏离的方式, 将自己禁锢在高海拔地区。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [lʊks] ;
but that is probably on account of its looks ;
但 那 是 大概 在 帐户 的 它是 看起来 ;

但那很可能是因为它的外观;

[aɪˈti:] [əˈpærəntli] [hæz; həz][noʊ] [məˈnɑ:pəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌpər] [ˈæltɪtju:dz] , [haʊˈevər] ,
it apparently has no monopoly of those upper altitudes , however ,
它 显然 有 不 垄断 的 那些 上 海拔 , 然而 ,
然而, 它显然并非垄断了那些高海拔地区。

[fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈtru:did] [əˈpɑ:n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
for they are sometimes intruded upon by some of the loveliest of the valley
为了 他们 是 有时 入侵 之上 经过 一些 的 这 最可爱的 的 这 谷
[ˈfæməliz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] .
families of wild flowers .
家庭 的 荒野 花朵 .
因为它们有时会被山谷里一些最美丽的野花侵占。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ælpz] [werz] [ə; eɪ][sprɪɡ][ʌv; əv] [ˈeɪdlvaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
Everybody in the Alps wears a sprig of Edelweiss in his hat .
大家 在 这 阿尔卑斯山 穿着 一个 枝 的 雪绒花 在 他的 帽子 .
阿尔卑斯山上的每个人都会在帽子上别一枝雪绒花。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [pet] , [ænd; ænd][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] .
It is the native's pet , and also the tourist's .
它 是 这 本地人的 宠物 , 和 还 这 游客的 .
它是当地人的宠物, 也是游客的宠物。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [loʊft] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
All the morning , as we loafed along , having a good time ,
全部 这 早晨 , 作为 我们 闲逛 沿着 , 拥有 一个 好的 时间 ,
整个上午, 我们都闲逛着, 玩得很开心。

[ˈʌðər] [pəˈdestriənz] [went] [steɪv] [baɪ][ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [straɪdz] ,
other pedestrians went staving by us with vigorous strides ,
其他 行人 去 挨饿 经过 我们 和 蓬勃 步幅 ,
其他行人迈着轻快的步伐从我们身边匆匆走过。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtent] [ænd; ænd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [lʊk] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər]
and with the intent and determined look of men who were walking for
和 和 这 意图 和 决定 看 的 男人 WHO 是 步行 为了
[ə; eɪ][ˈweɪdʒər] .
a wager .
一个 赌注 .
他们眼神坚定, 神情严肃, 就像是为了打赌而来的男子汉一样。

[ði:z] [wɔ:r] [lu:s] [ni:] - [ˈbrɪtɪz] , [lɔ:ŋ] [jɑ:rn] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈhɑ:bneɪld] [haɪ] - [leɪst]
These wore loose knee - breeches , long yarn stockings , and hobnailed high - laced
这些 穿着 松动的 膝盖 - 马裤 , 长的 纱 长筒袜 , 和 钉鞋 高的 - 系带
[ˈwɔ:kɪŋ] - [ʃu:z] .
walking - shoes .
步行 - 鞋 .
她们穿着宽松的及膝短裤、长长的毛线袜和钉鞋带的高帮步行鞋。

[ðei] [wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʊd] [ɡoʊ][hoʊm][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ænd] [tel] [haʊ]
They were gentlemen who would go home to England or Germany and tell how
他们 是 先生们 WHO 会 去 家 到 英格兰 或者 德国 和 告诉 如何
[ˈmeni] [maɪlz] [ðei] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [ðə; ði] [ɡaɪd] - [bʊk] [ˈevri] [deɪ] .
many miles they had beaten the guide - book every day .
许多 英里 他们 有 被打败 这 指导 - 书 每一个 天 .
他们是绅士, 回到英国或德国后, 会告诉别人他们每天比旅游指南上预估的里程数多多少。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðei] [ˈevər][hæd; həd] [mʌt] [ˈri:əl] [fʌn] ,
But I doubted if they ever had much real fun ,
但 我 怀疑 如果 他们 曾经 有 很多 真实的 乐趣 ,
但我怀疑他们是否真的享受过多少真正的乐趣。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][træmp] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn]
outside of the mere magnificent exhilaration of the tramp through the green
外部 的 这 仅仅 壮丽 兴奋 的 这 流浪汉 通过 这 绿色的
[ˈvælɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːzi] [harts] ；
valleys and the breezy heights ；
山谷 和 这 微风 高度 ；
除了徒步穿越翠绿山谷和微风拂面的高山所带来的壮丽兴奋感之外；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmʊst] [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] ，
for they were almost always alone ，
为了 他们 是 几乎 总是 独自的 ；
因为他们几乎总是孤身一人，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsiːnəri] [ˈluːzɪz] [ɪnˈkælkjələbli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː]
and even the finest scenery loses incalculably when there is no one to enjoy it
和 甚至 这 最好的 风景 失败 无法估量 什么时候 那里 是 不 一 到 享受 它
[wɪð; wɪθ] .
with ；
和 ；
即使是最美的风景，如果没有人一起欣赏，也会黯然失色。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈdʌb(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][mjuːl] - [ˈmaʊntɪd] [ˈtʊrɪsts] [faɪld][pæst]
All the morning an endless double procession of mule - mounted tourists filed past
全部 这 早晨 一个 无尽的 双倍的 游行 的 骡子 - 安装 游客 已提交 过去的
[juːˈes] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] — [ðə; ði][wʌn] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] ，
us along the narrow path — the one procession going ，
我们 沿着 这 狭窄的 小路 — 这 一 游行 去 ；
整个上午，络绎不绝的骑骡游客队伍沿着狭窄的小路从我们身边经过——其中一支队伍正前往目的地。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌmɪŋ] .
the other coming .
这 其他 未来 .
另一个即将到来。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈdʒɜːrmən]
We had taken a good deal of trouble to teach ourselves the kindly German
我们 有 已采取 一个 好的 交易 的 麻烦 到 教 我们自己 这 亲切地 德语
[ˈkʌstəm] [ˈʌv; əv] [səˈluːtɪŋ] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [dɔːft] [hæt] ，
custom of saluting all strangers with doffed hat ，
风俗 的 敬礼 全部 陌生人 和 脱掉 帽子 ；
我们花了不少功夫自学了德国人向所有陌生人脱帽致敬的友好习俗，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈrezəluːtli] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ， [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
and we resolutely clung to it , that morning ，
和 我们 坚决地 紧紧抓住 到 它 ； 那 早晨 ；
那天早上，我们坚决地紧紧抓住它不放。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [kept] [juːˈes] [ˌberˈhedɪd] [moʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
although it kept us bareheaded most of the time and was not always
虽然 它 保留 我们 免冠 最多 的 这 时间 和 曾是 不是 总是
[riˈspɒndɪd] [tuː; tə] .
responded to ；
回应 到 ；
虽然这让我们大部分时间都无法戴帽子，而且也并非总能得到回应。

[stiːl] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ，
Still we found an interest in the thing ，
仍然 我们 成立 一个 兴趣 在 这 事物 ；
不过我们还是对这件事产生了兴趣。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [laɪkt] [tuː, tə] [noʊ] [huː] [wɜːr, wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [ə'mʌŋ]
because we naturally liked to know who were English and Americans among
因为 我们 自然 喜欢 到 知道 WHO 是 英语 和 美国人 之中
[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
the passers - by .
这 过路人 - 经过 .

因为我们自然而然地想知道路人中哪些是英国人，哪些是美国人。

[ɔːl][kɑːntrɪ'nent(ə)] ['neɪtɪvz] [rɪ'spɒndɪd] [ʌ; əv] [kɔːrs] ; [soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
All continental natives responded of course ; so did some of the English and
全部 大陆 本地人 回应 的 课程 ; 所以 做过 一些 的 这 英语 和
[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

所有欧洲大陆居民当然都做出了回应；一些英国人和美国人也做出了回应。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðiːz] [tuː] ['reɪsɪz] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
but , as a general thing , these two races gave no sign .
但 , 作为 一个 一般的 事物 , 这些 二 种族 给予 不 符号 .

但总的来说，这两个种族都没有表现出任何迹象。

[wen'evər] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃoʊd] [juː 'es][kəʊld] [nɪ'ɡlekt] ,
Whenever a man or a woman showed us cold neglect ,
每当 一个 男人 或者 一个 女士 显示 我们 寒冷的 忽视 ,

每当有人对我们冷漠无情时，

[wiː, wi] [spoʊk] [ʌp] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
we spoke up confidently in our own tongue and asked for such information
我们 辐 向上 自信地 在 我们的 自己的 舌头 和 问 为了 这样的 信息
[æz; əz][wiː, wi] ['hæpənd] [tuː, tə] [niːd] ,
as we happened to need ,
作为 我们 发生 到 需要 ,

我们用自己的母语自信地提问，询问我们需要的任何信息。

[ænd; ənd][wiː, wi] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] .
and we always got a reply in the same language .
和 我们 总是 得到 一个 回复 在 这 相同的 语言 .

而且我们总能收到同一种语言的回复。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [foʊk][ɑːr; ər][nɑːt] [les] ['kaɪndli][ðæn; ðən] [ˈʌðər] ['reɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The English and American folk are not less kindly than other races , they are
这 英语 和 美国人 民间 是 不是 较少的 亲切地 比 其他 种族 , 他们 是
['oʊnli] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] ,
only more reserved ,
仅有的 更多的 预订的 ,

英国人和美国人并不比其他民族的人不友善，他们只是比较矜持而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [ʌ; əv][ˈhæbɪt][ænd; ənd][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
and that comes of habit and education .
和 那 来 的 习惯 和 教育 .

这源于习惯和教育。

[ɪn][wʌŋ] ['drɪri] , ['rɑːki] [weɪst] , [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌ; əv] [vedʒə'teɪʃn] ,
In one dreary , rocky waste , away above the line of vegetation ,
在 一 凄凉 , 岩石 浪费 , 离开 多于 这 线 的 植被 ,

在一片荒凉的岩石荒地上，远离植被线，

[wiː, wi] [met] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['twenti] - [faɪv] ['maʊntɪd] [jʌŋ] [men] , [ɔːl][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
we met a procession of twenty - five mounted young men , all from America .
我们 遇见 一个 游行 的 二十 - 五 安装 年轻的 男人 , 全部 从 美国 .

我们遇到了一队由二十五名骑马的年轻男子组成的队伍，他们全部来自美国。

[wiː; wi][gɑːt] [ˈænsər] [ˈbəʊz, ˈboʊz] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðɪːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We got answering bows enough from these , of course ,
我们 得到 回答 弓 足够的 从 这些 , 的 课程 ,
当然，我们已经从这些人那里得到了足够多的回应。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ɪn] [rʊm] [æz; əz] [rʊm] [dʌz] ,
for they were of an age to learn to do in Rome as Rome does ,
为了 他们 是 的 一个 年龄 到 学习 到 做 在 罗马 作为 罗马 做 ,
因为他们到了该学习罗马人行事方式的年纪。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈefərt] .
without much effort .
没有 很多 努力 .
无需费太多力。

[æt; ət][wʌn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] ,
At one extremity of this patch of desolation ,
在 一 末端 的 这 修补 的 荒凉 ,
在这片荒凉地带的一端，

[ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ] [ber] [ænd; ænd] [fərˈbɪdɪŋ] [krægz] [wɪtʃ] [ˈhʌzbəndɪd] [drɪfts] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [snəʊ] [ɪn]
overhung by bare and forbidding crags which husbanded drifts of everlasting snow in
悬垂 经过 裸 和 禁止 峭壁 哪个 丈夫 漂移 的 永恒 雪 在
[ðer; ðər] [ˈʃeɪdɪd] [ˈkævɪtɪz] ,
their shaded cavities ,
他们的 阴影 空腔 ,
周围是光秃秃、令人望而生畏的峭壁，峭壁阴暗的缝隙里积聚着永不干涸的积雪。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ʌv; əv] [θɪn] [ænd; ænd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [græs] ,
was a small stretch of thin and discouraged grass ,
曾是 一个 小的 拉紧 的 薄的 和 灰心 草 ,
那是一小片稀疏、萎靡不振的草地。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][pɪgz][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm]
and a man and a family of pigs were actually living here in some
和 一个 男人 和 一个 家庭 的 猪 是 实际上 活的 这里 在 一些
[ˈʃæntiːz] .
shanties .
棚屋 .
确实有一个男人和一群猪住在这里的一些棚屋里。

[ˈkɔːnsɪkwentli] [ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈrekənd] [æz; əz] " [ˈprɔːpərti] " ; [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]
Consequently this place could be really reckoned as " property " ; it had a
最后 这 地方 可以 是 真的 估计 作为 " 财产 " ; 它 有 一个
[ˈmʌni] [ˈvæljuː] ,
money value ,
钱 价值 ,
因此，这个地方确实可以被视为一种“财产”；它具有金钱价值。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈtækst] .
and was doubtless taxed .
和 曾是 毫无疑问 已征税 .
无疑也缴纳了税款。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
I think it must have marked the limit of real estate in this world .
我 思考 它 必须 有 标记 这 限制的 真实的 财产 在 这 世界 .
我认为这一定标志着世界房地产的极限。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][hɑːrd][tuː; tə][set][ə, eɪ] [ˈmʌni] [ˈvæljuː][əˈpɑːn][ˈeni] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [laɪz]
It would be hard to set a money value upon any piece of earth that lies
它 会 是 难的 到 放 一个 钱 价值 之上 任何 片 的 地球 那 谎言
[biˈtwiːn] [ðæt] [spɑːt][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈempti] [reɪlm] [ʌv; əv] [speɪs] .
between that spot and the empty realm of space .
之间 那 点 和 这 空的 领域 的 空间 .

很难给位于该地点和浩瀚宇宙之间的任何一块土地赋予金钱价值。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɹ; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði][end][ɹ; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
That man may claim the distinction of owning the end of the world ,
 那 男人 可能 宣称 这 区别 的 拥有 这 结尾 的 这 世界 ;
 那个人或许会声称自己拥有世界末日的特权。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['defɪnət] [end][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
for if there is any definite end to the world he has certainly found it .
 为了 如果 那里 是 任何 定 结尾 到 这 世界 他 有 当然 成立 它 .
 因为如果世界真有尽头，他无疑已经找到了。

[frʌm; frəm] [hɪr] ['fɔ:rwərd] [wɪz; wi] [mu:vɪd] [θru:] [ə; eɪ] [stɔ:rm] - [swept] [ænd; ənd] ['smɪlɪs] [ˌdesə'leɪʃn]
From here forward we moved through a storm - swept and smileless desolation
 从 这里 向前 我们 已搬 通过 一个 风暴 - 扫荡 和 无笑容 荒凉

·
 ·
 ·

从这里开始，我们穿过了一片暴风雨肆虐、毫无生机的荒凉之地。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:'es] [roʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] , [krægz] , [ænd; ənd] ['ræm,pɑ:ts] [ʌv; əv] [ber] [ænd; ənd] ['drɪri]
All about us rose gigantic masses , crags , and ramparts of bare and dreary
 全部 关于 我们 玫瑰 巨大 群众 , 峭壁 , 和 城墙 的 裸 和 凄凉
 [rɑ:k] ,
rock ,
 岩石 ,

我们周围耸立着巨大的岩体、峭壁和光秃秃、阴森的岩石峭壁。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɔ:r] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][plænt][ɔ:r] [tri:] [ɔ:r] ['flaʊər] ['eniwɪər] ,
with not a vestige or semblance of plant or tree or flower anywhere ,
 和 不是 一个 痕迹 或者 外表 的 植物 或者 树 或者 花 任何地方 ,
 周围任何地方都找不到一丝植物、树木或花卉的痕迹。

[ɔ:r] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd][laɪf] .
or glimpse of any creature that had life .
 或者 一瞥 的 任何 生物 那 有 生活 .
 或者瞥见任何有生命的生物。

[ðə; ði] [frɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [ʌn'hʌmbərd] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] ['bætərd] [ænd; ənd] [hækt]
The frost and the tempests of unnumbered ages had battered and hacked
 这 霜 和 这 暴风雨 的 未编号 年龄 有 伤痕累累 和 被黑客攻击
 [æt; ət] [ðiːz] [klɪfs] ,
at these cliffs ,
 在 这些 悬崖 ,

无数个世纪以来，严寒和暴风雨不断侵蚀着这些悬崖峭壁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθləs] ['enədʒi] , [dɪ'strɔɪŋ] [ðəm; ðəm] ['piːsmi:l] ;
with **a** **deathless** **energy** , **destroying** **them** **piecemeal** ;
和 一个 永生 活力 , 摧毁 他们 零散地 ;

以不死之力，将它们一点一点地摧毁；

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈriːdʒən][əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈbeɪsɪːz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʌmbld][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][ɡreɪt][ˈfræɡmənts]
so all the region about their bases was a tumbled chaos of great fragments
所以 全部 这 地区 关于 他们的 基地 曾是 一个 翻滚 混乱 的 伟大的 片段
[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][splɪt][ɔːf][ænd; ənd][həːld][tuː; tə][ðə; ði][ɡraʊnd] .
which had been split off and hurled to the ground .
哪个 有 到过 分裂 离开 和 投掷 到 这 地面 ；

因此，他们基地周围的整个区域都变成了一片混乱的废墟，到处都是被撕裂并抛到地上的巨大碎片。

[soɪld][ænd; ənd][eɪdʒd][bæŋks][ʌv; əv][snoʊ][leɪ][klaʊz][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][pæθ] .
Soiled and aged banks of snow lay close about our path .
脏的 和 老年人 银行 的 雪 躺 关闭 关于 我们的 小路 ；

我们道路两旁堆积着沾满泥土的陈年积雪。

[ðə; ði][ˈɡæstli][ˌdesəˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][æz; əz][trəˈmendəsli][kəmˈpliːt][æz; əz][ɪf] -
The ghastly desolation of the place was as tremendously complete as if Doré
这 阴森 荒凉 的 这 地方 曾是 作为 非常 完全的 作为 如果 -
[hæd; həd][ˈfɜːrniʃt][ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ] - [plænz][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
had furnished the working - plans for it .
有 提供 这 在职的 - 计划 为了 它 ；

这个地方的荒凉景象令人毛骨悚然，仿佛多雷亲自绘制了设计图一般。

[bʌt; bət][ˈevri][naʊ][ænd; ənd][ðen] ,
But every now and then ,
但 每一个 现在 和 然后 ；

但偶尔，

[θruː][ðə; ði][stɜːrn][ˈgeɪtweɪz][əˈraʊnd][juːˈes][wiː; wi][kɔːt][ə; eɪ][vjuː][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈneɪbərɪŋ]
through the stern gateways around us we caught a view of some neighboring
通过 这 船尾 网关 大约 我们 我们 捕捉 一个 看法 的 一些 邻接
[məˈdʒestɪk][doʊm] ,
majestic dome ,
雄伟 穹顶 ；

透过周围坚固的大门，我们可以看到邻近地区一些雄伟的圆顶建筑。

[ʃiːðd][wɪð; wɪθ][ˈɡlɪtərɪŋ][aɪs] ,
sheathed with glittering ice ,
鞘 和 闪闪发光 冰 ；

裹着闪闪发光的冰，

[ænd; ənd][dɪˈspleɪŋ][ɪts][waɪt][ˈpjʊrəti][æt; ət][æn; ən][ˌelɪˈveɪ(ə)n][kəmˈperd][tuː; tə][wɪtʃ][ˈaʊərz][wʌz; wəz]
and displaying its white purity at an elevation compared to which ours was
和 显示 它是 白色的 纯度 在 一个 海拔 比较的 到 哪个 我们的 曾是
[ˈɡraːvliŋ][ænd; ənd][pləˈbiːən] ,
groveling and plebeian ,
卑躬屈膝 和 平民 ；

它展现出的纯洁无瑕，与我们卑躬屈膝、庸俗不堪的境界相比，简直是天壤之别。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈspektək(ə)l][ˈɔːlweɪz][tʃeɪnd][wʌnz][ˈɪntrəst][ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
and this spectacle always chained one's interest and admiration at once ,
和 这 奇观 总是 连锁 一个人的 兴趣 和 钦佩 在 一次 ；
这种景象总是能同时激起人们的兴趣和钦佩之情。

[ænd; ənd][meɪd][hɪm; ɪm][fərˈɡet][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeniθɪŋ][ˈʌɡli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and made him forget there was anything ugly in the world .
和 制成 他 忘记 那里 曾是 任何事物 丑陋的 在 这 世界 ；

让他忘记了世间一切丑恶。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn] [ði:z]
I have just said that there was nothing but death and desolation in these
我 有 只是 说 那 那里 曾是 没有什么 但 死亡 和 荒凉 在 这些
[ˈhɪdiəs] [ˈpleɪsɪz] ,
hideous places ,
可怕 地方 ,

我刚才说过，这些可怕的地方除了死亡和荒凉什么也没有。

[bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɔ:t] .
but I forgot .
但 我 忘了 .

但我忘了。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [fərˈlɔ:rn] [ænd; ənd][ˈæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] ,
In the most forlorn and arid and dismal one of all ,
在 这 最多 绝望 和 干旱 和 惨淡 一 的 全部 ,
在最荒凉、最干旱、最阴郁的地方，

[wer] [ðə; ði] [ˈrækt] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] [dəˈbri:] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] ,
where the racked and splintered debris was thickest ,
在哪里 这 架子 和 破碎的 碎片 曾是 最厚 ,
在瓦砾堆积最厚的地方，

[wer] [ðə; ði] [ˈeɪnʒənt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [leɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈveri] [pæθ] ,
where the ancient patches of snow lay against the very path ,
在哪里 这 古老的 补丁 的 雪 躺 反对 这 非常 小路 ,
古老的积雪残迹就铺在小路边，

[wer] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [blu:] [ˈbɪtərst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][wʌz; wəz] [ænd; ənd]
where the winds blew bitterest and the general aspect was mournfulest and
在哪里 这 风 吹 最苦涩的 和 这 一般的 方面 曾是 最悲伤的 和
[ˈdriɪst] ,
dreariest ,
最阴郁的 ,
在寒风凛冽、景色最为凄凉凄凉的地方，

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðɪst] [frʌm; frəm] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [tʃɪr] [ɔ:r] [hoʊp] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
and furthest from any suggestion of cheer or hope , I found a
和 最远 从 任何 建议 的 欢呼 或者 希望 , 我 成立 一个
[ˈsa:ləteri] [wi:] [fərˈɡet] - [em ˈi:] - [nɑ:t] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [əˈweɪ] ,
solitary wee forget - me - not flourishing away ,
孤 哇 忘记 - 我 - 不是 芊芊 离开 ,
然而，最远离任何令人愉悦或充满希望的事物的地方，我发现了一株孤零零的勿忘我，它正顽强地生长着。

[nɑ:t][ə; eɪ] [dru:p] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈeniwer] ,
not a droop about it anywhere ,
不是 一个 下垂 关于 它 任何地方 ,
一点也不松垮，

[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [braɪt] [blu:] [stɑ:r] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ænd; ənd][ˈɡæl(ə)nt; ɡəˈlənt] [er] [ɪn]
but holding its bright blue star up with the prettiest and gallantest air in
但 保持 它是 明亮的 蓝色的 星星 向上 和 这 最漂亮的 和 最勇敢的 空气 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
但它却以世界上最美丽、最英勇的姿态高高举起那颗明亮的蓝色星星。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsmaɪlɪŋ] [θɪŋ] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈɡrɪzli] [ˈdezərt] .
the only happy spirit , the only smiling thing , in all that grisly desert .
这 仅有的 快乐的 精神 , 这 仅有的 微笑 事物 , 在 全部 那 可怕的 沙漠 .
在那片荒凉的沙漠里，它是唯一快乐的灵魂，唯一带着笑容的事物。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː tə] [seɪ] , " [tʃɪr] [ʌp] ! — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,
She seemed to say , " Cheer up ! — as long as we are here ,
她 似乎 到 说 , " 欢呼 向上 ! — 作为 长的 作为 我们 是 这里 ,
她似乎在说：“振作起来！——只要我们在这里，

[let] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
let us make the best of it .
让 我们 制作 这 最好的 的 它 .
让我们好好利用这个机会。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [pleɪs] ;
" I judged she had earned a right to a more hospitable place ;
" 我 评判 她 有 获得 一个 正确的 到 一个 更多的 好客 地方 ;
我认为她理应得到一个更舒适的住所；

[soʊ][aɪ] [plʌkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd]
so I plucked her up and sent her to America to a friend who would
所以 我 拨弦 她 向上 和 发送 她 到 美国 到 一个 朋友 WHO 会
[rɪ'spekt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
respect her for the fight she had made ,
尊重 她 为了 这 斗争 她 有 制成 ,
于是我把她接过来，送到美国一位会尊重她所作努力的朋友那里。

[ɔːl][baɪ][hɜːr; hər] [smɔːl] [self] ,
all by her small self ,
全部 经过 她 小的 自己 ,
仅凭她渺小的身躯，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [væst] [dɪ'spɑːndənt] ['ælpəɪn] [desə'leɪʃn] [stɑːp] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [hɑːrt] ['oʊvər][ðə; ði]
to make a whole vast despondent Alpine desolation stop breaking its heart over the
到 制作 一个 所有的 广阔的 沮丧的 高山 荒凉 停止 打破 它是 心 超过 这
[ʌn'ɔːltərəb(ə)] ,
unalterable ,
不可更改的 ,
为了让整个广袤无垠、令人沮丧的阿尔卑斯荒凉之地不再为无法改变之事而心碎，

[ænd; ənd][hoʊld][ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌns] .
and hold up its head and look at the bright side of things for once .
和 抓住 向上它是 头 和 看 在 这 明亮的 边 的 事物 为了 一次 .
它抬起头，难得地看到了事物光明的一面。

[wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði]
We stopped for a nooning at a strongly built little inn called the
我们 停止 为了 一个 中午 在 一个 强烈 建造 小的 客栈 称为 这
Schwarenbach .
我们在一家名为施瓦伦巴赫 (Schwarenbach) 的坚固小旅馆停下来享用午餐。

[aɪ 'tiː][sɪts][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] ,
It sits in a lonely spot among the peaks ,
它 坐着 在 一个 孤独 点 之中 这 高峰 ,
它孤零零地坐落在群山环抱之中。

[wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] , [ænd; ənd][ɪz] [reɪnd] [ɑːn] ,
where it is swept by the trailing fringes of the cloud - rack , and is rained on ,
在哪里 它 是 扫荡 经过 这 尾随 边缘 的 这 云 - 架子 , 和 是 下雨了 在 ,
在那里，它被云层边缘的气流扫过，并被雨水淋湿。

[ænd; ənd] [snəʊd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [peltɪd] [ænd; ənd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:rmz] , ['hɪrli] ['evri] [deɪ]
and snowed on , and pelted and persecuted by the storms , nearly every day
和 下雪了 在 , 和 被毛皮覆盖 和 受迫害 经过 这 暴风雨 , 几乎 每一个 天
[ʌv; əv][ɪts][laɪf] .
of its life .
的 它是 生活 .

它一生中几乎每天都遭受暴风雪的侵袭、暴风雨的摧残和摧残。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [hæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɛmi] [pæs] .
It was the only habitation in the whole Gemmi Pass .
它 曾是 这 仅有的 居住地 在 这 所有的 杰米 经过 .

这是整个杰米山口唯一的居民点。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['ælpain] [əd'ventʃər] .
Close at hand , now , was a chance for a blood - curdling Alpine adventure .
关闭 在 手 , 现在 , 曾是 一个 机会 为了 一个 血 - 凝固 高山 冒险 .

现在, 近在咫尺的是一个令人毛骨悚然的高山探险机会。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['snəʊɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['ku:lɪŋ] [ɪts] ['tɑ:pna:t] [ɪn][ðə; ði]
Close at hand was the snowy mass of the Great Altels cooling its topknot in the
关闭 在 手 曾是 这 下雪的 大量的 的 这 伟大的 - 冷却 它是 发髻 在 这

[skaɪ][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][æn; ən] [ə'sent] .
sky and daring us to an ascent .
天空 和 大胆 我们 到 一个 上升 .

近处便是巍峨的阿尔特爾雪山, 它耸立在天空中, 顶端像一个发髻, 仿佛在召唤我们攀登。

[aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [prə'kjʊr]
I was fired with the idea , and immediately made up my mind to procure
我 曾是 被解雇 和 这 主意 , 和 立即地 制成 向上 我的 头脑 到 采购

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ɡaɪdz] ,
the necessary guides ,
这 必要的 指南 ,

这个想法让我兴奋不已, 我立刻决定去获取必要的指南。

[roʊps] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] .
ropes , etc : , and undertake it :
绳索 , ETC . , 和 承担 它 .

准备绳索等物品, 然后进行作业。

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] ['hæris] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
I instructed Harris to go to the landlord of the inn and set him about
我 指示 哈里斯 到 去 到 这 房东 的 这 客栈 和 放 他 关于

[ʼəʊər; ɑ:r] [prepə'reɪnɪz] .
our preparations .
我们的 准备工作 .

我指示哈里斯去见旅店老板, 让他安排好我们的准备工作。

['mi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时,

[aɪ] [went] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ri:d] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [mʌt] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv]
I went diligently to work to read up and find out what this much - talked - of
我 去 勤勉地 到 工作 到 读 向上 和 寻找 出去 什么 这 很多 - 谈话 - 的

[maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk] ,
mountain - climbing was like ,
山 - 攀登 曾是 喜欢 ,

我认真地去上班, 查阅资料, 了解一下人们津津乐道的登山运动究竟是什么样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
and how one should go about it — for in these matters I was ignorant .
和 如何 一 应该 去 关于 它 — 为了 在 这些 事情 我 曾是 无知 .
以及如何去——因为在这方面我一无所知。

[aɪ]['oʊpənd] ['mɪstər] . - ['sʌməər] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ælpz] (['pʌblɪʃt] -) ,
I opened Mr . Hinchliff's SUMMER MONTHS AMONG THE ALPS (published 1857) ,
我 打开 先生 . - 夏天 几个月 之中 这 阿尔卑斯山 (已发布 -) ,
我打开了欣克利夫先生的《阿尔卑斯山的夏日时光》(1857年出版),

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʌv; əv] ['mɑ:ntɪ] ['rouzə] .
and selected his account of his ascent of Monte Rosa .
和 已选 他的 帐户 的 他的 上升 的 蒙特 罗莎 .
并选取了他关于攀登罗莎峰的记述。

[,aɪ 'ti:][bɪ'gæən] :
It began :
它 开始 :
一切由此开始:

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ðɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
" It is very difficult to free the mind from excitement on the evening before
" 它 是 非常 难的 到 自由的 这 头脑 从 激动 在 这 晚上 前
[ə; eɪ][grænd][,ekspə'dɪ(ə)n] —
a grand expedition —
一个 盛大 远征 —
“在大型探险的前夜，很难让人摆脱兴奋的情绪——”

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kɑ:m] ;
" I saw that I was too calm ;
" 我 锯 那 我 曾是 也 冷静的 ;
我意识到自己太冷静了;

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] ;
so I walked the room a while and worked myself into a high excitement ;
所以 我 步行 这 房间 一个 尽管 和 工作 我 进入 一个 高的 激动 ;
于是我在房间里走了一会儿，让自己兴奋起来;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʊks] [nekst][rɪ'mɑ:rk] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃərər] [mʌst; məst][get] [ʌp] [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ðɪ]
but the book's next remark — that the adventurer must get up at two in the
但 这 图书 下一个 评论 — 那 这 冒险家 必须 得到 向上 在 二 在 这
['mɔ:rnɪŋ] — [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['flætɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ə'gen] .
morning — came as near as anything to flatting it all out again .
早晨 — 来了 作为 靠近 作为 任何事物 到 平房 它 全部 出去 再次 .
但书中接下来的一句话——冒险家必须在凌晨两点起床——几乎又把这一切都抹平了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ:ɪn'fɔ:rst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [ɑ:n] ,
However , I reinforced it , and read on ,
然而 , 我 加强型 它 , 和 读 在 ,
然而，我强化了这种想法，并继续阅读下去。

[ə'baʊt] [haʊ] ['mɪstər] . ['hɪntʃ,lɪf] [drest] [baɪ]['kænd(ə)] - [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] " [su:n] [daʊn] [ə'mʌŋ]
about how Mr . Hinchliff dressed by candle - light and was " soon down among
关于 如何 先生 . 欣克利夫 穿着 经过 蜡烛 - 光 和 曾是 " 很快 向下 之中
[ðə; ðɪ] [gɑrdz] ,
the guides ,
这 指南 ,
关于欣克利夫先生如何在烛光下穿衣，“很快就到了向导们中间”，

[hu:] [w3:r; wəɹ] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['pækɪŋ] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri]
who were bustling about in the passage , packing provisions , and making every
WHO 是 繁华 关于 在 这 通道 , 包装 条款 , 和 制作 每一个
[ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][stɑːrt] " ;
preparation for the start " ;
准备 为了 这 开始 " ;

他们在通道里忙碌着，打包物资，为出发做一切准备；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [klɪɹ] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] —
and how he glanced out into the cold clear night and saw that —
和 如何 他 瞥了一眼 出去 进入 这 寒冷的 清除 夜晚 和 锯 那 —
他瞥了一眼寒冷清澈的夜空，看到——

" [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
" **The whole sky was blazing with stars** ,
" 这 所有的 天空 曾是 炽烈 和 明星 ,
“整个天空繁星点点，璀璨夺目。”

[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪɹ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪɹ] [briːðd] [baɪ]
larger and brighter than they appear through the dense atmosphere breathed by
更大的 和 更亮 比 他们 出现 通过 这 稠密 气氛 呼吸 经过
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
inhabitants of the lower parts of the earth .
居民 的 这 降低 部分 的 这 地球 .
比地球底层居民呼吸的浓密大气层所看到的要大得多、亮得多。

[ðeɪ] [siːmd] ['æktʃuəli] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
They seemed actually suspended from the dark vault of heaven ,
他们 似乎 实际上 暂停 从 这 黑暗的 金库 的 天堂 ,
它们仿佛真的悬浮在幽暗的天穹之上。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [laɪt] [ʃed] [ə; eɪ] ['ferɪˌlaɪk] [gliːm] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] - [fiːldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and their gentle light shed a fairylike gleam over the snow - fields around the
和 他们的 温和的 光 棚 一个 仙女般的 闪耀 超过 这 雪 - 字段 大约 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəː,hɔːn] ,
foot of the Matterhorn ,
脚 的 这 马特洪峰 ,
它们柔和的光芒给马特洪峰山脚下的雪原洒下了一层如梦似幻的光辉。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [stuː'pendəs] ['pɪnək(ə)l] [ɑːn] [haɪ] , ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
which raised its stupendous pinnacle on high , penetrating to the heart of the Great
哪个 提高 它是 惊人的 巅峰 在 高的 , 渗透 到 这 心 的 这 伟大的
[ber] ,
Bear ,
熊 ,
它巍峨耸立于高处，直插大熊座的中心地带。

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪədəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stɑːrz] .
and crowning itself with a diadem of his magnificent stars .
和 加冕 本身 和 一个 冠冕 的 他的 壮丽 明星 .
并以他璀璨的星辰编织成的冠冕为王。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [diːp] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Not a sound disturbed the deep tranquillity of the night ,
不是 一个 声音 不安 这 深的 宁静 的 这 夜晚 ,
夜色深沉宁静，没有一丝声响。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] [stri:mz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pləˈtoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
except the distant roar of streams which rush from the high plateau of the
除了 这 遥远 吼 的 溪流 哪个 匆忙 从 这 高的 高原 的 这
[es 'ti:] . - ['gleɪʃər] ,
St . Theodule glacier ,
英石 : - 冰川 ,

除了远处从圣泰奥杜勒冰川高地奔腾而下的溪流的轰鸣声之外，

[ænd; ənd][fɔːl] ['hedlɔːŋ] [ˈoʊvər] [priˈsɪpɪtəs] [ˈrɑːks] [tɪl] [ðeɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
and fall headlong over precipitous rocks till they lose themselves in the mazes of
和 落下 一头扎 超过 陡峭 岩石 直到 他们 失去 他们自己 在 这 迷宫 的
[ðə; ði] [gɔːrnəː] ['gleɪʃər] .
the Gorner glacier .
这 戈尔纳 冰川 .

他们一头栽倒在陡峭的岩石上，直到迷失在戈尔纳冰川的迷宫中。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːt] [təʊst] [ænd; ənd] ['kɔːfɪ] ,
" **He took his hot toast and coffee ,**
" 他 采取 他的 热的 吐司 和 咖啡 ,

他端着热乎乎的吐司和咖啡，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt] [hæf][pæst] [θriː] [hɪz; ɪz]['kærəvæn][ʌv; əv][ten] [men] [faɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then about half past three his caravan of ten men filed away from the
和 然后 关于 一半 过去的 三 他的 大篷车 的 十 男人 已提交 离开 从 这
['rɪfəl] [hoʊˈtel] ,
Riffel Hotel ,
里弗尔 酒店 ,

大约三点半，他带领的十人车队从里弗尔酒店鱼贯而出。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][ðə; ði] [stiːp] [klaɪm] .
and began the steep climb .
和 开始 这 陡 爬 .

于是开始了陡峭的攀登。

[æt; ət][hæf][pæst][faɪv][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] " [brɪ'held] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs]
At half past five he happened to turn around , and " beheld the glorious
在 一半 过去的 五 他 发生 到 转动 大约 , 和 " 观看 这 辉煌
['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætəːhɔːn] ,
spectacle of the Matterhorn ,
奇观 的 这 马特洪峰 ,

五点半的时候，他碰巧转过身，“看到了马特洪峰的壮丽景象”，

[dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['roʊzi] - ['fɪŋgərd] ['mɔːrnɪŋ] ,
just touched by the rosy - fingered morning ,
只是 感动 经过 这 红润 - 用手指 早晨 ,

刚刚被清晨的玫瑰色光芒轻抚过，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv]
and looking like a huge pyramid of fire rising out of the barren ocean of
和 寻找 喜欢 一个 巨大的 金字塔 的 火 上升 出去 的 这 荒芜 海洋 的
[aɪs][ænd; ənd] [rɑːk] [əˈraʊnd] [aɪ 'tiː] .
ice and rock around it .
冰 和 岩石 大约 它 .

看起来就像一座巨大的火焰金字塔从周围荒芜的冰岩海洋中拔地而起。

" [ðen] [ðə; ði] [braɪθəːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dent] ['blɑːnʃ] [kɔːt] [ðə; ði]['reɪdɪənt] [ɡloʊ] ;
" **Then the Breithorn and the Dent Blanche caught the radiant glow ;**
" 然后 这 布雷索恩 和 这 凹痕 布兰奇 捕捉 这 辐射状 辉光 ;

“然后布莱特峰和丹特布兰奇峰沐浴在耀眼的光芒中；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈroʊzə] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə]
but " the intervening mass of Monte Rosa made it necessary for us to
但 " 这 介入 大量的 的 蒙特 罗莎 制成 它 必要的 为了 我们 到
[klaɪm] [ˈmeni] [bɔːŋ] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [hɪmˈself] ,
climb many long hours before we could hope to see the sun himself ,
爬 许多 长的 小时 前 我们 可以 希望 到 看 这 太阳 他自己 ,
但是“由于罗莎峰的巨大山体阻挡,我们不得不攀登许多漫长的时间,才能有机会看到太阳本身。”

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [suːn] [gruː] [ˈwɔːrmər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
yet the whole air soon grew warmer after the splendid birth of the day .
然而 这 所有的 空气 很快 生长 更温暖 后 这 灿烂 出生 的 这 天 .
然而,随着这一天的美好到来,整个空气很快就变得温暖起来。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈroʊzə] [ænd; ænd] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt]
" He gazed at the lofty crown of Monte Rosa and the wastes of snow that
" 他 凝视 在 这 高远 王冠 的 蒙特 罗莎 和 这 废物 的 雪 那
[ˈɡɑːrdɪd] [ɪts] [stiːp] [əˈproʊtʃɪz] ,
guarded its steep approaches ,
守卫 它是 陡 方法 ,
他凝视着罗莎峰高耸的峰顶和守护着陡峭山路的皑皑白雪。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɡaɪd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈkɑːŋkər] [ðer; ðər] [ˈɔːf(ə)]
and the chief guide delivered the opinion that no man could conquer their awful
和 这 首席 指导 发表 这 观点 那 不 男人 可以 征服 他们的 可怕
[haɪts] [ænd; ænd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌmɪt] .
heights and put his foot upon that summit .
高度 和 放 他的 脚 之上 那 首脑 .
首席向导表示,没有人能够征服它们可怕的高度,也没有人能够登上那座山峰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [muːvd] [ˈstedəli] [ɑːn] , [ˌnevərðəˈles] .
But the adventurers moved steadily on , nevertheless .
但 这 冒险者 已搬 稳步 在 , 尽管如此 .
但冒险者们仍然稳步前行。

[ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ʌp] , [ænd; ænd] [ʌp] , [ænd; ænd] [stiɪl] [ʌp] ; [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɡrænd] [plæˈtoʊ] ;
They toiled up , and up , and still up ; they passed the Grand Plateau ;
他们 辛勤劳作向上 , 和 向上 , 和 仍然 向上 ; 他们 通过了 这 盛大 高原 ;
他们奋力向上攀登,越攀登,越攀登,越攀登;他们越过了大高原;

[ðen] [ˈtɔɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈʃʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈkliŋɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈrʌɡɪd]
then toiled up a steep shoulder of the mountain , clinging like flies to its rugged
然后 辛勤劳作向上 一个 陡 肩膀 的 这 山 , 依恋 喜欢 苍蝇 到 它是 崎岖
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
然后,它艰难地爬上陡峭的山肩,像苍蝇一样紧紧贴在崎岖的山体上;

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [blɔːks]
and now they were confronted by a tremendous wall from which great blocks
和 现在 他们 是 面对 经过 一个 巨大的 墙 从 哪个 伟大的 积木
[ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ænd] [snoʊ] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
of ice and snow were evidently in the habit of falling .
的 冰 和 雪 是 显然 在 这 习惯 的 坠落 .
现在,他们面对的是一堵巨大的墙,显然,巨大的冰雪块经常从墙上掉下来。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [skɜːrt] [ðɪs] [wɔːl] ,
They turned aside to skirt this wall ,
他们 转向 旁边 到 裙子 这 墙 ,
他们绕道而行,绕过这堵墙。

[ænd; ʌnd] [ˈgrædʒuəli] [əˈsendɪd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] " [meɪz] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk]
and gradually ascended until their way was barred by a " maze of gigantic
和 逐步地 上升 直到 他们的 方式 曾是 禁止 经过 一个 " 迷宫 的 巨大
[snoʊ] [kˈrevɪsɪz] ,
snow crevices ,
雪 缝隙 ,

他们逐渐向上攀登，直到被“巨大的雪缝迷宫”挡住了去路。

" — [soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] [əˈgen] ,
" — **so they turned aside again** ,
" — 所以 他们 转向 旁边 再次 ,

于是他们又转过身去，

[ænd; ʌnd] " [bɪˈɡæn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] ['sti:pənəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈzɪgzæg] [kɔ:rs]
and " began a long climb of sufficient steepness to make a zigzag course
和 " 开始 一个 长的 爬 的 充足的 陡峭度 到 制作 一个 之字形 课程
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

“开始了漫长而陡峭的攀登，不得不采取之字形路线。”

" [fəˈti:g] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɔ:lt] [ˈfri:kwəntli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
" **Fatigue compelled them to halt frequently** , **for a moment or two** .
" 疲劳 被迫 他们 到 停止 频繁地 , 为了 一个 片刻 或者 二 .

“疲劳迫使他们经常停下来，每次停顿一两分钟。”

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hɔ:ltɪs] [ˈsʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [aʊt] , " [lʊk] [æt; ət] [mɒn] [blæŋk] !
At one of these halts somebody called out , **" Look at Mont Blanc !**
在 一 的 这些 停止 某人 称为 出去 , " 看 在 蒙特 布兰克 !

其中一次停车时，有人喊道：“看勃朗峰！ ”

" [ænd; ʌnd] " [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [haɪt] [wi:; wi][hæd; həd]
" **and " we were at once made aware of the very great height we had**
" 和 " 我们 是 在 一次 制成 意识到的 的 这 非常 伟大的 高度 我们 有
[əˈteɪnd] [baɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:nɑrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈtendənt]
attained by actually seeing the monarch of the Alps and his attendant
已达到 经过 实际上 看到 这 君主 的 这 阿尔卑斯山 和 他的 服务员
[ˈsætl|aɪts] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪθə-n] ,
satellites right over the top of the Breithorn ,
卫星 正确的 超过 这 顶部 的 这 布雷索恩 ,

“我们立刻意识到我们已经达到了多么高的高度，因为我们亲眼看到了阿尔卑斯山之王及其周围的山峰就在布莱特峰顶上方。”

[ɪtˈself][æt; ət] [li:st] - , - [fi:t] [haɪ] !
itself at least 14 , 000 feet high !
本身 在 至少 - , - 脚 高的 !

它本身至少有 14,000 英尺高！

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [mu:vd] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [roʊp] ,
" **These people moved in single file** , **and were all tied to a strong rope** ,
" 这些 人们 已搬 在 单身的 文件 , 和 是 全部 系 到 一个 强的 绳索 ,

这些人排成一系列纵队前进，都被绑在一根结实的绳子上。

[æt; ət][ˈregjələr] [ˈdɪstənsɪz] [əˈpɑ:rt] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈɡɪdi] [ˈhɑ:ts]
at regular distances apart , **so that if one of them slipped on those giddy heights**
在 常规的 距离 除 , 所以 那 如果 一 的 他们 滑倒了 在 那些 头晕 高度
,
.
,
.

它们之间保持着固定的距离，这样，如果其中一个在如此令人眩晕的高度滑倒，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [breɪs] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈælpən,stɑ:k] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
the others could brace themselves on their alpenstocks and save him from
这 其他的 可以 支撑 他们自己 在 他们的 登山杖 和 节省 他 从
[dɑ:tɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] ,
darting into the valley ,
飞镖 进入 这 谷 ,

其他人可以扶住登山杖，阻止他冲进山谷。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈʌv; əv] [fi:t] [br'loʊ] .
thousands of feet below .
数千 的 脚 以下 .

在数千英尺以下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][aɪs] - ['koʊtɪd] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
By and by they came to an ice - coated ridge which was tilted up at a
经过 和 经过 他们 来了 到 一个 冰 - 涂层 岭 哪个 曾是 斜 向上 在 一个
[ɑ:rp] [ˈæŋɡ(ə)] ,
sharp angle ,
锋利的 角度 ,

不久，他们来到了一处冰雪覆盖的山脊，山脊向上倾斜成一个陡峭的角度。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ˈʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and had a precipice on one side of it .
和 有 一个 悬崖 在 一 边 的 它 .

它的一侧是悬崖。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ðɪs] ,
They had to climb this ,
他们 有 到 爬 这 ,

他们必须爬上这座山。

[soʊ][ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [kʌt] [steps] [ɪn][ðə; ði] [aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,
so the guide in the lead cut steps in the ice with his hatchet ,
所以 这 指导 在 这 带领 切 步骤 在 这 冰 和 他的 斧头 ,

于是，领头的向导用斧头在冰面上凿出台阶。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][tuʊz] [aʊt][ˈʌv; əv][wʌn][ˈʌv; əv] [ði:z] [slaɪt] [hoʊlz] ,
and as fast as he took his toes out of one of these slight holes ,
和 作为 快速地 作为 他 采取 他的 脚趾 出去 的 一 的 这些 轻微 孔 ,

他刚把脚趾从其中一个细小的洞里抽出来，

[ðə; ði] [tuʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][mæn][br'haɪnd][hɪm; ɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti:] .
the toes of the man behind him occupied it .
这 脚趾 的 这 男人 在后面 他 占领 它 .

他身后那个人的脚趾占据了那里。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [wi:; wi] [kept] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [ˈoʊvər] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt][ˈʌv; əv][ðə; ði]
" **Slowly and steadily we kept on our way over this dangerous part of the**
" 缓慢地 和 稳步 我们 保留 在 我们的 方式 超过 这 危险的 部分 的 这
[ə'sent] ,
ascent ,
上升 ,

“我们缓慢而稳步地继续前进，通过了这段危险的攀登路段。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and I dare say it was fortunate for some of us that attention was
和 我 敢 说 它 曾是 幸运 为了 一些 的 我们 那 注意力 曾是
[dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [nə'sesəti] [ˈʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [fi:t] ;
distracted from the head by the paramount necessity of looking after the feet ;
愣 从 这 头 经过 这 派拉蒙 必要性 的 寻找 后 这 脚 ;

我敢说，对我们中的一些人来说，幸运的是，人们的注意力被照顾双脚这一至关重要的事项分散了，从而忽略了头部；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left]
FOR , WHILE ON THE LEFT
为了 , 尽管 在 这 左边

虽然在左边

[ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [ʌv; əv] [aɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeni]
THE INCLINE OF ICE WAS SO STEEP THAT IT WOULD BE IMPOSSIBLE FOR ANY
这 倾斜 的 冰 曾是 所以 陡 那 它 会 是 不可能的 为了 任何
[mæn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪp] ,
MAN TO SAVE HIMSELF IN CASE OF A SLIP ,
男人 到 节省 他自己 在 案件 的 一个 滑 ,

冰面的倾斜角度非常陡峭，任何人一旦滑倒都无法自救。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
UNLESS THE OTHERS COULD HOLD HIM UP , ON THE RIGHT
除非 这 其他的 可以 抓住 他 向上 , 在 这 正确的

除非其他人能把他拉住，在右边

[wiː; wi] [maɪt] [draːp] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hænd] [ˈoʊvər] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn]
WE MIGHT DROP A PEBBLE FROM THE HAND OVER PRECIPICES OF UNKNOWN
我们 可能 降低 一个 卵石 从 这 手 超过 悬崖 的 未知
[ɪkˈstent] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈgleɪʃər] [bɪˈloʊ] .
EXTENT DOWN UPON THE TREMENDOUS GLACIER BELOW .
程度 向下 之上 这 巨大的 冰川 以下 .

我们或许会从未知范围的传递秘方中扔下一颗鹅卵石，落到下方巨大的冰川上。

" [ɡreɪt] [ˈkɔːj(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] ,
" **Great caution , therefore , was absolutely necessary ,**
" 伟大的 警告 , 所以 , 曾是 绝对地 必要的 ,

因此，务必格外谨慎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈspoʊzd][sɪtʃuˈeɪj(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡrænd]
and in this exposed situation we were attacked by all the fury of that grand
和 在 这 裸露 情况 我们 是 遭到攻击 经过全部 这 愤怒 的 那 盛大
[ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈæspərənts][tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈrouzə] — [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [koʊld] [wɪnd] [frʌm; frəm]
enemy of aspirants to Monte Rosa — a severe and bitterly cold wind from
敌人 的 有志者 到 蒙特 罗莎 — 一个 严重 和 苦涩地 寒冷的 风 从
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the north .
这 北 .

在这种暴露的情况下，我们遭到了蒙特罗莎登山者最大敌人的猛烈攻击——来自北方的凛冽寒风。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈpaʊdəri] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [pæst][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði]
The fine powdery snow was driven past us in the clouds , penetrating the
这 美好的 粉状 雪 曾是 驱动 过去的 我们 在 这 云 , 渗透 这
[ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
interstices of our clothes ,
间隙 的 我们的 衣服 ,

细密的粉状雪花在云层中从我们身边掠过，渗入我们衣服的缝隙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪt] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [æks][wɜːr; wər]
and the pieces of ice which flew from the blows of Peter's ax were
和 这 件 的 冰 哪个 飞翔 从 这 打击 的 彼得的 斧头 是
[hwɪskt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
whisked into the air ,
搅拌 进入 这 空气 ,

彼得挥动斧头时，飞溅的冰块被卷入空中。

[ænd; ənd] [ðen] [dæft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
and then dashed over the precipice .
和 然后 虚线 超过 这 悬崖 .

然后纵身跃下悬崖。

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]
We had quite enough to do to prevent ourselves from being served in the
我们 有 相当 足够的 到 做 到 防止 我们自己 从 存在 服务 在 这
[seɪm] [ˈruːθləs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
same ruthless fashion ,
相同的 无情 时尚 ,

我们自身就有很多事情要做，才能避免遭受同样的无情对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
and now and then , in the more violent gusts of wind ,
和 现在 和 然后 , 在 这 更多的 暴力 阵风 的 风 ,
有时，在更猛烈的阵风中，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [stɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælpənˌstɔːk] [ɪˈntuː][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][hɑːrd] .
were glad to stick our alpenstocks into the ice and hold on hard .
是 高兴的 到 戳 我们的 登山杖 进入 这 冰 和 抓住 在 难的 .
我们很高兴能把登山杖插进冰里，紧紧抓住。

" [ˈhævɪŋ] [səˈmaʊnt] [ðɪs] [ˈperələs] [stiːp] ,
" **Having surmounted this perilous steep** ,
" 拥有 克服 这 危险的 陡 ,
“克服了这危险的陡坡之后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [rest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈʃeltɜːɪŋ] [rɑːk]
they sat down and took a brief rest with their backs against a sheltering rock
他们 卫星 向下 和 采取 一个 简短的 休息 和 他们的 背部 反对 一个 庇护所 岩石
[ænd; ənd][ðer; ðər] [hiːlz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɑːtəmləs] [əˈbɪs] ;
and their heels dangling over a bottomless abyss ;
和 他们的 高跟鞋 悬挂 超过 一个 无底 深渊 ;
他们坐了下来，背靠着一块遮蔽的岩石，脚后跟悬在深不见底的深渊上，稍作休息；

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [rɪdʒ] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
then they climbed to the base of another ridge — a more difficult and
然后 他们 攀登 到 这 根据 的 其他 岭 — 一个 更多的 难的 和
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] [stiːl] :
dangerous one still :
危险的 — 仍然 :
然后他们爬到了另一座山脊的底部——一座更加艰难、更加危险的山脊：

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
" **The whole of the ridge was exceedingly narrow , and the fall on each side**
" 这 所有的 的 这 岭 曾是 非常 狭窄的 , 和 这 落下 在 每个 边
[ˈdespərətli] [stiːp] ,
desperately steep ,
绝望地 陡 ,
“整个山脊极其狭窄，两侧都是极其陡峭的悬崖。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪntərˌvlz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [rɑːk] [əˈsuːmd]
but the ice in some of these intervals between the masses of rock assumed
但 这 冰 在 一些 的 这些 间隔 之间 这 群众 的 岩石 假定
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ɑːrp] [edʒ] ,
the form of a mere sharp edge ,
这 形式 的 一个 仅仅 锋利的 边缘 ,
但是，在这些岩块之间的某些空隙中，冰层呈现出锋利的边缘形状。

[ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ; [ðiːz] [ˈpleɪsiːz] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɔːrt] [ˈpeɪsiːz]
almost like a knife ; these places , though not more than three or four short paces
几乎 喜欢 一个 刀 ; 这些 地方 , 尽管 不是 更多的 比 三 或者 四 短的 步幅
[ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
in length ,
在 长度 ,
几乎像刀子一样；这些地方虽然只有三四步长，

[lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [ˈɔ:kwərd] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tru:] [bɪ'li:vəz] [tu:; tə][ðə; ði]
looked uncommonly awkward ; but , like the sword leading true believers to the
看起来 不寻常地 尴尬的 ; 但 , 喜欢 这 剑 领导 真的 信徒 到 这
[geɪts] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] ,
gates of Paradise ,
大门 的 天堂 ,

看起来异常笨拙；但是，就像引领真正信徒走向天堂之门的宝剑一样，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
they must needs be passed before we could attain to the summit of
他们 必须 需求 是 通过了 前 我们 可以 达到 到 这 首脑 的
[ˈaʊər; ɑ:r][æm'bɪ(ə)n] .
our ambition .
我们的 志向 .

这些都必须克服，我们才能实现我们的抱负之巅。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pleɪsɪz][soʊ] ['næroʊ] ,
These were in one or two places so narrow ,
这些 是 在 一 或者 二 地方 所以 狭窄的 ,
[wɪn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [prədʒektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
ONE END OF THE FOOT PROJECTED OVER THE AWFUL PRECIPICE ON THE RIGHT ,
一 结尾 的 这 脚 预计 超过 这 可怕 悬崖 在 这 正确的 ,
[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [prədʒektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
ONE END OF THE FOOT PROJECTED OVER THE AWFUL PRECIPICE ON THE RIGHT ,
一 结尾 的 这 脚 预计 超过 这 可怕 悬崖 在 这 正确的 ,

其中一两处地方非常狭窄，

[ðæt] [ɪn] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][tu:z] [wel] [tɜ:rnd] [aʊt][fɔ:r; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ,
that in stepping over them with toes well turned out for greater security ,
那 在 步进 超过 他们 和 脚趾 出色地 转向 出去 为了 更大的 安全 ,
[ðæt] [ɪn] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][tu:z] [wel] [tɜ:rnd] [aʊt][fɔ:r; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ,
that in stepping over them with toes well turned out for greater security ,
那 在 步进 超过 他们 和 脚趾 出色地 转向 出去 为了 更大的 安全 ,

为了更安全起见，跨过它们时要脚尖外展。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [prədʒektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
ONE END OF THE FOOT PROJECTED OVER THE AWFUL PRECIPICE ON THE RIGHT ,
一 结尾 的 这 脚 预计 超过 这 可怕 悬崖 在 这 正确的 ,
[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [prədʒektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
ONE END OF THE FOOT PROJECTED OVER THE AWFUL PRECIPICE ON THE RIGHT ,
一 结尾 的 这 脚 预计 超过 这 可怕 悬崖 在 这 正确的 ,

一只脚的末端悬在右侧可怕的悬崖边上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] [sloʊp]
WHILE THE OTHER WAS ON THE BEGINNING OF THE ICE SLOPE
尽管 这 其他 曾是 在 这 开始 的 这 冰 坡
[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] [sloʊp]
WHILE THE OTHER WAS ON THE BEGINNING OF THE ICE SLOPE
尽管 这 其他 曾是 在 这 开始 的 这 冰 坡

当另一个人还在冰坡的起点时

[ɑ:n][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [sti:p] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
ON THE LEFT , WHICH WAS SCARCELY LESS STEEP THAN THE ROCKS .
在 这 左边 , 哪个 曾是 几乎 较少的 陡 比 这 岩石 .
[ɑ:n][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [sti:p] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
ON THE LEFT , WHICH WAS SCARCELY LESS STEEP THAN THE ROCKS .
在 这 左边 , 哪个 曾是 几乎 较少的 陡 比 这 岩石 .

左边那条路，坡度几乎和岩石一样陡峭。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ['pi:tər] [wʊd] [teɪk] [maɪ][hænd] ,
On these occasions Peter would take my hand ,
在 这些 场合 彼得 会 拿 我的 手 ,
[ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ['pi:tər] [wʊd] [teɪk] [maɪ][hænd] ,
On these occasions Peter would take my hand ,
在 这些 场合 彼得 会 拿 我的 手 ,

每当这时，彼得都会握住我的手。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:'es] ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
and each of us stretching as far as we could ,
和 每个 的 我们 伸展 作为 远的 作为 我们 可以 ,
[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:'es] ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
and each of us stretching as far as we could ,
和 每个 的 我们 伸展 作为 远的 作为 我们 可以 ,

我们每个人都竭尽全力，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə][get][ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] [tu:] ['peɪsɪz][ɔ:r] ['ræðər] [mɔ:r] [frʌm; frəm]
he was thus enabled to get a firm footing two paces or rather more from
他 曾是 因此 已启用 到 得到 一个 公司 立足点 二 步幅 或者 相当 更多的 从
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə][get][ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] [tu:] ['peɪsɪz][ɔ:r] ['ræðər] [mɔ:r] [frʌm; frəm]
he was thus enabled to get a firm footing two paces or rather more from
他 曾是 因此 已启用 到 得到 一个 公司 立足点 二 步幅 或者 相当 更多的 从

因此，他得以在我面前站稳脚跟，至少能保持两步甚至更远的距离。

[wens] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʊd] ['pra:bəbli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
whence a spring would probably bring him to the rock on the other side ;
何处 一个 春天 会 大概 带来 他 到 这 岩石 在 这 其他 边 ;
[wens] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʊd] ['pra:bəbli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
whence a spring would probably bring him to the rock on the other side ;
何处 一个 春天 会 大概 带来 他 到 这 岩石 在 这 其他 边 ;

泉水很可能会把他带到对岸的岩石那里；

[ðen] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] ; [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
then , turning around , he called to me to come , and , taking a couple
然后 , 转弯 大约 , 他 称为 到 我 到 来 , 和 , 采取 一个 夫妻
[ʌv; əv] [steps] [ˈkerfəli] ,
of steps carefully ,
的 步骤 小心 ,

然后, 他转过身, 叫我过去, 小心翼翼地走了几步,

[aɪ][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hænd] [ˈredi] [tuː; tə][klæsp] [main] ,
I was met at the third by his outstretched hand ready to clasp mine ,
我 曾是 遇见 在 这 第三 经过 他的 伸展 手 准备好 到 搭扣 矿 ,
走到第三步时, 他伸出手来, 准备握住我的手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and in a moment stood by his side .
和 在 一个 片刻 站立 经过 他的 边 .

片刻后, 她便站在了他身边。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæ(ə)n] .
The others followed in much the same fashion .
这 其他的 随后 在 很多 这 相同的 时尚 .

其他人也纷纷效仿。

[wʌns] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
Once my right foot slipped on the side toward the precipice ,
一次 我的 正确的 脚 滑倒了 在 这 边 朝向 这 悬崖 ,

我的右脚一滑, 脚尖朝悬崖边滑去。

[bʌt; bət] [aɪ] [θruː] [aʊt] [maɪ] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [edʒ] [ˈʌndər]
but I threw out my left arm in a moment so that it caught the icy edge under
但 我 扔 出去 我的 左边 手臂 在 一个 片刻 所以 那 它 捕捉 这 冰冷的 边缘 在下面
[maɪ][ˈɑːrmpɪt][æz; əz] [aɪ] [fel] ,
my armpit as I fell ,
我的 腋窝 作为 我 跌倒 ,

但我下意识地伸出左臂, 结果摔倒时腋下正好卡在了冰冷的边缘上。

[ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][em ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] ;
and supported me considerably ;
和 有 我 相当 ;

并给了我很大的帮助;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ][kæst] [maɪ] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] ,
at the same instant I cast my eyes down the side on which I had slipped ,
在 这 相同的 立即的 我 投掷 我的 眼睛 向下 这 边 在 哪个 我 有 滑倒了 ,
就在同一时刻, 我的目光向下瞥向了我滑倒的那一侧。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][plænt] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
and contrived to plant my right foot on a piece of rock as large as a
和 人为的 到 植物 我的 正确的 脚 在 一个 片 的 岩石 作为 大的 作为 一个
[ˈkrɪkɪt] - [bɔːl] ,
cricket - ball ,
蟋蟀 - 球 ,

我设法将右脚踩在一块像板球那么大的石头上,

[wɪtʃ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][prəʊˈtruːd] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
which chanced to protrude through the ice , on the very edge of the precipice .
哪个 偶然 到 突出 通过 这 冰 , 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 .

它恰好从冰层中伸出, 正好位于悬崖边缘。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈæŋkəɹ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli]
Being thus anchored fore and aft , as it were , I believe I could easily
存在 因此 锚定 前 和 后部 , 作为 它 是 , 我 相信 我 可以 容易地
[hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself] ,
have recovered myself ,
有 恢复 我 ,
这样一来, 我的船头和船尾就被固定住了, 我相信我很容易就能恢复过来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈləʊn] ,
even if I had been alone ,
甚至 如果 我 有 到过 独自的 ,
即使我当时独自一人,
[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [wʌn] ;
though it must be confessed the situation would have been an awful one ;
尽管 它 必须 是 坦白 这 情况 会 有 到过 一个 可怕 一 ;
但必须承认, 当时的情况确实很糟糕;

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][dʒɜːrk][frʌm; frəm][ˈpiːtər] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [suːn] ,
as it was , however , a jerk from Peter settled the matter very soon ,
作为 它 曾是 , 然而 , 一个 混蛋 从 彼得 定居 这 事情 非常 很快 ,
然而, 彼得的一个混蛋举动很快就解决了这件事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][legz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and I was on my legs all right in an instant .
和 我 曾是 在 我的 腿 全部 正确的 在 一个 立即的 .
我瞬间就站稳了。

[ðə; ði][roʊp] [ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [help] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
The rope is an immense help in places of this kind .
这 绳索 是 一个 巨大 帮助 在 地方 的 这 种类 .
在这样的地方, 绳子非常有用。

" [naʊ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɑːb] [ɔːr] [dʊʊm] [vɪˈnɪə] [wɪð; wɪθ][aɪs]
" **Now they arrived at the base of a great knob or dome veneered with ice**
" 现在 他们 到达的 在 这 根据 的 一个 伟大的 旋钮 或者 穹顶 贴面 和 冰
[ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] — [ðə; ði][ˈʌtmʊʊst] ,
and powdered with snow — the utmost ,
和 粉末状 和 雪 — 这 极致 ,
“现在他们来到了一个巨大的山丘或圆顶的底部, 山丘或圆顶表面覆盖着冰层, 并覆盖着一层厚厚的积雪——这是极致的,

[ˈsʌmɪt] , [ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv] [səˈlɪdətɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [vɔːlt] [ʌv; əv]
summit , the last bit of solidity between them and the hollow vault of
首脑 , 这 最后的少量 的 固体 之间 他们 和 这 空洞的 金库 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
山顶, 是他们与空旷的苍穹之间最后一块坚实的屏障。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈkriːpɪŋ] , [ˈɪnˌsektˌlaɪk] , [ʌp]
They set to work with their hatchets , and were soon creeping , insectlike , up
他们 放 到 工作 和 他们的 斧头 , 和 是 很快 爬行 , 昆虫状 , 向上
[ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,
its surface ,
它是 表面 ,
他们拿起斧头开始工作, 很快就如同昆虫一般, 沿着山体表面向上爬行。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
with their heels projecting over the thinnest kind of nothingness ,
和 他们的 高跟鞋 投影 超过 这 最薄 种类 的 虚无 ,
它们的鞋跟几乎悬空于虚无之上,

[ˈθɪkənd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʃredz] [ænd; ənd][ˈfɪlmz][ʌv; əv] [klaʊd] [ˈmuːvɪŋ]
thickened up a little with a few wandering shreds and films of cloud moving
增稠 向上 一个 小的 和 一个 很少 漫游 碎屑 和 电影 的 云 移动

[ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi] [prəˈseɪ(ə)n] [fɑːr] [bɪˈləʊ]
in a lazy procession far below
在 一个 懒惰的 游行 远的 以下

远处下方，几缕飘忽不定的云丝和薄雾懒洋洋地缓缓移动，天空也因此变得浓密了一些。

[ˈprez(ə)ntli] , [wʌn][ˈmænz] [toʊ] - [hoʊld] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] !
Presently , one man's toe - hold broke and he fell !
目前 , 一 男人的 脚趾 - 抓住 打破 和 他 跌倒 !

这时，一个男人的脚蹬断了，他摔了下来！

[ðer; ðər][hiː; hi][ˈdæŋɡəld][ɪn][mɪd] - [er] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈspaɪdər] ,
There he dangled in mid - air at the end of the rope , like a spider ,
那里 他 悬挂着 在 中 - 空气 在 这 结尾 的 这 绳索 , 喜欢 一个 蜘蛛 ,
他像蜘蛛一样，悬挂在绳子的末端，悬在半空中。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈbʌv] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [pleɪs] [əˈɡen] .
till his friends above hauled him into place again .
直到 他的 朋友们 多于 拖拽 他 进入 地方 再次 .
直到上面的朋友们把他拉回原位。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wiː] [ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] ,
A little bit later , the party stood upon the wee pedestal of the very summit ,
一个 小的 少量 之后 , 这 派对 站立 之上 这 哇 座 的 这 非常 首脑 ,
不久之后，一行人站在了山顶的小平台上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪnd] ,
in a driving wind ,
在 一个 驾驶 风 ,
在狂风中，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][væst] [ɡriːn] [ɪkˈspænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɔːrɪs] [ˈoʊʃ(ə)n]
and looked out upon the vast green expanses of Italy and a shoreless ocean
和 看起来 出去 之上 这 广阔的 绿色的 广阔的区域 的 意大利 和 一个 无岸 海洋
[ʌv; əv] [ˈbɪləʊʃi] [ælpz] .
of billowy Alps .
的 波涛汹涌 阿尔卑斯山 .
眺望意大利广袤的绿色田野和绵延不绝的阿尔卑斯山脉，宛如一片无边无际的海洋。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðʌs] [fɑːr] ,
When I had read thus far ,
什么时候 我 有 读 因此 远的 ,
当我读到这里时，

[ˈhæris] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd]
Harris broke into the room in a noble excitement and said the ropes and
哈里斯 打破 进入 这 房间 在 一个 高贵 激动 和 说 这 绳索 和
[ðə; ði] [ɡaɪdz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] ,
the guides were secured ,
这 指南 是 安全 ,
哈里斯激动地冲进房间，说道：绳索和向导都已固定好。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] .
and asked if I was ready .
和 问 如果 我 曾是 准备好 .
然后问我是否准备好了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [əˈsend] [ðə; ði] - [ðɪs] [taɪm] .
I said I believed I wouldn't ascend the Altels this time .
我 说 我 相信 我 不会 上升 这 - 这 时间 .
我说过我相信这次我不会登上阿尔泰尔。

[aɪ] [sed] [ælp] - ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
I said Alp - climbing was a different thing from what I had
我 说 阿尔卑斯山 - 攀登 曾是 一个 不同的 事物 从 什么 我 有
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
supposed it was ,
据称 它 曾是 ,
我说过, 登山和我之前想象的完全不一样。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] ['stʌdi] [ɪts] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ: r] [bɪ'fɔ: r] [wi:; wi]
and so I judged we had better study its points a little more before we
和 所以 我 评判 我们 有 更好的 学习 它是 积分 一个 小的 更多的 前 我们
[went] ['defɪnətli] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
went definitely into it .
去 确实 进入 它 :
因此, 我认为我们最好在正式深入研究之前, 再仔细研究一下它的要点。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ʌnd]['ɔ: rdər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ: ləʊ] [ju: 'es]
But I told him to retain the guides and order them to follow us
但 我 讲述 他 到 保持 这 指南 和 命令 他们 到 跟随 我们
[tu:; tə] ['zɜː mat] ,
to Zermatt ,
到 采尔马特 ,
但我告诉他要留下向导, 命令他们跟着我们去采尔马特。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ: z][aɪ] [ment] [tu:; tə][ju: z][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
because I meant to use them there .
因为 我 意思是 到 使用 他们 那里 :
因为我本来就打算在那里使用它们。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [fi: l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ: r][ɪn][em 'i:] ,
I said I could feel the spirit of adventure beginning to stir in me ,
我 说 我 可以 感觉 这 精神 的 冒险 开始 到 搅拌 在 我 ,
我说我能感觉到冒险精神开始在我心中涌动,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fel] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ælp] - ['klaɪmɪŋ] [wʊd] [su: n] [bi:; bi]
and was sure that the fell fascination of Alp - climbing would soon be
和 曾是 当然 那 这 跌倒 魅力 的 阿尔卑斯山 - 攀登 会 很快 是
[ə'pɑ: n][em 'i:] .
upon me .
之上 我 :
我确信, 高山攀登的迷人魅力很快就会降临到我身上。

[aɪ] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [du:][ə; eɪ] [di: d] [bɪ'fɔ: r]
I said he could make up his mind to it that we would do a deed before
我 说 他 可以 制作 向上 他的 头脑 到 它 那 我们 会 做 一个 契据 前
[wi:; wi][wɜ: r; wər][ə; eɪ] [wi: k] ['oʊldər] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmɪd] [kɜ: rɪl][wɪð; wɪθ]
we were a week older which would make the hair of the timid curl with
我们 是 一个 星期 老 哪个 会 制作 这 头发 的 这 胆小 卷曲 和
[fraɪt] .
fright .
惊吓 :

我说他可以下定决心, 在我们长大不到一周的时候, 我们要做一件让胆小的人都吓得头发都卷起来的事。
[ðɪs] [meɪd] ['hæɪs] ['hæpi] , [ænd; ʌnd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs] [æŋ,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
This made Harris happy , and filled him with ambitious anticipations .
这 制成 哈里斯 快乐的 , 和 已填 他 和 雄心勃勃 预期 :
这让哈里斯很高兴, 也让他充满了雄心勃勃的期待。

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ɡaɪdz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ˈzɜːmət] [ænd; ənd] [brɪŋ]
He went at once to tell the guides to follow us to Zermatt and bring
他 去 在 一次 到 告诉 这 指南 到 跟随 我们 到 采尔马特 和 带来
[ɜ:l][ðer; ðər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
all their paraphernalia with them .
全部 他们的 用具 和 他们 .

他立即去告诉向导们跟我们一起 去采尔马特，并带上他们所有的行李。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ˈswɪndlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾənər]]
[Swindling the Coroner]
[诈骗 这 验尸官]

【欺骗验尸官】

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] !
A great and priceless thing is a new interest !
一个 伟大的 和 无价 事物 是 一个 新的 兴趣 !

培养新的兴趣爱好是一件伟大而无价的事情！

[haʊ] [aɪ ˈti:] [teɪks] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
How it takes possession of a man !
如何 它 需要 拥有 的 一个 男人 !

它如何控制一个人！

[haʊ] [aɪ ˈti:] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] [aɪ ˈti:] [raɪdz] [hɪm; ɪm] !
how it clings to him , how it rides him !
如何 它 黏附 到 他 , 如何 它 骑行 他 !

它如何紧紧缠住他，如何骑着他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第五卷(A Tramp Abroad — Volume 05)

第4/4页

[aɪ] [stroʊd] [ˈɑːnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['hɑːstəlri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ə; eɪ] [riːˈɔːgənaɪzd]
I strode onward from the Schwarenbach hostelry a changed man , a reorganized
 我 大步走 向前 从 这 - 旅店 一个 已更改 男人 , 一个 重组
 [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
personality .
 性格 .

我大步走出施瓦伦巴赫旅馆，感觉自己像变了一个人，性格也焕然一新。

[aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪz] .
I walked into a new world , I saw with new eyes .
 我 步行 进入 一个 新的 世界 , 我 锯 和 新的 眼睛 .

我走进了一个全新的世界，我用全新的视角去看世界。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔːft][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃoʊ] - [piːks] [ˈoʊnli][æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

I had been looking aloft at the giant show - peaks only as things to be

我 有 到过 寻找 高空 在 这 巨大的 展示 - 高峰 仅有的 作为 事物 到 是

[ˈwəːʃɪpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈgrændʒər][ænd; ænd] [ˈmæɡnɪtuːd]

worshiped for their grandeur and magnitude ,

崇拜 为了 他们的 宏伟 和 震级 ,

我之前一直仰望着那些巍峨壮丽的山峰，只把它们当作值得膜拜的雄伟壮丽之物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][fɔ:rm] ; [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] [naʊ] ,
and their unspeakable grace of form ; I looked up at them now ,
 和 他们的 无法形容 优雅 的 形式 ; 我 看起来 向上 在 他们 现在 ,
 他们拥有难以言喻的优美身姿；我抬头望着他们，

[æz; əz][ˈɔ:lsʊv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] [klaɪmd] .
as also things to be conquered and climbed .
 作为 还 事物 到 是 征服 和 攀登 .

以及需要征服和攀登的事物。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [hi:ðər] [bɔ:st][nɔ:r]
My sense of their grandeur and their noble beauty was neither lost nor
 我的 感觉 的 他们的 宏伟 和 他们的 高贵 美丽 曾是 两者都不 丢失的 也不
 [ɪmˈpɜrd] ;
impaired ;
 受损 ;

我对它们的宏伟和高贵之美的感受既没有丧失也没有减弱；

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪ'daʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][ould][wʌnz] .
I had gained a new interest in the mountains without losing the old ones .
 我 有 获得 一个 新的 兴趣 在 这 山脉 没有 输 这 老的 一个 .

我对山脉产生了新的兴趣，但并没有失去原有的兴趣。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [sti:p] [laɪnz] [ʌp] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] ,
I followed the steep lines up , inch by inch , with my eye ,
我 随后 这 陡 线条 向上 , 英寸 经过 英寸 , 和 我的 眼睛 ,

我沿着陡峭的线条，一寸一寸地向上看去，目光追随着他们。

[ænd; ʌnd][ˈnɒtɪd][ðə; ði][ˌpɑ:səˈbɪləti][ɔ:r] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] .
and noted the possibility or impossibility of following them with my feet .
 和 著名的 这 可能性 或者 不可能 的 下列的 他们 和 我的 脚 .

并注意到用脚跟随他们的可能性或不可能性。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhelmit] [ʌv; əv][aɪs] [prəˈdʒektɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
When I saw a shining helmet of ice projecting above the clouds ,
什么时候 我 锯 一个 灼灼 头盔 的 冰 投影 多于 这 云 ,
当我看到一顶闪闪发光的冰盔耸立在云层之上时,

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [sɔː] [faɪlz] [ʌv; əv] [blæk] [speks] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][aɪˈti:] [roʊpt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
I tried to imagine I saw files of black specks toiling up it roped together with
我 尝试 到 想象 我 锯 文件 的 黑色的 斑点 辛勤劳作 向上 它 绳索 一起 和
[ə; eɪ] [ˈɡɔːsəməɹ] [θred] .
a gossamer thread .
一个 游丝 线 .

我试着想象我看到一串串黑色的小点在它上面艰难地向上攀爬，它们用一根细如蛛丝的线连接在一起。

[wiː; wi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)] [leɪk] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
We skirted the lonely little lake called the Daubensee ,
我们 裙摆 这 孤独 小的 湖 称为 这 - ,
我们绕过了那座名叫道本湖的孤寂小湖,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [pæst] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and presently passed close by a glacier on the right — a thing like a great
和 目前 通过了 关闭 经过 一个 冰川 在 这 正确的 — 一个 事物 喜欢 一个 伟大的
[ˈrɪvər][ˈfroʊz(ə)n][ˈsɔːlɪd][ɪn][ɪts] [floʊ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [skwer] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] .
river frozen solid in its flow and broken square off like a wall at its mouth .
河 冷冻 坚硬的 在 它是 流动 和 破碎的 正方形 离开 喜欢 一个 墙 在 它是 嘴 .
随后，我们经过右侧的一座冰川——它就像一条巨大的河流，在流动中完全冻结，并在河口处像墙一样被折成方形。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [brɪˈfɔːr] .
I had never been so near a glacier before .
我 有 绝不 到过 所以 靠近 一个 冰川 前 .
我以前从未如此近距离地接触过冰川。

[hɪr] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bɔːrd] [ˈʃænti] ,
Here we came upon a new board shanty ,
这里 我们 来了 之上 一个 新的 木板 棚屋 ,
我们在这里发现了一间新的木板房,

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] ;
and found some men engaged in building a stone house ;
和 成立 一些 男人 已订婚的 在 建筑 一个 石头 房子 ;
发现有人正在建造一座石头房子;

[soʊ][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
so the Schwarenbach was soon to have a rival .
所以 这 - 曾是 很快 到 有 一个 竞争对手 .
因此，施瓦伦巴赫河很快就有了竞争对手。

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [bɪr] [hɪr] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈti:] [bɪr] ,
We bought a bottle or so of beer here ; at any rate they called it beer ,
我们 买 一个 瓶子 或者 所以 的 啤酒 这里 ; 在 任何 速度 他们 称为 它 啤酒 ,
我们在这里买了一瓶啤酒；反正他们都叫它啤酒。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈzɔːlvd] [ˈdʒuːəlri] ,
but I knew by the price that it was dissolved jewelry ,
但 我 知道 经过 这 价格 那 它 曾是 溶解 珠宝 ,
但我从价格上就知道那是溶解的珠宝。

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [dɪˈzɔːlvd] [ˈdʒuːəlri] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [stʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and I perceived by the taste that dissolved jewelry is not good stuff to drink .
和 我 感知 经过 这 品尝 那 溶解 珠宝 是 不是 好的 东西 到 喝 .
我从味道上判断出，溶解的珠宝不是什么好喝的东西。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə, eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˌdesəˈleɪn] .
We were surrounded by a hideous desolation .
我们 是 包围 经过 一个 可怕 荒凉 :

我们周围一片惨烈的荒凉景象。

[wiː, wi] [stept] [ˈfɔːrwəd][tuː, tə][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv, əv][ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜːr, wər] [kənˈfrʌntɪd]
We stepped forward to a sort of jumping - off place , and were confronted
我们 步 向前 到 一个 种类 的 跳 - 离开 地方 , 和 是 面对
[baɪ][ə, eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɑːntræst] :
by a startling contrast :
经过 一个 令人震惊 对比 :

我们走到一个类似跳板的地方，眼前呈现出一幅令人震惊的景象：

[wiː, wi] [siːmd] [tuː, tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈferɪlənd] .
we seemed to look down into fairyland .
我们 似乎 到 看 向下 进入 仙境 :

我们仿佛俯瞰到了仙境。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [juːˈes][wʌz; wəz][ə, eɪ] [braɪt] [ɡriːn] [ˈlev(ə)l] ,
Two or three thousand feet below us was a bright green level ,
二 或者 三 千 脚 以下 我们 曾是 一个 明亮的 绿色的 等级 ,
在我们下方两三千英尺处是一片明亮的绿色平面。

[wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈprɪti] [taʊn] [ɪn][ɪts] [mɪdɪst] , [ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈsɪlvəri] [striːm] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
with a pretty town in its midst , and a silvery stream winding among the
和 一个 漂亮的 镇 在 它是 中间 , 和 一个 银色 溪流 绕线 之中 这
[ˌmedəʊz] ;
meadows ;
草地 ;

镇中心有一座美丽的小镇，一条银色的小溪蜿蜒流淌在草地上；

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [spɑːt][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpresəpɪsɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]
the charming spot was walled in on all sides by gigantic precipices clothed with
这 迷人 点 曾是 有围墙的 在 在 全部 侧面 经过 巨大 悬崖 穿着衣服 和
[paɪnz] ;
pinetrees ;
松树 ;

这个迷人的地方四周都被覆盖着松树的巨大悬崖所环绕；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [paɪnz] , [aʊt] [ʌv, əv][ðə; ðɪ] [ˈsɒfənd] [ˈdɪstənsɪz] ,
and over the pines , out of the softened distances ,
和 超过 这 松树 , 出去 的 这 软化 距离 ,

越过松林，走出柔和的远方，

[rouz][ðə; ðɪ] [ˈsnəʊɪ] [doʊmz] [ænd; ənd] [piːks] [ʌv, əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːntɪ] [ˈrouzə] [ˈriːdʒən] .
rose the snowy domes and peaks of the Monte Rosa region .
玫瑰 这 下雪的 穹顶 和 高峰 的 这 蒙特 罗莎 地区 :

蒙特罗莎地区的雪峰和雪穹耸立起来。

[haʊ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
How exquisitely green and beautiful that little valley down there was !
如何 精美绝伦 绿色的 和 美丽的 那 小的 谷 向下 那里 曾是 !

下面那个小山谷真是绿意盎然，美不胜收！

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˈdiːteɪlz] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm]
The distance was not great enough to obliterate details , it only made them
这 距离 曾是 不是 伟大的 足够的 到 混 细节 , 它 仅有的 制成 他们
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

距离并不足以抹去细节，只是让细节变得渺小而已。

[ænd; ənd] ['melʊs] , [ænd; ənd] ['deɪntɪ] , [laɪk] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [təʊnz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]
and mellow , and dainty , like landscapes and towns seen through the wrong
和 醇厚 , 和 纤巧 , 喜欢 风景 和 城镇 已见 通过 这 错误的
[end][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] .
end of a spy - glass .
结尾 的 一个 间谍 - 玻璃 .

柔和而精致，就像透过望远镜的另一端看到的风景和城镇一样。

[raɪt] ['ʌndər] [ju: 'es][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [roʊz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] ,
Right under us a narrow ledge rose up out of the valley , with a green ,
正确的 在下面 我们 一个 狭窄的 壁架 玫瑰 向上 出去 的 这 谷 , 和 一个 绿色的 ,
[ənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] .
就在我们脚下，一条狭窄的岩架从山谷中升起，上面长着绿色的植物。

['slæntɪŋ] , [bentʃ] - [ʃeɪpt] [tɑ:p] ,
slanting , bench - shaped top ,
斜 , 长椅 - 形状 顶部 ,

倾斜的、长凳状的桌面，

[ænd; ənd] [gru:pt] [ə'baʊt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [gri:n] - [beɪz] [bentʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]
and grouped about upon this green - baize bench were a lot of black and
和 分组 关于 之上 这 绿色的 - 台布 长椅 是 一个 很多 的 黑色的 和
[waɪt] [ʃi:p] [wɪtʃ] [lʊkt] ['mɪrli] [laɪk]['oʊvəsaɪzd][wə:mz, vɔ:rms] .
white sheep which looked merely like oversized worms .
白色的 羊 哪个 看起来 仅仅 喜欢 超大 蠕虫 .

在这块绿毡长凳周围，聚集着许多黑白相间的绵羊，它们看起来就像体型过大的蠕虫。

[ðə; ði] [bentʃ] [si:md] ['lɪftɪd] [wel] [ʌp]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] ,
The bench seemed lifted well up into our neighborhood ,
这 长椅 似乎 抬起 出色地向上 进入 我们的 邻里 ,

那张长椅似乎被抬高到了我们社区的上方。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sep(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but that was a deception — it was a long way down to it .
但 那 曾是 一个 欺骗 — 它 曾是 一个 长的 方式 向下 到 它 .

但那是一种欺骗——要到达那里还有很长的路要走。

[wi:; wi][bɪ'gæən]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] , [naʊ] , [baɪ][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [roʊd][aɪ][hæv; həv] ['evər] [si:n] .
We began our descent , now , by the most remarkable road I have ever seen .
我们 开始 我们的 下降 , 现在 , 经过 这 最多 卓越 路 我 有 曾经 已见 .

现在，我们开始下山，沿着我见过的最壮观的公路。

[aɪ 'ti:] [wu:nd] [ɪts] ['kɔ:rkskrɜ:] ['kɜ:vz] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] ['presəpɪs] — [ə; eɪ] ['næroʊ]
It wound its corkscrew curves down the face of the colossal precipice — a narrow
它 伤口 它是 开瓶器 曲线 向下 这 脸 的 这 庞大 悬崖 — 一个 狭窄的
[wei] ,
way ,
方式 ,

它蜿蜒曲折地沿着巨大的悬崖峭壁向下延伸——一条狭窄的小路，

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [wɔ:l] [æt; ət][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['nʌθɪŋnəs]
with always the solid rock wall at one elbow , and perpendicular nothingness
和 总是 这 坚硬的 岩石 墙 在 一 弯头 , 和 垂直 虚无
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
at the other .
在 这 其他 .

一边是坚实的岩壁，另一边是垂直的虚空。

[wi:; wi][met] [æn; ən] [evər'læstrɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gaɪdz] , [pɔ:təz] , [mju:lz] , ['lɪtəz] ,
We met an everlasting procession of guides , porters , mules , litters ,
我们 遇见 一个 永恒 游行 的 指南 , 搬运工 , 骡子 , 幼崽 ,

我们遇到了一长串络绎不绝的向导、搬运工、骡子、轿子，

[ænd; ənd] ['tʊrɪsts] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [sti:p] [ænd; ənd] ['mʌdi] [pæθ] ,
and tourists climbing up this steep and muddy path ,
和 游客 攀登 向上 这 陡 和 浑 小路 ,
游客们正沿着这条陡峭泥泞的小路向上攀登。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [sper] [wen] [ju:; jə][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['tɔ:lərəbli]
and there was no room to spare when you had to pass a tolerably
和 那里 曾是 不 房间 到 空闲的 什么时候 你 有 到 经过 一个 勉强可以接受
[fæt] [mju:l] .
fat mule .
胖的 骡子 .

当你要通过一头相当肥胖的骡子时，根本没有多余的空间。
[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði][,ɪn'saɪd] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] [ðə; ði] [mju:l] ['kʌmɪŋ] ,
I always took the inside , when I heard or saw the mule coming ,
我 总是 采取 这 里面 , 什么时候 我 听到 或者 锯 这 骡子 未来 ,
每当我听到或看到骡子走过来时，我总是走内侧。

[ænd; ənd] ['flætnd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and flattened myself against the wall .
和 扁平的 我 反对 这 墙 .
然后我紧贴着墙壁躺了下来。

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][,ɪn'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]
I preferred the inside , of course , but I should have had to take it
我 首选 这 里面 , 的 课程 , 但 我 应该 有 有 到 拿 它
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

我当然更喜欢里面，但无论如何我都应该接受这个安排。
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mju:l] [prɪ'fə:z] [ðə; ði] [,aʊt'saɪd] .
because the mule prefers the outside .
因为 这 骡子 偏好 这 外部 .
因为骡子更喜欢待在户外。

[ə; eɪ] [mju:lz] ['prefrəns] — [ɑ:n][ə; eɪ] ['presəpɪs] — [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
A mule's preference — on a precipice — is a thing to be respected .
一个 骡子的 偏爱 — 在 一个 悬崖 — 是 一个 事物 到 是 受人尊敬 .
骡子在悬崖边的选择，值得尊重。

[wel] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [,aʊt'saɪd] .
Well , his choice is always the outside .
出色地 , 他的 选择 是 总是 这 外部 .
嗯，他的选择永远是外面。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['mɒvstli] [drɪ'vɒstɪd] [tu:; tə] ['kæərɪŋ] ['bʌlki] ['pæniər] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ]
His life is mostly devoted to carrying bulky panniers and packages which
他的 生活 是 大多 奉献 到 携带 笨重 车袋 和 包裹 哪个
[rest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] — [ðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [hə'brɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv]
rest against his body — therefore he is habituated to taking the outside edge of
休息 反对 他的 身体 — 所以 他 是 习惯性的 到 采取 这 外部 边缘 的
[ˈmaʊnt(ə)n] [pæðz] ,
mountain paths ,
山 路径 ,

他一生的大部分时间都用来背负沉重的驮包和包裹，这些包和包裹紧贴着他的身体——因此他习惯于走山路的外侧边缘。
[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [frʌm; frəm] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] ['rɑ:ks] [ɔ:r] [bæŋks][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
to keep his bundles from rubbing against rocks or banks on the other .
到 保持 他的 捆绑 从 擦 反对 岩石 或者 银行 在 这 其他 .
防止他的包裹摩擦到另一边的岩石或河岸。

[wen] [hiː; hi][gʊʊz][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈpæsɪndʒər] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][əbˈsɜːrdli] [kɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhæbɪt] ,
When he goes into the passenger business he absurdly clings to his old habit ,
什么时候 他 去 进入 这 乘客 商业 他 荒谬地 黏附 到 他的 老的 习惯 ,
他进入客运行业后, 却荒谬地保留了自己的旧习惯。

[ænd; ənd] [kiːps] [wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːps] [ʌv; əv]
and keeps one leg of his passenger always dangling over the great deeps of
和 保持 一 腿 的 他的 乘客 总是 悬挂 超过 这 伟大的 深水 的
[ðə; ði][ˈloʊər] [wɜːrld] [waɪl] [ðæt] [ˈpæsəndʒəz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
the lower world while that passenger's heart is in the highlands ,
这 降低 世界 尽管 那 乘客的 心 是 在 这 高地 ,
他让乘客的一条腿始终悬在深渊之上, 而乘客的心却在高地之上。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mjuːlɪz] [haɪnd] [fʊt] [keɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaʊtər] [edʒ] [ænd; ənd][send]
More than once I saw a mule's hind foot cave over the outer edge and send
更多的 比 一次 我 锯 一个 骡子的 后 脚 洞穴 超过 这 外 边缘 和 发送
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈbɔːtəm] [əˈbɪs] ;
earth and rubbish into the bottom abyss ;
地球 和 垃圾 进入 这 底部 深渊 ;
我曾不止一次看到骡子的后蹄陷进外缘, 把泥土和垃圾送入深渊底部;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [əˈpɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði][ˈraɪdər] , [ˈweðər] [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] , [lʊkt]
and I noticed that upon these occasions the rider , whether male or female , looked
和 我 注意到 那 之上 这些 场合 这 骑士 , 无论 男性 或者 女性 , 看起来
[ˈtɑːlərəbli] [ʌnˈwel] .
tolerably unwell .
勉强可以接受 不适 .
我注意到, 在这些情况下, 骑车的人, 无论是男的还是女的, 看起来都相当不舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [æn; ən] [eɪˈtiːn] - [ɪntʃ] [bredθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈmeɪsənri] [hæd; həd]
There was one place where an eighteen - inch breadth of light masonry had
那里 曾是 一 地方 在哪里 一个 十八 - 英寸 宽度 的 光 石工 有
[bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
been added to the verge of the path ,
到过 额外 到 这 边缘 的 这 小路 ,
有一处地方, 在小路的路缘石上加砌了一块十八英寸宽的轻质砖石。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɑːrp] [tɜːrn] [hɪr] ,
and as there was a very sharp turn here ,
和 作为 那里 曾是 一个 非常 锋利的 转动 这里 ,
由于这里有一个非常急的转弯,

[ə; eɪ][ˈpæn(ə)][ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]
a panel of fencing had been set up there at some time , as a
一个 控制板 的 击剑 有 到过 放 向上 那里 在 一些 时间 , 作为 一个
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
之前那里曾设置过一道围栏作为防护措施。

[ðɪs] [ˈpæn(ə)][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] ,
This panel was old and gray and feeble ,
这 控制板 曾是 老的 和 灰色的 和 微弱 ,
这块面板老旧、灰暗、脆弱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['meɪsənri] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [baɪ]['riːs(ə)nt][reɪnz] .

and the light masonry had been loosened by recent rains .
和 这 光 石工 有 到过 松动 经过 最近的 雨 .

最近的降雨导致轻质砖石结构松动。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːrɪ] [keɪm] [ə'lbɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] ,

A young American girl came along on a mule ,
一个 年轻的 美国人 女孩 来了 沿着 在 一个 骡子 ,

一位年轻的美国女孩骑着骡子来了，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] [mjuːlz] [haɪnd] [fʊt] ['keɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] ['meɪsənri] [ænd; ənd]

and in making the turn the mule's hind foot caved all the loose masonry and

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] - [pəʊsts] ['oʊvəbɔːrd] ;

one of the fence - posts overboard ;
一 的 这 栅栏 - 帖子 落水 ;

骡子转弯时，后蹄踢翻了所有松动的砖石和一根栅栏柱，把它们都踢翻了；

[ðə; ði] [mjuːl] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [lɜːrtʃ] ['ɪnbɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

the mule gave a violent lurch inboard to save himself , and succeeded in

[ðə; ði] ['efərt] ,

the effort ,
这 努力 ,

骡子猛地向内侧倾身以求自救，成功了。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but that girl turned as white as the snows of Mont Blanc for a moment .
但 那 女孩 转向 作为 白色的 作为 这 雪 的 蒙特 布兰克 为了 一个 片刻 .

但那女孩的脸色瞬间变得像勃朗峰的雪一样白。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gruːv] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

The path was simply a groove cut into the face of the precipice ;
这 小路 曾是 简单地 一个 槽 切 进入 这 脸 的 这 悬崖 ;

这条路其实就是悬崖面上开凿出的一条凹槽；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [bredθ] [ʌv; əv]['saːlɪd] [rɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trævələr] ,

there was a four - foot breadth of solid rock under the traveler ,
那里 曾是 一个 四 - 脚 宽度 的 坚硬的 岩石 在下面 这 游客 ,

旅行者脚下是一块四英尺宽的坚硬岩石。

[ænd; ənd] [fɔːr] - [fʊt] [bredθ] [ʌv; əv]['saːlɪd] [rɑːk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and four - foot breadth of solid rock just above his head , like the roof of a

['næroʊ] [pɔːrtʃ] ;

narrow porch ;
狭窄的 门廊 ;

在他头顶上方，是一块四英尺宽的坚硬岩石，就像狭窄门廊的屋顶；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [[ɪr] ['sʌmɪtlɪs] [ænd; ənd]

he could look out from this gallery and see a sheer summitless and

['bɔːtəmləs] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

bottomless wall of rock before him ,
无底 墙 的 岩石 前 他 ,

他可以从这个画廊向外望去，看到眼前是一面陡峭无垠、没有顶峰的岩壁。

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ][gɔ:rdʒ][ɔ:r] [kræk] [ə; eɪ] ['bɪskɪts] [tɔ:s] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ]
across a gorge or crack a biscuit's toss in width — but he could not see the
穿过 一个 峡谷 或者 裂缝 一个 饼干 折腾 在 宽度 — 但 他 可以 不是 看 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['presəpɪs] [ən'les] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][prə'dʒektɪd][hɪz; ɪz][noʊz][ʻoʊvər]
bottom of his own precipice unless he lay down and projected his nose over
底部 的 他的 自己的 悬崖 除非 他 躺 向下 和 预计 他的 鼻子 超过
[ðə; ðɪ] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

跨越峡谷，或者裂缝的宽度只有扔一块饼干的距离——但他除非躺下来把鼻子伸出悬崖边缘，否则看不到自己悬崖的底部。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] [ðɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][sɔɪl][maɪ] [kloʊðz] .
I did not do this , because I did not wish to soil my clothes .
我 做过 不是 做 这 , 因为 我 做过 不是 希望 到 土壤 我的 衣服 .

我没有这样做，因为我不想弄脏衣服。

[ˈevri] [fju:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dʒ] , [æt; ət] [pər'tɪkjələrli] [bæd][ˈpleɪsɪz] ,
Every few hundred yards , at particularly bad places ,
每一个 很少 百 码 , 在 特别 坏的 地方 ,
每隔几百码，在特别糟糕的地方，

[wʌn] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][plæŋk] [ˈfensɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [oʊld]
one came across a panel or so of plank fencing ; but they were always old
— 来了 穿过 一个 控制板 或者 所以 的 板 击剑 ; 但 他们 是 总是 老的
[ænd; ənd] [wi:k] ,
and weak ,
和 虚弱的 ,

人们偶尔会看到一两块木板栅栏；但它们总是老旧不堪，摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [li:nd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkæzəm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ræʃ]
and they generally leaned out over the chasm and did not make any rash
和 他们 一般来说 倾斜 出去 超过 这 深渊 和 做过 不是 制作 任何 皮疹
[ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][hoʊld][ʌp] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [ni:d] [sə'pɔ:rt] .
promises to hold up people who might need support .
承诺 到 抓住 向上 人们 WHO 可能 需要 支持 .

他们通常都站在悬崖边，不会轻易做出任何承诺去帮助那些可能需要帮助的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpænlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ɪts] [ˈʌpər] [bɔ:rd] [left] ;
There was one of these panels which had only its upper board left ;
那里 曾是 一 的 这些 面板 哪个 有 仅有的它是 上 木板 左边 ;
其中一块面板只剩下上半部分了；

[ə; eɪ] [pə'destriənaɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [ju:θ] [keɪm] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,
a pedestrianizing English youth came tearing down the path ,
一个 步行化 英语 青年 来了 撕裂 向下 这 小路 ,
一个英国青年沿着人行道飞奔而来，

[wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] ,
was seized with an impulse to look over the precipice ,
曾是 查获 和 一个 冲动 到 看 超过 这 悬崖 ,
突然涌起一股冲动，想看看悬崖下的情况。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [æŋ; ən] [ɪnstənts] [θɔ:t] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['kreɪzi] [bɔ:rd] .
and without an instant's thought he threw his weight upon that crazy board .
和 没有 一个 即时 想法 他 扔 他的 重量 之上 那 疯狂的 木板 .
他想都没想，就把全身的重量都压在了那块奇形怪状的木板上。

[,aɪ ˈti:] [bent] [ˈaʊtwərd] [ə; eɪ] [fʊt] !
It bent outward a foot !
它 弯曲 向外 一个 脚 !

它向外弯曲了一英尺！

[aɪ][ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ][gæsp] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [keɪm] [soʊ][nɪr] [ˈsʌfəkertɪŋ] [em ˈiː] .
I never made a gasp before that came so near suffocating me .
我 绝不 制成 一个 喘气 前 那 来了 所以 靠近 令人窒息的 我 .

我以前从未发出过如此令人窒息的喘息声。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjuːθs] [feɪs] [ˈsɪmplɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
The English youth's face simply showed a lively surprise , but nothing more .
这 英语 青年的 脸 简单地 显示 一个 热闹 惊喜 , 但 没有什么 更多的 .

英国青年的脸上只露出了惊喜的神情，仅此而已。

[hiː; hi] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈvælɪwɔːrd] [əˈɡen] ,
He went swinging along valleyward again ,
他 去 摇摆 沿着 山谷 再次 ,

他又沿着山谷荡了过去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈswɪndld] [ə; eɪ] [ˈkɔːrənər][baɪ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][kaɪnd]
as if he did not know he had just swindled a coroner by the closest kind
作为 如果 他 做过 不是 知道 他 有 只是 被骗 一个 验尸官 经过 这 最接近 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] .
of a shave .
的 一个 刮胡子 .

仿佛他不知道自己刚刚用最接近真相的方式骗过了验尸官。

[ðə; ði][ˈælpəɪn] [ˈlɪtər] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [bɑːks] [meɪd] [fæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪdlz]
The Alpine litter is sometimes like a cushioned box made fast between the middles
这 高山 垃圾 是 有时 喜欢 一个 缓冲 盒子 制成 快速地 之间 这 中间
[ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] ,
of two long poles ,
的 二 长的 杆子 ,

高山落叶有时就像一个用两根长杆中间固定住的带衬垫的盒子，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər]
and sometimes it is a chair with a back to it and a support for
和 有时 它 是 一个 椅子 和 一个 后退 到 它 和 一个 支持 为了
[ðə; ði] [fiːt] .
the feet .
这 脚 .

有时它是一把带靠背和脚踏的椅子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkæərɪd] [baɪ] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈpɔːtəz] .
It is carried by relays of strong porters .
它 是 携带 经过 继电器 的 强的 搬运工 .

它由强壮的搬运工接力搬运。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈveɪəns] .
The motion is easier than that of any other conveyance .
这 运动 是 更轻松 比 那 的 任何 其他 输送 .

这种运动方式比任何其他交通工具都更容易。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈlɪtəz] ;
We met a few men and a great many ladies in litters ;
我们 遇见 一个 很少 男人 和 一个 伟大的 许多 女士们 在 幼崽 ;

我们遇到了一些男士和很多女士，他们都坐在轿子里；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈnɔːziətɪd] ;
it seemed to me that most of the ladies looked pale and nauseated ;
它 似乎 到 我 那 最多 的 这 女士们 看起来 苍白 和 恶心 ;

我觉得大多数女士脸色苍白，面色恶心；

[ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪjntli] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ]
their general aspect gave me the idea that they were patiently enduring a
他们的 一般的 方面 给予 我 这 主意 那 他们 是 耐心 持久 一个
[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .
horrible suffering .
可怕 痛苦 .

他们的整体面貌让我觉得他们正在默默忍受着可怕的痛苦。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][ləps] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [tuː; tə] [teɪk] [keɪ]
As a rule , they looked at their laps , and left the scenery to take care
作为 一个 规则 , 他们 看起来 在 他们的 圈数 , 和 左边 这 风景 到 拿 关心
[ʌv; əv] [ɪtˈself] .
of itself .
的 本身 .

他们通常低头看着自己的膝盖，任由风景自行消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [sɔː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][led] [hɔːrs] [ðæt] [ˌoʊvərˈtoʊk] [juː ˈes] .
But the most frightened creature I saw , was a led horse that overtook us .
但 这 最多 害怕 生物 我 锯 , 曾是 一个 引领 马 那 超越 我们 .

但我所见到的最受惊吓的生物，是一匹被牵着超过我们的马。

[pʊr] [ˈfeləʊ] ,
Poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

可怜的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændərˌsteg] [ˈvæli]
he had been born and reared in the grassy levels of the Kandersteg valley
他 有 到过 出生 和 饲养 在 这 草丛 级别 的 这 坎德施泰格 谷
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] .
and had never seen anything like this hideous place before .
和 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 可怕 地方 前 .

他出生并成长于坎德施泰格山谷的草地上，从未见过如此可怕的地方。

[ˈevri] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːp] [ˈɔːrt] , [glæns] [ˈwaɪldli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪzi] [haɪt] ,
Every few steps he would stop short , glance wildly out from the dizzy height ,
每一个 很少 步骤 他 会 停止 短的 , 瞥一眼 疯狂地 出去 从 这 晕眩的 高度 ,

他每走几步就会突然停住，从令人眩晕的高度疯狂地向外张望。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [red] [ˈnɒstrəlz] [waɪd] [ænd; ənd][pænt][æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and then spread his red nostrils wide and pant as violently as if he
和 然后 传播 他的 红色的 鼻孔 宽的 和 喘气 作为 暴力 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ;
had been running a race ;
有 到过 跑步 一个 种族 ;

然后他张开通了红肿的鼻孔，剧烈地喘息着，仿佛刚刚跑完一场赛跑；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kweɪkt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːlzi] .
and all the while he quaked from head to heel as with a palsy .
和 全部 这 尽管 他 震动 从 头 到 脚跟 作为 和 一个 麻痹 .

他浑身颤抖，从头到脚都像得了麻痹症一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌstætʃuˈesk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
He was a handsome fellow , and he made a fine statuesque picture of
他 曾是 一个 英俊的 同伴 , 和 他 制成 一个 美好的 雕像般的 图片 的
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

他相貌英俊，而且能把恐怖的神情演绎得栩栩如生。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [soʊ] .

but it was pitiful to see him suffer so .
但 它 曾是 可怜 到 看 他 遭受 所以 .

但看到他如此痛苦，实在令人惋惜。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [pæθ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts][ˈtrædzədɪ] .

This dreadful path has had its tragedy .
这 可怕 小路 有 有 它是 悲剧 .

这条可怕的道路已经酿成了悲剧。

[ˈbeɪdəkər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['oʊvər] ['tɜːrsnəs] , [bɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd][ˈendz][ðə; ði] [teɪl] [ðʌs] :

Baedeker , with his customary over terseness , begins and ends the tale thus :

贝德克尔 , 和 他的 习惯 超过 简洁 , 开始 和 结束 这 故事 因此 :

贝德克尔以他一贯的简洁风格，如此开头，也如此结尾：

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

" The descent on horseback should be avoided .
" 这 下降 在 马背 应该 是 避免 .

应避免骑马下山。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kɪŋ'tes] - [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd]

In 1861 a Comtesse d'Herlincourt fell from her saddle over the precipice and

在 - 一个 伯爵夫人 - 跌倒 从 她 鞍 超过 这 悬崖 和

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

was killed on the spot .
曾是 被杀 在 这 点 .

1861 年，爱尔兰库尔伯爵夫人从马鞍上跌落悬崖，当场身亡。

" [wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] [wɪtʃ]

" We looked over the precipice there , and saw the monument which

" 我们 看起来 超过 这 悬崖 那里 , 和 锯 这 纪念碑 哪个

[kə'meməreɪts] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

commemorates the event .
纪念 这 事件 .

“我们向悬崖边望去，看到了纪念这一事件的纪念碑。”

[aɪ 'ti:] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] ,

It stands in the bottom of the gorge ,
它 站立 在 这 底部 的 这 峡谷 ,

它矗立在峡谷底部，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hɒləʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]

in a place which has been hollowed out of the rock to protect it from

在 一个 地方 哪个 有 到过 空心的 出去 的 这 岩石 到 保护 它 从

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmz] .

the torrent and the storms .
这 激流 和 这 暴风雨 .

在一个从岩石中凿出的地方，用来保护它免受洪流和暴风雨的侵袭。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ɡaɪd] ['nevər] [spəʊk] [bʌt; bət] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,

Our old guide never spoke but when spoken to ,
我们的 老的 指导 绝不 辐 但 什么时候 说 到 ,

我们的老向导从不说话，但当我们和他说话时，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ɔːr] [tuː] ,

and then limited himself to a syllable or two ,
和 然后 有限的 他自己 到 一个 音节 或者 二 ,

然后他只说了一两个音节，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trædʒədi][hiː; hi] [[ʊəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
but when we asked him about this tragedy he showed a strong interest in the
但 什么时候 我们 问 他 关于 这 悲剧 他 显示 一个 强的 兴趣 在 这
['mætər] .
matter .
事情 :

但当我们问及这起悲剧时，他表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] — ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv]
He said the Countess was very pretty , and very young — hardly out of
他 说 这 伯爵夫人 曾是 非常 漂亮的 , 和 非常 年轻的 — 几乎 出去 的
[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] , [ɪn][fækt] .
her girlhood , in fact .
她 少女时代 , 在 事实 :

他说伯爵夫人非常漂亮，而且非常年轻——事实上，她几乎还是个少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nuːli] ['mærid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dːn][hɜːr; hər] ['braɪdl] [tʊr] .
She was newly married , and was on her bridal tour .
她 曾是 新 已婚 , 和 曾是 在 她 新娘 旅游 :

她刚结婚不久，正在进行蜜月旅行。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ; [wʌŋ] [gaɪd] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]
The young husband was riding a little in advance ; one guide was leading the
这 年轻的 丈夫 曾是 骑术 一个 小的 在 进步 ; 一 指导 曾是 领导 这
['hʌzbəndz] [hɔːrs] ,
husband's horse ,
丈夫的 马 ,

年轻的丈夫骑马走在前面一点；一位向导牵着丈夫的马。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['braɪdz] .
another was leading the bride's .
其他 曾是 领导 这 新娘的 :

另一位则在引领新娘。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] :
The old man continued :
这 老的 男人 持续 :

老人继续说道：

" [ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɔːrs] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] ,
" **The guide that was leading the husband's horse happened to glance back ,**
" 这 指导 那 曾是 领导 这 丈夫的 马 发生 到 瞥一眼 后退 ,
"牵着丈夫马匹的向导碰巧回头看了一眼，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sterɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ;
and there was that poor young thing sitting up staring out over the precipice ;
和 那里 曾是 那 贫穷的 年轻的 事物 坐着 向上 凝视 出去 超过 这 悬崖 ;
那个可怜的年轻人坐在那里，凝视着悬崖边；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæən][tuː; tə][bend] ['daʊnwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and her face began to bend downward a little ,
和 她 脸 开始 到 弯曲 向下 一个 小的 ,
她的脸微微向下倾斜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [met] [aɪ 'tiː] — [soʊ] ,
and she put up her two hands slowly and met it — so ,
和 她 放 向上 她 二 双手 缓慢地 和 遇见 它 — 所以 ,
她缓缓举起双手迎了上去——就这样，

— [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][flæt][ə'genst][hɜ:r; hər][aɪz] — [soʊ] — [ænd; ənd][ðen][ʃi:; ʃi][sæŋk][aʊt][ʌv; əv]
— **and put them flat against her eyes — so — and then she sank out of**
— 和 放 他们 平坦的 反对 她 眼睛 — 所以 — 和 然后 她 沉没 出去 的
[ðə; ði]['sæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,
——然后她把眼镜紧贴着眼睛——就这样——她从马鞍上摔了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɑ:rp][ʃri:k] , [ænd; ənd][wʌn][kɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][flæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][dres] ,
with a sharp shriek , and one caught only the flash of a dress ,
和 一个 锋利的 尖叫 , 和 一 捕捉 仅有的 这 闪光 的 一个 裙子 ,
一声尖锐的尖叫，只瞥见了裙摆的一闪而过。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:ɪ]['oʊvər] .
and it was all over .
和 它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

" [ðen][ˈæftər][ə; eɪ][pɔ:z] :
" **Then after a pause** :
" 然后 后 一个 暂停 :

然后停顿了一下：

" [ɑ:] , [jes] , [ðæt][gaɪd][sɔ:] [ði:z][θɪŋz] — [jes] , [hi:; hi][sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:ɪ] .
" **Ah , yes , that guide saw these things — yes , he saw them all** .
" 啊 , 是的 , 那 指导 锯 这些 事物 — 是的 , 他 锯 他们 全部 .
“啊，是的，那位向导看到了这些事——是的，他全都看到了。”

[hi:; hi][sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:ɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
He saw them all , just as I have told you .
他 锯 他们 全部 , 只是 作为 我 有 讲述 你 .
正如我告诉你的那样，他都看到了。

" [ˈæftər][ə'nʌðər][pɔ:z] :
" **After another pause** :
" 后 其他 暂停 :

又停顿了一下：

" [ɑ:] , [jes] , [hi:; hi][sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:ɪ] .
" **Ah , yes , he saw them all** .
" 啊 , 是的 , 他 锯 他们 全部 .
“啊，是的，他都看到了。”

[maɪ][gɔ:d] , [ðæt][wʌz; wəz][,em'i:] .
My God , that was ME .
我的 上帝 , 那 曾是 我 .

我的天哪，那是我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðæt][gaɪd] !
I was that guide !
我 曾是 那 指导 !

我就是那个导游！

" [ðɪs][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][wʌn][rɪ'vent][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][laɪf] ;
" **This had been the one event of the old man's life ;**
" 这 有 到过 这 一 事件 的 这 老的 男人的 生活 ;
这是老人一生中唯一一件大事；

[soʊ][wʌn][meɪ][bi:; bi][ʃʊr][hi:; hi][hæd; həd][fər'gɔ:tn][noʊ][ˈdi:teɪl][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ][,aɪ'ti:] .
so one may be sure he had forgotten no detail connected with it .
所以 一 可能 是 当然 他 有 被遗忘的 不 细节 连接 和 它 .
因此可以肯定，他没有遗漏任何相关细节。

[wiː, wi] [ˈlɪsnd] [tuː, tə][ɔːl][hiː, hi][hæd; həd][tuː, tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt]
We listened to all he had to say about what was done and what
我们 听着 到 全部 他 有 到 说 关于 什么 曾是 完毕 和 什么
[ˈhæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ˈæftər][ðə, ði] [ˈsaːroʊfl] [əˈkɜːrəns] ,
happened and what was said after the sorrowful occurrence ,
发生 和 什么 曾是 说 后 这 悲伤 发生 ,

我们听了他讲述这起悲惨事件发生后所发生的事情、所采取的行动以及人们所说的话。

[ænd; ənd][ə, eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstɔːri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and a painful story it was .
和 一个 痛苦 故事 它 曾是 .

这是一个令人痛心的故事。

[wen] [wiː, wi][hæd; həd] [wuːnd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə, ði] [ˈvæli] [ʌnˈtɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə, ði][læst]
When we had wound down toward the valley until we were about on the last
什么时候 我们 有 伤口 向下 朝向 这 谷 直到 我们 是 关于 在 这 最后的
[ˈspɑɪrəl][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈkɔːrkskruː] ,
spiral of the corkscrew ,
螺旋 的 这 开瓶器 ,

当我们沿着山路蜿蜒而下，直到接近螺旋山路的最后一个弯道时，

[ˈhɛrɪsɪz] [hæt] [bluː.] [ˈoʊvər][ðə, ði][læst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈpresəpɪs] — [ə, eɪ] [smɔːl] [klɪf] [ə, eɪ] [ˈhʌndrəd]
Harris's hat blew over the last remaining bit of precipice — a small cliff a hundred
哈里斯的 帽子 吹 超过 这 最后的 其余的 少量 的 悬崖 — 一个 小的 悬崖 一个 百
[ɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] — [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [tɔːrd] [ə, eɪ] [stiːp] [slænt] [kəmˈpoʊzd]
or hundred and fifty feet high — and sailed down toward a steep slant composed
或者 百 和 五十 脚 高的 — 和 航行 向下 朝向 一个 陡 倾斜 由
[ʌv; əv] [rʌf] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [ðə, ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [fleɪkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə, ði]
of rough chips and fragments which the weather had flaked away from the
的 粗糙的 芯片 和 片段 哪个 这 天气 有 片状的 离开 从 这
[ˈpresəpɪsɪz] .
precipices .
悬崖 .

哈里斯的帽子被风吹过最后一点悬崖——一小段一百到一百五十英尺高的悬崖——然后飞向一个由粗糙的碎石和碎片组成的陡坡，这些碎石和碎片是风雨从悬崖上剥落下来的。

[wiː, wi] [went] [ˈliːʒərli] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː, tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
We went leisurely down there , expecting to find it without any trouble ,
我们 去 悠闲 向下 那里 , 期待 到 寻找 它 没有 任何 麻烦 ,

我们悠闲地走了下去，以为会毫不费力地找到它。

[bʌt; bət][wiː, wi][hæd; həd] [meɪd] [ə, eɪ] [mɪsˈteɪk] , [æz; əz][tuː, tə] [ðæt] .

but we had made a mistake , as to that .
但 我们 有 制成 一个 错误 , 作为 到 那 .

但我们在那件事上犯了个错误。

[wiː, wi] [ˈhʌntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə, eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] — [nɔːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə, ði][oʊld] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz]
We hunted during a couple of hours — not because the old straw hat was
我们 猎杀 期间 一个 夫妻 的 小时 — 不是 因为 这 老的 稻草 帽子 曾是
[ˈvæljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

我们花了几个小时寻找——并不是因为那顶旧草帽值钱，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][kʃjəriˈɑːsəti][tuː, tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː, tə] [kənˈsiːl]
but out of curiosity to find out how such a thing could manage to conceal
但 出去 的 好奇心 到 寻找 出去 如何 这样的 一个 事物 可以 管理 到 隐藏
[ɪtˈself] [ɪn][ˈoʊpən] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː, tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] .
itself in open ground where there was nothing left for it to hide behind .
本身 在 打开 地面 在哪里 那里 曾是 没有什么 左边 为了 它 到 隐藏 在后面 .

但出于好奇，我想弄清楚这种东西是如何在空旷的地面上隐藏起来的，那里没有任何东西可以让它藏身。

[wen] [wʌn][ɪz] ['ri:diŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz]['peɪpər] - [naɪf] [daʊn] ,
When one is reading in bed , and lays his paper - knife down ,
什么时候 一 是 阅读 在 床 , 和 躺下 他的 纸 - 刀 向下 ,
当一个人躺在床上看书,放下手中的裁纸刀时,

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪbər] ;
he cannot find it again if it is smaller than a saber ;
他 不能 寻找 它 再次 如果 它 是 较小的 比 一个 军刀 ;
如果它比军刀还小,他就再也找不到它了;

[ðæt] [hæt][wʌz; wəz][æz; əz] ['stʌbərən] [æz; əz] ['eni] ['peɪpər] - [naɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,
that hat was as stubborn as any paper - knife could have been ,
那 帽子 曾是 作为 固执的 作为 任何 纸 - 刀 可以 有 到过 ,
那顶帽子像裁纸刀一样难拔。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['faɪnəli] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ;
and we finally had to give it up ;
和 我们 最后 有 到 给 它 向上 ;
我们最终不得不放弃;

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:prə] - [glæs] ,
but we found a fragment that had once belonged to an opera - glass ,
但 我们 成立 一个 分段 那 有 一次 属于 到 一个 歌剧 - 玻璃 ,
但我们发现了一块曾经属于歌剧望远镜的碎片。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wi:; wi] ['grædʒuəli] [kə'lektɪd] [ɔ:l]
and by digging around and turning over the rocks we gradually collected all
和 经过 挖掘 大约 和 转弯 超过 这 岩石 我们 逐步地 集 全部
[ðə; ði]['lensɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [gou][tu:; tə]
the lenses and the cylinders and the various odds and ends that go to
这 镜头 和 这 气缸 和 这 各种各样的 赔率 和 结束 那 去 到
['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɑ:prə] - [glæs] .
making up a complete opera - glass .
制作 向上 一个 完全的 歌剧 - 玻璃 .

我们通过挖掘和翻动岩石,逐渐收集到了构成一副完整歌剧镜的所有透镜、圆筒和各种零碎部件。

[wi:; wi] ['æftərwərd] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌri:kən'strʌktɪd] ,
We afterward had the thing reconstructed ,
我们 之后 有 这 事物 重建 ,
之后我们把它重建了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [bɔ:st] - ['prɑ:pərti] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [pru:fs]
and the owner can have his adventurous lost - property by submitting proofs
和 这 所有者 能 有 他的 冒险的 丢失的 - 财产 经过 提交 证明
[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [kɔ:sts][ʌv; əv] [ˌri:ə'bɪlɪ'teɪʃn] .
and paying costs of rehabilitation .
和 付费 成本 的 康复 .

失主可以通过提交证明并支付修复费用来找回他丢失的物品。

[wi:; wi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ðer; ðər] , [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
We had hopes of finding the owner there , distributed around amongst the
我们 有 希望 的 寻找 这 所有者 那里 , 分布式 大约 在 这
['rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
我们原本希望在那里找到失主,他被遗弃在岩石间。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈpærəgræf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
for it would have made an elegant paragraph ; but we were disappointed
为了 它 会 有 制成 一个 优雅的 段落 ; 但 我们 是 失望的
.
:
.

因为这本来可以成为一个优美的段落；但我们很失望。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ,
Still , we were far from being disheartened ,
仍然 , 我们 是 远的 从 存在 沮丧 ,
然而，我们远未气馁。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈeriə] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [səːtʃt] ;
for there was a considerable area which we had not thoroughly searched ;
为了 那里 曾是 一个 大量 区域 哪个 我们 有 不是 彻底 搜索 ;
因为还有相当大一片区域我们没有彻底搜寻过；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈsʌmwər] ,
we were satisfied he was there , somewhere ,
我们 是 使满意 他 曾是 那里 , 某处 ,
我们确信他就在那里，在某个地方。

[soʊ][wiː; wi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][weɪt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [luːk] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get]
so we resolved to wait over a day at Leuk and come back and get
所以 我们 已解决 到 等待 超过 一个 天 在 勒克 和 来 后退 和 得到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

所以我们决定在勒克等一天多，然后再回来接他。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪ] [ɔːf][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi]
Then we sat down to polish off the perspiration and arrange about what we
然后 我们 卫星 向下 到 抛光 离开 这 汗 和 安排 关于 什么 我们
[wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][gəːt][hɪm; ɪm] .
would do with him when we got him :
会 做 和 他 什么时候 我们 得到 他 .

然后我们坐下来擦干身上的汗水，商量一下把他带回来之后该怎么处置他。

[ˈhæɪɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] ;
Harris was for contributing him to the British Museum ;
哈里斯 曾是 为了 贡献 他 到 这 英国 博物馆 ;
哈里斯赞成将他捐赠给大英博物馆；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] .
but I was for mailing him to his widow .
但 我 曾是 为了 邮寄 他 到 他的 寡妇 .
但我赞成把他的遗体邮寄给他的遗孀。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd][emˈiː] : [ˈhæɪɪs] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] ,
That is the difference between Harris and me : Harris is all for display ,
那 是 这 不同之处 之间 哈里斯 和 我 : 哈里斯 是全部 为了 展示 ,
这就是我和哈里斯的区别：哈里斯只注重作秀。

[aɪ][eɪˈem][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [raɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ] [luːz] [ˈmʌni] [baɪ][aɪˈtiː] .
I am all for the simple right , even though I lose money by it .
我 是 全部 为了 这 简单的 正确的 , 甚至 尽管 我 失去 钱 经过 它 .
我完全赞成简单的正义，即使这样做会让我赔钱。

[ˈhæɪɪs] [ˈɑːrgjuːd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [maɪn] ,
Harris argued in favor of his proposition against mine ,
哈里斯 争论 在 偏爱 的 他的 主张 反对 矿 ,
哈里斯就他的提议与我的提议进行了辩论，

[aɪ][ˈɑːrgjuːd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .

I argued in favor of mine and against his .
我 争论 在 偏爱 的 矿 和 反对 他的 .

我为我的观点辩护，反对他的观点。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] ; [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .

The discussion warmed into a dispute ; the dispute warmed into a quarrel .
这 讨论 温暖 进入 一个 争议 ; 这 争议 温暖 进入 一个 争吵 .

讨论逐渐演变成争论；争论逐渐演变成争吵。

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [sed] , [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] :

I finally said , very decidedly :
我 最后 说 , 非常 绝对地 :

我最后非常果断地说：

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

" My mind is made up .
" 我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .

He goes to the widow .
他 去 到 这 寡妇 .

他去找寡妇。

" [ˈhæɪɪs] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] :

" Harris answered sharply :
" 哈里斯 回答 尖锐地 :

哈里斯尖锐地回答道：

" [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

" And MY mind is made up .
" 和 我的 头脑 是 制成 向上 .

“我已经下定决心了。”

[hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːˈziːəm] .

He goes to the Museum .
他 去 到 这 博物馆 .

他去博物馆。

" [aɪ] [sed] , [ˈkɑːmli] :

" I said , calmly :
" 我 说 , 平静地 :

我平静地说：

" [ðə; ði] [mjuːˈziːəm] [meɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡets] [hɪm; ɪm] .

" The museum may whistle when it gets him .
" 这 博物馆 可能 哨 什么时候 它 获得 他 .

“博物馆把他招来的时候可能会吹口哨。”

" [ˈhæɪɪs] [rɪˈtɔːtɪd] :

" Harris retorted :
" 哈里斯 反驳 :

哈里斯反驳道：

" [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [meɪ] [seɪv] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] ,

" The widow may save herself the trouble of whistling ,
" 这 寡妇 可能 节省 她自己 这 麻烦 的 吹口哨 ,

寡妇或许可以省去吹口哨的麻烦了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɡets] [hɪm; ɪm] .

for I will see that she never gets him .
为了 我 将要 看 那 她 绝不 获得 他 .

因为我一定会让她永远得不到他。

" [ˈæftər][sʌm; səm][ˈæŋɡrɪ] [ˈbændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈepəθets] , [aɪ] [sed] :
" **After some angry bandying of epithets , I said :**
" 后 一些 生气的 掷球 的 绰号 , 我 说 :
在一番愤怒的辱骂之后, 我说:
" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈerz] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [rɪˈmeɪnz]
" **It seems to me that you are taking on a good many airs about these remains**
" 它 似乎 到 我 那 你 是 采取 在 一个 好的 许多 播出 关于 这些 遗迹
.
:
.

“依我看, 你对这些遗骸摆出一副高高在上的姿态。”
[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [si:] [wʌt] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? "
I don't quite see what YOU'VE got to say about them ? "
我 不 相当 看 什么 你已经 得到 到 说 关于 他们 ? "
我不太明白你对他们有什么看法?

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我?

[aɪv] [ɡɑ:t] [ɔ:l] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I've got ALL to say about them .
我已经 得到 全部 到 说 关于 他们 .
关于他们, 我有一大堆话要说。

[ðeid] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈɑ:prə] - [ɡlæs] .
They'd never have been thought of if I hadn't found their opera - glass .
他们会 绝不 有 到过 想法 的 如果 我 之前没有 成立 他们的 歌剧 - 玻璃 .
如果不是我捡到了他们的歌剧望远镜, 他们永远不会被想起。

[ðə; ði] [kɔ:ɾps] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
The corpse belongs to me , and I'll do as I please with him .
这 尸体 属于 到 我 , 和 患病的 做 作为 我 请 和 他 .
尸体是我的, 我想怎么处置就怎么处置。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪsˈkʌvərɪz] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] [ˈnæt(ə)rəli]
" **I was leader of the Expedition , and all discoveries achieved by it naturally**
" 我 曾是 领导者 的 这 远征 , 和 全部 发现 已达成 经过 它 自然
[biˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][em ˈi:] .
belonged to me :
属于 到 我 .
“我是探险队的队长, 探险队取得的所有发现自然都属于我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ðɪ:z] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈfɔ:rst] [maɪ] [raɪt] ;
I was entitled to these remains , and could have enforced my right ;
我 曾是 标题 到 这些 遗迹 , 和 可以 有 强制执行 我的 正确的 ;
我有权获得这些遗骸, 而且我本可以行使我的权利;

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][bæd] [blʌd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [tɔ:s] [ʌp]
but rather than have bad blood about the matter , I said we would toss up
但 相当 比 有 坏的 血 关于 这 事情 , 我 说 我们 会 折腾 向上
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them :
为了 他们 .
但与其因此心生芥蒂, 我说我们会为他们掷硬币决定。

[aɪ] [θru:] [ˈhedz] [ænd; ənd] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈvɪktəri] ,
I threw heads and won , but it was a barren victory ,
我 扔 头部 和 韩元 , 但 它 曾是 一个 荒芜 胜利 ,
我掷硬币赢了, 但那是一场毫无意义的胜利。

[fɜːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [spɛnt] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [wiː; wi] [ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊn] .
for although we spent all the next day searching , we never found a bone .
为了 虽然 我们 花费 全部 这 下一个 天 搜索 , 我们 绝不 成立 一个 骨 .

虽然我们花了一整天的时间寻找，但始终没有找到一根骨头。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪmˈædʒɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
I cannot imagine what could ever have become of that fellow .
我 不能 想象 什么 可以 曾经 有 变得 的 那 同伴 .

我无法想象那个人后来会变成什么样。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [kɔːld] [luːk] [ɔːr] [luːkəˈbæd] .
The town in the valley is called Leuk or Leukerbad .
这 镇 在 这 谷 是 称为 勒克 或者 洛伊克巴德 .

山谷中的小镇叫做Leuk或Leukerbad。

[wiː; wi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
We pointed our course toward it ,
我们 尖 我们的 课程 朝向 它 ,

我们朝着它驶去，

[daʊn] [ə; eɪ][ˈvɜːrd(ə)nt] [sloʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] [ˈdʒenɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
down a verdant slope which was adorned with fringed gentians and other
向下 一个 葱茏 坡 哪个 曾是 装饰 和 流苏 龙胆 和 其他
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

沿着绿意盎然的山坡向下走，山坡上点缀着流苏状的龙胆和其他鲜花，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæliʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ænd; ənd] [weɪdɪd] [tɔːrd]
and presently entered the narrow alleys of the outskirts and waded toward
和 目前 进入 这 狭窄的 小巷 的 这 郊区 和 涉水 朝向
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ˈlɪkwɪd] " [ˈfɜːrtəlaɪzər] .
the middle of the town through liquid " fertilizer .
这 中间 的 这 镇 通过 液体 " 肥料 .

于是，他们进入了郊区的狭窄巷道，趟过液态“肥料”，向镇中心走去。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈiːðər] [peɪv] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] [ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [ˈferi] .
" **They ought to either pave that village or organize a ferry .**
" 他们 应该 到 任何一个 铺平 那 村庄 或者 组织 一个 渡船 .

他们要么应该把那个村庄铺上路面，要么应该开通渡轮。

[ˈhɛrɪsɪz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈæmwaː] - [ˈpæstʃər] ; [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələs] [wɪð; wɪθ]
Harris's body was simply a chamois - pasture ; his person was populous with
哈里斯的 身体 曾是 简单地 一个 麋皮 - 牧场 ; 他的 人 曾是 人口众多 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌŋɡri] [ˈpests] ;
the little hungry pests ;
这 小的 饥饿的 害虫 ;

哈里斯的尸体简直就是羚羊的牧场；他身上到处都是饥饿的小家伙；

[hɪz; ɪz] [skɪn] , [wen] [hiː; hi] [stript] , [wʌz; wəz] [splɒtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskaːrlət] - [ˈfiːvər] [ˈpeɪjənts] ; [soʊ] ,
his skin , when he stripped , was splotched like a scarlet - fever patient's ; so ,
他的 皮肤 , 什么时候 他 脱衣舞 , 曾是 斑驳的 喜欢 一个 猩红 - 发烧 患者 ; 所以 ,

他脱下衣服后，皮肤上布满了像猩红热病人一样的斑点；所以，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːkəˈbæd] [ɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst]
when we were about to enter one of the Leukerbad inns , and he noticed
什么时候 我们 是 关于 到 进入 一 的 这 洛伊克巴德 旅馆 , 和 他 注意到
[ɪts] [saɪn] ,
its sign ,
它是 符号 ,

当我们正要走进洛伊克巴德的一家旅馆时，他注意到了旅馆的招牌。

" [ˈʃæmwɑː] [hoʊˈtel] , " [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][stɑːp][ðər; ðər] .

" **Chamois Hotel** , " **he refused to stop there** .
" 麋皮 酒店 , " 他 拒绝 到 停止 那里 .

“羚羊酒店”，他拒绝在那里停留。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] ,

He said the chamois was plentiful enough ,
他 说 这 麋皮 曾是 丰富 足够的 ,

他说羚羊数量足够多。

[wɪˈðəʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

without hunting up hotels where they made a specialty of it .
没有 打猎 向上 酒店 在哪里 他们 制成 一个 专业 的 它 .

无需费心寻找专门提供这种菜肴的酒店。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ,

I was indifferent ,
我 曾是 冷漠 ,

我漠不关心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [wɪl] [ˈniːðər] [baɪt][em ˈiː][nɔːr][əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;

for the chamois is a creature that will neither bite me nor abide with me ;
为了 这 麋皮 是 一个 生物 那 将要 两者都不 咬 我 也不 遵守 和 我 ;

因为羚羊既不会咬我，也不会与我同住；

[bʌt; bət][tuː; tə][kɑːm] [ˈhæɪɪs] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈdiːˈles] [ælpəs] .

but to calm Harris , we went to the Hôtel des Alpes .
但 到 冷静的 哈里斯 , 我们 去 到 这 酒店 德斯 阿尔卑斯山 .

但为了安抚哈里斯，我们去了阿尔卑斯酒店。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - , [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .

At the table d'hôte , we had this , for an incident .
在 这 桌子 - , 我们 有 这 , 为了 一个 事件 .

在餐桌上，我们因为一件小事而吃了这个。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [mæn] — [ɪn][fækt][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [səˈlemnəti] ,

A very grave man — in fact his gravity amounted to solemnity ,
一个 非常 严重 男人 — 在 事实 他的 重力 金额 到 严肃 ,

他是一个非常严肃的人——事实上，他的严肃近乎庄重。

[ænd; ænd][ˈbːlmoʊst][tuː; tə] [ɔːˈsterəti] — [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [juːˈles][ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] " [taɪt] ,

and almost to austerity — sat opposite us and he was " tight ,
和 几乎 到 紧缩政策 — 卫星 对面的 我们 和 他 曾是 " 紧的 ,

几乎到了极致的节俭——他坐在我们对面，他“很拘谨，

" [bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈsoʊbər] .

" **but doing his best to appear sober** .
" 但 正在做 他的 最好的 到 出现 清醒 .

但他竭力装作清醒的样子。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːrkt] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ˈtɪltɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [glæs] [əˈwaɪl] ,

He took up a CORKED bottle of wine , tilted it over his glass awhile ,
他 采取 向上 一个 软木塞 瓶子 的 葡萄酒 , 斜 它 超过 他的 玻璃 一会儿 ,

他拿起一瓶塞着软木塞的葡萄酒，倾斜瓶身对着自己的酒杯看了看。

[ðən] [set][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [lʊk] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

then set it out of the way , with a contented look , and went on with
然后 放 它 出去 的 这 方式 , 和 一个 满足 看 , 和 去 在 和

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

his dinner .
他的 晚餐 .

然后他满意地把它放到一边，继续吃晚饭。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈpɒt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] .
Presently he put his glass to his mouth , and of course found it empty .
目前 他 放 他的 玻璃 到 他的 嘴 , 和 的 课程 成立 它 空的 .
他随即把杯子送到嘴边, 却发现杯子是空的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] ,
He looked puzzled ,
他 看起来 困惑 ,
他一脸困惑。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]
and glanced furtively and suspiciously out of the corner of his eye at a
和 瞥了一眼 偷偷摸摸 和 可疑地 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 一个
[brɪˈhɪgnənt] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [oʊld] [ˈleɪdi] [huː] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
benignant and unconscious old lady who sat at his right .
仁慈的 和 无意识 老的 女士 WHO 卫星 在 他的 正确的 .
他偷偷地、怀疑地用眼角余光瞥了一眼坐在他右边的慈祥而昏迷不醒的老太太。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
Shook his head , as much as to say , " No , she couldn't have done it .
震惊 他的 头 , 作为 很多 作为 到 说 , " 不 , 她 不能 有 完毕 它 .
他摇了摇头, 仿佛在说: “不, 她不可能做到。”

" [hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [kɔːrkt] [ˈbɑːt(ə)] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [glæs] [əˈgen] ,
" He tilted the corked bottle over his glass again ,
" 他 斜 这 软木塞 瓶子 超过 他的 玻璃 再次 ,
他再次将塞着软木塞的瓶子倾斜到酒杯上方,

[ˈmiːntaɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]
meantime searching around with his watery eye to see if anybody was watching
与此同时 搜索 大约 和 他的 水状的 眼睛 到 看 如果 任何人 曾是 观看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
与此同时, 他用泪眼朦胧地四处张望, 看看有没有人注意到他。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
He ate a few mouthfuls , raised his glass to his lips ,
他 吃 一个 很少 一口一口 , 提高 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 ,
他吃了两口, 举起酒杯送到嘴边,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈempti] .
and of course it was still empty .
和 的 课程 它 曾是 仍然 空的 .
当然, 它仍然是空的。

[hiː; hi] [bent] [æn; ən] [ˈɪndʒərd] [ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] [saɪd] - [glæns] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
He bent an injured and accusing side - glance upon that unconscious old lady ,
他 弯曲 一个 受伤 和 指控 边 - 瞥一眼 之上 那 无意识 老的 女士 ,
他带着受伤和责备的目光瞥向那位昏迷不醒的老妇人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [siː] .
which was a study to see .
哪个 曾是 一个 学习 到 看 .
这是一项值得一看的研究。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
She went on eating and gave no sign .
她 去 在 吃 和 给予 不 符号 .
她继续吃着, 没有表现出任何情绪波动。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [ˈpraɪvət] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He took up his glass and his bottle , with a wise private nod of his
他 采取 向上 他的 玻璃 和 他的 瓶子 , 和 一个 明智的 私人的 点头 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他拿起酒杯和酒瓶，意味深长地点了点头。

[ænd; ənd][set][ðəm; ðəm] [ˈɡreɪvli] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] — [pɔːd] [hɪm'self]
and set them gravely on the left - hand side of his plate — poured himself
和 放 他们 严重地 在 这 左边 - 手 边 的 他的 盘子 — 倾倒 他自己
[əˈnɪdʒərɪ] [ɪˈmædʒɪneri] [driŋk] — [went][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wʌns] [mɔːr] —
another imaginary drink — went to work with his knife and fork once more —
其他 假想 喝 — 去 到 工作 和 他的 刀 和 叉 一次 更多的 —
[ˈprez(ə)ntli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
presently lifted his glass with good confidence ,
目前 抬起 他的 玻璃 和 好的 信心 ,

他郑重地将它们放在盘子的左侧——又给自己倒了一杯想象中的酒——再次拿起刀叉——片刻后，他自信地举起了酒杯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈempti] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and found it empty , as usual .
和 成立 它 空的 , 作为 通常 :

结果发现它像往常一样是空的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪɪŋ] [sərˈpraɪz] .
This was almost a petrifying surprise .
这 曾是 几乎 一个 石化 惊喜 :

这几乎是一个令人毛骨悚然的意外。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪətli] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊfəli]
He straightened himself up in his chair and deliberately and sorrowfully
他 拉直 他自己 向上 在 他的 椅子 和 故意地 和 悲伤地
[ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,
inspected the busy old ladies at his elbows ,
检查 这 忙碌的 老的 女士们 在 他的 肘部 ,

他挺直了身子，神情忧郁地打量着身旁忙碌的老太太们。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
first one and then the other .
第一的 — 和 然后 这 其他 :

先是这个，然后是那个。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈsɔːftli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [əˈweɪ] , [set][hɪz; ɪz] [glæs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
At last he softly pushed his plate away , set his glass directly in front of
在 最后的 他 轻轻 推动 他的 盘子 离开 , 放 他的 玻璃 直接地 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最后，他轻轻地把盘子推开，把酒杯放在自己面前。

[held][ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]
held on to it with his left hand , and proceeded to pour with his right
握住 在 到 它 和 他的 左边 手 , 和 继续 到 倒 和 他的 正确的
.
:
.

他左手拿着瓶子，右手开始倒酒。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .
This time he observed that nothing came .
这 时间 他 观察到 那 没有什么 来了 .

这一次他发现什么也没发生。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][l'baːt(ə)] [klɪr] [ʌpsaɪd] [daʊn] ; [stiːl] ['nʌθɪŋ] [ɪ'juːd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ;
He turned the bottle clear upside down ; still nothing issued from it ;
他 转向 这 瓶子 清除 上行 向下 ; 仍然 没有什么 发布 从 它 ;

他将瓶子倒置，但里面仍然什么也没流出来。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [lʊk] [keɪm] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
a plaintive look came into his face , and he said , as if to himself ,
一个 哀怨 看 来了 进入 他的 脸 , 和 他 说 , 作为 如果 到 他自己 ,

他脸上浮现出一丝哀怨的神色，仿佛自言自语般说道：

" - [ɪk] ! [ðeɪv] [gɑːt][aɪ 'tiː] [ɔːl] !
" ' **IC ! THEY'VE GOT IT ALL !**
" - 我知道了 ! 他们有 得到 它 全部 !

“太棒了！他们什么都有！”

" [ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði][l'baːt(ə)] [daʊn] , [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
" **Then he set the bottle down , resignedly , and took the rest of his dinner**
" 然后 他 放 这 瓶子 向下 , 无奈地 , 和 采取 这 休息 的 他的 晚餐

[draɪ] .

dry .
干燥 .

然后他无奈地放下酒瓶，把剩下的晚餐吃得干干净净。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] - , [tuː] ,
It was at that table d'hôte , too ,
它 曾是 在 那 桌子 - , 也 ,

也是在那张主桌餐厅里。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði][lɑːrdʒɪst][l'eɪdi][aɪ][hæv; həv][ɪ'veər] [siːn] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
that I had under inspection the largest lady I have ever seen in private life .
那 我 有 在下面 检查 这 最大 女士 我 有 曾经 已见 在 私人的 生活 .

我曾仔细观察过我私下里见过的体型最大的女士。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪ'ʊɒvər][ɪ'sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsɪntli] [prə'pɔːrʃənd] .
She was over seven feet high , and magnificently proportioned .
她 曾是 超过 七 脚 高的 , 和 壮丽 比例匀称 .

她身高超过七英尺，身材比例完美。

[wʌt] [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
What had first called my attention to her ,
什么 有 第一的 称为 我的 注意力 到 她 ,

最初是什么吸引了我的注意？

[wʌz; wəz][maɪ] ['stepɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [aʊtlaɪŋ] [flændʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
was my stepping on an outlying flange of her foot , and hearing ,
曾是 我的 步进 在 一个 边远 法兰 的 她 脚 , 和 听力 ,

[frʌm; frəm][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
from up toward the ceiling ,
从 向上 朝向 这 天花板 ,

我踩到了她脚外侧的凸缘，然后听到从天花板上方传来声音：

[ə; eɪ] [diːp] " [pɑːrd(ə)n] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'kroʊtʃ] !
a deep " Pardon , m'sieu , but you encroach !
一个 深的 " 赦免 , - , 但 你 侵犯 !

一声深沉的“对不起，先生，但是您侵犯了我的领地！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
" **That was when we were coming through the hall , and the place was**
" 那 曾是 什么时候 我们 是 未来 通过 这 大厅 , 和 这 地方 曾是
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,

“当时我们正穿过大厅，里面光线昏暗。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['veɪɡli] .
and I could see her only vaguely .
和 我 可以 看 她 仅有的 依稀 .

我只能隐约看到她。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
The thing which called my attention to her the second time was ,
这 事物 哪个 称为 我的 注意力 到 她 这 第二 时间 曾是 ,

第二次让我注意到她的原因是：

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [brɪ'ɑːnd] [ə'ʊərz][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['prɪti] ['gɜːlz] ,
that at a table beyond ours were two very pretty girls ,
那 在 一个 桌子 超过 我们的 是 二 非常 漂亮的 女孩们 ,

在我们隔壁桌坐着两个非常漂亮的女孩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd]
and this great lady came in and sat down between them and me and
和 这 伟大的 女士 来了 在 和 卫星 向下 之间 他们 和 我 和

[blɒtɪd] [aʊt] [maɪ] [vjuː] .
blotted out my view .
印迹 出去 我的 看法 .

这位伟大的女士走了进来，坐在他们和我之间，挡住了我的视线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['faɪnli] [fɔːrmd] — ['pɜːrfɪktli]
She had a handsome face , and she was very finely formed — perfectly
她 有 一个 英俊的 脸 , 和 她 曾是 非常 精细地 形成 — 完美

[fɔːrmd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
formed , I should say .
形成 , 我 应该 说 .

她长相俊美，身材匀称——应该说，是完美无瑕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['trɪvɪəl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .
But she made everybody around her look trivial and commonplace .
但 她 制成 大家 大约 她 看 琐碎的 和 平凡 .

但她让周围的人都显得微不足道、平庸无奇。

['leɪdɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] [lʊkt] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lʊkt] [miːn] .
Ladies near her looked like children , and the men about her looked mean .
女士们 靠近 她 看起来 喜欢 孩子们 , 和 这 男人 关于 她 看起来 意思是 .

她身边的女士们看起来像孩子，而她周围的男士们则看起来很凶恶。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['feɪljɜːz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [soʊ] , [tuː] .
They looked like failures ; and they looked as if they felt so , too .
他们 看起来 喜欢 失败 ; 和 他们 看起来 作为 如果 他们 毛毡 所以 , 也 .

他们看起来像是失败者；而且他们似乎也觉得自己是失败者。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .
She sat with her back to us .
她 卫星 和 她 后退 到 我们 .

她背对着我们坐着。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæk] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never saw such a back in my life .
我 绝不 锯 这样的 一个 后退 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这样的背影。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [muːn] [raɪz][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .

I would have so liked to see the moon rise over it .
我 会 有 所以 喜欢 到 看 这 月亮 上升 超过 它 .

我多么想看到月亮从它上方升起啊。

[ðə; ði] [hoʊl] [kəːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈweɪtɪd] , [ˈʌndər] [wʌn][ˈpriːtekst][ɔːr] [əˈhʌðər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

The whole congregation waited , under one pretext or another , till she finished her
这 所有的 会众 等待 , 在下面 一 借口 或者 其他 , 直到 她 完成的 她

[ˈdɪnər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

dinner and went out ;
晚餐 和 去 出去 ;

全体会众以各种借口等到她吃完晚饭出去后才离开；

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər][æt; ət] [fʊl] [ˈæltɪtʊːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wɜːrθ] [ˈtæriːɪŋ]

they wanted to see her at full altitude , and they found it worth tarrying
他们 通缉 到 看 她 在 满的 高度 , 和 他们 成立 它 值得 逗留

[fɔːr; fər] .

for :
为了 :

他们想亲眼看看她在高海拔地区的表现，他们觉得值得为此等待。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [wʌnz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ˈemprəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

She filled one's idea of what an empress ought to be ,
她 已填 一个人的 主意 的 什么 一个 皇后 应该 到 是 ,

她完全符合人们对女皇应有的形象。

[wen] [ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [muːvd] [suːˈpɜːrblɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

when she rose up in her unapproachable grandeur and moved superbly out of
什么时候 她 玫瑰 向上 在 她 难以接近 宏伟 和 已搬 极好 出去 的

[ðæt] [plɛs] .

that place .
那 地方 .

当她以高不可攀的威严起身，优雅地离开了那个地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [luːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈheɪvɪst] [ˈweɪt] .

We were not at Leuk in time to see her at her heaviest weight .
我们 是 不是 在 勒克 在 时间 到 看 她 在 她 最重 重量 .

我们没能及时赶到勒克，所以没能看到她体重最重的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrpjələns] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]

She had suffered from corpulence and had come there to get rid of
她 有 遭受 从 肥胖 和 有 来 那里 到 得到 摆脱 的

[hɜːr; hər][ˈekstrə] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːðz] .

her extra flesh in the baths .
她 额外的 肉 在 这 浴室 .

她身材肥胖，来到这里是为了在浴池里减掉多余的赘肉。

[faɪv] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈsoʊkɪŋ] — [faɪv] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] — [hæd; həd]

Five weeks of soaking — five uninterrupted hours of it every day — had
五 周 的 浸泡 — 五 不间断 小时 的 它 每一个 天 — 有

[əˈkɑːmplɪft] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [prəˈpɔːʃəns] .

accomplished her purpose and reduced her to the right proportions .
完成 她 目的 和 减少 她 到 这 正确的 比例 .

五周的浸泡——每天不间断地浸泡五个小时——达到了她的目的，使她瘦到了合适的身材。

[ðoʊz] [bɑːðz] [rɪˈmuːv] [fæt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [skɪn] - [dɪˈziːzɪz] .

Those baths remove fat , and also skin - diseases .
那些 浴室 消除 胖的 , 和 还 皮肤 - 疾病 .

这些浴疗可以去除脂肪，还可以治疗皮肤疾病。

[ðə; ði] ['peɪfnts] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tæŋks][fɔːr; fər][ˈaʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
The patients remain in the great tanks for hours at a time .
这 患者 保持 在 这 伟大的 坦克 为了 小时 在 一个 时间 .
病人一次要在巨大的罐子里待上几个小时。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ɐnd] [ˈleɪdɪz] [ˈɑːkjupəɪ][ə; eɪ][tæŋk] [tə'geðər] , [ænd; ɐnd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz]
A dozen gentlemen and ladies occupy a tank together , and amuse themselves
一个 打 先生们 和 女士们 占据 一个 坦克 一起 , 和 娱乐 他们自己
[wɪð; wɪθ] [ænd; ɐnd] [ˈveriəs] [geɪmz] .
with rompings and various games .
和 嬉戏 和 各种各样的 游戏 .
十几位男士和女士一起待在一个水箱里，嬉戏打闹，玩各种游戏，以此自娱自乐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪŋ] [desks][ænd; ɐnd][ˈteɪblz] ,
They have floating desks and tables ,
他们 有 漂浮的 桌子 和 表格 ,
他们有悬浮式办公桌和桌子，
[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [riːd] [ɔːr] [lʌntʃ] [ɔːr] [pleɪ] [tʃes] [ɪn][ˈwɔːtər] [ðæt] [ɪz] [breɪst] - [diːp] .
and they read or lunch or play chess in water that is breast - deep .
和 他们 读 或者 午餐 或者 玩 棋 在 水 那 是 胸部 - 深的 .
他们在齐胸深的水中读书、吃午饭或下棋。

[ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [kæən; kən][step][ɪn][ænd; ɐnd] [vjuː] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ˈspektək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] .
The tourist can step in and view this novel spectacle if he chooses .
这 游客 能 步 在 和 看法 这 小说 奇观 如果 他 选择 .
游客可以自愿进入其中观看这一新奇景象。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] - [bɑːks] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] .
There's a poor - box , and he will have to contribute .
有 一个 贫穷的 - 盒子 , 和 他 将要 有 到 贡献 .
这里有个捐款箱，他得捐点钱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪg] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈhɑʊzɪz] ,
There are several of these big bathing - houses ,
那里 是 一些 的 这些 大的 洗澡 - 房屋 ,
这里有好几家这样的大型澡堂，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæən; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːmpɪŋ]
and you can always tell when you are near one of them by the romping
和 你 能 总是 告诉 什么时候 你 是 靠近 一 的 他们 经过 这 嬉戏
[ˈnɔɪzɪz] [ænd; ɐnd] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
noises and shouts of laughter that proceed from it .
噪音 和 喊叫 的 笑声 那 继续 从 它 .
你总能从它们嬉闹的声音和大笑声中分辨出它们是否在你附近。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ɐnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
The water is running water , and changes all the time ,
这 水 是 跑步 水 , 和 变化 全部 这 时间 ,
这是流动的水，而且一直在变化。

[els] [ə; eɪ][ˈpeɪf(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋwɜːrm] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [bæθ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)l]
else a patient with a ringworm might take the bath with only a partial
别的 一个 病人 和 一个 癣 可能 拿 这 洗澡 和 仅有的 一个 部分的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,
否则，患有癣的患者洗澡可能只能取得部分疗效。

[sɪns] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋwɜːrm] , [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪtʃ] .
since , while he was ridding himself of the ringworm , he might catch the itch .
自从 , 尽管 他 曾是 骑行 他自己 的 这 癣 , 他 可能 抓住 这 痒 .
因为在他清除癣菌的同时，他可能会感染瘙痒症。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvæli] , [ˈliːzərlɪ] ,
The next morning we wandered back up the green valley , leisurely ,
这 下一个 早晨 我们 漫步 后退 向上 这 绿色的 谷 , 悠闲 ,
第二天早上, 我们悠闲地沿着绿色的山谷漫步而上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəːviŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðooz] [ber] [ænd; ənd] [stuːˈpendəs] [ˈpresəpɪsɪz] [ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
with the curving walls of those bare and stupendous precipices rising into the
和 这 弯曲 墙壁 的 那些 裸 和 惊人的 悬崖 上升 进入 这
[klaʊdz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
clouds before us .
云 前 我们 .
眼前是光秃秃、巍峨壮丽的悬崖峭壁, 直插云霄。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [kliːn] , [ber] [ˈpresəpɪs] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv]
I had never seen a clean , bare precipice stretching up five thousand feet above
我 有 绝不 已见 一个 干净的 , 裸 悬崖 伸展 向上 五 千 脚 多于
[em ˈiː] [brɪˈfɔːr] ,
me before ,
我 前 ,
我以前从未见过如此干净、光秃秃的悬崖, 它高耸在我上方五千英尺处。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [əˈhʌðər] [wʌn] .
and I never shall expect to see another one .
和 我 绝不 将 预计 到 看 其他 一 .
我再也见不到第二个了。

[ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɡet] [klaʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
They exist , perhaps , but not in places where one can easily get close to them
他们 存在 , 也许 , 但 不是 在 地方 在哪里 一 能 容易地 得到 关闭 到 他们
.
.
.
它们或许存在, 但不在人们可以轻易接近的地方。

[ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪz][pɪˈkjuːliər] .
This pile of stone is peculiar .
这 桩 的 石头 是 奇特 .
这堆石头很奇特。

[frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɑːti] [ˈtaʊərz] ,
From its base to the soaring tops of its mighty towers ,
从 它是 根据 到 这 翱翔 最高额 的 它是 强大的 塔楼 ,
从它的底部到高耸入云的雄伟塔顶,

[ɔːl] [ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] [ˈveɪɡli] [səˈdʒest] [ˈhjuːmən] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
all its lines and all its details vaguely suggest human architecture .
全部它是 线条 和 全部它是 细节 依稀 建议 人类 建筑学 .
它的所有线条和所有细节都隐约暗示着人类的建筑风格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːdɪˈmentri] [baʊ; boʊ] - [ˈwɪndooz] , [ˈkɔːnɪsɪz] , [ˈtʃɪmniːz] , [diːmɑːrˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
There are rudimentary bow - windows , cornices , chimneys , demarcations of
那里 是 基本的 弓 - 视窗 , 檐口 , 烟囱 , 划界 的
[ˈstoːrɪz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
stories , etc .
故事 , ETC .
有简易的凸窗、檐口、烟囱、楼层划分等等。

[wʌn][kʊd;kəd][sɪt][ænd;ənd][ster][ʌp][ðer;ðər][ænd;ənd][ˈstɑːdi][ðə;ði][fitʃər][ænd;ənd][ɪkˈskwiːzɪt]
One could sit and stare up there and study the features and exquisite
— 可以 坐 和 盯 向上 那里 和 学习 这 特征 和 精美的
[ˈɡreɪsɪz][ʌv;əv][ðɪs][ɡrænd][ˈstrʌktʃər] ,
graces of this grand structure ,
恩典 的 这 盛大 结构 ,
人们可以坐在那里仰望，仔细研究这座宏伟建筑的特色和精美之处。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd;ənd][deɪ][ˈæftər][deɪ] , [ænd;ənd][ˈnevər][ˈwɪri][hɪz;ɪz][ˈɪntrəst] .
bit by bit , and day after day , and never weary his interest .
少量 经过 少量 , 和 天 后 天 , 和 绝不 厌倦 他的 兴趣 .
一点一点地，日复一日，他的兴趣从未消减。
[ðə;ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [təːrd][ðə;ði][taʊn] , [əbˈzɜːrvd][ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [ɪz][ðə;ði][pərˈfek(ə)n][ʌv;əv][ˈʃeɪp] .
The termination , toward the town , observed in profile , is the perfection of shape .
这 终止 , 朝向 这 镇 , 观察到 在 轮廓 , 是 这 完美 的 形状 .
从侧面看，朝向城镇的终点形状堪称完美。

[aɪˈtiː][kʌmz][daʊn][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][klaʊdz][ɪn][ə;eɪ][səkˈseɪ(ə)n][ʌv;əv][ˈraʊndɪd] , [kəˈlɑːs(ə)l] ,
It comes down out of the clouds in a succession of rounded , colossal ,
它 来 向下 出去 的 这 云 在 一个 演替 的 圆润 , 庞大 ,
它从云端缓缓降落，形成一连串圆润、巨大的.....

[prɑːˈdʒekʃənz] — [ə;eɪ][ˈsterweɪ][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈɡɒdz] ; [æt;ət][ɪts][hed][ˈsprɪŋ][ˈsevrəl][ˈlɔːftɪ]
terracelike projections — a stairway for the gods ; at its head spring several lofty
梯田状 预测 — 一个 楼梯 为了 这 神 ; 在 它是 头 春天 一些 高远
[stɔːrm] - [ˈskaːd][ˈtəʊərz] ,
storm - scarred towers ,
风暴 - 疤痕 塔楼 ,
阶梯状的突出部分——通往神灵的阶梯；阶梯顶端耸立着几座饱经风霜的高塔，

[wʌn][ˈæftər][əˈnʌðər] , [wɪð;wɪθ][feɪnt][ˈfɪlmz][ʌv;əv][ˈveɪpər][ˈkɜːrliŋ][ˈɔːlweɪz][əˈbaʊt][ðəm;ðəm][laɪk][ˈspektrəl]
one after another , with faint films of vapor curling always about them like spectral
— 后 其他 , 和 头晕的 电影 的 汽 冰壶 总是 关于 他们 喜欢 光谱
[ˈbænərz] .
banners .
横幅 .
一个接一个，周围总是笼罩着一层淡淡的水汽，像幽灵般的旗帜。

[ɪf][ðer;ðər][wɜːr;wər][ə;eɪ][kɪŋ][huːz][ˈreɪlmz][ɪnˈkluːdɪd][ðə;ði][hoʊl][wɜːrld] ,
If there were a king whose realms included the whole world ,
如果 那里 是 一个 国王 谁 领域 包括 这 所有的 世界 ,
如果有一个国王，他的领土包括整个世界，
[hɪr][wʊd][biː;bi][ðə;ði][pleɪs][miːt][ænd;ənd][ˈpraɪpər][fɔːr;fər][sʌt][ə;eɪ][ˈmɑːnərk] .
here would be the place meet and proper for such a monarch .
这里 会 是 这 地方 见面 和 恰当的 为了 这样的 一个 君主 .
这里正是这样一位君主相聚和合适的地方。

[hiː;hi][wʊd][ˈoʊnli][niːd][tuː;tə][ˈhɑːləʊ][aɪˈtiː][aʊt][ænd;ənd][pʊt][ɪn][ðə;ði][ɪˈlektɹɪk][laɪt] .
He would only need to hollow it out and put in the electric light .
他 会 仅有的 需要 到 空洞的 它 出去 和 放 在 这 电的 光 .
他只需要把它掏空，然后装上电灯就行了。
[hiː;hi][kʊd;kəd][ɡɪv][ˈɔːdiəns][tuː;tə][ə;eɪ][ˈneɪ(ə)n][æt;ət][ə;eɪ][taɪm][ˈʌndər][ɪts][ruːf] .
He could give audience to a nation at a time under its roof .
他 可以 给 观众 到 一个 国家 在 一个 时间 在下面 它是 屋顶 .
他可以一次性在一国之间隔着一个国家的土地接见民众。

[ˈaʊər;ɑːr][sɜːrtʃ][fɔːr;fər][ðəʊz][rɪˈmeɪnz][ˈhævɪŋ][ˈfeɪld] ,
Our search for those remains having failed ,
我们的 搜索 为了 那些 遗迹 拥有 失败的 ,
我们寻找遗骸的行动失败了。

[wiː; wi] [ɪnˈspektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [træk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm]
we inspected with a glass the dim and distant track of an old - time
我们 检查 和 一个 玻璃 这 暗淡 和 遥远 追踪 的 一个 老的 - 时间
[ˈævələnt] [ðæt] [wʌns] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][paɪn] - [ɡroʊn] [ˈsʌmits] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn]
avalanche that once swept down from some pine - grown summits behind the town
雪崩 那 一次 扫荡 向下 从 一些 松树 - 生长 峰会 在后面 这 镇
[ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;
and swept away the houses and buried the people ;
和 扫荡 离开 这 房屋 和 埋葬 这 人们 ;

我们用望远镜观察了远处模糊的雪崩痕迹，那是很久以前从镇后长满松树的山顶倾泻而下的雪崩，它冲走了房屋，掩埋了人们；

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tʊːrd] [ðə; ði] [roʊn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
then we struck down the road that leads toward the Rhone , to see the famous
然后 我们 击 向下 这 路 那 线索 朝向 这 罗纳河 , 到 看 这 著名的
[ˈlædərz] .
Ladders .
梯子 .

然后我们沿着通往罗纳河的路走去，去看著名的梯子。

[ðiːz] [ˈperələs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː]
These perilous things are built against the perpendicular face of a cliff two or three
这些 危险的 事物 是 建造 反对 这 垂直 脸 的 一个 悬崖 二 或者 三
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
hundred feet high .
百 脚 高的 .

这些危险的建筑物建在两三百英尺高的悬崖垂直面上。

[ðə; ði] [ˈpesnts] , [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] , [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
The peasants , of both sexes , were climbing up and down them , with
这 农民 , 的 两个都 性别 , 是 攀登 向上 和 向下 他们 , 和
[ˈhevi] [ˈloʊdz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
heavy loads on their backs .
重的 负载 在 他们的 背部 .

农民们，无论男女，都背着沉重的货物，爬上爬下。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈhæris] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsent] ,
I ordered Harris to make the ascent ,
我 订购 哈里斯 到 制作 这 上升 ,
我命令哈里斯上山。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [bʊk] ,
so I could put the thrill and horror of it in my book ,
所以 我 可以 放 这 刺激 和 恐怖 的 它 在 我的 书 ,
这样我就可以把其中的刺激和恐怖描写到我的书中了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪt] [ðə; ði] [fiːt] [səkˈsesfəli] , [θruː] [ə; eɪ][sʌbˈeɪdʒənt] , [fɔːr; fər] [θriː]
and he accomplished the feat successfully , through a subagent , for three
和 他 完成 这 特技 成功地 , 通过 一个 次级代理人 , 为了 三
[fræŋks] , [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] .
francs , which I paid .
法郎 , 哪个 我有薪酬的 .

他通过一个代理人成功地完成了这项任务，报酬是 3 法郎，这笔钱是我付的。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈʌdə] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][felt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ]
It makes me shudder yet when I think of what I felt when I was clinging
它 制作 我 不寒而栗 然而 什么时候 我 思考 的 什么 我 毛毡 什么时候 我 曾是 依恋
[ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraːksi] .
there between heaven and earth in the person of that proxy .
那里 之间 天堂 和 地球 在 这 人 的 那 代理人 .

每当我想起当时我依附于那个代理人，徘徊在天地之间的感受，我仍然会不寒而栗。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [swæm] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['letɪŋ]
At times the world swam around me , and I could hardly keep from letting
在 时代 这 世界 游泳 大约 我 , 和 我 可以 几乎 保持 从 出租
[gʊʊ] ,
go ,
去 ,

有时，世界仿佛在我周围旋转，我几乎无法控制自己不放手。

[soʊ] ['dɪziɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['deɪndʒər] .
so dizzying was the appalling danger .
所以 令人眩晕 曾是 这 令人震惊 危险 .

那种可怕的危险令人目眩神迷。

['meni] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [tu:; tə][maɪ]
Many a person would have given up and descended , but I stuck to my
许多 一个 人 会 有 给定 向上 和 下降 , 但 我 卡住 到 我的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

许多人可能早就放弃并堕落了，但我坚持完成了我的任务。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [aɪ 'ti:] .
and would not yield until I had accomplished it .
和 会 不是 屈服 直到 我 有 完成 它 .

直到我完成任务之前，他都不会让步。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] [ɪn][maɪ] [ɪk'splɔɪt] ,
I felt a just pride in my exploit ,
我 毛毡 一个 只是 自豪 在 我的 开发 ,

我为自己的壮举感到无比自豪。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
but I would not have repeated it for the wealth of the world .
但 我 会 不是 有 重复 它 为了 这 财富 的 这 世界 .

即使给我全世界的财富，我也不会再做同样的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [nek] [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fu:lhɑ:rdi] [pərfɔ:rməns] ,
I shall break my neck yet with some such foolhardy performance ,
我 将 休息 我的 脖子 然而 和 一些 这样的 蛮干 表现 ,

我还会因为这种鲁莽的行为而摔断脖子的。

[fɔ:r; fər] ['wɔ:nɪŋz] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][em 'i:] .
for warnings never seem to have any lasting effect on me .
为了 警告 绝不 似乎 到 有 任何 持久 影响 在 我 .

警告似乎对我从来没有任何持久的影响。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðəʊz] ['kreɪzi] ['lædərz]
When the people of the hotel found that I had been climbing those crazy Ladders
什么时候 这 人们 的 这 酒店 成立 那 我 有 到过 攀登 那些 疯狂的 梯子
,
:
,

当酒店的人发现我爬过那些奇形怪状的梯子时，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] .
it made me an object of considerable attention .
它 制成 我 一个 目的 的 大量 注意力 .
这使我成为了众人瞩目的焦点。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈɜːrli] , [wiː; wi] [ˈdrʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊn] [ˈvæli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtreɪn] [ˈfɔːr; fər]
Next morning , early , we drove to the Rhone valley and took the train for
下一个 早晨 , 早期的 , 我们 驾驶 到 这 罗纳河 谷 和 采取 这 火车 为了
[ˈvɪsp] .
Visp .
维斯普 .

第二天一大早，我们驱车前往罗纳河谷，然后乘火车前往维斯普。

[ðer; ðər][wiː; wi] [ˈʃʊldərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] , [ɪn]
There we shouldered our knapsacks and things , and set out on foot , in
那里 我们 肩部 我们的 背包 和 事物 , 和 放 出去 在 脚 , 在
[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪn] ,
a tremendous rain ,
一个 巨大的 雨 ,
我们背起行囊，带着行李，冒着瓢泼大雨徒步出发。

[ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ɡɔːrdʒ] , [tʊːrd] [ˈzɜːmat] .
up the winding gorge , toward Zermatt .
向上 这 绕线 峡谷 , 朝向 采尔马特 .

沿着蜿蜒的峡谷向上，朝着采尔马特方向前进。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][wiː; wi] [ˈslɒpt] [əˈbɔːŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈtɔːrənt] ,
Hour after hour we slopped along , by the roaring torrent ,
小时 后 小时 我们 倾斜的 沿着 , 经过 这 咆哮 激流 ,
我们一小时又一小时地艰难跋涉，沿着咆哮的溪流前行。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈnoʊb(ə)] [ˈlesər] [ælpz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈvelvəti] [ɡriːn] [ɔːl][ðə; ði]
and under noble Lesser Alps which were clothed in rich velvety green all the
和 在下面 高贵 较小的 阿尔卑斯山 哪个 是 穿着衣服 在 富有的天鹅绒般的 绿色的 全部 这
[wei] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈætəmi] [swɪs] [ˈhoʊmz] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn] [ˈɡræsi] [bentʃɪz] [əˈbɔːŋ]
way up and had little atomy Swiss homes perched upon grassy benches along
方式 向上 和 有 小的 原子能 瑞士 房屋 栖息 之上 草丛 长椅 沿着
[ðer; ðər][mɪst] - [dɪmd] [ˈhaɪts] .
their mist - dimmed heights .
他们的 薄雾 - 调暗 高度 .

在雄伟的小阿尔卑斯山脚下，山峦披上了浓郁的天鹅绒般的绿色，山坡上点缀着小小的瑞士房屋，它们坐落在雾气缭绕的山顶上，依偎在绿草茵茵的山坡上。

[ðə; ði] [reɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [tuː; tə] [buːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd]
The rain continued to pour and the torrent to boom , and we continued
这 雨 持续 到 倒 和 这 激流 到 繁荣 , 和 我们 持续
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][bəʊθ] .
to enjoy both .
到 享受 两个都 .

雨越下越大，洪流也越发汹涌，而我们则继续享受着这一切。

[æt; ət][ðə; ði][wʌn][spɑːt] [wər] [ðɪs] [ˈtɔːrənt] [tɔːst] [ɪts] [waɪt] [meɪn] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] , [ænd; ənd]
At the one spot where this torrent tossed its white mane highest , and
在 这 一 点 在哪里 这 激流 抛掷 它是 白色的 鬃毛 最高 , 和
[ˈθʌndəd] [ˈlaʊdəst] ,
thundered loudest ,
雷鸣 最响亮 ,

在这条洪流扬起白色鬃毛最高、咆哮声最响亮的地方，

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈboʊldərz] [ˈfɪrsəst] ,
and lashed the big boulders fiercest ,
和 鞭打 这 大的 巨石 最凶猛 ,
并用最猛烈的鞭打猛击巨石，

[ðə; ði][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n][hæd; həd] [dʌn] [ɪtˈself][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈflɪmzi:əst] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ]
the canton had done itself the honor to build the flimsiest wooden bridge
这 广州 有 完毕 本身 这 荣誉 到 建造 这 最脆弱的 木制的 桥
[ðæt] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
that exists in the world .
那 存在 在 这 世界 .

该州给自己带来了莫大的荣誉，建造了世界上最脆弱的木桥。

[waɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] ,
While we were walking over it , along with a party of horsemen ,
尽管 我们 是 步行 超过 它 , 沿着 和 一个 派对 的 骑兵 ,
当我们和一群骑马的人一起走过那条路时，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈreɪndrə:ps] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈeɪk] .
I noticed that even the larger raindrops made it shake .
我 注意到 那 甚至 这 更大的 雨滴 制成 它 摇 .
我注意到，即使是较大的雨滴也会使它震动。

[aɪ] [kɔ:ld] [ˈhɛrɪsɪz] [əˈten(ə)n] [tu;; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
I called Harris's attention to it , and he noticed it , too .
我 称为 哈里斯的 注意力 到 它 , 和 他 注意到 它 , 也 .
我提醒了哈里斯，他也注意到了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈki:pseɪk] ,
It seemed to me that if I owned an elephant that was a keepsake ,
它 似乎 到 我 那 如果 我 拥有 一个 大象 那 曾是 一个 纪念品 ,
我觉得，如果我拥有一头大象，那它就是一件纪念品。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and I thought a good deal of him ,
和 我 想法 一个 好的 交易 的 他 ,
我非常欣赏他。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [twɑɪs] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [raɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ðæt] [brɪdʒ] .
I would think twice before I would ride him over that bridge .
我 会 思考 两次 前 我 会 骑 他 超过 那 桥 .
我得好好想想才会骑着他过那座桥。

[wi;; wi] [klaɪmd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] , [əˈbaʊt] [hæf][pæst] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
We climbed up to the village of St . Nicholas , about half past four in the
我们 攀登 向上 到 这 村庄 的 英石 . 尼古拉斯 , 关于 一半 过去的 四 在 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
下午四点半左右，我们爬到了圣尼古拉斯村。

[weɪdɪd] [ˈæŋk(ə)l] - [di:p] [θru:] [ðə; ði][ˈfɜ:rtəlaɪzər] - [dʒu:s] ,
waded ankle - deep through the fertilizer - juice ,
涉水 踝 - 深的 通过 这 肥料 - 汁 ,
趟过齐踝深的肥料汁液，

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][naɪs][hoʊˈtel] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rt] .
and stopped at a new and nice hotel close by the little church .
和 停止 在 一个 新的 和 好的 酒店 关闭 经过 这 小的 教会 .
然后我们在小教堂附近一家崭新又不错的酒店住了下来。

[wi;; wi] [stript] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][bed] , [ænd; ənd] [sent] [ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [daʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [beɪkt]
We stripped and went to bed , and sent our clothes down to be baked
我们 脱衣舞 和 去 到 床 , 和 发送 我们的 衣服 向下 到 是 烘焙
.
.
.
我们脱光衣服上床睡觉，然后把衣服送下去烘干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [soʊkt] ['tɔrɪsts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
And the horde of soaked tourists did the same .
和 这 部落 的 浸泡过 游客 做过 这 相同的 .
一大群浑身湿透的游客也照做了。

[ðæt] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [gɑ:t] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
That chaos of clothing got mixed in the kitchen , and there were consequences .
那 混乱 的 衣服 得到 混合 在 这 厨房 , 和 那里 是 结果 .
那堆乱七八糟的衣服在厨房里混在一起, 结果造成了一些后果。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][get] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [drɔ:rz] [aɪ][sent] [daʊn] ,
I did not get back the same drawers I sent down ,
我 做过 不是 得到 后退 这 相同的 抽屉 我 发送 向下 ,
我没有收到我送去的那些抽屉。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp][æt; ət][sɪks] - [fɪfti:n] ; [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [plæn] .
when our things came up at six - fifteen ; I got a pair on a new plan .
什么时候 我们的 事物 来了 向上 在 六 - 十五 ; 我 得到 一个 一对 在 一个 新的 计划 .
六点十五分, 我们的事情发生了; 我办理了一项新计划。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['rʌf(ə)l] - [kʌft] [əb'sɜ:dɪtɪ] ,
They were merely a pair of white ruffle - cuffed absurdities ,
他们 是 仅仅 一个 一对 的 白色的 褶边 - 袖口 荒谬之处 ,
它们只不过是一对白色荷叶边袖口的荒谬之物而已。

[hɪtʃt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bənd] ,
hitched together at the top with a narrow band ,
搭便车 一起 在 这 顶部 和 一个 狭窄的 乐队 ,
顶部用窄带系在一起,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [kwɑɪt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] .
and they did not come quite down to my knees .
和 他们 做过 不是 来 相当 向下 到 我的 膝盖 .
它们并没有完全跪到我的膝盖上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [tu:] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
They were pretty enough , but they made me feel like two people , and
他们 是 漂亮的 足够的 , 但 他们 制成 我 感觉 喜欢 二 人们 , 和
[dɪskə'nektɪd] [æt; ət] [ðæt] .
disconnected at that .
断开连接 在 那 .
它们确实很漂亮, 但它们让我感觉像是两个人, 而且彼此之间还很疏离。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɪdɪət] [ðæt] [gɑ:t] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,
The man must have been an idiot that got himself up like that ,
这 男人 必须 有 到过 一个 笨蛋 那 得到 他自己 向上 喜欢 那 ,
那人一定是傻子才会那样起床。

[tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['mʌʊntnɪz] .
to rough it in the Swiss mountains .
到 粗糙的 它 在 这 瑞士 山脉 .
去瑞士山区体验艰苦生活。

[ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [drɔ:rz] ,
The shirt they brought me was shorter than the drawers ,
这 衬衫 他们 带来 我 曾是 较短 比 这 抽屉 ,
他们给我拿来的衬衫比内裤短,

[ænd; ənd][ˈhædnt] [ˈeni] [sli:vz] [tu;; tə][aɪ ˈti:] — [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɒt]
and hadn't any sleeves to it — at least it hadn't anything more than what
和 之前没有 任何 袖子 到 它 — 在 至少 它 之前没有 任何事物 更多的 比 什么
[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn] [wɒd] [kɔ:l] " [ru:drɪ'mentri] " [sli:vz] ;
Mr . Darwin would call " rudimentary " sleeves ;
先生 . 达尔文 会 称呼 " 基本的 " 袖子 ;

而且它没有袖子——至少它没有达尔文先生所说的“原始”袖子；

[ðɪ:z] [hæd; həd] " [ˈedʒɪŋ] " [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələsli] [pleɪn] .
these had " edging " around them , but the bosom was ridiculously plain .
这些 有 " 边缘 " 大约 他们 , 但 这 怀 曾是 荒谬地 清楚的 .
这些衣服边缘有装饰，但胸部却非常朴素。

[ðə; ði] [nɪt] [sɪlk] [ˈʌndərʃɜ:rt] [ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [plæn] ,
The knit silk undershirt they brought me was on a new plan ,
这 针织 丝绸 汗衫 他们 带来 我 曾是 在 一个 新的 计划 ,
他们给我带来的那件针织丝绸内衣是新款式的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [bɪˈhaɪnd] ,
and was really a sensible thing ; it opened behind ,
和 曾是 真的 一个 明智的 事物 ; 它 打开 在后面 ;
这确实是一件明智之举；它在后面打开了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɔ:kəts] [ɪn][aɪ ˈti:][tu;; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldər] - [bleɪdz] [ɪn] ;
and had pockets in it to put your shoulder - blades in ;
和 有 口袋 在 它 到 放 你的 肩膀 - 刀片 在 ;
而且它还有口袋，可以把肩胛骨放进去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [si:m] [tu;; tə] [fɪt] [maɪn] ,
but they did not seem to fit mine ,
但 他们 做过 不是 似乎 到 合身 矿 ,
但它们似乎不适合我的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈgɑ:rmənt] .
and so I found it a sort of uncomfortable garment .
和 所以 我 成立 它 一个 种类 的 不舒服 服装 .
所以我觉得这件衣服穿起来不太舒服。

[ðeɪ] [geɪv] [maɪ][ˈbɔ:bteɪl] [koʊt] [tu;; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [els] , [ænd; ənd] [sent] [em ˈi:][æn; ən] [ˈʌlstər] [ˈsu:təb(ə)l]
They gave my bobtail coat to somebody else , and sent me an ulster suitable
他们 给予 我的 短尾 外套 到 某人 别的 , 和 发送 我 一个 阿尔斯特 合适的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒəˈræf] .
for a giraffe .
为了 一个 长颈鹿 .
他们把我的短尾大衣送给了别人，却寄给我一件适合长颈鹿穿的阿尔斯特大衣。

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə][taɪ][maɪ][ˈkɑ:lər][ɑ:n] ,
I had to tie my collar on ,
我 有 到 领带 我的 衣领 在 ,
我得把衣领系上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbʌt(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ɑ:n] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈskraɪbd]
because there was no button behind on that foolish little shirt which I described
因为 那里 曾是 不 按钮 在后面 在 那 愚蠢 小的 衬衫 哪个 我 描述
[ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoo] .
a while ago .
一个 尽管 前 .
因为我之前描述过的那件愚蠢的小衬衫后面没有纽扣。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [æt; ət][sɪks] - [ˈθɜ:rti] ,
When I was dressed for dinner at six - thirty ,
什么时候 我 曾是 穿着 为了 晚餐 在 六 - 三十 ,
六点半我穿戴整齐准备去吃晚饭时，

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [lu:s] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [tu:] [taɪt] [ɪn] [ˈʌðər] ,
I was too loose in some places and too tight in others ,
我 曾是 也 松动的 在 一些 地方 和 也 紧的 在 其他的 ;
有些地方太松, 有些地方太紧。

[ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [aɪ][felt] [ˈslʌv(ə)nli][ænd; ənd] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] .
and altogether I felt slovenly and ill - conditioned .
和 共 我 毛毡 邋遢的 和 患病的 - 条件反射 .
我感觉自己邋遢又疲惫。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;
However , the people at the table d'hôte were no better off than I was ;
然而 ; 这 人们 在 这 桌子 - 是 不 更好的 离开 比 我 曾是 ;
然而, 同桌用餐的人的境况也好不到哪里去;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri;bə:di:z] [kloʊðz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:n] .
they had everybody's clothes but their own on .
他们 有 每个人的 衣服 但 他们的 自己的 在 .
他们穿了别人的衣服, 唯独没穿自己的。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstreɪndʒər] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʌlstər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][aɪˈti:]
A long stranger recognized his ulster as soon as he saw the tail of it
一个 长的 陌生人 认可 他的 阿尔斯特 作为 很快 作为 他 锯 这 尾巴 的 它
[ˈfə:lʊərɪŋ] [emˈli:] [ɪn] ,
following me in ,
下列的 我 在 ,
一位素不相识的陌生人一眼就认出了这只阿尔斯特犬, 因为他看到它的尾巴跟着我进来了。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [kleɪmd] [maɪ] [ʒɜ:rt] [ɔ:r][maɪ] [drɔ:rz] ,
but nobody claimed my shirt or my drawers ,
但 无人 声称 我的 衬衫 或者 我的 抽屉 ,
但是没人认领我的衬衫和内裤。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
though I described them as well as I was able .
尽管 我 描述 他们 作为 出色地 作为 我 曾是 有能力的 .
虽然我已经尽我所能地描述了它们。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,
I gave them to the chambermaid that night when I went to bed ,
我 给予 他们 到 这 女佣 那 夜晚 什么时候 我 去 到 床 ,
那天晚上我睡觉前把它们交给了女佣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈpra:bəbli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
and she probably found the owner ,
和 她 大概 成立 这 所有者 ;
她很可能找到了失主。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
for my own things were on a chair outside my door in the morning .
为了 我的 自己的 事物 是 在 一个 椅子 外部 我的 门 在 这 早晨 .
早上, 我的东西都放在我家门外的椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hu:] [dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [æt; ət]
There was a lovable English clergyman who did not get to the table d'hôte at
那里 曾是 一个 可爱的 英语 牧师 WHO 做过 不是 得到 到 这 桌子 - 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
有一位可爱的英国牧师, 他根本没能吃到正餐。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪˈkwɪvələnt] .
His breeches had turned up missing , and without any equivalent .
他的 马裤 有 转向 向上 丢失的 , 和 没有 任何 相等的 .

他的马裤不见了，而且没有任何替代品。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
He said he was not more particular than other people ,
他 说 他 曾是 不是 更多的 特别的 比 其他 人们 ,

他说他并不比其他人更讲究。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbrɪtʃɪz] [wʌz; wəz]
but he had noticed that a clergyman at dinner without any breeches was

[ˈbːlmoʊst] [ʃər] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [rɪˈmɑːrk] .
almost sure to excite remark .
几乎 当然 到 激发 评论 .

但他注意到，一位牧师在晚餐时不穿裤子，几乎肯定会引起人们的议论。

[ˈpriːviəs] [pɑːrt][nekst][pɑːrt]
Previous Part Next Part
以前的 部分 下一个 部分

上一部分 下一部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

